



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Hinds gen. 13

13.2.41. 108

Indian Institute, Oxford.

B.C. 180-

Leicester Chambers
Aged

from the Author and
Compiler — 6th February. —
1879-
7

41

Hen

HINDÎ READER.

PREPARING FOR PUBLICATION,

BY THE COMPILER

OF THE

HINDĪ READER.

A

GRAMMAR

OF THE

HINDĪ LANGUAGE.

HINDÎ READER.

HERTFORD:
STEPHEN AUSTIN.

1870.

STEPHEN AUSTIN,



PRINTER, HERTFORD.

TO
PANDIT MATHURÂPRASÂDA MIŚRA,
OF BENARES,
IN TESTIMONY OF SINCERE ESTEEM
FOR HIS PERSONAL CHARACTER AND ABILITY,
FOR HIS VARIED CULTURE AND ACCURATE SCHOLARSHIP,
AND FOR HIS UNRIVALLED SERVICES
IN PROMOTING THE DEVELOPMENT OF THE HINDÎ LANGUAGE
AND THE ENRICHMENT OF HINDÎ LITERATURE.

PREFACE.

PRIOR to the early part of our century, the Hindî language can scarcely be said to have had any prose literature. In 1805-1810, the *Prema-sāgara*,* then but lately recast, was first published; and this work has been suffered to hold place, as a text-book, down to the present day. But its accidental repute is out of all proportion to its intrinsic merit. Its language is not only freely provincial, but affectedly puristic; much of it is antiquated, and some portion of it is obsolete.† Its style, which perpetually sacrifices correctness of grammar; perspicuity, and every other characteristic of good writing, to secure a rhythmical cadence, is such as no rational being ever employed for practical purposes; and its subject-matter alternates between insipid puerility and drivelling super-

* Similarly to the custom which, in Europe, has long prevailed, more or less, of giving Latin titles to vernacular books, Sanskrit titles are still very generally affected by modern Hindus. Hence the propriety of writing *Prema-sāgara*. The compound, regarded as Hindî, would be quite legitimate, and is perfectly intelligible; only it has not taken root in the living speech.

† My old friend and teacher, the late Pandit Badrî Lāl, assured me that his grandfather, Lallû Lāl, a Gujarâtî by descent, has inadvertently allowed numerous traces of his ancestral language to slip into the *Prema-sāgara*. Be this as it may, the Agra dialect of the Hindî has many more affinities, in words and expressions, to the Gujarâtî and Marāthî, than the Hindî of the Benares school.

Hindî as free from Urdû as the *Prema-sāgara* has never, probably, from the time of the later Muhammadan invasions down to the present hour, been spoken, or written, by any Hindu, without perpetual effort, for fifteen minutes together. And what has become of the *Prema-sāgara's* ever-recurring कर्त? It is not Braj Bhāshā; and I remember it in no modern prose work. The so-called *khari bol*, it should seem, was a creation of Lallû Lāl, and passed away with its originator.

stition. For the rest, the various editions of it are, one and all, executed with scandalous negligence, or ignorance, or both. ?

To the time of the *Prēma-sāgara* belong two other translations, the *Baitāl-pachisi* and the *Simhāsana-battisi*,—books purporting to exemplify an eclectic vocabulary, but containing, it is claimed, in their admixture of Urdū, no words unknown to any Hindu of the North Western Provinces.* However the case may have been sixty or seventy years ago, no Hindu, now-a-days, unless he had made a study of the Urdū, or had consorted largely with Muhammadans, could read these works and not be constantly confronted by difficulties. The fact, that most of the numerous recent impressions of them are altered in every page, is sufficient evidence that their phraseology is no longer acceptable; and the tales of which they are made up, their pervading silliness apart, are gravely objectionable on the score of indelicacy. For abundant reasons they may well be dispensed with as aids for acquiring a knowledge of the Hindī.

Divers influences have conspired towards the development of the conterminous Bangālī, until it has already become a language of very considerable expressiveness, precision, and flexibility. And yet the history of this development is measured by living memory. In the meantime, the Hindī, partly owing to its formidable rival, the Urdū, has made but scant progress in emerging from its elementary condition, and, essentially, has not yet advanced beyond the stage of translations. Its prose literature is, almost wholly, transferred from the English, the Sanskrit, and the Persian; and, with the exception of the works named above, and a few others, of trifling account, it has sprung into existence

* The *Baitāl-pachisi*, as first issued in its entirety, in 1805, was the joint production of two Hindus and a Muhammadan. The last of these collaborators, the poet Wilā, had, several years earlier, printed the introduction to the work, as prepared solely by himself. It appears, from this first draught, that Wilā used many Hindī words which were afterwards exchanged for Urdū. *खेले*, for instance, was superseded by *खलवत मे*; *काख*, by *वाकिश*; *हिपा*, by *मखफी*; *दीप*, by *इक्कीम*; *समझ*, by *मुमान*; *समा*, by *सायत*; *हितू*, by *आग्रना*; etc. etc. Wilā's notions of spelling, by the way, were somewhat crude, as we see in his *कीया*, *चाहीए*, *रानीचा*, for *किया*, *चाहिये*, *रानिया*, etc. The miswritten *इचा*, for *इचा*, long survived him, and is still used by the ignorant. The visible symbol should, of course, answer to the sound articulated.

Prēma Sāgar

Bangālī

a
Correct notation
to :-
 $\text{हू} = \text{hū} = \text{हू}$
 $\text{आ} = \text{ā} = \text{आ}$
 $\text{आ} = \text{आ} = \text{आ}$

during the last five and twenty years. That the best translators into Hindî progressively improve—chiefly as the consequence and the reward of writing naturally,—on the skill of their predecessors, augurs well for the future of the language; and the few original Hindî authors that have appeared are such as to justify the regret that there are not more. Almost of necessity, their choice of diction is, in great measure, tentative; the Hindî being, as yet, but for recourse to novelties, inadequate to the expression of any but the simplest ideas. Every one of these translators and original authors contributes his lesson of good example, or of evil; and, the more industrious the experimenting, the more rapid will be the approach to uniformity and fixedness.

It seems singular that Europeans—above all, that Englishmen,—should lend their countenance to the development of the Hindî in the spirit of purists; our own unrivalled language being beholden to its composite character for so many of its most striking excellencies. By foregoing the introduction of words from the Persian, Arabic, and English, substitutes for them being adopted from the Sanskrit, little is, in general, to be gained but unwieldy compounds, which often have to be learnt as wholes, their constituent elements being as unfamiliar as themselves. In all consistency, too, if Persian, Arabic, and English words are to be denied the privilege of Hindî citizenship, it should fare the same with aboriginal vocables; and yet no European, to my knowledge, has ever proposed to exclude them. In Bengal, it has proved practicable to keep the local language comparatively free from Persian and Arabic, simply because Muhammadans who do not speak Bangâlî constitute, there, but an insignificant and uninfluential fraction of the population. Far otherwise, in the North Western Provinces, the Muhammadan, in his usual dealings with the Hindu, never needs to deviate from his customary mode of speech further than in aiming at a little simplicity. A thousand terms connected with the tenure of land, with the administration of justice, with affairs of revenue, with civil and military matters generally, and even with the most ordinary occasions of life, which his forefathers brought with them from Persia or Tatar, or have since fashioned, have grown to be inseparable ingredients of the great popular speech; and, however they may be avoided in books, they will

Purism

still maintain their place in everyday intercourse. The Hindî of purists is, in short, a dream of pedantry which can never realize itself in popular usage.

Urdû

Throughout the North Western Provinces, the Urdû is the one medium of communication recognized by polite native society; and certain of the latest Hindî writers, probably from a partiality for the Urdû, have devised a candidate dialect in which the Muhammadan element is prominently conspicuous. If the end contemplated, in proposing this dialect, be to promote the unification of the languages which its projectors hear spoken about them, they may, or they may not, be labouring towards a successful issue; only the Muhammadan will take part in no transaction which demands of him to concede anything. Compromise is foreign to his nature; and he will never meet the Hindu half-way, in any scheme of linguistic amalgamation, or, indeed, cooperate with him at all. Nor can we forecast any advantage likely to accrue from the establishment of such a dialect, if we were to suppose its establishment feasible. The education of the masses being, in India, a thing of the remote future, the speech of the Hindu commonalty, a vast majority of the entire people, would still remain unaffected; this majority would encounter, in this very fact, an obstacle to bettering its condition; and it would, further, see, in its educated and more influential coreligionists, a class allied, by language, to a race which is known to be notoriously inveterate against civilizing influences. Moreover, since the creeds of India, like creeds elsewhere, are not uninfluenced by language, the supersession of the Hindî by the Urdû might, not impossibly, be followed by an extension of Islamism,—a contingency to be most earnestly deprecated.

Urdû v. Hindî

Within the last few years, Indian schoolboys, and even their betters, have been enlivening debating societies, and soiling fair paper, with inconsequent discussions on the abolition of either the Hindî or the Urdû. Too much has already been done in the way of fostering the latter, to the depression of the former; a step of about as much wisdom as would be shown in encouraging French, at the expense of English, provided the two were brought into practical competition. Equally with the Muhammadan and with the Hindu, energy may find much more rational

employment in the culture of languages now firmly established and steadily improving, than in laboured lucubrations which must be barren of any profitable result.

Of all the Indian languages, the Hindî has the widest currency, as being the mother-tongue of at least forty millions of the inhabitants of Central and Northern India. Looking to the extent of country throughout which it prevails, to the general ignorance of the people who speak it, and to the slight cultivation of which it has hitherto been the object, one is prepared to be told that it everywhere abounds in local peculiarities. While confluent, on the borders of the region over which it is spread, with some half dozen different languages, it offers, every twenty or thirty miles within its proper limits, a constant succession of minute variations. In fact, Hindî is a generic name for a vast assemblage of cognate dialects, varying, among themselves, according to the territorial interval which divides them.

Hindî

The Hindî dialects, for obvious reasons, have attracted very little attention. Popular songs and rude farces abstracted,—and but meagre specimens of these seem to have been committed to writing,—they have, with a few exceptions, no pretension to a literature. If we pass by two or three volumes of Braj Bhâshâ, the only Hindî prose accessible in print, until a few years ago, was, entirely, in what may, for convenience, if not with absolute exactness, be termed the dialect of Agra. Quite naturally, this dialect came, in course of time, to be looked upon as not only the true Hindî, but as the only true Hindî,—a reputation which, with the uninquiring, it still enjoys. In newspapers and in books, this dialect receives, day by day, fresh and copious illustration; and we shall soon be in possession of all that it contains which deserves to be selected and liberalized. Very recently, however, a competing claimant for consideration has appeared in the dialect of Benares, with which, likewise, the activity of the native mind and press is fast bringing us sufficiently acquainted.* The former of these dialects, as represented in books, borrows, at pleasure, from the Urdû, whereas the latter helps itself

Agra-Hindî

Benares-Hindî

* The Urdû, like the Hindî, has its two schools of writers,—named from Delhi and Lucknow,—differing by broad characteristics; and each disparages the other as greatly inferior to itself.

unstintingly from the Sanskrit; and, while the first has no aversion to words of indigenous origin, the latter, rather unadvisedly, betrays a tendency to shun them.* It is observable, further, that writers of the Agra school not only are peculiar, in their recourse to the Sanskrit, for their contempt of precedent and for their indifference to solecism, but that, far too often, as to words, locutions, and general manner, they express themselves as if they deliberately studied to be provincial. The more careful writers of the Benares school, on the contrary, are noticeably observant of analogy, and sedulously eschew all colour of localism.†

* For instance, there are Benares writers who look upon the substantive खाणा, "food," as vulgar, and prefer the Sanskrit आहार. खाणा, the verb, "to eat," they tolerate, however: they could not well do without it.

† The Agra and Benares dialects have, each, hundreds of words quite unknown to the other. Each has not only many which, originally Sanskrit, have suffered such local disfigurement as scarcely to suggest the less mangled form, or forms, current elsewhere, but also its own tradition of terms from the ancient and medieval indigenous languages, the history and character of which must for ever remain a blank. The attentive student of the Hindī will not fail, from the very outset of his reading, to observe the wide difference of vocabulary which obtains between the two dialects here spoken of. This subject, it is to be hoped, will receive, in time, the detailed treatment which it deserves. At present I shall confine myself to the observation, that, in the only place where I have seen it adverted to, the real facts of the case are somewhat negligently misstated. According to Bābū Śivaprasāda, भया and छाया, for instance, are to be assigned to the "patois"—as he calls it,—of Agra. But the Bābū must know better than this. भया, which is neither local nor vulgar, is just as common at Benares as anywhere else; and he himself—see line 950 of this Reader,—has used छाया.

As every one is aware who has had to do with the rural population of the North Western Provinces, their speech has exceedingly little resemblance to the Hindī of books. Rude jargon as it sounds, a close investigation of it may, nevertheless, lead to discoveries of some interest. Let us take a single word of it, the rustic बाटे, "is." This—which is Bangālī, also,—is, with much probability, directly descended from the Sanskrit वर्तते. The shorter form of बाटे, and equally common, is बा; and to this, perhaps, भया is allied, which will not, in that case, be derived from भू. But I am digressing.

In the article of gender, the writers of the Agra school are, generally, at unity among themselves, whether they restrict a word to one gender, or give it a wider latitude. The substantives are, certainly, not a few which they allow, indifferently, to be either masculine or feminine; but the run of the Benares writers seem disposed to concede this privilege almost without limitation; and even the most careful of them—recognizable as such by their uniformity of

As has already been intimated, the Hindi still largely requires to be enriched, refined, compacted, and suppld, before it can take rank as a language equal to the exigencies of modern civilization. Towards

practice,—offer deviations from what seems to be ascertained as established usage. As to Pandit Mathurāprasāda Mīśra's masculine खर, घाम, झोक, भोर, and हलचल, and his feminine खोज, जोहार, पतन, and पाखना, I would rather suppose, considering the Pandit's great pains to be accurate, that he herein conforms to the most authoritative precedents of his quarter of India; but Bābū Śivaprasāda's masculine ईट and पाठशाखा, and his feminine खोज and पखन,—not to enter into further particulars,—must be counted as quite indefensible. Gulzār Pandit, like a Pandit of the old school, does not hesitate to transsex anything short of a sentient being; and Pandit Rāmjasan, with a pronounced prejudice against masculinity, is well nigh as reckless. To pass further north-west, खन्नास, कलह, and संतान—not to multiply instances,—are employed, by more or fewer writers of the Agra school, as of either gender, at option. All over the country, I have noticed, there is a tendency, among writers, to femininize many words which were formerly masculine,—such as कंकर, डूब, मय, भाग्य, मास, संहिह, etc. etc. Genuine changes of gender are, of course, to be respected; but, where a writer helps his mother-tongue towards chaos by throwing matters of gender to the winds, in order to be made presentable, he is first to be purged of his nonconformity to custom. Most of my Benares writers I have had to correct, as to their masculines and feminines, with a free hand. My Agra writers have been left more as I found them. At least they agree closely among themselves, where they depart, in the assignment of gender, from the prescription of their grandfathers. In conclusion, many Hindi words have, without question, changed their genders within the last sixty or seventy years; and many others have come to be of both genders. The subject here touched upon I recur to in the last note in page xvii.

On another point, besides gender, the Benares school is not sufficiently heedful. I refer to the inflexion of certain masculine substantives in खा. Many of these substantives its less punctillious writers, at variance with practitioners of the rival school, observe no rule as to inflecting or leaving uninflected. Thus, instead of खाधि को,—as Bābū Śivaprasāda correctly has it (line 829),—Pandit Rāmjasan writes खाधा को (line 1636); and he uses ककुए को in line 2462, but ककुआ को in line 2468.

Misspellings—many of them typographing real vulgarisms,—have called to be rectified by hundreds. What between the negligence of authors and the freedoms taken by Indian compositors, few Hindi books are printed with even tolerable accuracy. ऐ and ऐ, as terminations of the aorist, I have had to alter in scores of instances; ऐ has very often necessitated exchange for ऐ; and intrusive *anusvāras* have been weeded from almost every page here reproduced.

The living Hindi—as must, by this time, have been made evident,—is in a most unsettled condition; and, in its progress to consolidation and uniformity, it must needs pass through the stages of variation and unfixedness incidental to all languages undergoing civilization. Already it is quite another thing as compared with what it was even thirty years ago; and the lapse of a single generation may completely superannuate the best of its contemporary writers.

effecting its development, translations are, at present, of special importance, and should be liberally encouraged. Appropriate standards of style will, in due time, be created; and the Hindî, with its sources of improvement fully and wisely utilized, may become, eventually, an apt expression of a versatile, intellectual, and amiable race.

With a view to the compilation of the following pages, and the preparation of other projected works connected with the Hindî, I have examined, or reexamined, upwards of a hundred volumes,—in other words, everything that held out even the slightest promise of subserving my purpose. An account will now be given of the sources and character of the selections here offered to the student.

The introductory Simple Sentences have been taken from the *Akshara-dīpikā*, the *Aksharāvalī*, and the *Bodha-chatuspatha-chandrikā*.

Among the Fables—which are, all, in the dialect of Agra,—two are from the *Bālopadēśa*; three, from the *Varṇa-prakāśikā*; one, from the *Upadēśa-puṣhpāvalī*; and the rest comprise the whole of the *S'ikshā-prachāra*. The style of the *S'ikshā-prachāra* is at once simple and highly idiomatic; and the author of this adaptation of Æsop—whom I am unable to name,—has Hinduized the fabulist's characters, down to his very birds and beasts, with no little spirit and humour.

To Pandit S'rî Lāl we owe the Story of Dharmasīmha, derived from the Urdû,—another specimen of the Agra dialect. This version is everywhere read in the village-schools, and, probably, contains scarcely a word which would not be intelligible to any rustic throughout the North Western Provinces.

Bābû S'ivaprasāda, of Benares, a writer of most meritorious industry, if not a very exemplary stylist, is the author of the Story of Damayantī, and of the Story of Vīrasīmha. The worthy Bābû—though not particularly in these tales, the best of his many productions,—evinces an unfortunate predilection for words from the Urdû, which he employs with great profusion, and without the least necessity or utility.

From the late Gulzār Pandit's *Mānava-dharma-prakāśa*, a translation of "Menu," in the dialect of Benares, I have excerpted several pages of ancient Hindu lore, with its incongruous medley of shrewd sense and incredible folly. To correct and improve the Pandit's Hindî—for, in its

unchastised condition, it has all the disorderly uncouthness which Pandits often seem to affect, when writing their mother-tongue,—I have borrowed frequent hints from Bâbû Sîvaprâsâda's *Mânava-dharma-sâra*.

Of the First Book of the *Hitopadeśa* three Hindî translations* have already been printed. That now reproduced, by Pandit Râmjasan, of Benares, is, however, much the best of them. The Pandit's style is not only graceful and flowing, but commendable on almost every ground.

In the *Pushpa-vâtîkā*,† by Munshî Bihârî Lâl, of the Agra school, we have a translation of the Eighth Book of the *Gulistân*. There is much, in this section of my work, which a critical Benares writer would arraign as exceptionable. At the same time, Munshî Bihârî Lâl exemplifies a type of the Hindî in which more than half the contemporary productions in that language are written.

The *Bâhya-prapancha-darpana* is a remarkably close version of the first twenty chapters of Dr. Mann's *Lessons in General Knowledge*, by Pandit Mathurâprasâda Miśra, of Benares. Among all the numerous translators into Hindî, no one can justly be compared, for fidelity and felicity, with this excellent and eminent scholar.‡

* Two of these are by the late Pandit Badrî Lâl. The earlier, entitled *Upadeśa-darpana*, was lithographed in 1847, at Benares. The other was printed at Mirzapore, in 1851. The latter is a perverse and pernicious attempt, and futile withal, to make good that the Sanskrit element of the Hindî is all-sufficient. But a still more preposterous stamp of Hindî, if such be possible, is to be seen in the *Châru-pâṭha*, the first instalment of which was published at Lahore, in 1866. This is a translation from the Banglâ, and made, apparently, by a person to whom that language is vernacular. The most Latinistic page of Dr. Parr's Spital Sermon, if copiously dashed with Gallicisms, would present something like an approximate parallel to this most exorbitant monstrosity.

† I have followed the first edition, lithographed at Agra, in 1853. The Allahabad edition of 1860 I have not seen.

‡ The Pandit's other works, so far as I know them, are: (1) A Hindî translation of the *Laghu-kaumudî*, embracing the original text; (2) The *Tattwa-kaumudî*, a concise Sanskrit Grammar, Sanskrit and Hindî; (3) A Trilingual Dictionary,—English, Urdû, and Hindî,—a work which the student of Urdû or of Hindî will find of the greatest service; and (4) an edition of the *Bṛihach-châṇakya*, Sanskrit and Hindî, lately announced as in the press, and, probably, now published.

A sample of my own composition remains to be spoken of. The *Siddhānta-sangraha* was printed at Agra, in 1855. My principal assistant in preparing it, a young man whose proficiency in Hindî was of a very high order, was Pandit Sitalâprasâda Tiwârî, of Benares.

The object of these selections being practical usefulness, I have not scrupled, in dealing with my texts, at excisions, insertions, modifications, and substitutions, wherever such alterations have approved themselves to be advisable.*

A few of the works which I have laid under contribution may be known in Europe by name; but the bulk of them are here, for the first time, introduced to notice beyond the bounds of India. That they are ill adapted for the purpose to which I propose to put them is not, however, necessarily to be inferred from this circumstance. It should appear, indeed, that the Hindî is scarcely known, out of Hindustan, save through a few books whose day, for all useful ends, has long passed away; and I apprehend that the facts touching the neoterisms of the language, brought forward in this volume, are now registered for the first time.†

The syntactic innovations and peculiarities discoverable in these

* Vulgarisms, if not very gross, as constituting the staple of the speech of the commonalty, I have advisedly left unamended. Such, however, as आपुस (आपस), कहत (कहता, etc.), and बहोत (बहुत) have been corrected. These are general. Local vulgarisms which have been polished into propriety are नाही (नहीं), वोह (वह), झाँ (वहाँ), ह्याँ (यहाँ), etc., belonging to the Agra dialect; and आपाना (अपना), आगि (आग), मति (मत, *adv.*), विनु (विना), सम (सब), etc., belonging to the dialect of Benares.

Some gross barbarisms which occurred in the extracts used for this Reader have been rectified, or else struck out. Such are Bâbû Śivaprasâda's अन्नर्यामी and दीनानाथ, expressions borrowed from the *Prema-sāgara*. Other censurable expressions, as having obtained a firm footing in the language, I have retained,—as मिचतारै, with its multitudinous congeners. These, and similarly चातुर्यता and the like, are as if, nor content with *altitude*, we were to write *altitudity*. आपस, and malformations quite as reprehensible, are, at present, unfortunately common. A Hindu who is not a Pandit, if bent on enriching the Hindî, would always do wisely to submit his compositions to the censorship of some one acquainted with the Sanskrit.

† Facts hitherto unobserved, on grammar or idiom, will be found under the following articles of the Vocabulary, or are there pointed out as given in the Notes: आना, ऐसा, करके, करना,

selections have been diligently indicated in the Vocabulary. Some portion of my labour might have been spared, if there existed a Hindî Grammar at all worthy of the name. In the absence of such a work, the student is confidently recommended to make use of Professor Monier Williams's Grammar of the Urdû,—a performance to which there is nothing superior of its kind, founded though it is on too narrow a basis of investigation, and notwithstanding that it takes no cognizance whatever of the improved Urdû of the present day.*

As there is no good Grammar of the Hindî, so there is no good Dictionary of the language. That of the late Mr. Thompson, no longer procurable, is inferior, on the whole, to the Hindî portion of Mr. Shakespear's "Hindûstânî" Dictionary.† These works, as will be found,

Base?

कहीं, वे, चबना, चाहना, चाहिये, चाहे, चाही, चुकना, बनना, जाना, जिस, जैसा, दिखाई देना, देना, नाई, नाब, पड़ना, पाना, पूर्वक, फिर, बड़कर, बैठना, भर, रहना, रहित, जाना, जेना, वासा, सति, सक्ना, समान, सरीखा, सही, सा, से, हारा, ही, होना, etc.

To the nice and important subject of nominal verbs, which has hitherto been strangely alighted, I have given the attention which it will be seen, on a little reflection, amply to deserve.

* With few exceptions, the neoterisms, in grammar and idiom, which the Hindî exhibits, are found in the Urdû, also; and from that language a good share of them were, without question, directly derived.

† Mr. Shakespear knew a great deal of Dakhnî, at least proportionally to his very little Hindî. A large number of terms, common to the two, he had met with in the former only; and to that language he wrongly restricts them. Subjoined is a brief list, in illustration of what is here asserted: चठवाड़ा, आधपाव, आर पार, उपरी, खोख* (bail), कटकटाना, खाड़ी (or खारी), खुड़ुड़ा (erroneously given as खड़बड़ा), गिनाना, चिराब (fissure), जेबी, झकोचा*, डंपना, डांपना* (lid), तड़क* (rending), पर (fin), पहरेवाला, पेड़ी (bottom), खंड*, बहना (sister), भबमनसाई, भाप, राखपाट*, संकल (chain), सिझा, सिरजनहार* (erroneously given as सरजनहार), हाथा*, हेर फेर*. Not one of these words is entered in the Dictionary of Dr. Forbes.

Of the asterisked words in the foregoing list Mr. Shakespear does not specify the genders, any more than of चकुर, आबु, खजार, जाब, उहर, हूँट, निवासी, बट (share), बराब,

on collation, even the few pages of this Reader would enable one to augment by hundreds of ordinary words, phrases, and meanings. It would have been necessary, therefore, to add to the present volume at least a supplemental glossary. Consulting the convenience of the beginner,—for whom, chiefly, I have been labouring,—I have preferred to be at the trouble of preparing a complete Vocabulary.

To the learned Maulavī Saiyid Ahmad Khān, C.S.I., and, especially, to Mīrzā Khudādād Beg, Government Scholarshipholder for Oudh, a

खीकार, etc.; or of निवारण, and that though he gives the uncorrupt form of the word, निवारण, as masculine.

There are many words, again, his genders of which are at variance with what I have found in a pretty extensive course of reading. The following substantives, however their genders may have been in old Urdū, have never had, I believe, in writers of good Hindī, those which he gives them, as here noted: अनुमान (f.), ऐठन (m.), कनर (m.), खखिका (f.), गच (m.), घोषम (f.), घूस (bribe, m.), चौपाड़ (m.), झास (pungency, m.), दर (price, m.), दरार (m.), दाख (f.), दूरबीन (m.), धन्यवाद (f.), परापत (m.), पृष्ठ (m.), पेड़ (f.), फांस (noose, m.), बाट (road, m.), महावठ (m.), मिठास (m.), मोच (m.), मोह (f.), राखपट्ट (f.), रोदा (m.), खगान (m.), वायु (m.), सत्ता (power, m.), सहाय (assistance, m.), सामर्थ (m.). Since the days of Mr. Shakespear's authorities,—it being assumed that the usage of their time has been fully and accurately registered,—बय and पताका have everywhere changed gender; मिखाप and रच have generally, and कुशख locally, become masculines; खाखेट, रैख, जख, बेर (the fruit), खालख, and हाखी have locally become feminines; खर has come, with the best writers, to be masculine only; सांस has come to be of both genders; etc. etc. Also see the Vocabulary, under खोर. There are several words, further, as चाचा, मनसा, etc., which are still, as they long have been, feminine in Hindī, but masculine in Urdū.

To a considerable extent, I should judge, Mr. Shakespear inferred the spelling of his Hindī words from representations of them in the Persian characters; and a strange word, if scanted, when thus expressed, of a single vowel-point or diacritical mark, might almost as well not be written at all. Instead of *کھرج*, the base in music, romanized as *kharj*, and *گند*, elephant, romanized as *gend*, if Mr. Shakespear had had before him also *खड्ड* and *गयंद* (softened from *गजेन्द्र*), he would have seen, at once, that he was dealing with Sanskrit, uncorrupted (as to spelling, at least,) and corrupt, and not, as he supposed, with words of aboriginal origin; and his romanizations would have been *kharj* and *gayand*. Nor would he have given *koelā*, *kukrondā* or *kukrāndā*, *khoāndā*, *dokhan*, *bhimbhindā* or *bhambhandā*, etc. etc., if he had had, to guide him, *कोयला*, *कुकीदा*, *खुवाना*, *दूखण*, *भिनभिनाना*, rather than *کویلا*, *ککروندا*, *کھوانا*, *دوکھن*, *بھنبھنانا*.

student of great promise, I have again and again been indebted, in the course of my editorial labours, for solutions of doubts and difficulties. These gentlemen, who are now sojourning in this country, have, though Muhammadans, passed their lives in daily contact with Hindus, and have been able, and no less willing than able, to render me assistance for which I return them my heartiest thanks.

F. H.

MARLESFORD, SUFFOLK,

January 20, 1870.

2101
2/5/00

SIMPLE SENTENCES.

1

वा सप्ताह कहाता है। पूर्णमासी से ^{new moon} अमावस्या तक ^{dark} कृष्ण पक्ष कहाता है और ^{white} अमावस्या से पूर्णमासी तक शुक्ल पक्ष कहाता है। उसी के गुण गाओ जिस ने आकाश भूमि जल थल पशु पक्षी धूप छां रात दिन आदि से लेके सब जग रचा।

आप कौन हैं। मैं ब्राह्मण हूं। वे कहां से आए। अपने घर से। तुम्हारा
 25 घर कहां है। यहां से दूर पर। किस लिये यहां आना उआ। पढ़ने के लिये।
 कौन शास्त्र पढ़ते हो। व्याकरण। पढ़ो। मैं भी तुम्हारा पाठ सुनूंगा। इस बिहीने
 पर बैठो। इस के उपरान्त ^{teacher} आचार्य को आते देख सभी ने उठके प्रणाम किया।
 वह आशीष दे बैठा।

मैं पढ़ता हूं। इस समय मुझे क्लेश मत दो। तू क्यों बैठा है। उठ घर जाओ।
 30 तेरा पिता बुलाता है। वह सो रहा है और पढ़ने का समय उआ। जगा दे। हम
 पाठशाला में पढ़ते हैं। वहां का पण्डित ^{guru} व्युत्पन्न है और पढ़ाई अच्छी होती है।
 तुम क्यों खेलने में समय बिताय, माता पिता को दुख दे रहे हो। यह मूर्खता का
 काम है। चलो पढ़ो। वे पढ़ने में रात दिन परिश्रम कर रहे हैं। इस से उन के
 माता पिता उन पर प्रसन्न और सुखी हैं। मैं रसोई बना रही हूं। लकड़ी ओदी

a/1
 बाता = 20 surin. n.
 बरतना = 20 use. n. 35.

देख

हैं। इस कारण चूल्हा नहीं ^{afuse} बरता। क्या कहूं। तू क्यों विलम्ब कर रही है। जा जल
 से घट भर ले आ। वह मसाला पीसती है और मिर्च की झाड़ से व्याकुल है।
 हम सब गाते गाते कपड़ा सीती हैं। तुम किस की बाट ^{as} जोहती हो। कोई आता
 है। वे अपने बड़े भाई से मिलने गई हैं। वह दूर से आया है। मैं कल घोड़े पर
 से गिरा और मरने से बचा। तू उस समय कहां था। यदि देखता तो उर जाता।

वह वहां खड़ा था और दौड़के मुझे उठाया और घर ले गया। हम कलकत्ता
 जाते थे और मार्ग में एक बाघ मिला। किसी वन में नाना प्रकार के पशु रहते
 हैं। वे भी हमारे साथ थे और ^{sp} होरा करने से बाघ वन में जा रहा। मैं कुए से जल
 घट में भरे लिये आती थी। मार्ग में एक लड़के का धक्का लगा और वह गिरके
 फूट गया। तू किस कुए पर जल भरने गई थी। इस कुए का जल निर्मल है। वह

नदी से जल लाने के लिये गई थी। उस का घाट अच्छा है। हम गेहूं पीसने गई
 45 रहीं परंतु चक्की का कोला टूटा था। इस लिये वहां से फिर आईं। तुम आज
 कल ^{sp} सूत कातती हो कि नहीं। हम को दो तीन सेर का प्रयोजन है। वे कपड़ा
 मोल लेने के लिये गई थीं परंतु बाजार बंद था। मैं एक घोड़ा मोल लेजंगा
 और उस पर चढ़ कोड़ा मार मार भली भांति से कूदाजंगा। तू घोड़े के

निकट मत जा। कदाचित् ज्ञात मार देगा तो हाथ पैर टूट आवेंगे। वह छोड़ा 50
 मोल खेने के लिये कल मेले में आवेगा। हम कल दो पहर को आप के घर पर
 आवेंगे। कहीं जाना मत। तुम वन में आखेट करने को बड़े घमंड से आते हो
 पर एक छार भी बोलेगा तो उलटे भागोगे। वे कल हम से भेंट कर मथुरा को
 आवेंगे। मैं दो तीन दिन के उपरान्त अपनी माता को देखने के लिये जवनपुर
 को जाऊंगी। तब मेरे घर पर आवेगी तो मैं तुझे एक उत्तम डिब्बा देखूंगी। वह 55
 कल अपने पिता के घर आवेगी। एक मनुष्य बुलाने के लिये आया है। हम सेत
^{call}वन के लिये आवेंगी। वे अनाज ढोने के लिये आवेंगी।

/Agra Dialect/ FABLES.

किसी मनुष्य ने एक कुत्ता पाखा और उसे ऐसा ^{किया} खिलाया कि रात दिन वह
 अपने स्वामी के घर को अगोरा करता। एक दिन अर्धरात्रि को घर के द्वार पर
 बैठा था। इतने में एक चोर आया। उस ने कुत्ते को बैठा देख एक रोटी का 60
 टुक उस के आगे फेंका इस घात से कि रोटी की लालच से कुत्ता चुप रहे और
 मैं घर में घुस चोरी करूं। रोटी को डालते ही कुत्ता बोला यहां तेरी घात कभी
 न लगेगी। यह मत समझ कि मैं तेरी घुस खा अपने धनी की हान करूं। यह
 कह बड़े शब्द से भूकने लगा। इतने में सब लोग जाग उठे और चोर को पकड़
 बंदीघर में भिजवाया।

अ/के प. 2.315

65

दो भूखी बिल्लियों को बड़े अम से एक रोटी मिली। पर आपस में दो भाग
 कर बांटने में क्लेश करने लगीं। निदान यह ठहरा कि किसी न्यायी के पास
 जाय दो भाग ठीक करवा लें। इतने में उन को एक बंदर मिला। उस ने कहा
 आओ मैं तुम्हारा न्याय कर दूं। बंदर ने रोटी के दो टुक छोटे बड़े करके खरी 70
 के पलड़े में धरे। धरते ही एक पलड़ा ऊपर और एक नीचे हो गया। तब बड़े
 टुक में से एक ऐसा टुकड़ा तोड़ अपने मुंह में रखा जो भारी पलड़ा हलका और
 हलका भारी हो गया। फिर उस भारी टुक में से और टुक तोड़ लिया। इसी
 भांति सब रोटी खा गया। केवल एक छोटा टुक बच रहा था। तब बिल्लियां थीं

अ/य/ (Hall.)

चिन्ता उठीं हम तेरा न्याय नहीं चाहते। हमें यही टुकड़ा कृपा कर फेर दे। बंदर
75 बोला मैं ने तेरे लिये इतना कष्ट किया है। मुझे भी तो कुछ देना उचित है। यह
कह वह बचा टुकड़ा भी मुंह में रख लिया और बिलियां अपनी रोटी से रो बैठीं।

एक समय एक मूर्ख और अभिमानी मेंडकी अज्ञानता के कारण अपने जल
के स्थान को छोड़कर बाहर पड़पड़े में निकल गई और पवनाहार के लिये
धरती पे कूदती ऊई चली। इतने में एक चूहे ने उसी मूर्ख जानवर को देखा
80 और कहा कि ए मित्र तुम्हें उचित नहीं है कि अपनी जन्मभूमि और पुराना
निवास छोड़कर कुमेल ठौर में जाओ क्योंकि बुद्धिवानों का यही चलन और
सुभाव है कि अपनी प्राचीन मर्याद और कुल के व्यवहार को नहीं त्यागते हैं।
तो तुम अपने घर फिर चलो। उस अज्ञान मेंडकी ने चूहे की बातें सुनके कहा कि
तुम कुछ संदेह मत करो। मैं आनन्द में उलझती कूदती सीतल मन्द सुगन्ध
85 पवन के विहार के लिये जाती हूं। पर यह बताओ कि कहीं पानी भी पास है। मैं
बहुत प्यासी हूं। चूहे ने कहा कि आज पानी तुम को मिल चुका और यह सब
तुम्हारा आनन्द विहार झूठा है। यों कह सुनके आगे कूदती चली गई और
दौड़ते दौड़ते मारे प्यास के चकके हांपने लगी और व्याकुल हो गई। पर पानी
न मिला। निदान अपने मूर्खपने पे पछतावा करके प्यास के मारे यह कहकर मर
90 गई। मूर्ख और अभिमानी जो अपनी शक्ति के बाहर पांव धरते हैं वे भारी दुख
में पड़ते हैं।

एक बहुत सुन्दर बलवान लड़ाई का घोड़ा अच्छे अच्छे गहने पहने फन-
फनाता अकड़ता ऊआ बड़े घमंड से पहाड़ों की घाटी में दिनदिनाता चला जाता
था। छोड़ी दूर पे एक लदा गधा भी भारी बोझ से लदा ऊआ हीले हीले उसी
95 सड़क में जाता था। तुरंत घोड़े ने बड़े घमंडी और अभिमानी बोल से गधे को
उराके चिन्ताके कहा कि जो तू मार्ग में से न हट आवेगा तो मैं हृदके तुझे धूर
में मिला दूंगा। बिचारे संतोषी गधे ने कुछ झगड़ा न किया और चुप चाप घोड़े
की बाट में से हटके उस को निकल जाने दिया। छोड़ी बेर के पीछे बैरी की लड़ाई
में उसी घोड़े की आंख में गोली लगी और लड़ाई के काम के योग्य न रहा। तब
100 उस के खामी ने सब अच्छे अच्छे गहने उतार लिये और लदनियों के हाथ उस

को बेश डाला। गधे ने उसी घोड़े को ऐसा उदास आकार देखके उस के छोटे दिन पे ठट्ठा मारने से हिमा की, और मुख पे उस के दोष भी नहीं लगाया पर मन में कहा कि औरों की उदासी और गुरे दिन देखके अभिमान करना बुद्धिवानों का काम नहीं है।

एक परिश्रमी चींटी कोसभर से अपना बोझ खींचती खींचती बज्रत थक गई। 105

एक खसियान से जो दूर था महासुन्दर अन्न का कणिका बचीटती थी। बोझ के मारे पसीने में डूब डिगभिगाने लगी और उस का बख सब जाता रहा। *a) letter* जब निपट थकके नाखे के तट पे होके घर की ओर पैर उठाया कि उस नाखे में गिर पड़ी और अपने जीव के बचाने के लिये हाथ पांव मारने और हांपने लगी प्रबल सहरें उस के मूँड़ पे होके बहीं। उस की शक्त और आस सब जाती रही। कभी 110 तड़फके डुबकी मारती कभी डूब जाती। उठ आती फिर बहने लगती। कभी धार पे थमके सांस लेती। निदान निरास होके मरने लगी। जब पिंडकी ने उसे देखा जीव की दया विचारके, पेड़ की डाली उखाड़ उस चींटी के पास डाल दी। उस पे चींटी चढ़ गई जैसे मांझी डांड पे चढ़ जाय और अपना जीव बचाके तीर पे जा लगी।

तब हाथ पांव दिखा मूँड़ उठा अपने सहायक से यों कहने लगी कि बिना मांगे 115 तुम ने मुझे जीवदान दिया है। सो मैं तुम्हारा गुन मानूं हूं। जो पूंजी मेरे यहाँ दकड़ी है सो सब लो। और सब कहूं हूं कि सब तुम्हारा ही धन है। तब उद्धार पिंडकी ने मुसकुराके दया की चितवन से देखके उत्तर दिया हमारे ज्ञान में संसार में सब से बड़ा आनन्द कोमल हृदय से वहीं प्रघट होता है और चैतन्य आत्मा को वहीं लाभ होता है जहां कि औरों पे दया और छपा की जाती है। 120

इसी बात को हम अपना उल्लास और आनन्द समझें हैं। जिस हृदे में दया है वही हृदा। और मुझे पलटा कुछ नहीं चाहिये। यह कहकर आकाश की पवन में उड़के पेड़ों के कुंड की छांह में अपने बच्चों के पासने और प्यार करने गई। *c) 13^b bough* जब जाड़े के पाखे ने समया बिगाड़ दिया अन्न और चारा निबड़ गया और ठंड बज्रत पड़ने लगी उस गुनमान चींटी ने बड़े कष्ट से नाज का डेर दकड़ा 125 कर रखा था। मन में विचारा कि मेरे जीवदाता को अन्न की चाह होगी। यह समझ उस को ढूंढने लगी। बज्रत दिन तक चारों ओर अङ्गल में ढूंढती फिरी। निदान उस पिंडकी को दूर से देखा। दूर ही से उस का शब्द सुना। वहीं एक

आखेटी ताक लगाए उसी पिंङकी पै नोखी मारने को उपस्थित बैठा । तुपक
 130 के छोड़े को छोड़ने ही को था कि चींटी ने देख लिया और पिंङकी के गुन की सुध
 कर पार मन में विचार आखेटी के पक्षक पै झट चढ़ गई और अपना सब बख
 करके काट खाया कि आखेटी चौंक पड़ा । सीध चुक गया और पिंङकी उड़ गई ।

एक बूढ़े मनुष्य के पांच बेटे थे । वे आपस में झगड़ा किया करते थे । एक दिन
 चाड़े की चतु पौष के महीने में पांचों बेटे अपने बाप के ^{pulse} घर के खेत में झगड़
 135 रहे थे । यह सुनकर उन का बाप भी उस खेत में गया और अपने बस पर्यन्त
 उन में मिलाप करवाना चाहा पर वे न मिले । एक दूसरे पै घुरराते रह
 गये । तब उस ने यह उपाय किया कि उन सबों को अपने सामने बुलाके उसी
 खेत में वे पांच घरघर की लकड़ियों का एक मुट्ठा बना डोस और लकड़के
 बांधकर पड़से सब से छोटे बेटे को दिया और आज्ञा की कि अपने बस और
 140 शक्ति के अनुसार परीक्षा करे कि वह उस को तोड़ सके है । तब उस ने बहुत बख
 किया पर तोड़ न सका । फिर उस से बड़े बेटे को दिया । वह भी न तोड़ सका । ऐसे
 ही सब को । निदान बड़े बेटे को दिया । उस से भी न टूटा इस कारण कि वे लकड़ियाँ
 ऐसी डोस और कड़ी बंधी हुई थीं कि उन का तोड़ना मनुष्य के बस से बाहर
 था । सो वे चार चारके बैठ रहे । तब बाप ने उस मुट्ठे की लकड़ियों को अलग
 145 अलग करके एक एक लकड़ी पांचों लड़कों को देकर उन को आज्ञा दी कि वे
 सब फिर परीक्षा करें कि अब लकड़ी को वे तोड़ सकें हैं वा नहीं । जब बेटों
 ने अलग अलग लकड़ी पै अपना अपना बख किया तब अनायास तोड़ डाला । तब
 बाप बोला ऐ मेरे बेटो देख लो मिलके टुकड़े रहने का प्रभाव क्या है और लड़कर
 अलग अलग रहने का क्या । टुकड़ी लकड़ियों को तुम न तोड़ सके और अलग
 150 अलग लकड़ी को तुरंत तोड़ डाला । ऐसे ही समझ लो जो तुम मिलके मित्र बनकर
 मिले घुसे रहोवे कोई तुम को दुख न दे सकेगा और कुछ तुम्हारी शान न कर
 सकेगा । परंतु जो तुम भाईचारे के पार, और दुश्मन को छोड़ देने तो सब की
 तुम्हारे ऊपर चढ़ बनेगी और सब की छेड़ छाड़ तुम को सबसी पड़ेगी ।

चाड़े की चतु में सब चैंटियों ने अपने अपने छोटे छोटे घरों के आस पास नाज
 155 सुखाने के लिये डेरियां कर दी थीं । उसी नाज के बटोरने और समेटने में वे लज

रही थीं कि एक फंगा जो किसी भांति गीधम में बच गया था सरदी और भूख के मारे मरा जाता था उन चैंटियों के पास आया और बड़ी आधोनताई करके उन से एक कणिका गेहूं या मिल्ल का मांगने लगा। उन में से एक चैंटी ने उस से पूछा कि हमारी भांति तू ने गीधम चतु में पूंजी क्यों न इकट्ठी कर रखी। और वह चतु कैसे गंवाई। फंगे ने पकृतावा करके कहा कि ए भले मानसो मैं ने आनन्द और खेल में उस समें को बितीत कर दिया। खाया पिया गाया नाचा और जाड़े का कुछ भी ध्यान न रखा। तब चैंटी ने उत्तर दिया कि जो ऐसे समाचार हैं तो हमारा यही कहना है कि जो गीधम में खावे पीवे गावे नाचे तो जाड़े में अवश्य भूखों मरे।

a/grasshopper

160

एक लोमड़ी ने अपने पड़ोसी सारस के संग ठंडा करने की इच्छा मन में करके बड़े आदर से भोजन करने को उसे बुलाया। जब वह खाना खाने को चौके में आया तो देखा कि भांति भांति के रस और जूस चौड़ी उथली थालियों में धरे हैं। वह विचारा केवल अपनी चौंच के सिरे को डुबा सके था। पेटभर खा भूख को दूर न कर सका था। लोमड़ी रस को सहज में चपड़ चपड़ पी गई और अतिथि से पूछने लगी कि मेरी जौनार की सब वस्तु तुम्हें अच्छी लगें हैं। तुम्हारे थोड़े खाने से मैं उदास हूं। सारस ने उस ठठोलपन पे कुछ ध्यान न धरा और झूठ मूठ कह दिया कि सब वस्तु बज्रत सवाद है। बिदा होने के समय लोमड़ी को ऐसे निहोरे करके अपने घर आने का न्यौता दिया कि वह नाहीं न कर सकी। वह दिन आन पड़ंचा और सारस ने बड़ी धूम से भोजन बनवाके मंगवाए और मांस को कटवाके लम्ने लम्ने सकड़े गले के कांच के पाचों में भर दिये कि लोमड़ी देख देख तरसती थी और खा न सके थी। सारस ने अपनी लम्बी चौंच डाल डालके बज्रत सा खाया। और लोमड़ी की ओर जो बड़ी चाह से एक बासन की बाहरी फैली ऊई चटनी को चाट रही थी फिरके और मुसकुराके कहा कि मुझे बड़ा आनन्द होगा कि तुम मेरे घर ऐसे पेटभर के भोजन करो कि जैसे उस दिन मैं ने तुम्हारे घर किये थे। लोमड़ी पहले अपना सिर नीचे झुका बज्रत अप्रसन्न ऊई। परंतु जब वह बिदा ऊई उस ने सच मान लिया कि मैं ने यथायोग्य फल पाया। मेरी जौनार बुरी नहीं। की जैसी बानगी मैं ने दिखला दी थी वैसी ही पाई।

c/gravy - d/broth
e/Shallow

170 f/g

g/زیر بار
h/میشi/نگ
j/پانی 203e
k/pan-falized

180

l/or कि = for.

एक कुत्ता मांस का टुकड़ा अपने मुँह में दबाए नाखों के पार जाता था। उस
 185 ने निर्मल और उज्जल पानी में अपनी परछाईं देखके जाना कि दूसरा कुत्ता
 दूसरे टुकड़े मांस को लिये जाता है। अपने रक्षसपन से उस को भी पकड़ने
 चाहा और भोंकके उस पर झपट्टा मारा। मुँह के खुलने से उस के मुँह में का टुकड़ा
 गिर पड़ा और तुरंत नीचे डूब गया। और फिर न भिछा और परछाईं भी
 जाती रही।

कहते हैं कि एक समय किसी नगर की रहनेवाली चुड़िया बड़ी धम धाम से
 गांववाली चुड़िया के घर नौतहार को गई। गंवारू चुड़िया ने बड़े आदरभाव से
 उस का सत्कार किया और चरख धुलाय चरखामृत लिया। और जहां आप
 रहती थी खोखले पेड़ में खरखरी लकड़ी के ऊपर उस को भी बिठला दिया।
 भोजनों के समय बासी रोटी के टुकड़े मिछो कुसो और हिलके जो कुछ उस के
 195 यहाँ थे और जो कुछ उसी वन में बन सका उस अतिथि के सामने धर दिये और
 कहा कि भोजन कीजिये। उस ने खाए तो सही, पर बज्रत मलीन और अप्रसन्न
 ऊई। और गांववाली से कहने लगी कि ए बहिन इस जगड़ जङ्गल में जहाँ कुछ
 अच्छा खाना पीना नहीं मिलता है न कुछ बिछौना न ओढ़ना न सुगन्ध है निरी
 सूखी रोटी के टुकड़े और हिलके खाके क्यों दिन तेर करती है। ए परम मित्र
 200 आ मेरे संग। नगर को चल। सुन्दर सुन्दर अखाणों में रहेंगे और अच्छा अच्छा
 खावेंगे पीवेंगे। यह सुनके गंवारू भी ललचा गई और नगरवाली के संग हो
 ली। जब नगर में उस के घर पड़ची तो देखती क्या है कि बड़े सुन्दर दालान
 और तिहारे और रसोई के अखान बने हैं भांति भांति के भोजन मेवा और
 मिष्टान्न दूध भात मीठे और सखोने पकवान धरे हैं कोमल बिछौने बिछे हैं हल
 205 पंखे लग रहे हैं। गंवारू चुड़िया नगरवाली के संग बड़े उल्लास विलास में कूदने
 फांदने लगी और सब भोजनों को चखने ठंडे मीठे पानी पीने और सुन्दर
 बिछौनों पे सोने। थोड़ी ही बेर ऊई थी कि जौनारवाले मनुष्य घर के भीतर
 आए और चुड़ियों को देख चूहा चूहा कर मारने को दौड़े। नगरवाली जो एसी
 बिधा से जानकार थी इधर उधर हो कूद फांद कोने में जा छिपी। गंवारू भी
 210 मारे डर के जैसे तैसे गिरती पड़ती हलती कांपती हांपती ऊई महादुखी हो उसी
 कोने में जा पड़ची। केवल उस का जीव नहीं निकल गया। और सब चुड़िया

c/रक्षसपन

g/पोला = hollow
 d/rough
 e/refuse

g/गंद

g/Savoury dish

हो चुकी थी। जब उस की सांस थमी और चेत ऊँचा तब उस ने नगरवासी से कहा कि ए मेरी प्यारी बहनेली जो तेरे इस सुन्दर खाने पीने का और अच्छे अच्छे बिहौनों और तकियों पे सोने का अन्न यही है जिस में महाभय और दारुण दुख हैं तो बहना मैं यहां कभी न रहूंगी और उन्हीं सूखे टुकड़ों और हिलकों को खाके उसी खोखले पेड़ में जा रहूंगी और उसी वन में खतन्न बसूंगी।

215

एक काग किसी घर में से एक टुकड़ा रोटी का चुरा खाने के लिये एक ऊँचे पेड़ पे उड़के जा बैठा। लोमड़ी उसे देख पेड़ के नीचे आ काग को राम राम कर उस की सुन्दरताई का बरनन कर कहने लगी कि आगे मैं ने तुम को कभी नहीं देखा। तुम्हारे पर ऐसे सुकुमार सुफेद और सुन्दर हैं कि मैं ने जीते जी नहीं देखे। वा'क्या अच्छी मूरत और शोभामान शरीर है। और मुझे निश्चै है कि तुम्हारा शब्द उच्चार भी महासुन्दर होवेगा। जो तुम्हारा गला भी रक्त और रूप के समान हो तो कोई पखरे तुम्हारे सामने ठहर न सकेगा। काग इन सुघड़ भलाई की बातों पे रीझ गया और आगे पीछे टहलके मन में विचारने लगा कि लोमड़ी मेरे शब्द सुनने के लिये खड़ी है। यह समझ कांव कांव करने लगा कि वही रोटी का टुकड़ा उस के मुँह में से गिर पड़ा। लोमड़ी का मनचीता कारज ऊँचा। तुरंत झपट्टा मार रोटी ले काग के मोलेपने पे हंसती ऊई चम्पत ऊई।—

220 c/ कोमल

d/enunciation
e/eloquent

225

نبی بیتی

✓

✓/हाट

230

h/heated

235

एक लदनिये के पास तीन टट्टू थे। जब उस का ब्योपार हलका पड़ गया तो उस ने एक टट्टू को दूर करना विचार आप और उस का बेटा पैरों टट्टू को पेंठ में बेचने को ले चले। रस्ते में दो मनुष्य मिले। उन्हीं ने उस लदनिये से कहा ऐ मित्र बड़ी धूप पड़े है धरती तब रही है पेंठ दूर है और तुम बूढ़े हो। टट्टू पे क्यों नहीं चढ़ लेते। टट्टू का कुछ बिगड़ नहीं आवेगा। लदनिये ने अपने बेटे की ओर देख कहा कि सच तो कहते हैं। यह कह टट्टू पे चढ़ लिया। तब दूसरा मनुष्य उस को चढ़ा ऊँचा देख यों कहने लगा देखो तो बिचारे सुकुमार लड़के को तो ऐसी धूप और लूह में पैरों चलवाता है और आप निर्दई बन टट्टू पे चढ़ा जाता है। जाने यह इस लड़के का बाप नहीं है। बाप यह बात सुनके बोला सच है। आप उतर लिया और लड़के को चढ़ा दिया। थोड़ी ही दूर चले थे कि तीसरे

बटोही ने लड़के को माली देकर यों कहा कि ऐ निलम्ब लड़के तू बड़ा डीठ है
 कि अपने बूढ़े बाप को टट्टू पै नहीं चढ़ाता है। बड़ी लाज की बात है कि सुफेद-
 240 डाढ़ीवाला पैरों और तू चढ़ा चले। नीचे उतर। इस दोष लगाने से लड़का
 अप्रसन्न हो उतरता था कि बाप ने उस को रोका और आप भी उस के साथ
 टट्टू पै चढ़ लिया। तो और देखनेवालों ने कहा कि यह दोनों जने कैसे निर्दोश
 और अधर्मी हैं कि ^{monher}बपुरे गूंगे जानवर पै जो बोल नहीं सके हैं दोनों कुंगड़े
 अजगर से लद लिये हैं। क्या टट्टू के जीव नहीं है। कभी इतना बोझ टट्टू पै नहीं
 245 देखा। यह कठोरपन देख रोना चला आता है। यह सुनके बाप कहने लगा ए
 पुत्र एक डोल और रह गया है। सो करें कि टट्टू के चारों पैर बांधके लकड़ी का
 डंडा बीच में डाल कंधे पै धर ले चले। ऐसा ही किया। तब सब देखनेवाले हंसते
 हुए उन के पीछे दौड़े और ठट्ठा मारने लगे। इतने में नाले का सेतु आ गया
 और डंडा टूट गया। टट्टू नाले में गिर डूब गया। तब बाप ने पुत्र से पुकारके
 250 कहा कि एक सिचा मैं ने बज्रत अच्छी सीखी है कि जो कोई सब को प्रसन्न करना
 चाहे वह बड़ा मूर्ख है। यह कह सब की बातें सुनी अनसुनी कर घर को चले गये।

एक किसान के गये बोए हुए खेत में बगले और हंस चुगने आया करते थे।
 एक किसान ने उन के पकड़ने को जाल बिछाया और कई बगले और राजहंस
 पकड़े। उन में एक गिद्ध भी था। उस ने अपने बचाव के लिये बज्रतेरी बातें बनाईं
 255 और निहोरे किये और बज्रत मिनती कर कहने लगा कि न मैं हंस हूं न बगला
 हूं और न मैं नाज खाता हूं। मैं दीन गिद्ध हूं। कुछ दुखदायी नहीं हूं। किसान
 ने कहा कि यह सच हो या न हो पर मैं ने तुम सब को बुरी संगत और एक ही
 अपराध में पकड़ा है। सो तुम्हारे साथियों पै जो दण्ड पड़ा है वही दण्ड तुम को
 भुगतना पड़ेगा।

260 शीघ्र की चतु में एक दिन प्रातःकाल के समय दो मधु की मक्खियां मधु
 ढूँढ़ने निकलीं। उन में एक चतुर दूसरी मूर्ख थी। दोनों एक सुन्दर फूलवाड़ी में
 आईं। देखा कि भांति भांति की हरियाली उन रही है अच्छी अच्छी सुगन्ध के
 फूल फूल रहे हैं परम सुन्दर फल फलैरी लग रही हैं। थोड़ी बेर तक कोमल

और सुघड़ फल फूलों को देख देख मन बहलाती रहीं। चतुर मक्खी ने जाड़े की
 चतु के लिये कृत्ता बनाने की पूंजी इकट्ठी कर रखी। दूसरी मक्खी ने कुछ ^{future} आगम 265
 न बिचारा। केवल उसी फूलवाड़ी के खेल कूद में लगी रही। निदान उन्होंने ने
 एक चौड़े मुँह का पञ्चपात्र मधु से भरा ऊँचा आड़ू के पेड़ की डाली से लटकता
 पाया। उस को देख देख मन लुभाता था। अनसुमस पेटारथू मक्खी ने अपने मित्र
 का कहना ध्यान में न ला, बड़े आनन्द और विहार से उस पात्र में बुड़की मारी।
 विपरीत उस के, दूसरी ने चतुराई से थोड़ा थोड़ा चूस लिया और किसी भांति 270
 का भय मन में बिचार फल फूलों की ओर उड़ गई और सामान्य खाना खाके
 आनन्द में रही। सांझ के समय चतुर मक्खी ने अपने मित्र को बज्जतेरा बुलाया
 कि आओ अपने घर फिर चलें। पर मिठाई का उसे ऐसा अजीर्ण हो गया था कि
 वह बाहर निकल नहीं सके थी। उस के हाथ और पांव लिथड़ गये थे और उस
 का सब शरीर निर्बल हो गया था। निदान अपने मित्र से वह केवल यही बात 275
 कह सकी कि बिदा हो। और ऊर्ध्व सांस भरकर डीक मारके रोकर यों बोली
 कि सुन्दर खाद की वस्तु खाके मगन तो ऊई, पर अति अधिक भोजन करने ने
 बड़ी जोखों में डाला।

a/sacred vessel

برخلافه
c/common
दुर्लभd/surfeit
e/clogged

क्षी

...

एक ससा का ऐसा सुभाव आ पड़ा था कि सब किसी से खेल मेल कर लेता
 था। एक दिन बड़े तड़के ओस की बूंदें खेतों में बज्जत सुन्दर चमक रही थीं। उन 280
 के चाटने को ससा बाहर गया। पीछे से आखेटवालों की चिल्लाहट सुनी।
 कभी भागता कभी ठहरता कभी हांपने लगता। निदान उस ने जाना कि मृत्यु
 आन पड़ची। टेढ़े, बेड़े दौड़ उलझावा दे आखेट के कुत्तों को रस्ता भुलाकर
 आगे पीछे इधर उधर भाग जाता था यहाँ तक कि बज्जत थककर उर के मारे
 अधमरा हो गया और हांपने लगा। पहले उस की आंख एक मित्र घोड़े पर 285
 पड़ी। बज्जत मगन हो उस से कहने लगा कि मुझे अपनी पीठ पर चढ़ाके बचा
 लो क्योंकि मेरे पांव के चिन्ह से मेरा पता लग जाता है। और मित्रताई के आगे
 यह कुछ बड़ी बात नहीं है। घोड़े ने उत्तर दिया कि ऐ प्यारे तुझे इस बिपत में
 देख निपट मनमलीन हूँ। घबराओ मत। धीरज धरो। सब सहायकरनेवाले
 मित्र पीछे हैं। फिर उस ने दूसरे मित्र बैल की बिनती की। उस ने कहा कि मैं तुम 290
 को बज्जत चाहता हूँ। तुम को कुड़ा देता पर क्या कहूँ कि प्यारी गाब मुझे

g/double (as have)

बुलाती है और जो काटने की राह देख रही है। यों तुम को छोड़ जाने में निर्द-
 ईपन है। परंतु देखो कि तुम्हारी मिचनी बकरी वह पीछे चली आती है। बकरी
 ने कहा कि मेरी नाड़ी भड़क रही है। मेरा गिर दुखता है और आंख भारी है
 295 और मेरी पीठ पे चढ़ने से तुम को दुख होवेगा। पर यह तुम्हारी मिचनी भेड़
 तुम्हारे आगे खड़ी है। उस की जन भी उष्ण और कोमल है। भेड़ चिल्लाके बोली
 कि मैं निर्बल असमर्थ हूँ। मुझे बड़ा डर है कि आखेटी कुत्ते हम को भी खा जाते
 हैं जैसे तुम को। तब उस ने एक और मिच बकरे से जो दुलकी जाता था कहा
 कि मुझ दुखी मिच को मृत्यु से बचा लो। वह बोला कि मैं थोड़ी आयु का हूँ
 300 और यह बड़ा भारी काम है। वे कैसे बलवान हैं और मैं कैसा निर्बल हूँ। सो
 मेरे ऊपर चमा करो। हम सब रोवेंगे कि तुम मरे। सब किसी को यह दिन
 लगा पड़ा है। अब बिदा हो क्योंकि आखेट के कुत्ते वे दिखाई देते हैं।

एक किसान बज्रत मांदा था। जब उस का अन्तसमय आया तो उस ने चाहा
 कि जैसे मैं जन्मभर खेती के काम में लगा रहा उसी भांति मेरे लड़के भी खेती
 305 कर जन्म पूरा करें। यह विचार लड़कों को अपने सान्धने बुला यों कहने लगा
 कि ईश्वर का खेत यही मेरा धन है जो तुम्हारे लिये छोड़ जाऊंगा। उस के तुम
 सब मिलकर अधिकारी हो। और जो कुछ रोकड़ और है सो सब हाथभर नीचे
 उसी खेत की धरती में कहीं कहीं गड़ी है। यह कह बाप तो मर गया। लड़कों
 ने अपने बाप के पीछे बड़े यत्न से परिश्रम कर सब खेत को खोद डाला। उस में
 310 से कुछ द्रव्य तो नहीं निकला पर धरती जो अच्छी भांति खुद गई थी और खुदने
 से बज्रत अच्छी जुत गई थी उस से ऐसी भारी उपज आई कि उन को बज्रत सधन
 प्राप्त हुआ।

एक आखेटी तुपक लिये हुए एक बूढ़े स्थाने कुत्ते समेत खेतों में फिरता था।
 कुत्ते के दौड़ने से एक बटेर उड़कर चलने लगी। तब आखेटी ने उस के मारने
 315 को तुपक उठाई। इतने में एक तीतर भी उड़ चला। तब उस के जी में लालच
 आया कि दोनों को मारूं। दुहरे ध्यान करने में उस की ताक ^{diverted} बट गई और चूक
^{missed} गया। न तीतर हाथ लगा न बटेर। तब कुत्ते ने पकतावा करके कहा ए स्वामी

जो तुम बटेर ही पै ध्यान रखते और तीतर पै ताक न लगाते एक तो अवश्य हाथ लग जाता। पर जो ऊआ सो ऊआ। थोड़ी सी हान से बज्रत सी बुद्ध प्राप्त होना आगे के लिये बज्रत अच्छा है। कुत्ते की यह बात उस के खामी ने प्रमाण 320 कर ली।

एक अभागी लोमड़ी अनजाने फंदे में फस गई। निकलने के लिये बज्रत से उपाय कर निकल तो आई पर पूँछ उस की टूटके रह गई। फंदे से छूटने का उसे हर्ष तो ऊआ, पर लुंड़ी होने का बड़ा दुख व्यापा क्योंकि उस ने समझा कि मुझे लुंड़ी देखके भाई बन्धु हसेंगे और ठट्ठा करेंगे। इस लोगहंसाई के दूर करने 325 के लिये वह विचारने लगी। सोचते सोचते यह उपाय किया कि सब अपनी जातवालिओं को बुलाया और कहा कि बड़ी कठिन बात है कि हम सब की पूँछ बज्रत लम्बी है और बालों के मारे बोझ भी उस में बज्रत है। लाभ तो उस से कुछ नहीं है और हान बज्रत है कि बैरी सहज में हम को पकड़ लेते हैं। इस लिये मैं चाहती हूँ कि हम सब की पूँछ कटवा डाली जाय। एक बूढ़ी लोमड़ी ने जो 330 कान दे उस की बातों पर ध्यान धर रही थी उत्तर दिया कि ए मित्र तुम ने जो हम सब का परमार्थ विचारना, सो हम पै बड़ी छपा की। पर पंखों के आगे इधर उधर फिरो तो सही, क्योंकि मैं जानती हूँ कि तुम ने अभागेपन से अपनी पूँछ गंवाई। सो तुम औरों की भी खुवाया चाहती हो।

एक लोमड़ी भूख के मारे सब गांव के आस पास फिरी। पर जब उसे और 335 कुछ खाने को न मिला तब उस ने मन में ठाना कि कुछ लूट खसोटकरके पेट भरना चाहिये। इधर उधर फिरती देखती क्या है कि पीले पीले सुन्दर बेर, जंजी जंजी डालियों में लटक रहे हैं। उन को देख देख मन लुभाता था। लोमड़ी का मुँह उष्णता और भूख के मारे सूख रहा था और मीठे मीठे बेरों के खाने को जी ललचाता था। भूख के मारे वह बज्रत दुर्बल हो गई थी। उस ने विचारना 340 कि आज भागों में खाना तो लिखा नहीं है। तो फल फलैरी ही से पेट भर लेना भला है। यह समझ एक बज्रत अच्छी डाली के तोड़ने को कई बेर झपटी और उहली कूद फलांगें मारीं। पर वह हाथ न आई क्योंकि जंजी बज्रत थी। निदान

यह कहती ऊई चली गई कि असाय बसाय खानेवालों के लिये यह निकसो हरे
 345 और खट्टे बेर पड़े रहने दो। कुछ काम के नहीं हैं। हमारे खाने योग्य नहीं हैं।
 मैं और कहीं अच्छे अच्छे भोजन प्राप्त कर लेऊंगी। ७

a/१. 1. 1064

७

b) chicken
 c) خراشیدن

एक बूढ़ी कुक्कुटी चारों ओर एक चौड़े आंगन में फिर फिरके अपने गेदों को
 नाज का चुगना और बीन लेना और धरती कुरेदना और अपना खाना बटोर
 रखना सिखा रही थी कि एक चञ्चल गेदा कूए के सकड़े मनघटे पै उड़ जा बैठा
 350 और कूदने लगा कि कूए में गिर पड़ा। इस कारण से उस की मा सब दिन उसी
 के शोक में उदास पड़ी रही। इतने में उस ने एक कुक्कुट को देखा। उसे अपना
 बेटा जाना और उस के मन में प्यार उपज आया और यों कहने लगी ए बेटे मैं
 जानती हूँ कि तुम बड़े ऊए। मेरी चौकसी की चाह तुम को नहीं रही। बलवान
 और बीर हो। तुम्हारे बोल उच्चार की गरज सुनके मैं मगन होती हूँ और मुझे
 355 कुछ डर नहीं है कि तुम किसी कुक्कुट से मार खाओगे क्योंकि तुम सदा चौकस
 रहते हो। परंतु उस कूए से डरते रहियो। हमारे कुनबे के लिये वह मृत्यु का
 घर है। मेरा यह कहना अपने मन में लिख रखो। और भगवान सब का रक्षक
 है। कुक्कुट ने कुक्कुटी की सिचा को भला तो माना पर दिन दिन उस की आज्ञा न
 मान घड़ी घड़ी कूआ देखने और मन में उस सिचा की निन्दा करने लगा। कूए के

c) or की idiomatically
 underhand बचन
 कहना

360 और पास गया और झांकने चाहा और बोला कि ऐसी अनुचित सिचा उस ने
 क्यों दी। सूरता के कामों की स्त्रीजन निन्दा करती हैं। क्या जाने मुझे उस ने
 सूर नहीं जाना तब ऐसी आज्ञा दी। अथवा उष्ण ऋतु के खाने को अपने
 कुनबे के लिये कुछ पूंजी उस जगह इकट्ठी कर रखी है। इस लिये मुझे उस जगह
 के ढूँढने से रोक दिया है। यह कह कूए के मनघटे पै चढ़ गया और लम्बी गरदन
 365 कर गहराव को झांकने लगा कि नीचे से भी प्रतिबिम्बरूपी एक बैरी लुम्बीगरद-
 नवाला दिखाई दिया। मारे क्रोध के जो उस ने पर फैलाए तो साँझने बैरी ने
 भी पर फैलाए। इस ने धमकाया उस ने भी धमकाया। तब बड़त क्रोध में आया
 और ओंधे मुंह लड़ने को दौड़ा। परंतु जब वह पानी में डूब मरने लगा तब यों
 पछतावा कर बोला कि जो मैं उस कुक्कुटी की सिचा मान लेता तो यह दसा मेरी
 370 कभी न होती।

d) 3
 ह
 e) उल्टा मुंह = head long

एक लोमड़ी पैरके नदी के पार जाती थी। उस नदी के तीर घास और सरकंडों का वन उपज रहा था। उस में वह फंस गई और निकल न सकी। तब मक्खियों के झुंड के झुंड लोमड़ी का लोह पी पीके उसे सताने लगे। मैना लोमड़ी को ऐसी बुरी दसा देख दया बिचार कहने लगे कि मैं सब मक्खियों को मारके निकाल दूं। लोमड़ी बोली कि नहीं नहीं। इन मक्खियों ने मेरा लोह पी पीके 375 पेट भर लिया है। जो तुम इन को हटा देओगी तो भूखी मक्खियों का झुंड आ चिमटेगा और जो लोह मेरे शरीर में रह गया है उसे भी पी जावेंगी।

एक मनुष्य ने नदी में से एक छोटी रोह मछली पकड़ी। जब वह कांटा निकाल मछली को अपनी टोकरी में रखने लगा मछली ने अपना मुंह खोला और बज्रत बिनती कर उस से चमा मांगी और बड़ी आधीनताई से कहने लगी 380 मुझे फिर नदी में डाल दो। तब मनुष्य ने कहा कि ऐसी बड़ी छपा अपने ऊपर किस कारण कराया चाहती हो। मछली ने उत्तर दिया कि मैं अभी छोटी हूं तुम्हारे योग्य नहीं। थोड़े दिन और मुझे नदी में रहने देओ। तब बज्रत बड़ी हो जाऊंगी। फिर मनुष्य बोला कि मैं ऐसा बावला नहीं हूं कि हाथ लगी वस्तु को फेंक दूं इस आस पे कि आगे को मिल जावेगी। ईश्वर जाने मिले न मिले। मैं ने 385 तुम को पकड़ा है। छोड़ूंगा नहीं। यह कह उस मछली को भी टोकरी की मछलियों में डाल लिया।

एक बड़ी झील के तीर पे बज्रत से मेंडक रहते थे। और वहीं लड़के भी गिप्ती खेल रहे थे और मेंडकों की टोकरी फेंकते थे जिस से मेंडक बड़ा दुख पाते थे और डर डरके बड़ी जोखों उठाते थे। निदान एक मेंडक बड़ी खूबता कर पानी में से 390 मूंड निकाल बोला ओ मेरे प्यारे लड़को तुम ऐसे निर्दई क्यों हो गये हो। थोड़ा मन में सोचो तो सही कि यह पत्थर फेंकना तुम्हारा तो खेल है पर हमारा तो मरन है।

एक समय वसन्त ऋतु में सुन्दर फूलवाड़ी में मनमानती महावट बरस गई थी। फूलों की क्यारियां सब लुभा रही थीं। पानी की लहरें चलती थीं। वहीं 395

a / also बिल्ली = ducks & drakes / game

8 / rain in मध्य महावट

- एक खिलाड़ी लड़का हिलता झुलता इधर उधर फिर खेल खाल मगन हो रहा था। उसी ठौर एक सुनैहरी बड़ भी जिस का डंक विषभरा हुआ था घूम घूम चारों ओर भिनभिनाती फिरती थी। कभी दूर कभी पास चली जाती थी। उस के सुनैहरेपन और चमक ने उस खिलाड़ी लड़के का मन तुरंत बस कर लिया।
- 400 खार्थी लड़का उस चमकते हुए कीड़े के पकड़ने को वृथा दौड़ने लगा। बड़ यहाँ से वहाँ बचती फिरती थी। लड़का उस के पकड़ने की अभिलाषा में पीछे पीछे फिरता था। जब वह समझता था कि मैं ने बड़ पकड़ ली, तभी बड़ चपलता कर भाग जाती थी। निदान थक गई और ससाने के लिये केतकी के फूल पै जा बैठी। चौकस लड़के ने भी उसी फूल की ओर हीले हीले पैर उठाए और इस सोच से कि
- 405 बड़ फिर न उड़ जाय और यह लूट मेरे हाथ से जाती रहे उस फूल को बड़ समेत भीचके मुट्ठी में पकड़ लिया। तब बड़ बज्रत क्रोध में आई और उस ने लड़के के कोमल हाथ में ऐसा डंक मारा कि विष चढ़ गया। तब अभागे लड़के ने बड़ को छोड़ दिया और पीर के मारे चिल्लाने लगा और फिर कभी बड़ पकड़ने न गया।

- एक कुक्कुट दो तीन कुक्कुटी समेत घूरे पै चुग रहा था। खाना ढूँढते ढूँढते घूरे
- 410 कुरेदने में उस को एक निपट सुन्दर उज्जल चमकता मोती मिला। वह उस के खाने के काम का न था। जब उस ने मोती को निकसा समझा तब अपने पर फड़-फड़ाय सिर हिलाय मुँह बना यों कहने लगा कि सच है देखने में तुम बज्रत अच्छी वस्तु हो पर मेरे कुछ काम के नहीं। मेरा यह वचन है कि एक जौ का कनका मैं पाता तो भला होता। तुम से सैकड़ों मोतियों से कुछ काम नहीं।

- 415 एक कंजूस ने अपने जीव को दुख दे देके बज्रत सा धन इकट्ठा किया और बज्रत चबराता था कि कहां उस को छिपा रहूँ। मन में बज्रत सोच विचार कर अलग एक पटपड़े के कोने में गढ़ा खोदके सब धन गाड़ दिया। एक पल ही उस को सुख में काँटा होवेगा और थोड़ी ही दूर घर की ओर चला होवेगा कि उस धन का मोह फिर उस के मन में उपज आया और देखने के लिये फिर उलट
- 420 गया। कई बेर उस ने ऐसा किया, यहाँ तक कि उसी जङ्गल के और एक मनुष्य ने उस को देख लिया और अनुमान किया कि उस ठौर कोई न कोई अचभे की

वस्तु है जो यह मनुष्य कई बेर आया। यह विचार वहां कुछ चिन्ह कर दिया और रात को जा सब रोकड़ ले चम्पत ऊँचा। दूसरे दिन बड़े तड़के कंजूस अपना धन फिर देखने गया। जब जाना कि मेरा धन जाता रहा बड़त फूट फूटके रोया और चिल्लाया। एक बटोही भी वहीं चला जाता था। चिल्ला पुकार सुन उस के पास आया और रोने का कारण पूछने लगा। हाय हाय कर कंजूस ने उत्तर दिया कि बड़ी भारी जोखों मैं ने उठाई जिस का कुछ उपाय नहीं है। मैं ने अपना धन इस पत्थर के नीचे गाड़ दिया था। कोई दुष्ट चण्डाल चुरा ले गया। मुझे लूट ले गया। बटोही ने अचम्भा कर कहा तुम ने घर में क्यों न रख छोड़ा कि तुम्हारे सदा काम आया करता। ठंडी सांस भर जलकर कंजूस ने उत्तर दिया तुम जानते हो धन यों ही इकट्ठा हो जाता है। मैं ने यह ठान लिया था कि एक पैसा भी उस में से न कूजंगा। तब बटोही बोला जो यही तुम्हारा मनोरथ था तो इस धन की ठौर रख देओ, और उसी को धन समझा करो।

خوار شد
b) burst out crying

जङ्गल के बीच एक बड़ा जंघा आम का पेड़ था। अपनी जंघाई और बड़ाई पै बड़ा घमंड करता था और झाड़ी में छोटे छोटे और पेड़ों को जो नीचे उस के उग रहे थे तुच्छ जानता था। सो एक छोटी झरबेरी यह घमंड उस का न सह सकी और उस से पूछने लगी कि किस बिरते पै इतना घमंड करते हो। वह बोला कि मैं जङ्गल के सब पेड़ों में बड़ा हूँ और सुन्दर भी हूँ। मेरी फुनंग बादल तक पङ्चें हैं और मेरी डालियां सुन्दर और हरी दिखाई देवें हैं और तुम धरती पे पड़ी रहती हो। जब कोई तुम्हारे पास आता है तुम पैरों से कुचल जाती हो और बूंदें जो मेरे पत्तों से गिरती हैं उन से दब जाती हो। झरबेरी ने कहा कि यह सब सच्चा है। पर जब लकड़हारे भारी बसूला लेके तुम्हारी जड़ काटने आते हैं तब तुम को ही जोखों उठानी पड़ती है। हमारा कुछ नहीं बिगड़ता।

c) Thicket
d) burst

एक मक्खी मठ के खम्भ पै रेंग रही थी। उस ने इधर उधर देखा भाला। निदान यों पुकारके कहने लगी कि बड़े अचम्भे की बात है कि राज लोग अपने काम में बड़े चौकस कहाते हैं पर उन्होंने ने ऐसी बड़ी बनावट खरखरी बनाई है

e) crawl.

a/like, सीखा

450

उज्जली और चिकनी नहीं की। तब एक मक्कड़ ने जो बड़ा बुद्धिमान था और उस राजधानी में अपने जाले में छटक रहा था उत्तर दिया है कि तुम को उचित नहीं है कि जो वस्तु तुम्हारी शक्ति से बाहर है उस की बात चलाओ अथवा उस में क्रुद पड़ो। यह जंची जंची बनावट हम और तुम सरीके छोटे छोटे जीव जन्तु के लिये नहीं बनाई गई है। उन के लिये बनी है जो दस सहस्र तुम से बड़े हैं। यही खम उन को ऐसे चिकने दिखाई देते होंगे जैसे तुम को तुम्हारी प्यारी स्त्री के पर चिकने दिखाई देते हैं।

n

पिषम सतु में एक दिन भेड़िया और भेड़ दोनों अचानक एक ही समय अपनी 455 अपनी प्यास बुझाने के लिये नदी पै आ निकले। भेड़िया चढ़ाव की ओर था भेड़ थोड़ी दूर उतार की ओर। भेड़िये ने झगड़ा उठाना चाहा। भेड़ से पूछा कि तू पानी क्यों गदला करतो है। पानी ऐसा मैला कर दिया है कि मैं पी नहीं सकता हूं। यह सुन भेड़ डर गई और बिनती कर बोली कि यह बात कैसे हो सके है। पानी तुम्हारी ओर से बहकर मेरी ओर आता है। तुम्हारे पास के पानी को 460 मैं गदला नहीं कर सकूँ हूं। तब भेड़िया बोला कि यह हो या न हो परंतु बड़ी नीच है। मैं ने सुना है कि छ महीने बीते होंगे तू ने पीछे हम को गालियां दी थीं। तब भेड़ ने कहा कि मेरी बात सच मानो मेरा जब तक जन्म भी नहीं हुआ था। भेड़िये ने और कुछ वाद न किया और अपना स्वार्थ विचार भेड़ के पास बढ़के कहा कि चुप रह। जो न थी तो तेरा बाप होवेगा। तुम सब एक ही 465 हो। यह कह भेड़ के ऊपर बगबगाके चढ़ बैठा और टुकड़े टुकड़े कर डाला।

b) 1/2

c/धुराना = grow 2

एक काग प्यास के मारे मरा जाता था। थोड़ी दूर मटका रखा हुआ देख मगन हो उड़के उस के पास जा बैठा। देखा कि उस में पानी तो है पर पैंदे में है। काग बज्जतेरा झुका और निजरा पर पानी न पाया। तब उस ने मटके को ओंधाना चाहा इस विचार से कि थोड़ा सा पानी तो मिल जावेगा। पर उस में 470 इतनी सामर्थ्य न थी कि मटके को ओंधा कर देवे। निदान उस ने देखा कि छोटे छोटे कंकर पत्थर उस जगह पड़े हैं। उन्हीं को मटके में डालने लगा। कंकरो

के डालने से हीसे हीसे पानी ऊपर बढ़ता आया यहाँ तक कि मटके के मुह पर आ गया। काग ने पेटभर पी प्यास बुझा ली।

एक मनुष्य के पास बज्रत अच्छा चिकना धनुष था। उस का बान दूर तक ठीक लगता था। चूकता ही न था। इस धनुष को उस ने बज्रत अच्छा जाना। 475 पर जब उस को ध्यान कर देखा तो उस पै कुछ चिच न पाए। उस का उजलापन ही गहना था। उस मनुष्य ने कहा कि बड़े पकतावे की बात है इस धनुष पै कुछ चिच नहीं है। मैं चिचकारी करा लेऊंगा। सो उस ने धनुष पै खुदवा खुदवाके चिचकारी करा ली और मगन हो कहने लगा कि अब मेरे धनुष का बज्रत सुन्दर सिंगार हुआ है। उसी घड़ी टंकोर दे बान रख धनुष को चढ़ाने लगा 480 *g/awang.* कि टूट गया।

एक मटके में बज्रत से कुहारे रखे थे। एक लड़के ने उन के लेने को मटके में अपना हाथ डाल दिया और जितने मुट्ठी में समा सके उतने भर लिये। तब उस ने अपनी मुट्ठी कुहारों समेत बाहर निकालने के लिये बज्रत सा बल किया। पर वह न निकली क्योंकि मटके का मुह ऐसा सकड़ा था कि मुट्ठी भरी निकल न सके 485 थी। न तो लड़के के मन में आवे कि एक कुहारा भी अपनी मुट्ठी में से बाहर जाने देवे और न सब कुहारों समेत मुट्ठी निकल सकी। निदान फूट फूटके रोने लगा और निपट उदास हो अपने भागों को दोष लगाने। एक भला मानस जो वहाँ खड़ा था उस ने उसी घड़ी लड़के को यह अपूर्व सिखा दी। अरे लड़के आधे 4 *अनुया* कुहारे मुट्ठी में रखो और आधे छोड़ देओ सहज में तुम्हारा हाथ निकल आवेगा। 490

एक सिंह और रीछ दोनों वन में चले जाते थे। उन्होंने एक पोटली मोहन-^eभोग की पड़ी पाई और आपस में यह ठहराया कि दोनों मलयुद्ध करें। जिस का बल अधिक होवे वही मोहनभोग लेवे। सो वे दोनों लड़ने लगे और एक ने दूसरे को फाड़ और भभोड़ चायल करके थका दिया। यहाँ तक असमर्थ और *c/मिटाई* निबल हो गये फिर उन को हाथ पांव चलाने की सामर्थ्य न रही। जब वे हांपते 495 हुए जीभ बाहर निकाल धरती पै लोट पोट हो गये अचानक एक लोमड़ी उस

मार्ग होके निकली और जाना कि दोनों लड़कर थकके गिर पड़े हैं। उन में उठने तक की सामर्थ्य नहीं है। तब ठिठाई कर बीच में जा कूदी और जिस पोटली पे वे दोनों झगड़ रहे थे उसे ले लम्बी ऊई। दोनों मल पड़े पड़े लोमड़ी की थक 500 ठिठाई देखते रह गये क्योंकि उन में तनक सा भी बल न था कि हीले हीले चलके लोमड़ी को रोक रखें। निदान पक़तावा कर आपस में यों कहने लगे। देखो हमारे झगड़े और लड़ाई का हम को कैसा फल मिला। वह हलवाई लोमड़ी तो मोहनभोग लेके चम्पत ऊई और हम दोनों अभागे लड़ भिड़ ऐसे निर्बल हो गये कि उस से छीन भी न सकें।

505 मच्छरों का एक झुंड उड़ता हुआ अपने मार्ग में चला जाता था। उन में से एक मच्छर ने देखा कि एक सिंह आखेट करते करते दौड़ते दौड़ते बड़बड़ा थककर भारी नींद में अचेत हो रहा है। तब उस ने पुकारके सब मच्छरों से कहा अरे भाइयो देखो। वह सिंह सोता है। उस को मैं ऐसा मारूंगा कि वह दुखदायी लोहलुहान हो जावेगा। यह कह बड़ी सूरता कर सिंह की पूंछ पे चढ़ 510 उंक मार उड़ गया और ऐसा घमंड करने लगा जैसे उस ने बड़ी सूरता का करतब किया। पर मुड़के जो देखा तो सिंह हिला भी न था। तब उस के मरने का अनुमान करके और मच्छरों से कहा जो सिंह मर गया हो तो मैं ने वन को दुख और भय से छुड़ा दिया। अरे मित्रो देख लेओ। तेंदुआ जिस से डरता है वह मेरे उंक से गिर गया। अब हम सूरता करके सब अपने बैरियों की मारके 515 हटा देंगे। ऐसी ऐसी लम्बी चौड़ी ही कर रहे थे और आगे के विजय के मनोरथ में लग रहे थे कि इतने में वह अचेत सिंह नींद से जग पड़ा और अपना आखेट ढूंड़ता चला गया।

एक चुहिया जिस ने संसार का कुछ देखा न था एक दिन घबराती दौड़ती ऊई अपनी मा के पास आई और कहने लगी हे मा मैं डर के मारे मर गई होती। 520 मैं ने आज एक बड़ा अद्भुत जीव देखा है। ऐसा पहले कभी नहीं देखा था। उस की बूरी भयानक चितवन थी। दो पैसे अकड़के चलता था। एक नोखा मांस का लोथड़ा लाल लाल लोह सा उस के मूड़ पे था और दूसरा गले के नीचे। उस

c/अनोपा : ع
d/lump.

ने अपनी बांहें ऐसी फड़फड़ाईं कि मैं ने जाना वह उड़ जावेगा । और मूँड़ बढ़ा अपना मुकीला मुह ऐसा चौड़ा फाड़ा कि मैं समझी मुझे निगल जावेगा । फिर उस ने मेरी ओर ऐसी चिंघार मारी कि मेरा सब अङ्ग कांपने लगा और जितना वेग हो सका घर को भाग आई । जो मैं इस भयानक राक्षस से डर न जाती तो मैं ऐसे सुन्दर एक जीव से जानपहचान कर लेती कि तुम ने कभी न देखा होगा । उस का चमड़ा कोमल है और हमारे चमड़े से मोटा । और सुन्दर सुन्दर काखी चितकबरी धारियां उस पै खिंची हैं । लाजभरी चितवन है और उस के आधीनताई के ऐसे सुन्दर चलन और ढंग थे कि मैं ने चाहा उस से मिचताई कर लेऊँ । बड़त अक्की लम्बी पूंछ थी जिस को वह हिला रही थी । उस ने ऐसा मन मिलाकर मुझ को देखा कि मैं ने जाना वह अभी मुझ से बोलती है । तभी उस भयानक राक्षस ने मुझे डरा दिया । यह सब सुनकर उस की मा बोली हे मेरी प्यारी लड़की आज तुझे भगवान ने बचाया है । अरी वह जिसे तू राक्षस बताती है और उस से डर गई थी वह केवल पत्नी था । वह तेरा कुछ बिगाड़ नहीं कर सके था । और वह प्यारी जिस पै तू मोहित हो गई थी वह बिल्ली थी । उस का मुह बाहर से प्यारा प्यारा दिखाई देता होगा पर हमारे कुनबे से वह बड़ा पुराना बैर मानती है और केवल चूहे खा खाके जीती है । हे प्यारी इस वृत्तान्त से सीख रखो कि जब तक तुम जियो बाहरी बनावट पै कभी भरोसा मत करो ।

१/नोक वाला

एक दिन एक गधा और बनमानुष परस्पर अपने अपने छोटे प्रारब्ध की निन्दा कर रहे थे । गधा इस बात का खेद करता था कि मेरे सिर के आगे सींग नहीं और बनमानुष यह खेद करता था कि मेरी पीठ के पीछे पूंछ नहीं । एक अंधा मेढ़क यह सुनकर कहने लगा चुप रहो । क्या बक बक कर रहे हो । जो ईश्वर ने तुम को दिया है उसी का धन्यवाद करो । देखो हम तुम से भी प्रारब्धहीन हैं कि हमारे आंख भी नहीं हैं ।

३/अंधा

545

एक नगर में एक राजमन्त्री और एक बनिया रहते थे । बनिये का पुत्र रात दिन पण्डितों के सत्संग में रहकर बड़ा विद्वान हो गया । और राजमन्त्री का पुत्र रात दिन मूर्खों के कुसंग में रहकर बड़ा मूर्ख रह गया । दैवयोग से उस नगर में

a/revolutions

बड़े ^{a'}उत्पात हुए। तो दोनों के पुत्रों को अपना देश छोड़कर किसी दूसरे नगर में
 550 जाना पड़ा। यहाँ बनिये का पुत्र अपनी विद्या के बल से राजमन्त्री हो गया और
 राजमन्त्री का पुत्र अपनी मूर्खता के कारण दुकान दुकान भोख मांगने लगा। सत्य
 है जैसी संगति होती है वैसा ही मनुष्य बन जाता है।

चालीस बरस की अवस्था में एक मनुष्य को लिखना पढ़ना सीखने की इच्छा
 हुई। यद्यपि वह बड़ा परिश्रम करता था तथापि अधिक अवस्था के कारण झुझ
 555 शब्द नहीं निकलते थे। एक दिन निरास होकर कुएँ में डूबने चला। तो क्या
 देखता है कि कुएँ का पत्थर रस्सी की रगड़ से बराबर कट गया है। तब वह
 अपने चित्त में विचारने लगा कि पत्थर सा कठोर पदार्थ तो रस्सी से नरम वस्तु
 से घिस गया। क्या हमारी मांस की जिह्वा अक्षरों की रगड़ से न घिसेगी। इतना
 विचार कर लौट आया और पढ़ने लिखने में फिर परिश्रम करने लगा। ऐसा
 560 परिश्रम किया कि थोड़े ही काल में बड़े बड़े पण्डितों से भी अधिक विद्वान हो
 गया यहाँ तक कि कुओं शास्त्र में बड़े बड़े ग्रन्थ बना डाले जिन से उस का अब
 तक नाम चला जाता है।

एक लड़का भेड़ और बकरियों को चरा रहा था। वह एका एकी अपने मन
 से भेड़िया भेड़िया करके पुकार उठा। जिन मनुष्यों ने उस का बोल सुना वे दौड़े
 565 आए परंतु देखा तो कोई न भेड़िया है न कुछ है। एक लड़का बकरी और भेड़ों
 के बीच खड़ा हंस रहा है। वे भले मानस चले गये। और थोड़ी देर के पीछे यह
 कुबुद्धी झूठा लड़का फिर उसी प्रकार चिन्ताया। वे ^{दू}बपूरे तो सीधे सच्चे थे। सुन-
 कर फिर आए और देखा कि भेड़िया तो न है। फिर वैसे ही चले गये। अब
 कैसा अचरज का संयोग आता है कि कुछ काल न बीता कि भेड़िया भी सच मुच
 570 आन ही पड़ंचा और एक मोटी सी भेड़ उठाकर ले गया। वह अभाग लड़का
 बड़तेरा चिन्ताया किया पर किसी ने उस के पुकारने पर कान न धरा और
 जाना कि यह लड़का ठठोली करता है और यों ही झूठ मूठ चिन्ताता है। निदान
 भेड़िया भेड़ को तो ले गया। पर उस झूठे अभागे लड़के को न ले गया। नहीं तो
 पुकारा ही करता, कोई उसे बचाने न आता और अपने झूठ के दण्ड में जी खो
 575 बैठता।

زبان

بچه

y Pandit Sri Lal } STORY OF DHARMASIMHA.
Agrā wālā

जो लोग संसार में धर्म को सोच और परिणाम विचार काम करते हैं और बिपत में डूबे जाएं लोगों वा दुखियाओं का धर्मस्वरूपी भला चाहते हैं उन से परमेश्वर प्रसन्न होता है। इसी से उन का परलोक सुधरता है और उन की संपत्ति और संतान बढ़ती है। इस बात का दृष्टान्त देने के लिये एक धर्मात्मा भले मनुष्य की कथा लिखते हैं जैसी कि हमारे जानने में आई है।

कहते हैं कि अगले समय में धर्मसिंह नाम ठाकुर जिले चैनपुर के परगने धरमराज मौजे खोबंशपुर का रहनेवाला और वहीं का जमींदार था। और वह ठाकुर बड़ा भला मानस बल्लत सुन्दर सच्चा ज्ञानी और दयावान था। इस कारन सब लोग उस का अस गाते थे और उस की प्रजा बड़े सुख चैन से रहती थी और सब लोग उस की बात मानते थे और अड़ोस पड़ोस के जमींदार अपना झगड़ा निबटाने के लिये उसे पंच ठहराते थे। जो कोई उस के न्याय में हार भी जाता तो संतोष करके यही कहता कि ठाकुर ने धोखा खा हमारा अस हमें नहीं दिखाया। कुछ जान बूझ हम पर अन्याय नहीं किया। वह ठाकुर अपनी सचावट और अच्छे चलन से परिणाम बड़ा नामी और अपने नाम के गुण की समान गांव गांव में धर्मशील कहाया। हमारे विचार में आता है कि ऐसे भले मनुष्य का वृत्तान्त और भी लोग सुनें और इन बातों पर ध्यान दें। इस लिये उस की कथा लिखते हैं।

पहली कथा।

मौजे खोबंशपुर के सिवाने पर एक गांव फूलपुर था। वहां के ठाकुर बड़े बखेड़िये और गंवार थे। उन्होंने ने अपनी प्रजा और जोताओं को ऐसा दुख दिया कि वे अपना घर बार तज दूसरे गांव में जा बसे। जब जोता और किसानों बिना गांव सूना हो गया तो फूलपुर का सब हार बिजुता और धरती पड़ी रह गई। उसी सिवाने पर खोबंशपुर की भी धरती में बल्लत से खेत पड़े थे। उस सिवाने पर दोनों गांवों की हद थी। वहां पड़ती रहने से खेतों की मेड़ें टूट फूटकर मिट गईं और एक दो जगह से गांव की हद के चिन्ह भी मिट गये थे जिस से

माल
या
लाल

580

c2/a leading Rajput

585

बांट

590

595

ब्राह्मण

(जि/चिन्हों)

600 कर सकें कि कहां तक फूलपुर और कहां तक खोबंशपुर की भूमि है। परंतु उस जगह केवल एक पीपल का पेड़ बच रहा था। अड़ोस पड़ोस के गांवों के लोग यह निश्चय जानते थे कि उस पेड़ से उत्तर को फूलपुर और दक्षिण को खोबंशपुर की हद्द है।

a/ little-deed, holding.

b/ rent. c/ tenant

605 एक बरस अपना सुबीता देख ठाकुर धर्मसिंह ने पांच बीघे का पट्टा थोड़ी भेज पर अपनी आसामी मोहन अहीर को लिख दिया। तब मोहन अहीर अषाढ़ के महीने में एक दिन हल बैल ले जाकर अपने पट्टे के खेत को जोतने लगा। इतने में फूलपुर के लोग जो किसी को न देख सकते थे, और झगड़ालू थे उन्होंने देखा कि खोबंशपुर के जमींदार हमारे सिवाने के भीतर पड़ती जुतवाने लगे। इस बात से उन के तन बदन में पतंगे लग उठे और पड़ती

c/ Sparks (of anger)

e2/ reclaimed

610 को उठती देख उन की छाती फटी और वे मन में डरने लगे कि ऐसा न हो जो खोबंशपुर के ठाकुर लोग जोतते जोतते हमारी धरती में चले आवें। तिस से अभी से उन्हें रोक बतलाकर अपना जो ठंडा करें। निदान यह मन में ठान अपने लोग वागों को साथ ले उस जुते ऊए खेत पर जा मोहन अहीर को पीटकर खेत से बाहर कर दिया और उस को अकेला जान धमकाने लगे कि फिर जो तू कभी 615 इस खेत को जोतने आवेगा तो ऐसा पिटेगा कि मारे लाठियों के तेरे हाथ पैर टूट आवेंगे। मोहन अहीर वहां से दुहाई देता और दौड़ियो दौड़ियो करता भागा।

e/ shed

e2/ land-Steward

उस दिन ठाकुर धर्मसिंह अपने दो चार पट्टीदार समेत अपनी चौपाड़ में बैठा हुआ खोबरनदास पटवारी से अपना सालभर का हिसाब समझ रहा था। 620 उस समय में अचानक मोहन अहीर चौपाड़ में पड़च दुहाई तिहाई करने लगा और बोला कि ठाकुर जी फूलपुर के जमींदारों ने मार कूट मुझे और मेरे हल बैलों को खेत से बाहर कर दिया और डराते हैं कि फिर आवेगा तो अपना जो खो बैठेगा। यह बात सुन पट्टीदार लोग निपट रिस में भर आपस में कहने सुनने लगे कि बड़ी अंधेर की बात है जो ऐसे ऐसे बखेड़िये हमारी प्रजा को मार 625 हमारी भूमि ले लेंगे। ऐसी हेठो हम नहीं देख सकेंगे। चलो। झट पट उन्हें मार अपनी भूमि ले लें। ऐसी बातें मन पर ठान फौट बांध अपने अपने घर से लड़ पटेंगे ले दकट्टे हो सिवाने पर जाने लगे। तों ही धर्मसिंह ठाकुर ने देखा कि यह लोग मारे रिस के मन में लड़ाई ठान सिवाने पर जाते हैं और वहां गये पीछे मार पीट

f/ insult

g/ club

हो जाने का कुछ अचम्भा नहीं। यह सोच ठाकुर धर्मसिंह और खोबरनदास पटवारी ने उन से कहा कि भाइयो तनक मन में धीरज धरो। उखताकर उतावल 630 *جلدی / اچھا*
मत करो। *اگر / خوش*

परिणाम ठाकुर की बिनती और वचन को सबों ने माना और ठंढे हो बैठ विचार करने लगे। तब ठाकुर धर्मसिंह बोला कि सब से अच्छा उपाय तो यह जान पड़ता है जो हाकिम के पास चल पुकारें। भगवान चाहे तो हाकिम के मुँह से दूध का दूध पानी का पानी हो जावेगा। यह कह धर्मसिंह ने मोहन अहीर से 635 पूछा अरे मोहन अहीर जब हल जोतने के कारन ⁸² मारके तू खेत से बाहर *82/used possibly - having been beaten* निकाला गया उस समय कोई देखनेवाला साची था जिस से हाकिम को तेरे दुख और मुद्दाओं की अनीति निहचै पड़े। मोहन अहीर बोला कि बाबू जी वहां से थोड़ी दूर पर रूपन अहीर अपने पोहे चरा रहा था और एक गडरिया *c/cattle* जिस का नाम नहीं जानता पर वह इसी गांव का रहनेवाला है। अपनी भेड़ी 640 चरा रहा था। मैं जानता हूं कि उन्होंने ने यह बात देखी होगी।

जब यह बातें हो चुकीं तब खोबरनदास पटवारी धर्मसिंह ठाकुर से कहने लगा कि ठाकुर साहिब मैं ^{surely by} आगम सोच एक रीत की बात कहता हूं कि कभी हाकिम केवल दो साखियों पर निहचै न करे। इस लिये मार पीट के दो साखी और कर लिये जायं और ऐसे कागज पत्र भी बना लिये जायं कि जिस खेत पर 645 झगड़ा हुआ है वह हमारी हद्द में है। यह बातें आगे को काम आवेंगी। आप की मरजी हो तो अपने चार पांच बरस के पिछले कागजों में उस धरती को भीहन अहीर के नाम ⁶¹⁰ उठती लिख लें।

यह सुन ठाकुर धर्मसिंह बोला कि भाई धर्म का बेड़ा पार है और मनुष्य में उसी धर्मरूपो रतन की जोति है। अच्छे लोगों की यह बात है कि धर्म बना 650 रहे। चाहे और सब वस्तु जाती रहें पर धर्म खोकर पदार्थों का रखना अच्छा नहीं जानते। तू जो यह दो उपाय बताता है कि झूठे कागज और झूठे साची बना लो यह दोनों काम भलमनसार्द के नहीं। ऐसे खोटे काम करने से बात तो बने वा न बने पर धर्म सांप की मनि की नाईं निकल जाता है। और जालकरने-वाले और मूर्खों का हाल में उदय होय तो हो पर परिणाम में ^{नाम} भ्रष्ट हो जाते 655 हैं। और ऐसे कामों में जाल और बनावट से कुछ प्रयोजन नहीं क्योंकि परगने का कानूनगो ईश्वरदयाल और सब लोग जानते हैं कि पीपल के पेड़ तक हमारे

सिवाने की हड़ है और यह धरती उस के भीतर है। मोहन अहीर के शरीर पर चोट के चिह्न हैं। तिस पीछे वह अहीर और गडरिये को साखी बतलाता है। तो 660 इन बातों से मार पीट भली भांति साबित हो सकती है। और हम हाकिम के आगे अपने जी का दुख कहकर परमेश्वर की कृपा से अपना मनचीता फल पावेंगे। कहावत है कि सांच को आंच नहीं।

a/ no fear of the fiery ordeal

खोंबरनदास उस धर्मात्मा के ऐसे ऐसे वचन सुन लज्जित हो बिर झुका चुपका हो रहा और और सब पट्टीदारों का भी धर्म धर्मसिंह के धर्म के पीछे बच गया। 665 परिणाम में यह बात ऊई कि खोंबंसपुरवालों ने हाकिम के आगे अपना दुख कह धर्म का फल पाया और फूलपुरवालों ने अपने किये हुए अपराध का पछटा दण्ड पाया।

दूसरी कथा।

धर्मसिंह ठाकुर की बड़ी बेटी जब स्थानी ऊई और उस का ब्याह मौजे दुर्गमगढ़ के ठाकुर धनराजसिंह के बेटे से ठहरा तब धर्मसिंह ने अपने मन में 670 विचारा कि धनराजसिंह ठाकुर तो बड़ा धनवान है पर हम भी कुछ ब्याह में नाम करें तो अच्छा है।

यह सोच समझ भाई बन्धु और ज्ञानीमित्र पण्डित से इस बात की सलाह की। तो भाई बंधों का यह विचार ठहरा कि बज्जत या रूपया खरच करके बड़ी धूम धाम से विवाह करना चाहिये जिस से हमारा नाम हो और कोई खूम कह 675 हमारा ठट्ठा न करे। पर पण्डित जी की यह सलाह थी कि अपनी समर्प देख खरच करना चाहिये। उभरके चलना सत्यानासी का लक्षण है। कारण यह है कि बज्जत खरच करोगे तो चपपी हो जाओगे। और चपपी होना बज्जत बुरा है क्योंकि व्याज का दाग कलेजे में हो जावेगा तो उस का मिटाना बज्जत कठिन होना।

α2/ to not inflatedly

धर्मसिंह ने पहले कभी उधार नहीं लिया था। तभी जानता न था कि उधार 680 देने का कड़वा घूंट पीना बज्जत कठिन है। तो भी पण्डित जी की बात पर कुछ ध्यान न किया और कहने लगा कि दो हजार रुपये हमारे महाजन के पास धरे हैं। और अपनी भूम गहने रखकर तीन हजार रुपये उधार लेके यह विवाह तो अपनी सामर्थ्यभर अच्छे सामान से करेंगे। आगे ईश्वर की इच्छा है। मन में यह बात निहचै कर बोहरे से तीन हजार रूपया चण्ड लेके पंचास बीजे का ठेका इस

मरा

रीत से लिख दिया कि पांच बरस तक जो धरती की प्राप्ति हो उसे महाजन अपना 685
 व्याज जान भोग करे और पांच बरस पीछे अपना तीन हजार रुपया ले धरती
 छोड़ दे। धर्मसिंह ने ऐसा बंदोबस्त कर अपनी बेटी का ब्याह बड़ी धूम धाम नाच
 राम रङ्ग गाजे बाजे से किया और बज्जत से जात पर जात के लोगों को नीता दे
 बुलाया और उन लोगों का खिलाना पिलाना शिष्टाचार बड़ी प्रीति से किया।
 समधी को दान दहेज और प्रजा पोनी को नेग चार और बरातियों को उन की 690 a/daughters
 प्रतिष्ठा के अनुसार अच्छे सामान से बिदा किया। और महाजन ने पांच बरस d/father-in-law 701
 तक उस पंचास बीघे धरती में से जो प्राप्ति हुई उस में से खाया और बढ़ा उस में d/pro बढ़ा
 और लाभ उठाया। जब पांच बरस बीतने पर आए तब धर्मसिंह के पास इतना
 रुपया न था जो वह चण चुकाकर अपनी धरती कुड़ावे।

इतने में धर्मसिंह की दूसरी लड़की खानी हुई। तो धर्मसिंह अपने 695
 मन में चिन्ता करने लगा कि इस का ब्याह करना चाहिये। परंतु अब के
 छोड़े खरब में करेंगे। और लोग ठट्ठा करें सो किया करेंगे। हमें इस बात
 का कुछ डर नहीं है क्योंकि पहले ही चण के फंदे से कुटे नहीं हैं। यह
 विचारकर उस ने अपनी कन्या की सगाई बाबू सुन्दरसिंह के बेटे से की। पर
 पहले ब्याह की सी साज समाज धूम धाम न की। जब सुन्दरसिंह दूल्हा का बाप 700
 अपने बेटे की बरात साजके आया और देखा कि समधी के यहां साज समाज
 छोड़ा है यह देख पहले तो मन मैला किया। फिर धर्मसिंह समधी को उदास
 देख उस से कहने लगा कि इस बात से हमारा भी मन मलीन होता है जो तुम
 ब्याह धूम धाम से नहीं करते। यह बात सुन धर्मसिंह बोला इस बात का कारन 705
 यह है कि हम अगले ब्याह से चण हो रहे हैं। अब इस ब्याह में बज्जत सा रुपया
 उठा दें तो फिर हमें चण से कूटने की आशा न रहे। ऐसा न चाहिये कि एक दो
 दिन के आनन्द के लिये जन्मभर चण में फसे रहें। और अब उधार न लेगे तो
 छोड़े दिनों में चण से कूट जावेंगे और अपनी बेटी को पीछे कुछ दे भी सकेंगे।

सुन्दरसिंह भी बुद्धिमान था। यह बात सुनकर मान गया कि आप बज्जत
 ठीक कहते हो। हमारे बेटे को आप जैसे भले मनुष्यों की कन्या मिली यही बड़ी 710
 बात है। ब्याह की धूम धाम से क्या प्रयोजन है। तिस पर भी इस ब्याह में छोड़ा
 बज्जत रुपया उठा इस कारन धर्मसिंह अपनी धरती को ठेके से न कुड़ा सका।
 तब उस के खगायतियों में से किसी किसी ने धर्मसिंह को समझाया कि यह

बोहरा तुम्हारी धरती की सब प्राप्ति आठ सात बरस से लेता चला जाता है और
 715 उस में से बड़त सा नफ़ा ले चुका है। अब धरती छोड़ने के लिये उसे डराना चाहिये।
 जो ऐसे न छोड़े तो कुल बल से उस से धरती निकाल लेनी चाहिये। तिस पै
 धर्मसिंह ने उत्तर दिया कि यह क्या बात कहते हो। हमारे और उस के बीच
 में वचन हो गया है कि जब तक पूरा तीनों हजार रुपया न दें तब तक धरती
 उस के पास रहे। इस बात से हम कभी नहीं डिंगेंगे। ऐसी बात करना सच्चों का
 720 काम नहीं है। तिस पीछे दो तीन बरस में तीन हजार रुपया इकट्ठा हो गया।
 तो जेठ के महीने में बोहरे के पास जा रुपया दे अपनी धरती कुड़ा ली। उस
 पीछे धर्मसिंह फिर कभी एक कौड़ी का देनदार न हुआ।

तीसरी कथा।

ऐसी खोबंसपुर के जमींदारों में से एक गुलाबसिंह नाम चौथे हिस्से का
 पट्टीदार था। उस से धर्मसिंह की बड़ी प्रीति थी। एक बरस चौमासे के दिनों
 725 में गुलाबसिंह को बड़े वेग से तप आई। तो उस की स्त्री और परम मित्रों ने
 ऐसा करना चाहिये उस की सेवा और औषध की। परंतु वह सेवा और औषध
 निष्फल हुई और वह मर गया। उस के थोड़े दिन पीछे उस की स्त्री का भी
 परलोक हो गया। उस का एक छोटा बेटा बलवंतसिंह था। सो वह विना मा
 बाप के अनाथ हो गया। जब उस की मा जीती थी तब धर्मसिंह उस के सब
 730 काम काज की सुध रखता था और पीछे उस को अपने घर ले जा पालने लगा।

जब उस बरस के अन्त में गांव के नफ़े टोटे की पूछ पाछ होने लगी तब गांव
 के दूसरे पट्टीदार आपस में विचार करने लगे कि गुलाबसिंह की पट्टी का जो
 नफ़ा है उसे कौन खावेगा क्योंकि उस की स्त्री मर गई और बेटा उस का निपट
 छोटा है। उसे इतने रुपयों से क्या प्रयोजन है। इस लिये यह बात अच्छी जान
 735 पड़ती है जो बलवंतसिंह के खाने पहरने के खर्च लायक अलग करके बाकी
 रुपयों को हम सब मिलकर हर बरस बांट लिया करें। जब यह बलवंतसिंह
 खाना और शानवान होगा तब अपना बट हम से ले लेगा। यह बात किसी किसी
 को अच्छी लगी और कितनों ही ने कहा इस रीत से पराधा धन खाना अनुचित
 और ^aकाचरी का काम है।

a/Sub. & adj. = coward
 b/cowardly (H.A.N.)

धर्मसिंह भी बोला कि इस रीत से अनाथ का धन खाना बड़े दोष की बात 740 है। ऐसे काम में हम भी संगी न होंगे। हमारी तो यह मति है कि कोई इस लड़के को अपने घर रख पाले और उस के हिस्से की चौकसी करे और उस के खाने पहरने से जो बचे सो साहूकार के यहाँ धरोहर रखे। सब भाइयों को यह बात अच्छी जान पड़े तो हम ही इस लड़के को अपने पास रखें और सब को इस के हिस्से का हिस्सा समझा देंगे।

यह बात सब के मन में आई। धर्मसिंह उस लड़के को अपने घर ले जा अपने लड़कों के समान रखने लगा। जब बलवंतसिंह पढ़ने के योग्य हुआ तब उसे उत्तम शिक्षा दिलवाई और विद्या पढ़वाई। और जब विवाह के योग्य हुआ तब एक कुलवान भाई की कन्या के साथ बड़े आनन्द मङ्गल से विवाह कर दिया।

परिणाम धर्मसिंह के घर में रहते रहते बलवंतसिंह बारह बरस का हो गया। 750 और जब वह सावधान और विद्यावान हुआ तब उस साल के नफे टोटे की पूछ पाछ के समेत धर्मसिंह सब पट्टीदारों से कहने लगा कि बलवंतसिंह की पट्टी की भी पूछ पाछ कर लो। उस का यह ब्योरा है कि हर साल कमती बढ़ती साढ़े पांच सौ रुपये उस के बट से बच रहे हैं। उस में से ब्याह और पढ़ाई आदि सब खर्च मिलाके पचास रुपये साल खर्च पड़ा है। बाकी पांच हज़ार रुपया 755 साहूकार के पास धरोहर धरा है। अब जो सब भाइयों को अच्छा जान पड़े तो हमारा यह विचार है कि यह सब रुपया उस लड़के के हाथ दे दिया जावेगा। तो वह अभी सब रुपया उठा देगा। इस से यह बात अच्छी है जो उन रुपयों से कुछ ज़मींदारी मोल ली जाय। इन दिनों में रतनपुर का ज़मींदार हीरामिश्र कई फसावों में आ बड़ा चूणी हो गया और अपनी ज़मींदारी को जो हमारे 760 गांव के पश्चिम सिवाने पर है साढ़े चार हज़ार रुपये में बेचा चाहता है। सो हम ने यह बिचार है कि उसी रुपये से उस गांव को बलवंतसिंह के नाम से मोल लेना बहुत अच्छा है। तुम सब देखते हो कि लड़का बुद्धिमान और सुभाव का अच्छा है। उस की संपत्ति के बढ़ने से हमारे कुल की बढ़ती होगी।

उस समेत कई एक पट्टीदार उस की ओर देख रहे और बलवंतसिंह की संपत्ति 765 की बढ़ती सुनके डाह खा कहने लगे कि बलवंतसिंह की बड़ी बढ़वारी होती है। हम सब भाई उस के सान्धने निरादर और हेठे हो जावेंगे। और जितने पट्टीदार ज्ञानी और भले मानस थे वे प्रसन्न हुए और धर्मसिंह के इस धर्म और उस को

बराहने लगे कि तुम ने भला विचार किया। परमेश्वर की कृपा से आश का
770 कल्याण होगा और उस भी अधिक बढ़ेगा।

जब धर्मसिंह ने जाना कि यह बात सब को अच्छी लगी तब हीरामित्र का
गांव मोल लेना ठीक विचार उस गांव को मोल ले उस के दाम हीरामित्र को दे
उस गांव पर बलवंतसिंह का काबू करा दिया।

वह मित्र भी सच्चा और भला मानस था। उस ने कभी किसी रीति का लूट
775 और अनोति नहीं की। जब उस ने अपने दाम पाए उसी समें बलवंतसिंह को
अपना गांव सौंपकर अलग हो गया। फिर तो बलवंतसिंह वहां सुख से आनन्द में
रहने लगा। जब कभी अपने काम काज में संदेह होता तो अपने स्वामी धर्मसिंह
से पूछता था और जैसा वह बतलाता वैसा ही करता था।

by Shiva Prashād, Benares

STORY OF DAMAYANTĪ.

विदर्भनगर के राजा भीमसेन की कन्या भुवनेश्वरी दमयन्ती का रूप और
780 गुण सारे भारतवर्ष में प्रख्यात हो गया था। निषध देश के राजा वीरसेन के पुत्र
महागुहवान अति सुशील धार्मिक नर से स्वयंवर में उस ने जयमाल देकर विवाह
किया। बारह बरस तक दोनों का सुख सैन से दिन कटा और इस अन्तर में उन
के एक लड़की और लड़का भी हो गया। यद्यपि मनु जी ने धर्मशास्त्र में पाषा
खेलना मना लिखा है पर नर को इस का शौक था। अपने छोटे भाई पुष्कर के
785 साथ खेला करता यहां तक कि दाव लगाते लगाते सारा राज खार गया। सिवाए
एक धोती के और कुछ भी पास न रहा। दमयन्ती को साथ लेकर बाहर निकला।
लड़का लड़की को दमयन्ती ने पहले ही से अपने बाप के घर भेज दिया था। पुष्कर
ने सारे राज में डौड़ी फिरवा दी कि नर को जो कोई अपने घर में घुसने देगा
जान से हाथ धोवेगा। राजा नर को तीन दिन रात निराहार बीत गया। चौथे
790 दिन नदी के किनारे जाके चिल्लू से पानी पिया और जङ्गल में जाके फल फूल
कन्द मूल से रानी समेत गुजारा करने लगा। नर ने दमयन्ती को बहुत सम-
झाया कि तुम ही कोमल और सुकुमार स्त्रियों का ऐसी विपत्त में कदापि साथ
रहना नहीं हो सकता। अब उचित यही है कि तुम अपने पिता के घर चली
जाओ। जो ईश्वर अनुकूल होगा तो फिर भी मिल रहेंगे। दमयन्ती यह बात

a/v. 1303,

अ/व. 1303,

3/2/22

अ/व. 1303,

सुनके रोने लगी और बोली कि हे महाराज हे स्वामी हे प्रियतम ऐसा कठोर वचन आप के मुख ^{केवल} ~~पङ्कज~~ से क्यौंकर निकला। क्या आप बिना मैं पिता के घर में वहां से अधिक सुखी रहूंगी। क्या खाना और पहरना आप के दर्शन से अधिक सुखदायी है। जो आप मुझे त्याग भी करें तो मैं आप को कदापि नहीं त्याग कर सकती। जो आप फिर कभी ऐसा वचन मुख से निकालेंगे तो मैं आत्मघात करूंगी। यह कहके अपने हाथों को राजा के गले का हार बना एक वृक्ष के नीचे सो गई। 800

राजा ने अपने जी में सोचा कि जो स्त्री राजमन्दिर में फूल की सेज पर भी डरके पैर रखती थी वह भला इस अगम्य जङ्गल में कांटों के ऊपर क्यौंकर चल सकेगी। मैं तो सब कुछ सह लूंगा पर अपनी प्राणप्यारी को इस विपत में क्यौंकर देख सकूंगा। यह मुझे छोड़ने पर कभी राजी न होगी। पर जो मैं इसे यहां सोती ऊई छोड़ दूं तो किसी न किसी तरह अपने पिता के घर पङ्कज आवेगी। निदान 805

यह सोच विचारके उस चन्द्रवदनी गजगमनी को उसी वृक्ष के तले छोड़ा और आप एक तरफ को चला।

नल के पास कपड़ा पहरने को न था। एक चिड़िया पर उसे पकड़ने को धोती डाली थी। वह चिड़िया धोती समेत उड़ भागी। जब विपत के दिन आते हैं तो सारे सामान ऐसे ही बंध जाते हैं। निदान राजा नल ने चलते समय दमयन्ती की साड़ी काटकर आधी उस में से अपने पहरने को ली और आधी उस के बदन पर रहने दी। इस मनुष्य का मन भी विधाता ने किस प्रकार का रचा है कि जब कोमल होता है तो मोम से भी अधिक पिघलता है और जब कड़ा होता है तो वज्र को भी मात करता है। नल के जी की दशा उस समय नल ही जानता था। 810

थोड़ी थोड़ी दूर जा जाकर दमयन्ती के देखने को फिर लौट आता था। 815

निदान जब नल दूर निकल गया और दमयन्ती की आंख खुली तो उसे अपने पास न पाकर सिर धुमने और हाथ पटकने लगी। मूर्छा खाकर धरती पर गिर पड़ी। आंसुओं की धारा बहाने लगी। पुकार पुकारके रोने लगी कि हे प्राणनाथ मैं ने क्या अपराध किया था जो मुझ दासी को तुम ने इस डब जङ्गल में अकेली छोड़ा। उस अपनी प्रतिज्ञा को याद करो जो ब्याह के समय की थी कि जीते जी 820

तुझ से जुदा न होंगे। और शीघ्र अपने मुखड़े के प्रकाश से मेरे मन की कली को खिलाओ। उस काल उस अबला की यह दशा देखके पत्थर का चिथा भी दाड़िम सा दरकता था और सून पत्थी का कलेजा भी फटा जाता था। जब दमयन्ती

a/
"misfortunes never
come single"

مخلوبه

بار /
بختانها

अपने पति को पुकारती पुकारती सघन वन में हर तरफ घूमने लगी तो अचानक
 825 एक अजगर ने उसे आ घेरा चाहता ही था कि मुंह चलावे। पर दमयन्ती का
 चिल्लाना सुनकर जो एक ब्याधा उधर को आ गया था उस ने एक ही तीर में इस
 अजगर का काम तमाम किया। यह ब्याधा दमयन्ती के लिये अजगर से भी अधिक
 दुखदायी हुआ और मोह के बस में पड़कर उस सती का सत्यधर्म नाश करना
 830 की बात समझाई। पर जब देखा कि यह नीच दुर्बुद्धी किसी ठब नहीं मानता तो
 व्याकुल होके कृपासिन्धु जगदीश्वर से यों प्रार्थना की कि हे दीनबन्धु दीननाथ
 दीनहितकारी यदि मैं सती हूं और यह दुष्ट मेरा सत्य भङ्ग करना चाहता है तो
 इसी समय यह भस्म हो जाय क्या महिमा है उस अपरंपार कर्णानिधि की कि
 835 तीर से बिध गया और फिर सांस न ली। दमयन्ती रोती बिलापती जङ्गल पहाड़ों
 को छानती सिंह और हाथियों से बचती सौ सौ आफतें झेलती वनवासी मुनि खोन
 और बंजारों से पता लगाती सुबाहु के नगर में पड़चो और वहां के राजा की
 रानी के पास दासी बनके रहने लगी।

वहां से उसे उस के पिता के भेजे हुए ब्राह्मण ढूंढ़ खोजकर विदर्भनगर को ले
 840 गये। राजा नल अपनी प्राणप्यारी के विरह में शोककुल होकर घूमता फिरता
 अयोध्या में आ निकला और बाहुक के नाम से वहां के राजा चतुर्ण का सारथी
 बना। दमयन्ती के बाप ने नल के ढूंढ़ने को नगर नगर ब्राह्मण भेज दिये थे। उन
 में से सुदेव नाम ब्राह्मण अयोध्या से यह समाचार लाया कि बाहुक नाम एक
 सारथी जो राजा चतुर्ण के यहां है दमयन्ती का नाम सुनते ही आंखों में आंसू
 845 भर लाया पर उस ने अपने तर्दें सिवाए सारथी होने के और कुछ न बतलाया।
 दमयन्ती यह सुनते ही ताड़ गई कि हो न हो वह मेरा ही खामी राजा नल है
 और अपने बाप से उस के बुलाने की प्रार्थना की। पर जब वह भीमसेन के बुलाने
 से न आया और सारे उपाय निष्फल हुए तब दमयन्ती ने अपने बाप से कहके
 राजा चतुर्ण को यह लिखवाया कि नल के मिलने की अब कुछ आस न रहने
 850 से दमयन्ती का दूसरा खंवर रचा आवेगा। सो आप कृपा करके शीघ्र आइये।
 और दिन खंवर का ऐसा समीप ठहराया कि बिना राजा नल के हांके कोई
 छोड़ा उस अल्प काल में अयोध्या से विदर्भनगर तक न पड़च सके।

शुक्रा/५

गंगा/५
 चहदागिया/५
 नारी/५
 सुगत कर/५

न्यास/५

गुहरी/५

राजा नल का रथ हांकना प्रस्थान था। राजा चतुर्ष्व वज्रत घबराया कि इतने घोड़े अरसे में क्योंकर विदर्भनगर पञ्च सकेगे। पर नल ने कहा महाराज आप चिन्ता न कीजिये। मैं आप को स्वयंवर के दिन से पहले वहाँ पञ्चा दूंगा। 855
निदान ऐसा ही हुआ। राजा भीमसेन ने चतुर्ष्व का बड़ा संमान किया। परंतु वहाँ स्वयंवर की कुछ रचना और किसी दूसरे राजा को न देखकर यह अपने मन में वज्रत लज्जित हुआ। नल घोड़े को घुड़साल में बांधकर भीमसेन के सारथी के पास एक टूटी सी खाट पर पड़ रहा।

दमयन्ती अयोध्याधिपति के पञ्चमे के समाचार पाकर वज्रत घबराई और 860
मन में प्रतिज्ञा की कि अब जो नल से मिलाप न हुआ तो आज अवश्य अपने तन को अनल में दाह करूंगी। निदान अपनी सखी केशिनी को चतुर्ष्व के सारथी का अनुसंधान लेने के लिये घुड़साल में भेजा। केशिनी ने जाके नल से कहा कि दमयन्ती आप का नाम और पता ठिकाना पूछती हैं। नल ने कहा कि मेरा नाम बाहुक है। मैं अयोध्या के राजा का सारथी हूँ। दमयन्ती का स्वयंवर आज ही 865
सुनके मारों, मार घोड़ों को यहां लाया हूँ। पर बड़े ही अचरज की बात है कि राजा नल की रानी दमयन्ती ऐसी पतिव्रता सती होके दूसरे पति की इच्छा करे। यह है कि जब मनुष्य के बुरे दिन आते हैं तो स्त्री पुत्र भी अपने नहीं रहते।

केशिनी बोली हे बाहुक तुम कुछ राजा नल का भी पता ठिकाना बता सकते हो। देखो तो उन्होंने कैसा कठिनाई और निर्दयता का काम किया कि अबला 870
बाला को अकेली जङ्गल में शेर हाथी और रीढ़ अजगरों के साथ छोड़कर अपना रक्षा लिया। दमयन्ती ने उन के विरह में अन्न जल और खेज का त्याग करके केवल उन्हीं के नामस्मरण का अवलम्ब किया है।

दमयन्ती की यह विथा सुनकर नल की आंखों से आंसुओं की धारा बह चली। बोला कि स्त्री अपने पति से चाहे जितना कष्ट पावे पर उसे औरों के 875
साधने उस की निन्दा करनी कदापि उचित नहीं। जो राजा नल दमयन्ती को वहाँ जङ्गल में न छोड़ जाता तो उस का प्राण ही बचना कठिन था। और सिवाए इस के जो नल ने कोई निर्दयता का भी काम किया हो तो दमयन्ती को उस पर कोप न करना चाहिये। जो आदमी कल राजा था और आज पांव में पहनने को जूता भी नहीं रखता उस की मति यदि ठिकाने न रहे तो क्या अचरज 880
है। इतना कहके नल फिर रोने लगा।

केशिनी ने रनवास में जाके यह सब वृत्तान्त दमयन्ती से कहा। दमयन्ती ने सुनते ही जान लिया कि यह बाहुक नहीं यह मेरा भर्ता राजा नल है। केशिनी से कहा कि तू फिर उस के पास जा और देख आ कि वह क्या कर रहा है। और

885 अब की बार मेरे लड़के लड़की को भी लेती जा।

नल अपने बेटा बेटी को देखके आंसुओं की धारा को न रोक सका। दोनों को छाती से लगा लिया और कहने लगा कि मेरे भी ऐसे ही बेटा बेटी हैं पर बहुत दिनों से देखा नहीं। इन्हें देखके वे मुझे याद आ गये। अब इन्हें इन की मा के पास ले जा। विचारे आज नल के लड़के हैं। कल किसी दूसरे के हो जावेंगे। नारी ही धन्य है। आज एक पति छोड़ा कल दूसरा कर लिया। परंतु रात बीते तो मैं भी यह तमाशा देखूंगा कि राजा नल की सती राणी दमयन्ती किस प्रकार दूसरा भर्ता करती है।

केशिनी ने आके दमयन्ती से सारी बातें ज्यों की त्यों कह दीं और बोली कि यह तो कोई दैवी पुरुष है। जितनी सामग्री हमारे यहां से राजा चतुर्ष्व को दी गई थी इस ने देखते ही देखते सब रींघके तथार कर ली। दमयन्ती ने कहा जा 885 जो जो कुछ उस ने रींघा हो छोड़ा छोड़ा सब मेरे पास ले आ। केशिनी से आई। दमयन्ती ने सखा तो उन में वही खाद पाया जो राजा नल के बनाए भोजन में पाती थी। राजा नल इस काम में बड़ा ही निपुण था। अपनी मा से जाके कहा कि मेरा स्वामी आ गया। मुझे उस के पास जुड़साल में जाने की आज्ञा 900 दीजिये।

वह इस संवाद को सुनकर अत्यन्त हर्षित हुई और दमयन्ती को जुड़साल में जाने की आज्ञा दी। वह अपना लड़का लड़की साथ लिये नल के पास जुड़साल में गई। नल को सारथी के भेष में तनकीन, मुखमलीन देखके अत्यन्त प्रोत्साहित हुई। आंखों से आंसुओं की धारा बह चली। बोली हे प्राणनाथ यह कौन 905 सी नीति थी, जो आप ने मुझ विरपराधी अबला को अकेली उस जङ्गल में छोड़ा।

नल ने लज्जित होके उत्तर दिया कि हे प्राणप्यारी क्या मैं कभी तुम को छोड़ सकता था। परंतु जिस विपरीत बुद्धि ने मुझ से मेरा राज्य छुड़ा लिया उसी ने तुम्हें भी मुझ से बिछुड़ाया। पर जो कुछ तुम्हारे दारुण विरह का दुस्साह दुख मैं ने 910 सह्य है, वह मेरा शरीर कहेगा। जो हो पतिव्रता स्त्री अपने पति का दोष देखकर

a/ عجیب
b/ بکر

c/ شگون
d/ भयानक
e/hard to bear.

भी उस को निन्दा नहीं करती है। पर तुम तो कल किसी दूसरे की हो जाओगी।
तुम्हें इन बखेड़ों से अब क्या काम है।

दमयन्ती ने हाथ जोड़कर निवेदन किया कि महाराज राजा चतुर्ष्वर्ण को केवल
आप के बुलाने के लिये स्वयंवर का पत्र लिखवाया था। और आप देखिये कि
उस के सिवाए और कोई भी यहाँ नहीं आया। मैं ने प्रतिज्ञा की थी कि जो मैं 915
आज आप से न मिलूँ तो आग में जलूँ मरूँ।

निदान यह बात धीरे धीरे राजा भीमसेन और चतुर्ष्वर्ण तक भी पहुँची। वे
इस बात के सुनने से परम आनन्दित हुए। राजा चतुर्ष्वर्ण ने नल से कहा कि
महाराज मैं ने आप को न जानकर बड़ी अनीति की। मेरा कहा सुनो और भूल 920
चूक आप सब चमा कीजिये।

a/hear my words
or मेरा कहा (आ) सुना-दे
क्षमा - (Halt)

राजा चतुर्ष्वर्ण तो अयोध्या की ओर विधारा। और भीमसेन ने नल से यह
कहा कि अभी निषध देश में आप का जाना उचित नहीं। आप मेरा राजपाट
लीजिये। इसी जगह रहिये। पर जब नल ने सुबराह में रहना स्वीकार न किया
और अपने देश में जाने की हठ की तो राजा भीमसेन ने एक रथ सोलह हाथी
पाँच सौ घोड़े और छ सौ पियाड़े साथ देकर निषध देश की ओर बिदा किया 925
और दमयन्ती को अपने ही पास रखा।

b/قبول

राजा नल ने निषध में जाकर अपने भाई पुष्कर से यों कहा कि आओ एक
बार और भी तुम्हारे साथ पासा खेलें। जो हम हारें तो तुम्हारे दास होकर
रहें। और जो तुम हारो तो हम अपना सारा गया ऊँचा राज तुम से फेर लें।
भगवान का करना।

उस बाज़ी में नल ही की जीत हुई। पुष्कर नारे डर के बेत की तरह कांपने
लगा। परंतु नल ने समझाया और कहा कि भाई इस में तुम्हारा क्या अपराध
है। यह सब अपने दिनों का फेर है। बड़त बेखटके रहो। और जिस डब पहले
काम करते थे उसी तरह करते रहो।

फिर नल ने दमयन्ती को भी बेटा बेटा समेत ^{N.P}विदर्भनगर से अपने पास बुलवा 935
लिया और बड़त काल तक सुख चैन से राज करता रहा। जैसा दिन इन का
फिरा भगवान सब का फेरे।

930
c/or बेत = cane.

(By Babū Shīva Prashād - of Benares)

STORY OF VIRASIMHA.

काशी नगर से कुछ दूर पर गंगा के तट के निकट एक सुन्दर गांव है। वहां वीरसिंह एक रघुवंशी रजपूत रहता था। उस का बाप बड़ा धनाढ्य था। घर के आगे सदा हाथी झूमा करता था पर हिंदू उस का कोई भी न था। धन के मद में सब से बैर विरोध रखता था। वीरसिंह को पांच ही बरस का छोड़के मर गया। घर में बखेड़ा उठा। धन धरती सब का सब हाथ से निकल गया। वीरसिंह को रोटियों का भी ठिकाना न रहा। घर के बरतन कपड़े बेच बेचकर दिन काटता था।

945 अठारह बरस की अवस्था में उस ने एक नीच कुल की ^{P.M.}केतकी रजपूतनी से विवाह किया। समय पाकर उसे गर्भ रहा। घर में मङ्गलाचार होने लगा। स्त्री को संतान से अधिक इस संसार में और कोई वस्तु सुखदायी नहीं। केतकी मारे मोह के फूली न समाती थी। गिनते गिनते नौ महीने पूरे हुए। पीड़ें चलने लगीं। दार्द बुलाई गई। देवात केतकी ने कन्या ⁹⁴⁶जनी।

950 कन्या का नाम सुनते ही वीरसिंह तलवार ले जैसे ^{P.N. P.N.}रघु इन्द्र से लड़ने को धावा था उस विचारी बालिका के मारने को सौरी में आ उपस्थित हुआ। केतकी नंगी तलवार देखके डर गई। कांपती कांपती बोली खामो यहाँ कौन तुम्हारा बैरी है जिस के बधने को कोप कर छपाण हाथ में ली है। वीरसिंह बोला बैरी तो मेरा कोई भी नहीं। पर क्या तू ने अब तक यह नहीं सुना कि हम लोग रघुवंशी कन्या 955 नहीं पालते और कभी किसी के सले सुसरे नहीं कहलाते। मैं इसी लड़की के मारने को तलवार लाया हूँ। केतकी यह वचन सुनते ही मुरझा गई। आंखों से आंसू की धारा बहने लगी।

पैस्तान تحسن پوچی/ मा का मोह बालक पर प्रसिद्ध है। चाहे पुच हो चाहे पुची उस के स्तन से दूध की धारा एक ही सी निकलेगी। जिस मा को अपने पुच पुची का मोह नहीं 960 वह स्त्री क्या। उसे तो राखसी कहना चाहिये।

कांपते कांपते हाथ जोड़के बोली हे पति ऐसे निहुर मत हो। यह लड़की मुझे दान दो। तुम्हारी बात सुनके मेरा कलेजा फटता है। इस की अवस्था बाखावस्था पर दया करो। इस के छोटे छोटे हाथ पांव और गोरे गोरे मुखड़े को देखो। यह

ا/خشی
ا/تلفات

c/ying-in-Chamber

تلوار

پستان تحسن پوچی/

साक्षात् भगवती का स्वरूप है। इस की हत्या अपने माथे मत खो। साले और सुसरे बनने में कुछ पाप नहीं लगता और न समझवालों के समीप इस में कुछ खोकनिन्दा है। जैसे मा बाप भाई बहन और सब शब्द हैं वैसे साला सुसरा यह भी दो शब्द हैं। जैसे मेरा बाप तुम्हारा सुसरा बना तुम्हारा बाप भी मेरा सुसरा हुआ। इस में बुराई क्या निकली। हे पति आगे बड़े बड़े राजा वरन देवताओं को खड़कियां होती रही हैं और उन्होंने ने बड़े उत्साह से उन के विवाह किये हैं। किसी इतिहास या पुराण में ऐसा नहीं सुना कि किसी धर्मात्मा ने कन्या का वध किया हो। कंस ने अवश्य यशोदा की कन्या के प्राण लिये थे। सो वह असुर था। और जैसी दुर्दशा उस की हुई वह सब को विदित है। यदि तुम्हारे बाप दादा ने कन्यावध किया तो तुम उन के चलन पर मत चलो। तुम अपने यशस्वी पुरखा रघु, अज, दशरथ, रामचन्द्र, लव, कुश इत्यादि की चाल पर जिन की कीर्ति चढ़ दिश हा रही है चलो। तुम्हारा चचा जयदेव चोरी के अपराध में बन्दीगृह भेजा गया था। तुम्हारा परदादा ज़ालिमसिंह कंचनी रखने के कारण जात बाहर निकाला गया था। तो अब क्या तुम भी चोरी करोगे और कंचनी घर में रखोगे।

मैं रखांगे।
 हम को इस बात के लिखने से अत्यन्त खेद होता है कि केतकी की मधुर
 मञ्जुषा वाणी और विवेकसहित पुष्पसमान वचनों ने उस कठोर निर्दई वीरसिंह
 के मन पर कुछ भी असर न किया। निदान वह बिचारी गिड़गिड़ाती और बिनती
 करती ही रही कि वीरसिंह ने एक तख्तवार उस निरपराधी लड़की के ऐसी मारी
 कि वह उसी ह्न दो टुकड़े हो गई। केतकी से देखा न जा सका। मुह फेर लिया।
 कलेजा धड़कने लगा। अंधेरा आंखों के सान्हने आ गया। मानो सारी धरती
 कांप उठी। वीरसिंह के मुह पर भी उस समय कुछ श्यामता सी छा गई।

दूसरे गर्भाधान में केतकी पुत्र जनी। इस आनन्द में पुत्री का शोक भूल उसे खासन पासन करने लगी। नाम उस का सुमति सिंह रखा। भाग का बच्ची था। जभी पाँच बरस का हुआ सक्कार की ओर से उस गाँव में एक पाठशाला नियत हुई। सुमति सिंह भी उस में पढ़ने लगा। बाप से सुन सुनकर उस के मन में भी इस बात का चमंड होता चला कि मैं रघुवंशी राजपूत हूँ। मेरे समान संसार में कोई नहीं।

बहुधा वह पाठशाला के लड़कों का अपमान किया करता। लड़के भी जब कभी

लाफ
 जात या जाते इस को बिना छोड़े न छोड़ते। एक दिन कहने लगे कि तू नित दूध
 की खिया करता है कि मेरा बाप रघुवंशी है मेरा बाप रघुवंशी है। कुछ यह भी
 995 तू जानता है कि तेरी मा कौन वंशी है। लड़के वही अच्छे होते हैं जिन की मा
 अच्छी हैं। क्या तू ने आज ही पोथी में नहीं पढ़ा कि जितने नामी आदमी ऊए
 हैं उन की मा भी नामी थीं।

सुमतिबिंदु उस समय तो चुपका हो रहा। परंतु उस के मन में बड़ा संदेह
 उत्पन्न हुआ। जब घर गया प्यार से अपने पिता के गले में हाथ देके पूछने लगा
 1000 माबू जो क्या अच्छा रघुवंशी नहीं हैं।

वीरबिंदु + बेटा! कहीं स्त्री भी रघुवंशी ऊई हैं। जिन के वंश में तुम्हारी मा
 जनमी है वे तो हमारे बराबर बैठने का भी अधिकार नहीं रखते।

सुमतिबिंदु + यह आप क्या कहते हैं कि स्त्री रघुवंशी नहीं होती। रघुवंशी की
 लड़की रघुवंशी न होगी तो और क्या होगी। और यह तो बात बुद्धि में आती
 1005 ही नहीं कि रघुवंशी के बेटे न हो बेटे ही बेटे होते चले जावें। बड़े खेद की बात
 है कि आप ने किसी रघुवंशी स्त्री से विवाह नहीं किया।

वीरबिंदु। बेटा लड़की तो रघुवंशियों के भी ^{बिना} अच्छी होती हैं। परंतु वे जिज्ञाते
 कदापि नहीं। होते ही मार डालते हैं। इसी कारण हम लोगों को बीच कुछ की
 स्त्रियों से विवाह करना पड़ता है।

सुमतिबिंदु। हाथ हाथ यह आप ने क्या बात कही। कन्या का भी कभी कोई
 वध करता है। आप तो अति सुविद्वान् हो। आप के मुख से ऐसी बात का निकलना
 बड़े आश्चर्य की बात है। आप ही ने सी वार मुझ से कहा होगा कि जीव का
 सताना बहुत बुरा और जिस में भी किसी का प्राण लेना तो बड़ा ही पाप का
 काम है। सो आप के कहने अनुसार ये हमारे भाई बन्धु रघुवंशी बाप और मा
 1015 होकर निरपराधी अबला कन्या को मारते हैं। मेरे तो इस बात के सुनने ही से
 रोते छड़े होते हैं और कसेवा फटा जाता है। इस संसार में तो मैं ऐसा दृष्ट
 कोई नहीं देखता जो इस अपराध के तुल्य हो। मेरी जान में तो ये बालहत्यारे
 तभी अपने पूरे दृष्ट को पड़ेंगे जब रौरव नरक की अग्नि में जलेंगे।

वीरबिंदु अपने मन में कुछ समझित सा हुआ और सोचने लगा कि अपनी
 1020 लड़की अपने हाथ से न मारी होती तो अच्छा था। किसी दारि से कह देता वह
 उसे नखा चीटके था पानी में मुह डुबोके था पछंग के पाए से पेट दबाके था धूपें

कسی طرح

عاقبت حال

موتی تر
 سزا

part of Hell.

मे साथ रोकके या दूध में विष देके सहज में मार डालती। यह न जाना कि बुरा काम चाहे मनुष्य अपने हाथ से करे चाहे दूसरों से कहके करावे पाप बराबर लगता है। वरन जो कोई दूसरा करता हो और यह शक्ति होते हुए निवारण न करे तो भी पाप का भागी होता है।

1025 — ११

वीरसिंह। बेटा जो हम लोग लड़कियों को जिलाने लगे तो फिर उन का ब्याह करने के लिये रुपया कहाँ से लावें। कुछ सब समय में सब किसी के पास तो रुपया रहता ही नहीं।

सुमतिसिंह। बाबू जी यह तो आप का वचन लड़की जिलाने का साधक है। जब धन विद्युत की नाई अखिर है कभी है और कभी नहीं तो फेर विचारी निर-पराधी कन्या की हत्या क्यों सिर पर लेनी चाहिये। कौन जाने जब तक कन्या विवाह योग्य हो धन भी आ जावे। बिनाए इस के जब आप के कहने अनुसार संसार में सभी मनुष्य धनाढ्य नहीं हैं तो हम लोग निर्धन होने से क्यों लजावें। जैसे और धनहीन पुरुष अपनी लड़की का विवाह करते हैं हम भी कर देंगे। ब्राह्मण तो हम से कुछ मोत में कहीं बढ़कर उच्च हैं और बड़धा धनहीन ही होते हैं। फिर वे क्यों कन्या जिलाते हैं। आगे राजाओं ने समय पड़ने से मन्धर्वविवाह कर लिया है। हमारे पास रुपया न होगा हम भी अपनी लड़कियों को पीछे हाथ करके सुंदरी पहना देंगे और उस के पति को सौंप देंगे। इस में आज की क्या बात है। वरन मेरी जान में तो जो लोग सौ सौ निम्नत समाजत करके अपने मेली मिलापियों से छोड़े हाथी छंट मंगची मांस लेते हैं मोटियों को भाड़े के कपड़े पहनाकर तिलंगा बनाते हैं और फिर उंका बनाते निशान उड़ाते सारे नगर में मली गली अपने लड़कों की बरात घुमाते हैं उन को लजाना चाहिये। यह क्या बुद्धिमानों का काम है कि उस रुपये को जिस से सैकड़ों दीन दुखियों का दुख दरिद्र दूर हो सकता है कागज की फुलवारी बनाकर उड़ा दें या बाहुत की आतशबाजी छोड़ फूंक दें।

1030

s/a bounding in the

1035 s/a /s/ /s/

1040

1045

वीरसिंह। बेटा तुम सब कहते हो। परंतु ये नाई भाट पुरोहित इत्यादि जो बड़ों के समय से विवाह में पाते आए हैं अब न पावेंगे तो बड़त अपकीर्ति करेंगे।

सुमतिसिंह। बाबू जी आप इन नाई भाट और पुरोहितों के अपकीर्ति करने से तो डरते हैं और उस अपकीर्ति पर नहीं ध्यान धरते जो बालहत्या के कारण सारे संसार में होती है। और हत्यारे पुकारे जाते हैं। आप निश्चय जानिये कि

1050

सिंह सर्प आन से भी अधिक अधम और नीच हम गिने जाते हैं। मैं ने एक पुस्तक में लिखा देखा है कि वे अपनी बुद्धा दूर करने को अथवा अपनी जान बचाने को पशुघात करते हैं। परंतु सो भी अपने बच्चा बच्ची को कभी नहीं मारते। जो जङ्गली मनुष्य अपने देवता के सामने नरबलि देते हैं वह बड़धा अपने शत्रुओं को

1055 काटते हैं और उस के बदले अपने देवता से लाभ की आशा रखते हैं। जो खोम जान बूझकर किसी को सती होने देते हैं तो उन को निश्चय रहता है कि वह सुख से अपने पति के साथ स्वर्ग भोगेगी। परंतु धिक् है उन कठोर मिथुर निर्दोष राक्षस माता पिता को जो केवल सुसरा कहाने की लाज से और नाई भाट के दंष्ट्र करने की शक्ति न रखने से अपनी आत्मजा निरपराधी तुरत की जनमी कुमारी कन्या को

1060 मार डालते हैं। मुझे निश्चय नहीं आता था कि कोई मा बाप भी अपने बेटा बेटी के प्राण लेता है। समझा था कि किसी टापू की असभ्य जाति का वर्णन है। यह आज जान पड़ा कि वह सारा भेद हमी लोगों का है। बाबू जी इस जगत की अपकीर्ति को मैं क्या कहूँ। मुझे बड़ा सोच है कि मरने के पीछे ये बालहत्या के पापी किस गति को प्राप्त होंगे। मैं नहीं जानता कि रघुवंशी रजपूतों में यह बुरी रीत खड़की मारने की क्योंकर चल गई और किस ने चलाई।

वीरसिंह मन में कहने लगा कि मैं ने अपनी खड़की न मारी होती तो अच्छा था। पर खड़के से यों बोला कि बेटा बड़े आदमी के मारने का पाप लगता है। जनमता खड़का तो मांस का खोचड़ा है। उस के मारने से परलोक क्या बिगड़ेगा। यदि ऐसी बात होती तो हमारे पुरोहित और ब्राह्मण हम को उन्ना 1070 निवारण करते।

सुमतिबिंद ने शास्त्र नहीं पढ़ा था। सुपका हो रहा। पर उस को यह खटका उन्ना कि अनुभव नहीं होता, कि ये पुरोहित और ज्योतिषी पण्डित और शास्त्र-वेत्ता हैं। वे निरे खालची ठग हैं। जिस से दो पैसे पाते हैं उसी की सी कहने लग जाते हैं। अपने मन का संदेह किसी अच्छे पण्डित से मिटाऊंगा।

1075 सुमतिबिंद की प्रज्ञता और चतुराई सब पर प्रगट हो गई थी। अभी तहसीलदार उसे खेत नापने और सिवानों का झगड़ा निपटाने को भेजने लगा सहाय्य कलकुर ने उस का काम बूझत पसंद किया। जब तहसीलदार ने पिंगन खी इसी को उस की जगह पर नियत कर दिया। निदान उस के घर का फिर भाग जागा। सब का सुख से दिन कटने लगा।

इस बीच में केतकी के और भी दो लड़के हो गये थे। एक दिन सुमतिसिंह 1080 अपने पिता माता के निकट कोठे पर बैठा हुआ था और उस के दोनों भाई गले में हाथ देकर प्यार कर रहे थे। नीचे जब खिड़की से झांका तो क्या देखता है कि लोग रंगे रंगे कपड़े पहने हुए अपनी बहनों के घर से खा पीकर तिलक कराए चले जाते हैं। अनायास सुमतिसिंह के मुंह से यह बात निकल आई कि हा मेरे कोई बहन न ऊई। नहीं तो आज मैं भी उस के घर जाकर खाता और उस 1085 से तिलक करवाता। पुरोहित कहता था कि आज के दिन यमराज ने अपनी बहन यमुना के घर खाया था। इसी कारन इस का नाम यमुदुतिरा रहा। भगवान ने मा बाप भाई धन धान्य धरती पशु सब बात का सुख दिया। परंतु इतना ही मेरे मन को बड़ा पकतावा रहा कि एक बहन न ऊई।

वीरसिंह ने ठंडी सांस ली। केतकी बोली उठी कि बबुआ बहन तो तेरी एक ऐसी 1090 ऊई थी कि जीतो तो रूप में चन्द्रमा को मात करती और सौभाग्य में दूसरी लक्ष्मी होती। परंतु तेरे पिता ने होते ही तलवार से काट डाली।

सुमतिसिंह को बहन का वियोग और पिता के दुर्गति जाने का सोग ऐसा व्यापा कि आंखों से टप टप आंसू पड़ने लगा। बैठा न गया। उठकर बाहर चला गया। कचहरी में सुना कि काशी से कोई बड़े धुरंधर अद्वितीय महान 1095 पण्डित जिन्होंने ने कश्मीर शास्त्र देख लिये हैं और वेद और वेदाङ्ग सब के सब ज्ञान डाले हैं किसी कार्य के निमित्त यहां आकर बाबू जगतविनोदसिंह के घर में ठिके हैं। सुमतिसिंह को अपने बाप की वह बात याद आई जो उस ने कहा था कि जनमती लड़की के मारने से परलोक क्या बिगड़ेगा। मन का संदेह निवृत्त करने को उसी दम पण्डित जी के पास चला गया। वीरसिंह भी वहां बाबू जगतविनोदसिंह 1100 से मिलने को आया था। सुमतिसिंह ने पण्डित जी को प्रणाम करके कुछ भेट सान्धने रखी और हाथ जोड़के निवेदन किया कि महाराज मेरे मन में एक बड़ा संदेह उत्पन्न हुआ है। आप कृपा करके उसे दूर कीजिये।

पण्डित जी। किस बात का संदेह हुआ है।

सुमतिसिंह। महाराज मुझे आप इतना बतला दीजिये कि जनमती लड़की 1105 का प्राण हरण करने से परलोक बिगड़ता है या नहीं।

पण्डित जी मुसकुराए और कहने लगे कि तहसीलदार साहिब स्त्रीहत्या और बालहत्या से बढ़कर तो कोई पाप ही नहीं। स्त्री और बालक के मारनेवाले

a/revealed law. (Ved)

b/memorial law.

c/عذاب اینا
d/نهایت عاقل
e/بلا ہونا

1110

नरक में पड़ते हैं। इस बात के ^{दلیل} प्रमाण तो आप जितने कहिये उतने मैं ^a अति और सृति दोनों से निकाल सकता हूँ। और नरक में जो जो दुख भोगना पड़ता है और यम के दूतों की यातना सहनी पड़ती है सो कुछ कहने और बतलाने में नहीं आ सकती। मुझे बड़ा आश्चर्य हुआ कि आप ऐसा सुविज्ञ ऐसी बात में संदेह करे। बालहत्यारे का परलोक कभी नहीं सुधर सकता। ऐसे पापी का मुख भी न देखना चाहिये।

1115

एक आदमी मुसलमान ^{P.N.} शैख धूमन आगरे का आया हुआ भी उस जगह बैठा था। बोल उठा कि महाराज परलोक के बिगड़ने सुधरने की खुदा जाने। पर आगरे में तो साहिब मजिस्ट्रेट बहादुर ने ऐसा बंदोबस्त किया है कि मजाल नहीं जो लड़की मारने की बात कोई मन में भी ला सके मारना तो किनारे। तीन मनुख लड़की मारने के अपराधी ठहरे थे। सो तीनों फांसी दिये गये। यहाँ भी कल साहिब मजिस्ट्रेट कहते थे कि हम बालहत्याकरनेवालों के खोज में हैं। मिल जाने चाहियें फिर बिना फांसी दिये छोड़ते नहीं।

1120

जब सुमतिसिंह और वीरसिंह दोनों वहाँ से उठकर घर आए वीरसिंह कुछ भयातुर सा होकर अपने लड़के से कहने लगा कि बेटा यह तो आज नई बात सुनने में आई। अब सरकार लड़की मारने के दण्ड में लोगों को फांसी देने लगी। मेरा तो सुनते ही आश्चर्य जाता रहा। जो होना था सो हो गया। अब जो मेरे पुत्री हो तो चाहे कोई बुरा कहे चाहे भला पर मैं कभी न माहूंगा। मैं वृथा अपनी जान को फांसी चढ़ने के काम में क्यों फसाऊँ।

1125

f/Why sh. I entangle my life in a hanging matter?

सुमतिसिंह। बाबू जी यह बड़े खेद की बात है कि आप ने उस मुसलमान के मुख से तीन बालघातकों के फांसी चढ़ने का समाचार सुनकर सरकार का तो इतना भय माना और इस अनित्य शरीर का जो अल्प ही काल में नाश हो जावेगा इतना मोह किया और नरक की वेदना सहने का कुछ भी विचार न किया। हे प्यारे पिता हम लोगों को अपने ^{N.C.H.} दुराचार जगत्पिता परमेश्वर के भय और भक्ति से छोड़ने चाहियें न कि बन्धन और फांसी के डर से। आप फिर फिर से यह बात कहते रहे हैं कि हम लोग मरके पहले भगवान यमराज के पास जावेगे और वह हमारे कर्मों का हिसाब समझेगा। मैं नहीं जानता कि जब वह पूछेगा तुम ने उस निरपराधी कन्या को क्यों मारा आप क्या जवाब दोगे।

1130

1135

वीरसिंह के मन पर सुमतिसिंह की बात ने बड़ा असर किया। मुंह पर उदासी

g/درد
h/بدکاری

हा गई। जी में बालघात का पाप ^aखटकने लगा। रात दिन उसी लड़की का जिसे ^{a/rankle} मारा था स्मरण रहने लगा। खाना पीना भी बुरा लगा। कोई बात चिन्त को प्रसन्न न करती। बृद्ध तो था ही। रोगी हो गया। 1140

हम को उस की अन्तावस्था लिखने में बड़ा दुख होता है। जब मृत्युकाल आ पड़ा उस की आंख के सान्धने वही लड़की और उसी के लोह से भरी ऊई तलवार और आंख बंद करके जी दे डालना पण्डित जी ने जो नरकों का वर्णन किया था उन की यातना और यम के दूतों की घुड़कियां आंखों के सान्धने नाचने लगीं। कभी पुकारता कि बचाओ बचाओ। मुझे पकड़े लिये जाते हैं। कभी ¹¹⁴⁵ चिन्ता कि बचाओ बचाओ। मुझे आग के ^{b/burn}कुण्ड में डालते हैं।

लोगों ने जाना कि बाघ में बकता है। गांव में एक वैद रहता था। जाकर ^{c/delirium.} बुला लाए। उस वैद ने उस का पानी पीना बंद किया ^{d/poison-piti.}विषवटी खाने को दी। वेदना उस की ^{e/lossing about-}और भी बढ़ी। छटपटा छटपटाकर दो तीन घड़ी में वीरसिंह ने अपने उस ¹¹⁵⁰पातकी शरीर को त्याग दिया। आगे उस का वृत्तान्त परमेश्वर जाने।

SELECTIONS FROM THE LAWS OF THE MĀNAVAS.

by Gulzār Pandit, modified by the Compiler. (Benares Style.)

भूलोक आदि के बढ़ने के लिये ब्रह्मा ने मुख बाऊ जहां चरण इन से ^{f/respectively}क्रम करके ब्राह्मण क्षत्रिय वैश्य शूद्र को बनाया।

पढ़ना पढ़ाना यज्ञ करना यज्ञ कराना दान देना दान लेना ये छ कर्म ब्राह्मण के लिये स्थापन किया।

प्रजा का रक्षण करना दान देना यज्ञ करना पढ़ना और संसार के भोग ¹¹⁵⁵विद्या में चिन्त को न लगाना ये पांच कर्म क्षत्रिय के लिये संक्षेप से स्थापन किया। ^{g/concisely}

पशुओं की रक्षा दान देना यज्ञ करना पढ़ना वैपार करना व्याज लेना खेती करनी ये सात कर्म वैश्यों के लिये ठहराया।

शूद्र के लिये एक ही कर्म प्रभु ने ठहराया कि ^{h/constantly}निरन्तर होकर इन तीनों वर्षों की सेवा करनी। ¹¹⁶⁰

ब्राह्मण की ^{i/constant}उत्पत्ति जो है सो धर्म की निरन्तर मूर्ति है। ब्राह्मण धर्म करने के लिये ^{j/constant}उत्पन्न है। इस लिये मोच पाने के योग्य होता है।

بالت

ब्राह्मण जब पृथिवी में उत्पन्न भया तब सब भूतों का ईश्वर धर्मरूप भण्डार को रक्षा के लिये उत्पन्न भया।

3/like, quasi. 1166

जो कुछ वस्तु संसार में है सो सब मानो ब्राह्मणों की निज वस्तु के सदृश है क्योंकि ब्रह्मा के मुख से उत्पन्न है और सब से श्रेष्ठ है।

ब्राह्मण अपनी ही वस्तु को भोजन करता है पहिरता है देता है। और ब्राह्मण की दया से चत्त्रिय आदि भोग करते हैं।

82/memorial law
c/religious practice

c2/whoever Brahman &
desire his own 1170

वेद से कथित और स्मृति से कथित जो आचार है सो परम धर्म है। इस लिये जो ब्राह्मण चत्त्रिय वैश्य अपने हित की इच्छा करे, सो इस शास्त्र में सर्व काख युक्त रहे।

d/evidently

वेद और स्मृति और भले लोगों का आचार और अपने आत्मा का प्रिय चे चारों साक्षात् धर्म का लक्षण कहे हैं।

e/long life

पूर्व दक्षिण पश्चिम उत्तर इन दिशों की ओर मुख कर भोजन करने से क्रम करके आयुष्य यश लक्ष्मी सत्य इन्हों की वृद्धि होती है।

प्रतिदिन अन्न का पूजन करे और उस की निन्दा कभी न करे। अन्न को देखकर प्रसन्न होवे और हर्ष करे और ऐसा कहे कि हम को यह अन्न नित्य मिला करे।

जूठ किसी को न देना। सायंकाल और प्रातःकाल के मध्य में भोजन न करना। अति भोजन न करना। जूठे मुंह कहीं न जाना।

f/virtue

h/شرع
h/شرع

अति भोजन, आरोग्य, आयुष्य, स्वर्ग, पुण्य इन सबों का हित नहीं है और लोक में निन्दित है। इस लिये अति भोजन नहीं करना।

प्रतिदिन पाठ के प्रारम्भ में और समाप्ति में अपने दोनों हाथ से गुरु के दोनों पाद को ग्रहण करे। और दोनों हाथ जोड़के पाठ पढ़े।

शिष्यों के पढ़ाने के समय में गुरु ऐसा बोले कि पढ़ो। तब शिष्य पढ़े। और जब कहे कि बस करो तब शिष्य चुप रहे।

h/object of sense

i/satisfaction

विषयों से इन्द्रियों को रोके जैसे सारथी कुचाल से घोड़ों को रोकता है।

जिस वस्तु में मन की इच्छा है उस वस्तु के मिलने से मन को हृष्टि हो, सो कभी नहीं होती जैसे घी को पाके अग्नि बुझती ही है।

जिस मनुष्य को मन का इच्छित पदार्थ सब मिलता है और जो मिले हुए पदार्थों को त्याग करता है इन दोनों में त्यागकरनेवाला बड़ा है।

^{a1} विषयों की सेवा न करने से, उन का ऐसा त्याग नहीं होता है, जैसा ज्ञान से होता है।

*a1/the giving up of
sensuality is only
affected by wisdom*

जिस का स्वभाव दुष्ट है, उस को वेद, दान, यज्ञ, नियम, तप, ये सब भी सिद्धि को नहीं दे सकते।

1195

जो मनुष्य सुनके, दूके, देखके, भोगकरके, सूँघके, न हर्ष को पाता और न शोक को पाता सो जितेन्द्रिय कहाता है।

*a1/जीत + इन्की una
who subdues passion*

^{a2} विना पूछे कोई बात किसी को न कहना। अन्याय से पूछे तो भी न कहना।
ज्ञानता हुआ भी बुद्धिमान लोक में जड़ की नाईं रहे।

a2/known to be

बड़े लोग जिस आसन पर वा जिस शय्या पर बैठे हों उस पर न बैठे। और आप शय्या अथवा आसन पर बैठा हो तो उठके बड़े लोगों को प्रणाम करे।

1200

d/बढ़त

जो मनुष्य बड़े लोगों को नित्य ही प्रणाम करता है और सेवा करता है उस की विद्या, आयुष, यश, बल, ये चारों बढ़ते हैं।

द्रव्य, बन्धु, वय, कर्म, विद्या, ये पाँच मान्य स्थान हैं। इन में पूर्व पूर्व से उत्तर उत्तर बढ़ा है।

each/preceding each succeeding

1205

जो रथ पर चढ़ा है और जो नखे बरस के ऊपर का वयवाला है जो रोगी है जो बोल्ल लिये है जो स्त्री है जो ब्रह्मचारी है जो राजा है जो विवाह करने के लिये जाता है इन सब के लिये राह छोड़ देना।

जन्म देनेवाला और वेदपढ़ानेवाला इन दोनों में वेदपढ़ानेवाला बड़ा है। वेद पढ़ने से जो जन्म होता है सो नित्य है।

1210

बरस, और केश का पकना, द्रव्य, और बन्धु, इन सबों करके मनुष्य बड़ा नहीं होता। ऋषि लोगों ने यही धर्म कहा है कि हम सब में पढ़नेवाला जो है सो ई बड़ा है।

ब्राह्मणों में ज्ञान से क्षत्रियों में बल से वैश्यों में धन धान्य से शूद्रों में जन्म से बढ़ाई है।

काष्ठ का हाथी, चाम का मृग, मूर्ख ब्राह्मण, यह तीनों केवल नाम ही को धारण करते हैं।

1216

c/काष्ठ

जिस की बाष्पी और मन शुद्ध है और सर्व काल में रक्षित है सो वेदान्त के फल को पाता है।

सोता, आसन पर बैठा भोजन करता, और मुख फेरे गुह से न बोले और गुह की बात न सुने।

*d/reclining, v.
1215.*

1220

किंतु गुरु बैठे हों तो आप खड़ा होकर गुरु खड़े हों तो आप उन के सामने आनकर गुरु आते हों तो संमुख जाकर और गुरु दौड़ते हों तो आप भी पीछे दौड़कर बोले और बात को सुने।

1225 गुरु विमुख हों तो उन के संमुख जाके और दूर हों तो समीप जाके और सोए हों तो प्रणाम करके आज्ञा को सुने।

गुरु के समीप में अपनी शय्या और आसन नीचे रखे। गुरु के देखते हुए जैसा चाहे तैसा आसन करके न रहे।

गुरु के पीछे भी केवल उन के नाम को न लेवे। और गुरु के गमन भाषिष चेष्टा की नाई आप यह तीनों कर्म न करे।

1230 जहां गुरु का सच्चा वा झूठा दोष कहा जाता हो वा निन्दा होती हो तहां कान मूंदना अथवा वहां से उठ जाना।

जो बड़े लोग हैं और ओष्ठ, जो गुरुपुत्र हैं, और जो गुरु के वन्धुजन हैं इन सबों से गुरु की नाई आचरण करे।

मनुष्यों को दूषित करना यह नारियों का स्वभाव ही है। इस लिये पण्डित

1235 लोग नारी के विषय में सावधानता से रहते हैं।

जिस प्रकार कुदारी से खनते खनते जल को मनुष्य पाता है तिस प्रकार सेवा करते करते गुरु की संपूर्ण विद्या को प्राप्य पाता है।

1240 किसी की मत में धर्म और अर्थ यह दोनों कल्याणकरनहार हैं। किसी की मत में अर्थ और काम कल्याणकरनहार हैं। किसी की मत में धर्म कल्याणकरनहार है। अब अपनी मत कहते हैं कि धर्म अर्थ काम ये तीनों परस्पर अविरोध हैं।

मनुष्य के उत्पत्तिप्रसंग में जो क्लेश माता पिता सहते हैं उस से मनुष्य सौ बरस में भी उत्तिष्ठ नहीं हो सकता।

माता पिता आचार्य इन तीनों का प्रिय नित्य ही करना। इन तीनों के संतुष्ट होने से सब तपस्या समाप्त होती है।

1245 इन्हीं तीनों की सेवा परम तप है। इन्हीं की आज्ञा बिना कोई दूसरा धर्म नहीं करना।

माता पिता गुरु इन तीनों की भक्ति से क्रम करके भूलोक अन्तरिक्ष लोक ब्रह्मलोक को पाता है।

जिस मनुष्य ने इन तीनों का आदर किया उस के सब धर्म आदर को पा

चुके। और जिस मनुष्य ने इन तीनों का आदर नहीं किया उस की सब क्रिया 1250
निष्फल भई। *2.1243b (प्राप्त होता है)*

जब तक ये तीनों जीते रहें तब तक ^aस्वतन्त्र होकर दूसरा धर्म न करे। इन्हीं की सेवा और इन्हीं के हित और प्रिय को करता रहे।

विष, बालक, शत्रु, अपवित्र, इन से ^{respectively} क्रम करके अमृत, सुन्दर वस्त्र, सुन्दर आचरण, सुवर्ण, इन सब को ग्रहण कर सकता। *(good in all evil even)* 1255

बड़त कल्याण के इच्छाकरनेवाले जो पिता, भाई, पति, देवर हैं ये सब वस्त्र और आभूषण से स्त्रियों की पूजा करें। *b/husband's brother.*

जिस कुल में स्त्रियों की पूजा होती है उस कुल में देवता ^{देवी} रमण करते हैं। और जहां स्त्रियों की पूजा नहीं होती है, वहां सब क्रिया निष्फल होती हैं।

जिस कुल में स्त्री शोक करती हैं वह कुल झट पट नष्ट हो जाता है। और 1260
जिस कुल में स्त्री शोक नहीं करती हैं वह कुल सदा बढ़ता है।

पूजा विना पाए स्त्री लोग जिस कुल को श्राप देती हैं वह कुल चारों ओर से नष्ट हो जाता है। *श्राप प्राप्त*

इस लिये ^{धन}विभूति के इच्छाकरनेवाले जो पुरुष हैं वो आभूषण वस्त्र भोजन से स्त्रियों की पूजा सदा करते रहें। *1265*

जिस कुल में स्त्री से पति प्रसन्न रहता है और पति से स्त्री प्रसन्न रहती है उस कुल में ^aभुव करके कल्याण है। *a/प्रिय*

स्त्री के प्रसन्न रहने से कुल प्रसन्न रहता है और स्त्री के अप्रसन्न रहने से सब कुल अप्रसन्न रहता है।

दण्ड, भूमि, जल, मीठी वाणी, इन वस्तुओं से सज्जनों का गुह कभी ग्रन्थ नहीं रहता। 1270 *ग्रन्थ प्राप्त*

सूर्य के अस्तोत्थमय में अतिथि आया हो तो उस को भोजन जल ^{arrived} प्रवेश देना। भोजनकाल में प्राप्त हो अथवा दूसरे काल में प्राप्त हो परंतु भोजन किये बिना, गुह में न रहने देना। *ग्रन्थ*

जो वस्तु अतिथि को भोजन न करावे उस वस्तु को आप भोजन न करे। और 1275
अतिथि को ^{nom. verb} भोजन देना यह तो धन, यश, आयुष, स्वर्ग, इन्हीं का ^{conducive} हितकरनेवाला है।

पण्डित, ब्राह्मण को ^{2.1243b} विधिपूर्वक दक्षिणा देने से दाता, और प्रतिपक्षीता, ये दोनों फल को पाते हैं इस लोक में और परलोक में भी। *9/receiver-*

सिर को बांधे हुए और दक्षिणमुख बैठे हुए जूते को पहिने हुए जो भोजन

1280 करते हैं वह भोजन राक्षस को पड़चता है।

परम संतोष को पाके, सुखार्थी संयम को करे क्योंकि सुख की जड़ संतोष है दुख की जड़ असंतोष है।

बहुरू के बांधने की रसरी को खटन न करे। वृष्टि होत संते, न धावे। जल में अपने रूप को न देखे। यह शास्त्र में निश्चय है।

कहीं जाने लगे, और संमुख उखाड़ी माटी गौ, देवता, ब्राह्मण, घृत, मधु, चौराहा, जाना हुआ वृक्ष, ये सब मिलें तो इन्हीं का प्रदक्षिण करते हुए गमन करे।

अग्नि को मुख से न फूंकना। अग्नि में अपवित्र वस्तु को न डालना और पांव को न तपाना। मंगी स्त्री को न देखना।

दूध को वा जल को पीती गौ हो, तो उस को निवारण न करे, और न किसी से कहे। आकाश में इन्द्रधनुष को देखकर किसी को न देखावे।

अर्थ से रहित जो व्यापार उस को न करे। अञ्जली से जल को न पीना। जङ्घा पर लड्डू आदि को रखकरके उस को भोजन न करे। विना प्रयोजन का यह हुआ ऐसा जानने की इच्छा न करे।

नाचना गांना बजाना ताड़ी ठोंकनी कटकटाना प्रेमसहित गधे आदि का शब्द 1295 करना इन सब को न करे।

प्रातःकाल तीन मुहूर्त तक सूर्य का घाम, जलते हुए मुरदे का धूआं, टूटा आसन, इन सब को वर्जन करे। नख और खोम को नहीं छेदन करे। दांतों से नख को न उखाड़े।

माटी और ढेले को मर्दन न करे। नख से दण को न छेदन करे। निष्कल 1300 कर्म जिस के करने से सुख होनेवाला नहीं है, उस को न करे।

ढेलामर्दनकरनेवाला दणछेदनेवाला नख को दांत से उखाड़नेवाला चुगलई-करनेवाला अपवित्रता से रहनेवाला शीघ्र नाश को पाता है।

पासा कभी न खेले। अपने जूते को अपने हाथ से एक स्थान से दूसरे स्थान में न ले जाय। शय्या पर बैठके और बज्जत अस्त्र को हाथ में रखकर थोड़ा थोड़ा 1305 निकालके आसन के ऊपर भोजनपाच को रखके भोजन न करे।

दरिद्रता से अपने आत्मा का अपमान न करे। मरने तक लक्ष्मी की इच्छा करता रहे। लक्ष्मी को दुर्लभ न माने।

सत्य बोलना परंतु मिथ बोलना। सत्य भी हो और मिथ न हो तो उस को न बोलना। मिथ भी हो और सत्य न हो तो उस को भी न बोलना। यह नित्य धर्म है।

1310

अपने गृह में आए ऊए जो वृद्ध उन को प्रणाम करे। अपना आसन बैठने के लिये देवे। हाथ जोड़के संमुख खड़ा रहे। चलने लगे तो पीछे होके आप भी चले।

परवश जो कर्म है सो दुख है। अपने वश जो कर्म है सो सुख है। संक्षेप से-
सुख दुख का यह सच सब जानो।

क्रोध पाके दूसरे के मारने के लिये छाठी न चलावे। और न दूसरे को किसी प्रकार से मारे। परंतु पुत्र और शिष्य इन दोनों को सिखाने के लिये ताड़न करे।

जो अधार्मिक है और जिस को असत्यधन है और जो नित्य ही हिंसा में रत है सो इस लोक में सुख को नहीं पाते।

अधार्मिकों के और पापियों के धन आदि का शीघ्र नाश देखते ऊए, धर्म से कष्ट को पाके भी अधर्म में प्रवृत्त न होवे।

अधर्म शीघ्र ही नहीं फलता दृष्टिवो की नाईं। अधर्मकरनेवाले का सर्व नाश धीरे धीरे हो जाता है।

जब अधर्म का फल अधर्मकरनेवाले को न भया तो उस के पुत्र को होता है। उस को भी न भया तो पौत्र को होता है। अधर्म निष्फल नहीं रहता।

अधर्म करने से पहिले बढ़ता है फेर कसाव को देखता है फेर शत्रुओं को जीतता है पश्चात् मूलवहित नाश हो जाता है।

भले लोगों का आचार, सत्य, धर्म, पवित्रता, इन सबों में सर्व काष्ठ रति करे। भार्या, पुत्र, दास, स्त्री इन सब को धर्म से शासन करे। वाणी, बाहु, उदर, इन्हीं का संयम करे।

धर्म से वर्जित जो अर्थ वा काम है उस का त्याग करना। और जो धर्म से वर्जित नहीं है परंतु लोक से विरुद्ध है और आनेवाले काल में दुख का देनेवाला है उस का भी त्याग करना।

हाथ पांव आंख वाणी इन सबों करके चक्षुष न होवे। टेढ़ा न रहे। पर-
द्रोहकर्म में बुद्धि को न लगावे।

पितृपितामह आदि करके सगृहीत जो शास्त्रार्थ है, उसी का अनुष्ठान करना।
उस करके अधर्म से मारा नहीं जाता।

h/ follow the ancestral interpretation of the Shastr. 7

किसी जीव को पीड़ा न होने पावे। ऐसी रीति से परलोक के सहाय के लिये धर्म को बटोरे जैसे चिड़टी बेमउट की बटोरती है।

माता पिता पुत्र भार्या जाति ये सब परलोक में सहाय के लिये नहीं रहते।

1340 केवल धर्म ही रहता है।

अकेला ही उत्पन्न होता है। अकेला ही ^{मार्ग} लीन होता है। अकेला ही ^{merit} सुकृत को भोग करता है। अकेला ही ^{de-merit} दुष्कृत को भोगता है।

काठ ठेले के ^{like} सदृश मृत शरीर को पृथिवी में त्याग करके बान्धव लोग सब मुंह फेर लेते हैं। परंतु धर्म उस के पीछे हो लेता है।

1345 इस लिये सहाय के अर्थ नित्य ही धर्म को धीरे धीरे बटोरे। धर्म की सहायता

करके ^{darkness} दुस्तर ^{cross} अन्धकार को तरता है।

धर्म है प्रधान जिस को ऐसा जो पुरुष है और तप करके जिस का पाप ^{मार्ग} पक्षय है वह ब्रह्मरूप है। उस को वही धर्म उत्कृष्ट स्वर्ग आदि लोक में सुट पट ले जाता है।

^f दुर्दकारी, कोमल ^{hair} भाववाला, शीत, चाम, आदि, जो दुंद हैं उन को सहने-

1350 वाला, इन्द्रियों को विषयों से रोकनेवाला, क्रूर ^{cruel} आचारवाले पुरुषों के साथ संबन्ध को छोड़नेवाला, हिंसा से निवृत्त ^{avoidance} रहनेवाला, दान करनेवाला, स्वर्ग को पाता है।

जितने अर्थ हैं सो सब वाणी में रहते हैं। वाणी उन का मूल है। वाणी से निकलते हैं। उस वाणी को जिस ने ^{restrain} चोराया सो सब वस्तु का चोरानेवाला उच्चा।

^g कुक्रौंथा, ^h यामशकर ⁱ लहसुन, ^j याम का मुरगा, ^k पलाण्डु, गाजर, इन सभी को

1355 जानके भोजन करे तो पतित होता है।

यज्ञ के निमित्त, मांस को भक्षण करना यह दैव-विधि है। इस को छोड़कर मांस भक्षण करना यह राक्षसविधि है।

^{j2} संस्कार रहित मांस को, ब्राह्मण कभी न भोजन करे और नित्य विधि में स्नित होकर, मन्त्र से ^{j3} संस्कृत मांस को भक्षण करे।

^{k2} यह अशक्य संते, जब पशु के भक्षण का ^{o21} अनुराग होवे, तो घृत का ^K अथवा पिष्ट का पशु बनाकर, भक्षण करे। परंतु पशु मारने की इच्छा न करे।

पशु को वृथा जो मारता है, सो परलोक में कई जन्म तक जितने रोम हैं पशु के तितनी बेर मारा जाता है।

अन्न, पशु, वृक्ष, पक्षी, ककुआ, आदि ये सब यज्ञ के लिये मारे जाने से उत्तम

1365 जाति को पाते हैं।

जो सब जीवों को बन्धन और वध का क्षेत्र देने की इच्छा नहीं करता सो सभी का हितकारी है। अति सुख को पाता है।

प्राणियों की हिंसा बिना, मांस नहीं मिलता और प्राणियों का वध तो स्वर्ग के ^{conducive} हित नहीं है। इस लिये मांस को वर्जन करना।

a/meat is produced by life killing

मांस की ^{production as} उत्पत्ति और प्राणियों का वध, और बन्धन, इन सब को देखकर सर्व मांस के भक्षण से ^{averse} निवृत्त होवे। 1370

अनुमत्ता, मारनेवाला, विग्रहिता मांस की बेचनेवाला, मांस की मोलखेने-वाला, मांस का बनानेवाला, खेचनेवाला, भोजनकरनेवाला, ये आठों मारनेवाले ही कहते हैं।

a/assenter
b/dissenter.

पराई के मांस से अपने मांस को बढ़ाने की इच्छा जो पुरुष करता है उस से अधिक दूसरा कोई पापी नहीं है। 1375

b/he who wants
to be bitten on the flesh of another

मनुष्य के गीले हाड़ को कूकर खान से ब्राह्मण मुझ होता है। और सूखे हाड़ को कूकर आचमन करके, गी को कूकर अथवा सूर्य को देखकर मुझ होता है।

जस से शरीर, सत्य से मन, ब्रह्मविद्या और तप से भूतात्मा, ज्ञान से बुद्धि मुझ होती है। 1380

c/vital prin-
ciple.

स्त्री, बाला हो, चाहे युवती हो, अथवा वृद्धा हो, परंतु गृह में कोई कार्य स्वतन्त्रता से न करे।

बाह्यावस्था में पिता के अधीन रहे। यौवनावस्था में पति के वश रहे। विधवा भए संते पुत्रों के अधीन रहे। स्वतन्त्रा होके कभी न रहे। 1385

c2
being widow

स्त्री सर्व काल में ^{दृष्ट} दृष्ट और गृहकार्य में ^{दक्ष} दक्ष रहे गृह की सब सामग्री सुन्दर प्रकार से बनाए रखे, और यथायोग्य व्यय करे।

श्रील से रहित पति हो अथवा दूसरी स्त्री के साथ प्रेम रखता हो किंवा गुणों से वर्जित हो, तौ भी जो साध्वी स्त्री है सो नित्य ही देवता की नाई पति की सेवा करे। 1390

d/

e/devoid of

पतिशोक की इच्छाकरनेवाली, साध्वी स्त्री जीते अथवा मरे हुए पति का कुछ भी अप्रिय काम न करे।

जिस ब्राह्मण से सब जीवों को छोड़ा भी भय नहीं है उस को परलोक में किसी से भय नहीं होता है।

f/

मनुष्य मरण और जीवन इन दोनों में से किसी की भी इच्छा न करे। केवल काल ही की प्रतीक्षा में रहे जिस रीति से मृत्यु खात्री की आज्ञा की प्रतीक्षा करती है।

देखके पांव रखे। जल को कपड़े से हानके पीवे। सत्य करके, पवित्र वाणी को बोले। मन पवित्र रखके सारे काम करे।

दूसरे मनुष्यों की बुरी वाणी को सहन करे। किसी का अपमान न करे। किसी से बैर न करे।

इन्द्रियों का निरोध, रान देष का चय, सब जीवों की अहिंसा इन से मनुष्य मोक्ष के योग्य होता है।

जिस प्रकार से नदी के तीर को वृक्ष त्याग करता है और वृक्ष को पत्ती, तिसी प्रकार से इस देह को त्याग करत सते, ब्रह्म का उपासना करनेवाला कष्टरूपी साह से छूटता है।

ब्रह्म को जाननेवाला हितकारी में सुदृढ, अहितकारी में दुष्कृत को, साधक ध्यानयोग से ब्रह्म में लीन होता है।

दण्ड के विध्वंस से संपूर्ण वर्ण दोषी हो जावेगी, और संपूर्ण मर्धादा टूट जावेगी, संपूर्ण लोक को लोभ हो जावेगा सब बिगड़ जावेगा।

रात्रि दिन इन्द्रियों के जीतने में राजा उद्योग करे। जितेन्द्रिय राजा संपूर्ण प्रजों को अपने वश में रखने सकता है।

काम से उत्पन्न दस वस्तु, और क्रोध से उत्पन्न आठ वस्तु, इन को यत्न से वर्जन करे।

काम से उत्पन्न वस्तु में प्रसक्त होने से राजा धर्म और अर्थ से रहित होता है। और क्रोध से उत्पन्न वस्तु में प्रसक्त होने से आप ही नष्ट हो जाता है।

अहेर और पासे का खेलना, दिन में सोना, पर का दोष कहना, स्त्री की सेवा सुरापान, नाचना, गाना, बजाना, वृथा घूमना, ये दस काम से उत्पन्न हैं।

किसी का दोष किसी से कहना, बल से काम करना, कपट से वध, दूसरे के गुण को न सहना, पर के गुण में दोष निकालना अर्थ को चोराना, अथवा देने योग्य वस्तु को न देना, कठोर बोलना, दण्ड से ताड़न करना, ये आठ क्रोध से उत्पन्न हैं।

दोनों गणों का मूल लोभ है। उस को यत्न से जीतना। इस के जीतने से दोनों गण जीते जाते हैं। इस बात को कवियों ने कहा है।

a subject-protecting, Kshatri - minding Rājā, n.c. for the sake of war, with than himself,
 प्रजा को पासन करता अभियधर्म को खरण करता राजा युद्ध के अर्थ अपने
one better than the, &c. if he be called ^{unworthy} King, v. let him not engage to turn back
 से सब उत्तम अधर्म राजा करके बुझाया जाय तो न फिर। 1425
Samman

संयाम में खिर रहना प्रजा का पासन करना ब्राह्मण की सेवा करनी यह
 तीनों कर्म राजों के परमकल्याणकरनहार हैं।

संयाम में परस्पर मारते हुए राजा न भागने से मरे हुए स्वर्ग में जाते हैं।

बकुले की नाईं अर्थ का धिनान, सिंह की नाईं पराक्रम, जंझार की नाईं अव-
care
 स्युन, खरहे की नाईं भागना इन सब को करे। 1430 *C/rushing*

जो राजा मोह से बिना देखे अपनी प्रजा को पीड़ा देता है, सो थोड़े ही कास
 में प्राण, राज्य, बान्धव, सब सहित, नाश हो जाता है।

जिब रीति से शरीर को कष्ट देने से सब दन्त्रियों को कष्ट होता है तिसी रीति
 से प्रजा की पीड़ा से राजा का प्राण पीड़ित होता है।

आपत के अर्थ धन की रक्षा करे। धन करके स्त्री की रक्षा करे। स्त्री करके
 और धन करके आत्मा की रक्षा करे। 1435 *d/- giving up.*

जहां अधर्म से धर्म और असत्य से सत्य मारा जाता है और देखनेवाले उस
 को निवारण नहीं करते तहां सभासद ही मारे गए हैं। *e/Judge*

एक धर्म ही, मित्र है, क्योंकि मरे पीछे भी वह साथ जाता है। और श्रेष्ठ तो
 सब शरीर के साथ ही नष्ट होते हैं। *f/*

अधर्म के चार भाग होते हैं। एक एक भाग को कर्ता, साची, सभासद, और
 राजा, ये चारों पाते हैं। *f2, oi, e*

आकार, दृष्टि, गति, चेष्टा, भावित, और नेत्र और मुख का विकार, इन सभी
 से भीतर का मन जाना जाता है। *change, g/manner, h/ab, n/m*

जो साची भले लोगों की सभा में सुनने से और देखने से विद्वद् बोखता है सो
 नीचे मुख होकर नरक में जाता है और परलोक में स्वर्ग को खोता है। 1445 *i/headlong.v.*

सत्य से साची पवित्र होता है और सत्य ही से धर्म बढ़ता है। इस लिये सर्व
 वर्ण में साची को सत्य ही बोलना चाहिये। *1453.*

पापकरनेवाले यह मानते हैं कि हम को कोई नहीं देखता है। पर उन को
 देवता और अपने भीतर रहनेवाला पुरुष देखते हैं। 1450 *g/*

जो साची झूठ बोले सो नंगा मूढ़ मुड़ाए हुए चुधा पिबाव से पीड़ित, अंधा
 जन्मा, भिन्ना के अर्थ कपाल लिये हुए, प्रचकुल में जावे। *h/*

धर्म के नियम में जो पूछा गया, और झूठ बोला सो पापी नीचे खिरे किये गइत अंधेरे से युक्त नरक में जाता है।

1455

जानकरके दया से झूठ बोलने में स्वर्ग से नहीं गिरता। और ऐसी वाणी को देवता की वाणी कहते हैं।

गौ के चरने के लिये घाम के चारों ओर चार सौ हाथ तक खेती न करना अथवा हाथ से छाठी फेंकना जहां जाके छाठी गिरे उतनी भूमि की तिगुनी भूमि तक खेती न करना। और नगर के चारों ओर तो जो कहा है उस का तिगुना 1460 होड़ना।

भार्या, पुत्र, दास, शिष्य, सहोदर भाई, इन्हों से अपराध भया हो, तो रखी से अथवा बांस के फलटे से इन्हों का ताड़न करना।

मस्तक होड़के पीठ में मारना। इस से विपरीत ताड़न करे, तो चोर के पाप को पावे।

1465

दुखित मनुष्य से निषिद्ध भाषण को पाके जो चमा करता है, सो स्वर्ग में पूजित होता है। और जो ऐश्वर्य से चमा नहीं करता, सो नरक में जाता है।

जिस जिस अङ्ग से परद्रव्य को हरण करे, उस उस अङ्ग को ^{cut off} छेदन करना कि जिस में फेर ऐसा कर्म न करे।

संसार में ब्राह्मण के वध से दूसरा बड़ा अधर्म कोई नहीं है। इस लिये 1470 ब्राह्मणवध को मन से भी राजा चिन्तन न करे।

अंधा, बहिरा, पङ्गुल, और पूर्णवन्तरवर्षवाला, और धन धान्य से वेदपाठियों का उपकार करनेवाला, इन सभी से कोई राजा कर को न लेवे।

बाह्यावस्था में पिता धौवनावस्था में पति वृद्धावस्था में पुत्र स्त्रियों की रक्षा करते हैं। स्त्री स्वतन्त्र होने के योग्य कभी नहीं होती।

1475

मद्यपान, दुर्जनसंग, पति का विरह, इधर उधर घूमना, अकाल में सोना, और के गृह में वास, ये छ नारी को दूषण हैं।

मन, वाणी, देह करके ^{subdued} संचित होकर, जो स्त्री अपने पति को छोड़ दूसरे पुरुष का संयोग नहीं करती, सो भर्तृलोक को पाती है। और इस लोक में भले लोग उस को साध्वी कहते हैं।

1480

छतुर्मती भी कन्या होकर गृह में मरण तक रहे परंतु उस कन्या को गुह्यहीन पुरुष को कभी न देवे।

^a धूत और ^b समाहृत इन को राजा अपने राज्य में न होने दे। ये दोनों राज्य ^a "قمار بازی" gaming
के नाश करने वाले हैं। ^b समाहृत = fighting/piracy
animals to gather

प्राणरहित से दाव लगाके क्रीड़ा करनी घूत कहाती है, और प्राणरहित से दाव लगाके क्रीड़ा करनी समाजघ्न कहाती है।

घूत बड़ा बैरकरनेवाला है। यह पूर्व काल में भी देखा गया। इस लिये बुद्धिमान पुरुष हंसी के अर्थ भी इस का सेवक न करे।

काम करते करते कोई थक जावे तो फेर भी कामों का आरम्भ करता ही रहे। क्योंकि कामकरनेवालों की सेवा सच्ची करती है।

वैश्व, मणि, मोती, मूंगा, सोहा, सूत, गन्ध, रस, इन सभी का देश काल समझके 1490
न्यून अधिक मोजे जाने।

खेत के दोष और गुण बीज बोना प्रसन्न द्रोण आदि मानयोग, मासा तोला आदि तुलायोग इन सभी का जाननेवाला होवे।

भाण्ड का सार असार, देशों के गुण अगुण, बेचने योग्य वस्तुओं का लाभ अलाभ, पशुओं का बढ़ना इन सब बातों को जाने।

भूत्यों का वेतन, मनुष्यों की नाना प्रकार की भाषा, द्रव्यों की स्थिति के उपाय
और बेचना, मोल लेना इन सब बातों को जाने । १

अहिंसा, सत्य, अचोरी, शौच, इन्द्रियों का रोकना, यह संछिन्न धर्म चारों वर्ण का है। ऐसा मनु जी ने कहा।

जिस रीति से अच्छा बीज अच्छे खेत में पड़े तो अच्छा सख उत्पन्न होता है
इसी रीति से अ०^१ से, अ०^२ स्त्री में उत्पन्न, सर्व संस्कार के योग्य होता है।

खेती को कोई अच्छा मानते हैं। सो ठीक नहीं। क्योंकि भूमि को और भूमि में खित जीव को खोस/मुखवाला हल नाश करता है। इन लिये उस जीविका की साध खोगों ने निन्दा की है।

अधमजातिवाला लोभ से बड़ों के कर्म से जीवे तो राजा उस को निर्धन करके तुरंत अपने देश से निकाल देवे।

ब्राह्मण की सेवा ही गृह का बड़ा कर्म है। इस को छोड़कर और जो करना है सो निष्फल है।

समर्थ भी शूद्र हो परंतु धन का संचय न करे। क्योंकि शूद्र धन को पाके ब्राह्मण ही को बाधा करता है।

6) ^{a/}सम्प्रतियु = fighting/pitting
animals together
for a wager 1485

1485

عمل عادی

1490

- α थोड़ा बहुत
e/certain measures
of _____ weights

9/ie. वैश्य - 3rd Caste
Hindu should do
all this. 2. 1490201494

1495

2. i/ Servants' wages -

J/allo ofitine

1500

2./उत्तम .m/reverence

n/resident.
وزیر
سال

1505

૦/ધની /s/heard
૯૩

1510

70

जो मनुष्य सोम से देवता के द्रव्य को अथवा ब्राह्मण के द्रव्य को नाश करता है सो पापी परलोक में गिरू पची के जूठे से जीता है।

धर्म को जाननेवाला ब्राह्मण राजा से कुछ न कहे, किंतु अपने पराक्रम से ^aअप-कारी लोगों का शासन करे।

1515 राजा के पराक्रम से अपना पराक्रम बड़ा है। इस लिये ब्राह्मण अपने पराक्रम से शत्रुओं का ^{c.b}निपट करे।

कोई मनुष्य इस लोक में कुछ कर्म से और कोई मनुष्य पूर्व जन्म के कुछ कर्म से ^dनिकाम रूप को पाते हैं।

नीच जाति होके हम बड़ी जाति हैं ऐसा झूठ बोलना, राजा के समीप किसी का दोष कहना, गुरु से झूठ बोलना, ये सब ब्रह्महत्या के समान हैं।

ब्राह्मण उत्पत्ति ही करके देवताओं का देवता है और उस का उपदेश सब को मानने योग्य है। इस में वेद ही कारण है।

अपने अथवा दूसरे के गृह में, अथवा ^{barn}खरिदान में वा खेत में भ्रष्ट करती नौ को न कहे। और बहवे को पिछाती हो तो भी न कहे।

1525 // ब्राह्मण को दण्ड से भी ताड़न करके, और विवाद में जीतके ^{burns}(और) वस्त्र से कण्ड को बांधके प्रणाम करके प्रसन्न करे।

जिस प्रकार तेज से बड़ी ऊई अग्नि काठ को झट पट ^{burns}दहन करती है तिसी प्रकार वेद को जाननेवाला ज्ञानरूपी अग्नि से संपूर्ण पाप को दहन करता है।

तीनों लोक को ^{नत}हमन करके, और जहां तहां भोजन करके ऋग्वेद को धारण 1530 करे तो कोई पाप को नहीं पाता है।

मन देह वाणी से उत्पन्न शुभाशुभवाला जो कर्म है उस से उत्पन्न मनुष्यों की गति, उत्तम, मध्यम, अधम, होती है।

1525. If you strike a Brahmin with a stick, or overcome him in Argument, fasten a cloth round your neck, in token of submission (vide Bhag. -) - and appease him -

हित उपदेश

BOOK I. OF THE HITOPADEŚA.

— By Pandit Ramjassam — Benares —

ज्ञानी को चाहिये कि अपने को अजर अमर के समान जानकर विद्या और
अर्थ की चिन्ता करे। मृत्यु ने हमारे केश को पकड़ा है ऐसा समस्त धर्म का
आचरण करे।

a/un-decaying.

g/practice

1535

सब द्रव्यों में विद्या ही को सर्वोत्तम द्रव्य कहते हैं क्योंकि हरण के योग्य नहीं
है अनमोल है और उस का ^{नाश} क्षय नहीं होता।

नीच पुरुष के भी पास जाकर विद्या ही मनुष्य को दुर्धर्ष/राजा के पास पङ्-
चाती है जैसे नदी मनुष्य को बड़े समुद्र में ले जाती है।

अश्विन

विद्या विनय देती है। विनय से योग्यता होती है। योग्यता से धन मिलता। 1540 c/modesty
धन से धर्म होता। उस से सुख मिलता है।

प्रतिष्ठा के लिये दो विद्या हैं ब्रह्मविद्या और शास्त्रविद्या। बुढ़ापे में पहिली
हंसी कराती है। दूसरी का सदा आदर होता है।

नये पाँच में जो संस्कार किया जाता है सो अन्यथा नहीं होता है। इस कारण
कथा के हल से बाखकों के लिये नीति वहाँ (पर) कही जाती है।

d/vessel, object
a/ 3/ f/otherwise

1545

गंगा के तीर पर पटना नाम नगर है। वहाँ खामी के सब गुण से युक्त सुदर्शन
नाम राजा रहते थे। उस राजा ने एक बार किसी को दो शोक पढ़ते सुना।

अनेक संग्रह का नाश करनेवाला परोक्ष अर्थ का दिखलानेवाला सब की आंख
ग्रास्य है। जिस को वह नहीं है वह अंधा ही है।

f/संदेह g/invisible -

यौवन, धन, प्रभुता, अविवेकता एक एक भी अनर्थ की करनेवाली हैं। जहाँ 1550
चारों दकड़ा हों वहाँ की क्या कहिये।

वह सुनकर वह राजा जिस के पुत्र शास्त्र में ज्ञान नहीं रखते थे और नित्य
सुराह में चलते थे और जिन के विद्या के अनुष्ठान न करने से व्याकुल था चिन्ता
करने लगा।

i/ from their non-
practice of Wisdom

उत्पन्न पुत्र से क्या अर्थ है जो कि न विद्यावान है और न धर्मात्मा है। कानी 1555
आंख से क्या। केवल आंख को पीड़ा ही होती है।

न ऊआ मर गया मूर्ख ऊआ इन में से पहिले दो अच्छे पर पहिला नहीं।
पहिले दोनों एक बेर दुख देते हैं और पहिला तो पद पद पर दुख देता है।

a/جمله
b/ chalk

1560 और दूसरे। गुणी लोगों की गिनती के आरम्भ में जिस के नाम पर संभ्रम से दुड़ी की लकीर नहीं पड़ती उस के कारण जो माता बेटेवासी कहलावे तो कहो बन्ध्या कैसी होती है।

c/मित्र

और दूसरे। एक गुणी पुत्र उत्तम है और सौ मूर्खों से कुछ फल नहीं। चन्द्रमा अकेला अन्धकार का नाश करता है और तारों के गण से कुछ नहीं होता। जिस ने किसी पुण्य तीर्थ में बड़ी कठिन तपस्या की है उस का बेटा वश, समृद्ध, 1565 धार्मिक, सुधी होता है।

d. docile
e. rich
f. virtuous
g. wise

और ऐसा लिखा है। नित्य धन की प्राप्ति, और नित्य आरोग्य, प्यारी और मधुरबोलनेवासी स्त्री और वश पुत्र और विद्या फलदायक है राजा ये ह संसार के सुख हैं।

h. Store. i/a measure

1570 कोठिसे के पूरणकरनेवाले आठक समान बज्रत पुत्रों से कौन धन्य होता है। कुल का संभालनेवाला एक अच्छा है जिस से पिता विदित होता है।

j. famed

अब मेरे इन पुत्रों को गुणवान करो।

k. existing

क्योंकि। धर्म अर्थ काम मोक्ष में से जिस को एक भी विद्यमान नहीं उस का जन्म बकरी के गखे में के खन के समान व्यर्थ है।

k2/پیلا

1575 और लोग कहते हैं। आयु, कर्म और धन, और विद्या और मृत्यु गर्भ ही में शरीरी के लिये ये पांच बातें भी सिरजी जाती हैं।

2. ضرر

और। होनेवाली बात बड़ों को भी अवश्य होती है जैसे महादेव का नंगा रहना और विष्णु का शेष नाग पर सोना।

m/otherwise

n/سستی
o/نصیب

और दूसरे। जो नहीं होनेवाला है सो न होगा। जो होनेवाला है वह अन्यथा न होगा। यह औषध चिन्तारूपी विष का नाशक लोग क्यों नहीं पीते।

1580 यह आखस का वचन किसी किसी का है जो कार्य करने में असमर्थ हैं।

और दूसरे। उद्योगी पुरुषसिंह के पास लक्ष्मी जाती है। दैव देगा यह आखसी पुरुष कहते हैं। दैव को छोड़कर अपनी शक्ति से पौरुष कर। यत्न किये पर जो सिद्ध न हो तो इस में दोष क्या है।

o2/exortion

1585 जैसे एक पहिये से रथ की गति नहीं हो सकती तैसे पुरुष के व्यापार विन भाग्य फलदायक नहीं होता।

p/مردیت hoc age

क्योंकि। पूर्व जन्म में जो कर्म किया गया वही दैव कहलाता है। इस लिये अपने पौरुष से निराखसी होकर यत्न करना चाहिये।

At the beginning of counting wise men, at whose name the mark of the chalk falls not, at once, on that account if the mother be called Son-potessor, then say what is barren?

जैसे मृत्तिका के पिण्ड से कर्ता जो जो चाहता है बनाता है वैसे मनुष्य अपने किये कर्म का फल लिखा करता है।

और दूसरे। अकस्मात् आगे मिली निधि देखके भी देव आप ही नहीं उठा खेता किंतु पुरुष के प्रयत्न की अपेक्षा करता है।

उद्यम ही से कार्य सिद्ध होते हैं मगोरथ करने से नहीं। प्रसिद्ध है कि सोए ऊए सिंह के मुख में मृग आकर नहीं प्रवेश करते हैं।

और ऐसा लिखा है। माता शत्रु है पिता वैरी है जिस ने लड़के को नहीं पढ़ाया। सभा में शोभा नहीं पाता जैसे हंस के बीच में बकुला।

रूप यौवन से संपन्न हैं बड़े कुल में उत्पन्न हैं विद्याहीन नहीं शोभते हैं जैसे गन्धरहित पलाश का पुष्प।

सभा में वस्त्र पहिने हुए मूर्ख भी तब तक शोभता है। तभी तक मूर्ख शोभता जब तक कुछ नहीं बोलता।

यह सोचकरके उस राजा ने पण्डितों की सभा करवाई। राजा ने कहा है पण्डितो मेरे वचन को सुनो। कोई ऐसा विद्वान है जो मेरे पुत्रों का जो नित्य कुमार्ग में चलते हैं और शास्त्र को नहीं पढ़े हैं अब नीतिशास्त्र के उपदेश से फिर जग्न कर सकें।

क्योंकि। काच कंचन के संसर्ग से मरकत मणि की सुति को धारण करता है। तैसे मूर्ख सज्जनों की संगति से प्रवीण हो जाता है।

और कहा है। हे तात नीच लोगों के साथ समागम करने से मति हीन हो जाती है और समान लोगों के संग समानता पाती और विशेष लोगों के साथ विशेषता।

इस बीच में विष्णुधर्मा नाम महापण्डित सकल नीतिशास्त्र के तत्त्व का ज्ञान-नेहारा दृष्ट्यति के समान तोला। हे देव बड़े कुल में ये राजपुत्र उत्पन्न हैं। इन को मैं नीति सिखला सकता हूँ।

क्योंकि। कोई कार्य अयोग्य स्थान में किया ऊँचा फलवान नहीं होता। बैकड़ों उपाय से भी सूँगे के समान बक नहीं पढ़ाया जा सकता है।

और दूसरे। इस घराने में तो गुणहीन संतान नहीं होता है। पद्मराग मणि की खानि में काच मणि का जग्न कहाँ से होगा।

इस लिये मैं आप के पुत्रों को छ महीने के भीतर नीतिशास्त्र का ज्ञाता कर दूँगा। राजा ने विनयपूर्वक फिर कहा।

a/ मिट्टी

b/suddenly
c/ 1590
d/exertion
e/ 1590
f/entrance

1595

g/ 1595
h/ 1595
i/ 1595
j/ 1595
k/ 1595
l/ 1595
m/ 1595
n/ 1595
o/ 1595
p/ 1595
q/ 1595
r/ 1595
s/ 1595
t/ 1595
u/ 1595
v/ 1595
w/ 1595
x/ 1595
y/ 1595
z/ 1595

1600

1605

1605

1610

1615

1615

कीड़ा भी पुष्प के संग से महात्माओं के चिर पर चढ़ता है। पत्थर भी जब बड़े खोंगों ने प्रतिष्ठा की तो देवल को प्राप्त होता है।

شتر دیکھی

c/ things

d/ in the way of

f/ poetry. / amusement

h/ فساد

1620

और दूसरे। जैसे उदयाचल पर सूर्य की संनिकटता के कारण द्रव्य चमकता है।
है जैसे सज्जनों की संगति से नीच वर्ण भी दीप्यमान होता है।

मैं मेरे पुत्रों के नीतिशास्त्र के उपदेश के लिये आप प्रमाण हैं। यह कहकर उस विष्णुग्रामा का बड़त संमान और सत्कार करके पुत्रों को बोधा।

इस के बाद कोठे के ऊपर सुख से बैठे हुए राजपुत्रों के आगे प्रसाव के क्रम से वह पण्डित कहने लगा। हे राजपुत्रो सुनो।

1625

काव्यशास्त्र के विनोद से बुद्धिमानों का काल बीतता है। व्यसन में निद्रा में अथवा कलह में मूर्खों का दिन जाता है।

मैं आप खोंगों के विनोद के लिये कौवे कहुए आदि की विविध कथा कहता हूँ। राजपुत्रों ने कहा महाराज कहिये। विष्णुग्रामा बोला तुम खोंग सुनो। पहिले मिचलाम का प्रसाव करता हूँ जिस का यह पहिला शोक है।

1630

जो बाधनहीन और धन से रहित हैं पर बुद्धिमान और अर्थज्ञ, सुख हैं वे कौवे कहुए मृग चूहे के समान कार्य को शीघ्र साधते हैं।

राजपुत्रों ने पूछा यह कैसे हुआ। तब वह कहने लगा।

गोदावरी नदी के तीर पर एक बड़ा सेमर का पेड़ है। उस पर अनेक दिशा और देश से आकर रात्रि को पक्षी बसेरा करते हैं। एक समय रात बीत जाने पर जब भगवान् कुमुदिनीनाथक चन्द्रमा अस्ताचल पर्वत के शिखर पर पड़ते तब लघुपतनक नाम कौवा आगा। तो एक व्याधा को मानो दूसरे यमराज को आते देखा। उस को देखकर चिन्ता करने लगा कि आज प्रात ही अशुभ का दर्शन हुआ। नहीं जानता हूँ कि क्या अशुभ दिखलावेगा। यह कहकर उस के पीछे पीछे घबराया हुआ चला।

1640

क्योंकि। हजारों शोक के खान में और सैकड़ों भय के खान में दिन दिन मूढ़ पड़ते हैं पण्डित नहीं।

और दूसरे विषयी खोंगों को यह अर्थज्ञ करना चाहिये।

उठ उठकर बूझना चाहिये कि क्या बड़ा भय उपस्थित होगा। मरब, व्याधि शोक इन में से क्या आज आन पड़ेगा।

1645

इस के उपरान्त उस व्याधा ने चावल के कणों को छीटकर आज फैलाया

N.B 1633 - Halls' Rajniti 8/15 & Akhlat-i-Hind
Dusseley's Anwar-i-Suhaili, Chap. 3. P. 210.

और आप गुप्त होकर ठहरा। उसी समय चिचयीव नाम कबूतरों के राजा ने सपरिवार आकाश में उड़ते हुए उन तण्डुल के कणों को देखा। तब तण्डुल के कणों के लोभी कबूतरों से कहा कि इस निर्जन वन में चावल के कणों का कहां से संभव। इस बात को पहिले बूझ लो। इस में कुछ भला नहीं देखता हूं। कहीं इस चावल के कणों के लोभ से हम लोगों की भी वैसी ही दशा न होवे जैसे कण्डू के लोभ से दुस्तर कीचड़ में फसकर वह पथिक व्याघ्र के हाथ में पड़ा और मरा। कबूतरों ने पूछा यह कैसी कथा है। वह कहने लगा।

a) with routine

b) probability

1650

c) bracelet
d) अग्रा = hard to cross

एक बार मैं ने दक्षिणरख में फिरते देखा कि एक बूढ़ा व्याघ्र महाकर हाथ में कुछ खिले सरोवर के तीर पर कह रहा है हे हो पथिक इस सुवर्ण के कण्डू को लो। उस की बात सुनकर उर से उस के पास कोई न जाता। इस के बाद किसी लोभी पथिक ने सोचा कि भाग्य से यह बात होती है पर इस जीव के जोखिम में प्रवृत्ति करनी न चाहिये।

1655

e) risks. f) engaging

क्योंकि अनिष्ट से इष्ट के लाभ में भी परिणाम भला नहीं होता। जिस में विष का संवर्ग हो वह चाही अमृत भी हो मृत्यु का कारण होता है।

पर सब जगह अर्थ के उपार्जन की प्रवृत्ति में संदेह रहता ही है। ऐसा कहा भी है।

1660 g) acquisition

(जे) मनुष्य संदेहलस में गये बिना कस्याह नहीं देखता। संदेहलस में जाकर जीता रहे तो देख लेगा।

इस बात को पहिले बूझें। सख्त कही कहां तेरा कण्डू है। व्याघ्र ने हाथ फैलाके दिखला दिया। पथिक ने कहा तुझ जीवघाती पर विश्वास क्योंकर हो। व्याघ्र बोला सुन रे पथिक। पहिले ही चौवनावस्त्रा में मैं बड़ा दुराचारी था। अनेक गौ और मनुष्यों के वध से मेरे पुत्र और कलत्र मर गये और मैं वंशहीन हो गया। इस के पीछे किसी धर्मात्मा ने मुझे उपदेश किया कि आप दानधर्म आदि कीजिये। सो उस के उपदेश से अब मैं ज्ञान किया करता दान किया करता हूं। बूढ़ा ऊआ और दांत मख भी गल गये। क्योंकि विश्वासपात्र नहीं हूं।

j) distinctly

1665

k) १, २

l) ६०

1670

क्योंकि। वज्र, अध्ययन, दान, तप, सत्य, धैर्य, चमा, और अलोम यह आठ प्रकार का धर्म का मार्ग सिखा है। इन में पहिले चार दक्षार्थ भी किये जाते हैं परंतु पिछले चार महात्मा ही में रहते हैं।

m) sacred study
n) confacy धर्म
o) deception

और मुझ को इतना लोभ का त्याग है कि अपने हाथ में का भी सुवर्ण का

Note. 1. 1653, Akh Lak - i - Hindu P. 8-

1675 कङ्कण जो कोई हो उसे दिया चाहता हूँ। तौ भी व्याघ्र मनुष्य को खाता है इस लोकापवाद का निवारण कठिन है।

क्योंकि। लोग परंपरा की चाल पर चलते हैं। देखो उपदेश करनेवाली कुटिनी को धर्म के विषय में प्रमाण नहीं करते, जैसा कि ब्राह्मण का करते हैं चाहे वह गोवध करनेवाला भी हो।

1680 मैं ने भी धर्मशास्त्रों को पढ़ा है। सुन।

जैसे अपना प्राण अपने को प्रिय है वैसे और जीवों को भी अपना प्राण प्रिय है। साधु लोग अपने समान जीवों पर दया करते हैं।

और दूसरे। परस्त्री को माता के समान पराए द्रव्य को ठेले के समान और सब जीवों को अपने समान जो जानता है वही पण्डित है।

1685 और तू अत्यन्त दरिद्र है। इस लिये वह कङ्कण तुझे देने को उद्यत हूँ। ऐसा कहा भी है।

हे कौन्तेय दरिद्रों को पाखो। समर्थ को धन मत दो। रोगी को औषध दित है। निरोगी को औषध से क्या होता है।

और दूसरे। दिया चाहिये केवल इस बुद्धि से। जो दान देश, काल, पाँच विचारकरके अनुपकारी को दिया जाता है उस को सात्त्विक दान कहते हैं।

1690 सो तू इस सरोवर में स्नान करके सोने के कङ्कण को ले। तब उस के वचन की प्रतीति करके सोभ के मारे सरोवर में स्नान के लिये पैठते देर न ऊई कि वह पथिक बड़ी कीचड़ में ऐसा फसा कि भाग न सके। उस को कीचड़ में पड़ा देखकर व्याघ्र ने कहा ओह हो बड़ी कीचड़ में तू पड़ा है। इस लिये मैं तुझे निकासता हूँ। यह कहकर धीरे धीरे जाकर उस व्याघ्र ने पकड़ा। तब वह पथिक सोचने लगा।

दुरात्मा को धर्मशास्त्र पढ़ने से और वेद के अध्ययन करने से कुछ नहीं होता। किंतु इस विषय में स्वभाव ही बलवान है जैसे गौ का दूध स्वभाव ही से मीठा होता है।

1700 और दूसरे। जिन के वश में चित्त और इन्द्रिय नहीं उन की क्रिया हाथी के स्नान के समान है। कुरुपो स्त्री के भूषण के समान क्रिया के बिना शान बोझा है।

मैं ने भला न किया जो इस मृत्युस्वरूप पर विश्वास किया। और ऐसा कहा है।

X/1689. One should give only, knowing that the gift which is given to the destitute, which is adapted to the country, suited to the recipient, that people call a true gift.

नदियों का और इधियारबंदों का नखवालों का और सींगवालों का और
स्त्रियों का और राजकुल का विश्वास करना कभी न चाहिये।

1705

और दूसरे। सब का स्वभाव ही परखा जाता है दूसरे गुण नहीं क्योंकि सब
गुणों को नाचकर स्वभाव बिर पर रहता है। अर्थात् मनुष्य के सब गुणों में स्वभाव
ही मुख्य है।

a/संघना Panjābī
بزرگوار
b/ chief

दूसरे यह है। जो सलाह में लिखा रहता उस को कोई भी टाल सकता
है। देखो चन्द्रमा भी दैवयोग से राहु से घसा जाता है यद्यपि वह गगन में
विहार करता अन्धकार का नाशक है और हजारों किरणें रखता तारागणों
के बीच फिरा करता है।

c/ by fate is
1710 swallowed by
Rāhu (cause of
eclipse)

यह चिन्ता करता ही था कि व्याघ्र उस को मारकर खा गया। इस से मैं ने
कङ्कण के लोभ से इत्यादि वाक्य कहा। इस लिये बेबिचारा काम सर्वथा न करना
चाहिये।

d/دفعه
e) بالکل

1715

क्योंकि। भली भांति पचा हुआ अन्न, विचक्षण पुत्र शिचित् स्त्री भली भांति
सेवित राजा और जो कि सोचके कहा गया और बिचारके किया गया ये सब
बहुत काल में भी विकार को नहीं प्राप्त होते। अर्थात् इन से कुछ हानि नहीं
होती।

f/حافظ
g) well-served
h/deteriorate not

इस बात को सुनकर किसी कबूतर ने घमंड से कहा ओह क्या ऐसा कहते हो।

1720

आपत्काल उपस्थित होने पर वृद्ध की बात माननी चाहिये। सब जगह ऐसा
विचार करने से भोजन में भी प्रवृत्ति न होगी।

i) increase
J. undertaking
کمال
where is it (अन्न)
tūbe got?

क्योंकि। संसार में अन्न पान सब में शक्ता लगी है तो प्रवृत्ति कहां करनी
चाहिये और जियें कैसे।

और ऐसा कहा है। ईर्ष्याकरनेवाला घृणाकरनेवाला असंतुष्ट क्रोधी और
जो सदा शक्ति रहता है और जो पराए के भाग्य से जीता है ये ह दुखी
रहते हैं।

K/مبغوض
L/مبغوض
1725 K/amb envious
L/disdainful

यह सुनकर सब कबूतर उस जाल पर बैठ गये।

क्योंकि। यद्यपि बड़े बड़े शास्त्रों को पढ़े हैं और बहुत कुछ सुने हैं और संशयों
को कुड़ाते हैं ती भी जब लोभ ने मोहा तो क्रोध उठाते हैं।

1730

और दूसरे। लोभ से क्रोध होता। लोभ से काम होता। लोभ से मोह
और नाश होता। लोभ पाप का कारण है।

m) شک

इस के बाद सब के सब जाल में बंधे। तब जिस के कहने से जाल पर उतरे थे उस का सब अनादर करने लगे।

1785
a) مجلس
b) projector
c) مخلوب

क्योंकि। मण्डली के आने न चलना चाहिये। जो कार्य ^{successful} बन पड़ा तो फल बराबर है और जो काम बिगड़ा तो अगुआ मारा जाता है।

और ऐसा लिखा है। इन्द्रियों का असंयम विपत्ति का मार्ग कहा है और उन को वश में रखना संपत्ति का मार्ग है। जिस राह पर चाही उस पर जाओ।

उस का अनादर सुनकर चिचपीव बोला इस का यह दोष नहीं है।

1740 क्योंकि। जब आपदा आनेवाली होती है तो हित भी उस का हेतु हो जाता है। देखो बहवा के बन्धन में उस की भा की जहा खभा बन जाती है।

और दूसरे। बन्धु वही है जो विपत्ति में पड़े हुए लोगों को आपत से उद्धार करने में समर्थ है। और वह बन्धु नहीं है जो उरे हुए की रचाकरनेवाली बन्ध के बदले ओरटना देने में पण्डित है।

d/able
e/ मगड़ा
f/ घबराना
g/ पानी
h/ भरोसा, i/ उपार
j/ دستی مزاج
k/ ذل diligence

1745 विपत्तिकाल में विस्मय करना ही कुक्षित पुरुष का लक्षण है। इस लिये धीरता का अवलम्ब करके प्रतीकार की चिन्ता करो।

क्योंकि। ये सब बातें महात्माओं के सभावसिद्ध रहती हैं, विपत्ति के समय धीरज धरना, उदय में समा, सभा में वचनचातुरी युद्ध में पराक्रम दिखलाना कीर्त्ति करने में इच्छा करनी, वेद में ^{success} व्यसन रखना।

1750 संपत्ति में जिस को हर्ष नहीं विपत्ति में विषाद नहीं और रण में धीरज रखता है ऐसा पुत्र जो चिभुवन का तिलक है माता विरल ही उत्पन्न करती है।

और दूसरे। संसार में जो विभूति चाहता है चाहिये कि इन छ बातों को छोड़े निद्रा, उंचाई, भय, क्रोध, आलस्य, और ढिलंगी।

अब भी ऐसा करें कि सब खोग एकचित्त होकर जाल लेकर उड़ें।

1755 क्योंकि। छोटे छोटे वस्तुओं के भी इकट्ठे होने से कार्य सिद्ध होता है। देखो हल कैसी तुच्छ वस्तु हैं। पर जब उन की रस्सी बनी तो उस से बड़े बड़े मत्त हाथी बांधे जाते हैं।

इस को सोच विचारकर सब पची जाल को लेकर उड़ें। इस के बाद वह व्याधा बज्जत दूर से उन जाल के अपहारकों को देखकर पीछे पीछे दौड़ते हुए

1760 वह मन में सोचता था कि ये पची इकट्ठे होकर तो मेरे जाल को लिये जाते हैं।

जब गिरेगे तब मेरे वश में पड़ेंगे। फिर जब वे पची उस की दृष्टि से असोप हो

गधे तो वह खोटा । कबूतरों ने जब देखा कि वह ब्याधा खोटा गया तो कहा कि महाराज अब क्या करना चाहिये । चिन्तरीव ने कहा ।

माता पिता और मित्र ये तीनों स्वभाव ही से हित होते हैं और दूसरे लोग कार्य कारण से हितकारी होते हैं।

1765

सो मेरा मित्र हिरण्यक नाम चूहों का राजा चित्रवन में गण्डकी नदी के तीर पर बसता है। वह हम लोगों के बन्धनों को काटेगा। यह सोच विचारकर सब हिरण्यक के बिल के निकट गये। हिरण्यक विपत्ति के भय से सदा अपने बिल में सो द्वार बनाकर रहता था। हिरण्यक कबूतरों के गिरने के भय से चिड़कंकर ^a = ^{चौक} चुप रहा। चित्रवीर ने कहा मित्र हिरण्यक हम लोगों से क्यों नहीं संभाषण ^b 1770 ^{بات پيچيد} करते हो। हिरण्यक उनकी बात को सुनकर और पहिचानकर हड़बड़ाके बाहर निकलकर कहने लगा ^{lucky} अहहा मैं बड़ा पखवान हूँ। मेरे प्रिय मित्र चित्रवीर आए।

मित्र के साथ जिस का संभावण होता है मित्र के साथ जिस का रहना होता और जो मित्र के साथ बात चीत करता इस संसार में उस से बढ़कर कोई पुण्यवान नहीं है ।

1775

उन को बन्धन में फंसे देखकर क्षणभर तो विस्मय में पड़ा। फिर बोला है मित्र यह क्या है। शिचयीव ने उत्तर दिया कि हे मित्र हमारे पूर्वजन्म के कर्म का फल है।

जिस से, और जिस करके, और जिस प्रकार से, और जब, और जो, और
जितना, और जहाँ, शुभ, अशुभ, अपना कर्म होता है उस से और उस करके और 1780
उस प्रकार से और तब, और वहाँ, और उतना, और वहाँ, भाग्य के बल होकर
पाता है।

देहिषों को रोम, शोक, संताप, बन्धन, और दुःख, ये सब उन के अपराधरूपी दृष्ट के फल हैं।

यह सुनकर हिरण्यक चिचयीव का बन्धन काटने को प्रीति चला। चिचयीव ने 1785
 कहा मित्र ऐसा मत करो। पहिले इन हमारे आश्रितों के बन्धनों को काटो।
 तब पीछे से मेरे बन्धन काटियो। फिर हिरण्यक बोला मुझ में शक्ति कम है और
 दांत मेरे कोमल हैं। तो इन के बन्धनों को कैसे काट सकूंगा। जब तक मेरे दांत
 न टूटें तब तक तुम्हारे बन्धन को काटता हूं। इस के पीछे यथाशक्ति दूसरों के
 बन्धन को भी काटूंगा। चिचयीव ने कहा ऐसा हो। तो भी यथाशक्ति इन के 1790

a/adepts in prudence

बन्धन को काटो। हिरण्यक ने कहा कि अपने को छोड़करके आश्रित लोगों को बचाना नीतिविज्ञानों की संमत नहीं है।

a/से = with, by means of
i.e. give up all for life

क्योंकि। आपत के लिये धन की रक्षा करनी चाहिये। धन से भी स्त्री की रक्षा करनी चाहिये। स्त्री और धन इन दोनों से भी ^{always} निरन्तर आत्मा की रक्षा करनी 1795 चाहिये।

और दूसरे। धर्म, अर्थ, काम, मोक्ष इन की प्राप्ति का हेतु प्राण है। जिस ने इस का घात किया उस ने क्या नहीं मारा। और जिस ने इस की रक्षा की उस ने क्या नहीं बचाया।

चित्रगीव बोला मित्र नीति तो ऐसी ही है। किंतु मैं अपने आश्रितों का दुख 1800 किसी प्रकार से नहीं सह सकता। इस लिये यह कहता हूं।

b/inevitable

c/उत्तम
d/صوب = excellent

क्योंकि। धन और प्राण भी पराए के अर्थ, ज्ञानी को त्याग करना चाहिये। जब कि विनाश नियत है तब अच्छे लोगों के लिये त्याग श्रेष्ठ है।

और दूसरा विशेष कारण यह है। जाति, द्रव्य, और बल में ये लोग मेरे समान हैं। तो मेरे प्रभुता का फल बतलाओ। वह कब और क्या होगा।

e/خواه روزی

और दूसरे। विना जीविका ही ये लोग मेरे पास लगे रहते हैं। इस लिये मेरे प्राण को खरबकरके भी इन मेरे आश्रितों को जिला।

देखो। जो अनित्य मलयभरे शरीर से नित्य निर्मल यश का लाभ हो तो क्या नहीं मिला।

f/end of duration
of the world.

क्योंकि। शरीर और गुणों में अत्यन्त अन्तर है। शरीर क्षणभर में ध्वंस होने- 1810 वाला है और गुण कल्पान्त तक ठहरते हैं।

यह सुनकर हिरण्यक प्रसन्न हुआ। शरीर में लोभ खड़े हो आए और कहा धन्य हो मित्र। तुम्हारे इन आश्रितों पर प्रेम करने से तीनों लोक की प्रभुता तुम्हारे योग्य है। ऐसा कहकर उस ने सब के बन्धन काटे। इस के उपरान्त हिरण्यक ने आदरपूर्वक सभी की पूजा करके कहा हे मित्र चित्रगीव किसी 1815 प्रकार से जाल में फसने से दोष की आशङ्का करके अपनी निन्दा न करनी चाहिये।

g) bait of fish

h/नोकर

क्योंकि। जो पक्षी सैकड़ों योजन से आमिष को देखता है वही जब काल पड़पा तो फंसड़ी को नहीं देखता।

और दूसरे। चन्द्रमा सूर्य को ग्रहण की पीड़ा पड़चती है हाथी सर्प भी बांधे

जाते हैं और मतिमान लोग दरिद्र होते हैं। यह देखकर आश्चर्य होता और मेरी बुद्धि में यह आता कि भाग्य प्रबल है।

और दूसरे। आकाश में एकान्त में विहार करनेवाले पक्षी भी आपद में पड़ते हैं निपुण लोग अथाह समुद्र में से मछलियों को बड़ा लेते हैं। यहां पर दुर्गीत क्या है और सुचरित क्या है। और खान के लाभ में कौन गुण है। क्योंकि काल व्यसन से हाथ फैलाए हुए दूर से भी पकड़ता है।

इस प्रकार से प्रबोध कर पड़नई करके और मिल भेटकरके विदा किया। चिचयीव भी परिवार के साथ दूष्ट देश को गया। हिरण्यक भी अपने बिल में पैठा।

मनुष्य को चाहिये कि जिस किसी प्रकार के शैकड़ों मित्र करें। देखो चूहे मित्र ने कबूतरों को बन्धन से ढुड़ाया।

इस के उपरान्त लघुपतनक नाम कौवा सब वृत्तान्त का देखनेवाला आश्चर्य से यह कहने लगा अहो हिरण्यक तुम प्रशंसा के योग्य हो। इस लिये मैं भी तुम्हारे साथ मितार्ह चाहता हूं। मित्रता करके मुझ पर अनुग्रह करना चाहिये। यह सुनकर हिरण्यक भी बिल के भीतर से बोला तू कौन है। उस ने कहा मैं लघु-पतनक नाम कौवा हूं। हिरण्यक ने हसकर कहा तेरे साथ मित्रता कैसी।

क्योंकि। लोक में जो जिस के योग्य होता है पण्डित को चाहिये उस को उस के साथ जोड़े। मैं अन्न हूं आप खानेवाले। प्रीति क्योंकर होगी।

और दूसरे। भक्ष्य और भक्षक की प्रीति विपत्ति का बड़ा कारण है। कौवे ने जाल में फसे हुए उस मृग को सियार से बचाया।

कौवा बोला यह क्योंकर हुआ। हिरण्यक कहने लगा। मगध देश में चम्पक-वती नाम बड़ा जङ्गल है। उस में बहुत काल से बड़े खेह से एक मृगा और कौवा रहते थे। और उस बृष्ट पुष्ट मृगा को जो अपनी दृष्टा से घूमता था किसी सियार ने देखा। उस को देखकर चिन्ता करने लगा हाथ इस सुन्दर मांस को क्योंकर खाऊँ। अच्छा। पहिले मेरा विश्वास होयू सो कहूँ। यह विचारकर निकट जाकर कहने लगा हे मित्र तुम्हारी कुशल है। मृगा ने पूछा तू कौन है। उस ने कहा मैं लुद्रबुद्धि नाम सियार हूं। यहां जङ्गल में बन्धुहीन मृतक के समान रहता हूं। इस समय आप को मित्र पाकर फिर सबन्ध होकर जीवलोको में प्रवेश किया है। अब से सदा मैं तुम्हारा अनुचर होकर रहूँगा। मृगा ने कहा बहुत अच्छा। इस के पीछे भगवान मरीचिमाली सूर्य के अस्त होने पर वे दोनों मृगा

अच्छा। इस के पीछे भगवान मरीचिमाली सूर्य के अस्त होने पर वे दोनों मृगा

X. Akshat-i-Hindi-15/20-

गुनी / कमाना
अनीति / बुरा
destruction
1825
e/ تعليم / instruction
मानदारी / सम्मान
मरुत / मरुत

तर्जि /
2/18

मोटा / H
खोश / J

داخل / 2
साथी / m

شاخ/

के रहने के खान पर गये। वहां चम्पा के टुक की ^aखाखा पर सुबुद्धि नाम कौवा
1850 मृग का मित्र रहता था। उन को देखकर कौवे ने पूछा है मित्र यह दूसरा कौन
है। मृग ने कहा कि यह जम्बुक हमारी मित्रता की इच्छा करके आया है। कौवे
ने कहा है मित्र अकस्मात् ^bआनेवाले पर विश्वास करना योग्य नहीं। और ऐसा
लिखा है।

अज्ञानक

المعلوم/

old ox. (P.N.)

जिस किसी का कुछ और शील ^cअज्ञात उस को वास देना न चाहिये। क्योंकि
1855 बिल्ली के दोष से ^{d. P.N.}जरद्व गिद्ध मारा गया।

उन्होंने ने पूछा क्योंकि यह हुआ। कौवा कहने लगा। भागीरथी के तीर
शुभ्रकूट नाम पर्वत पर एक बड़ा पाकर का पेड़ है। उस के खोढ़रे में निज
कर्मभोग से जरद्व नाम गिद्ध जिस के नख और नयन गल गये थे रहता था।
छपा करके उस के जीवन के लिये उस टुक के रहनेवाले पत्नी अपने आहार में से
1860 कुछ कुछ देते थे। इस से वह जीता था। एक समय दीर्घकर्ण नाम विजास चिड़ियों
के बच्चों के खाने के लिये वहां आया। तब उस को आते देखकर चिड़ियों के बच्चे
भय से दुहित होकर कोलाहल करने लगे। यह सुनकर जरद्व ने कहा यह
कौन आता है। दीर्घकर्ण गिद्ध को देखकर उरकर बोला हाथ में मारा गया।

बिलार = बिल्ली

क्योंकि। तब तक भय से उरना चाहिये जब तक भय नहीं आया। और आए
1865 हुए भय को देखकर जैसा उचित हो वैसा मनुष्य को करना चाहिये।

جرات/ Sir! ओ

अब इस के पास से भाग नहीं सकता। सो जैसी होनी हो वैसी हो। मैं तो
विश्वास उत्पन्न करके इस के समीप चलता हूं। यह बिचारकर निकट जाकर
कहा है आर्य मैं तुम को प्रणाम करता हूं। गिद्ध ने कहा तू कौन है। उस ने कहा
मैं बिलार हूं। गिद्ध ने कहा तो दूर चला जा। नहीं तो मैं मार डालूंगा। बिलार
1870 ने कहा पहिले हमारी बात तो सुनो। इस के पीछे जो मैं मारने के योग्य हों तो
मारिषो।

ط one is not killed
of honor ed from being of
a certain nature only
He is killed on account
of his conduct -
I practise reli-
gious observances, i. e.
fasting according to the
age of the moon.

क्योंकि। जाति ^زमांस से क्या कोई कहीं मारा अथवा पूजा जाता है। बवहार
को जानकर वध अथवा पूज्य होता है।

गिद्ध ने कहा कह किस लिये आया है। उस ने कहा यहां नंगा के तीर रहता
हूं। नित्य नहाता हूं मांस नहीं खाता ^{intent}ब्रह्मचर्य से ^{subject of m.o.}पान्थायण व्रत किया करता
हूं। और आप धर्मज्ञान में रत रहते हैं यह प्रशंसा सब विश्वासपात्र पत्नी सर्वदा
मेरे आगे करते हैं। इस लिये आप से जो बिद्या और वच में बड़े हैं धर्म सुनने के

1856. * Clk h lak D. 16 -

खिये यहाँ आया हूँ। और आप ऐसे धर्मज्ञ हो कि मुझ अतिथि को मारने को उद्यत हुए। यह सब का तो यह धर्म है।

घर पर आए मनु का भी उचित अतिथि करना चाहिये। देखो इस अपने 1880
काटनेवाले की पार्श्ववर्ती छाया को नहीं खींचता।

a) on the side of

जो कदाचित धन नहीं है तो प्रीतिपुत्र वचन ही से अतिथि को पूजना चाहिये।

क्योंकि। इस भूमि जब और चौड़ी ^{fair words} मधुर वाणी से सब कभी बालुओं के घर में उच्छिन्न नहीं होती।

1885

और भी। बालक वा दृढ़ अथवा युवा जो यह में आ गया तो उस की पूजा करनी चाहिये क्योंकि अभ्यागत सब से बड़ा है।

c) अतिथि

और दूसरे। गुहरीन जीवों पर भी साधु लोग दया करते हैं। चन्द्रमा चण्डाल के घर में से अपनी चम्रिका को नहीं खींचता।

और ऐसा कहा है। जिस के घर से अतिथि निराश होकर फिर जाता है वह 1890
उस को अपना पाप देकर और उस का पुण्य लेकर चला जाता है।

उत्तम जाति के घर में जो नीच भी आवे तो अद्यायोग्य पूजा करनी चाहिये क्योंकि अतिथि सर्वदेवमय है।

d) made up of all gods.

गिद्ध ने कहा बिलार को मांस की हवि होती है और यहाँ चिड़ियों के बच्चे रहते हैं। इस खिये में ऐसा कहता हूँ। यह सुनकर मार्जार ने भूमि छूकर कान 1895
को झूया। मैंने धर्मशास्त्र को सुनकर राग का त्याग करके यह कठिन चान्द्रायण व्रत धारण किया है। क्योंकि परस्पर विद्वद् भी धर्मशास्त्रों का इस बात में ऐकमत्य है कि अहिंसा परम धर्म है।

e) opposed to each other

f) unanimity

क्योंकि। जो मनुष्य सब हिंसा से निवृत्त है और जो सब कुछ सहते हैं और जो सब के आश्रयभूत हैं वे लोग स्वर्ग में जाते हैं।

1900

और भी। धर्म ही एक मित्र है जो मरने पर भी साथ जाता है। और सब तो शरीर के साथ नष्ट हो जाते हैं।

g) साथ

और भी। जब जिस के मांस को जो खाता है दोनों के अन्तर को देखो। एक को चबभर सुख होता है दूसरा प्राण से जाता है।

और भी। "मरेगे" यह जो दुख पुत्र को होता है इस अनुमान से पराए की 1905
भी रक्षा की जा सकती है।

h) on this consideration

* Again — "we shall die" — the grief which this (i.e. "we shall die") is to a man, on consideration of this, the preservation of the life of others may be done — (Hall) —

a) *i.e. killing life*

और सुनो। आप से वन में उत्पन्न जो साग उस से भी पेट भरता है तो इस जले हुए पेट के लिये बड़ा पाप कौन करे।

इस प्रकार से विश्वास कराके वह मार्जार वृक्ष के खोढ़रे में रहने लगा। इस 1910 के उपरान्त कुछ दिन बीते चिड़ियों के बच्चों को पकड़कर खोढ़रे में लाकर प्रतिदिन खाया करे। जिन के बच्चे खाए गये वे सब शोक से दुःखित होकर विखाप करते हुए इधर उधर दूढ़ने लगे। यह जानकर वह मार्जार खोढ़रे से निकलकर उन से छिपकर भागा। इस के पीछे पक्षियों ने इधर उधर खोजते खोजते उस पेड़ के खोढ़रे में बच्चों की हड्डियां पाईं। इस में उन्होंने ने कहा कि इसी जरूरत ने हमारे बच्चों को खाया है। यह बात सब पक्षियों ने निश्चय कर मिल जुलकरके 1915 गिड़ को मार डाला। इस लिये मैं कहता हूं कि जिस का कुल और शील अज्ञात उस को वास देना न चाहिये। यह सुन सियार ने कोप कर कहा कि मृग की पहिली भेंट के दिन आप का भी कुल और शील अज्ञात था। सो क्योंकि आप के साथ इस के खेह की ^{increase} अनुवृत्ति उत्तरोत्तर आज तक होती जाती है। ?

b) *more & more*

1920

जहां विद्वान पुरुष नहीं होता वहां अल्पबुद्धि भी सराहने के योग्य होता है। वृक्षहीन देश में रेंड भी वृक्ष का काम करती है। ?

और दूसरे। यह अपना है अथवा पराया है यह गिनती अल्पबुद्धियों की है। उदारचरितों का तो संसार ही कुटुम्ब है।

जैसे यह मृग मेरा बन्धु है वैसे आप भी हैं। मृग बोला इस उत्तर ^dप्रत्युत्तर 1925 से क्या। सब लोग विश्वास की बातों से सुखी होकर एकट्ठा रहें।

क्योंकि। न कोई किसी का मित्र है और न कोई किसी का शत्रु। व्यवहार से मित्र और शत्रु होते हैं।

कौवे ने कहा बड़त आच्छा। इस के पीछे भोर को सब अपने अपने देश गये। एक दिन एकान्त में सियार ने कहा हे मित्र मृग इस वन में एक जगह अन्न से

1930

परिपूर्ण एक खेत है। सो मैं तुम को ले चलकर उसे दिखलाता हूं। ऐसा करने के पीछे मृग प्रतिदिन वहां आकर अनाज खा आता था। इस पर खेतवाले ने यह देखकर उस में फंदा लगाया। इस के ^{अनुवृत्ति} अन्तर फिर मृग आया और फंदे में बसा। तब चिन्ता करने लगा व्याधा के इस फंदे से मानो काल के फंदे से मित्र के सिवाए कौन मुझे बचा सकेगा। इतने में जम्बुक वहां आकर उपस्थित हुआ और 1935 विचारने लगा हमारे कपट के प्रबन्ध में फल तो लगा। मेरे मनोरथ की सिद्धि

f) *directly after*

g) *...*

भी भली भांति होगी। जब खरियाया जावेगा तब इस की मांस और लोह लगी ऊँई हड्डियां चाहिये कि मुझ को अवश्य मिलें। मृग ने उस को देखकर प्रसन्न होकर कहा मित्र मेरे बन्धन को काटो। जलदी मेरी रक्षा करो।

क्योंकि आपद में मित्र को युद्ध में शूर को क्षण में शुचि को जब धन क्षीण हो गया उस समय स्त्री को और व्यसन में भाई बंद को पहिचाना चाहिये।

और दूसरे। उत्सव में, व्यसन में, अकाल में और देशोपद्रव में, राजद्वार पर और अशान में जो संग में रहता है वही बन्धु है।

जन्तुक बार बार पाश को देखकर सोचता था यह बन्धन तो दृढ़ है। और बोला हे मित्र ये फंदे तांत के बने हैं। इस लिये आज इतवार के दिन इन को दांतों से क्योकर कूजं। हे मित्र जो तुम चित्त में और प्रकार से न समझो तो कलह सवेरे जो तुम कहोगे सो मैं करूंगा। यह कहकर उस के पास ही अपने को छिपाके ठहरा। इस के बाद उस कौवे ने मृग को प्रदोषकाल में न आया देखकर दधर उधर खोज उस अवस्था में देखकर कहा मित्र यह क्या है। हरिन ने कहा मित्र के वचन को जो तुच्छ समझा उस का यह फल है। ऐसा कहा है।

जो हितचाहनेवाले मित्रों की बात को नहीं सुनता विपत उस के निकट है और वह पुरुष शत्रु का सुखदायी है।

मुझ जाने पर दिये की गर्भ को, मित्र की बात को, और अहन्वती तारा को गतायुष लोग न सूँघते हैं न सुनते हैं और न देखते हैं।

कौवे ने पूछा वह ठग कहाँ है। मृग ने कहा मेरे मांस का लोभी यहीं है। कौवे ने कहा हे मित्र मैं ने पहिले ही कहा था।

यह अपराध मेरा नहीं है यह बात विश्वास का कारण नहीं है। दुख-दायिओं से गुणवान लोगों को भी डर रहता है।

पूरोच में कार्य का नाशक, और प्रत्यक्ष में प्रियवादी, ऐसे मित्र को जो पयोमुख विष के घड़े के समान है बरजना चाहिये।

इस के बाद कौवा लम्बी सांस भरकर बोला अरे कपटी तुझ पापी ने क्या किया।

क्योंकि। मीठी बातों से जिन से बतियाते और मिथ्या उपचार से जिन को ब्रह्म कर सकते और जो आशा रखते और जो विश्वासी हैं ऐसे जो चर्ची उन को ठगते क्या लगता है।

a/fly खान
8/شک

c/honest

1940 d) misery

e festival

a/nare

1945

سم (s)

1950

g) name of star

h) those whose lives have (virtually) closed -

1955

milk / surface

by
absence
h) presence

1960

talked over

نرس

i) suppliant.

j) achieved - how it happens!
Rich Beng. 75

1965 और भी। उपकारी विश्वासी और शुद्धचित्त ऐसे पुरुष के साथ जो कपट करता है उस झूठे मनुष्य का हे भगवती धरती, तू क्योंकर बोल उठाती है। ?

दुर्जन से मित्रता और प्रीति भी न करनी चाहिये। जलता कोइला जलाता है और ठंडा हाथ को कासा कर देता है।

विद्या से भ्रूषित भी दुर्जन को परित्याग करना उचित है। जो सर्प मणि से 1970 भ्रूषित रहता है क्या वह भयंकर नहीं होता।

अथवा दुर्जनों की यह रहन है।

a) باجی

खुल के सब चरित को मसा करता है। पहिले चरण पर निरता है और पीठ के मांस को खाता है। कान में कुछ विचित्र और मधुर वचन धीमे धीमे बोलता है। बिट्ट देखकर झट पट निष्कार होकर पैठता है।

b) تمیید

1975 ऐसा कहा भी है। दुर्जन पुरुष प्रियवादी हो तो भी यह उस के विश्वास का कारण नहीं है। जीभ के आने मधुर रहता है और हृदय में हलाहल विष।

इस के उपरान्त चेचपति भोर को लाठी हाथ में लिये आता था कि कौवे ने देखा। उस को देखकर कौवे ने कहा मित्र तुम अपने को मृतक के समान दिख- लाकर वायु से पेट को पूर्ण करके पांवों को सिकोड़कर पड़े रहो। जब मैं बोखूं

c) स्मेटका

d) سفتاد

1980 तब तुम उठकर तुरंत भागियो। मृग उसी प्रकार से कौवे की बात के अनुसार ठहरा रहा। इस के पीछे खेत के स्वामी ने जिस की आखें र्व से विकसित हो गईं उस प्रकार का मृग देखा। अहहा तू आप ही मर गया यह कहकर हरने को बन्धन से ढुंढाकर फंदों के खोलने को तत्पर हुआ। इतने में कौवे के शब्द को सुनकर मृग तुरंत उठकर भागा। उस को तीक के चेचपति ने लाठी फेंकी। पर

1985 उस प्रहार से बिथार मारा गया।

e) شغول
f) aim

g) 1/2 month

ऐसा लिखा है। तीन बरस में तीन महीने में तीन पक्ष में तीन दिन में बड़े पुण्य और पाप का फल वहीं भोगता है।

h) food

इस लिये भय और भयक की प्रीति इत्यादि में कहता है। कौवे ने फिर कहा।

और भी। यदि साधु कोप करे तो भी उस का मन विकार को नहीं

i) firebrand

1990 प्राप्त होता जैसे कि समुद्र के जल को खर की लुकारो से गरम नहीं कर सकते।

द्विषक ने कहा तू अपस है। अपस के संग छेद किसी प्रकार से करना न चाहिये। ऐसा कहा भी है।

बिभी भैंसा भेड़ी कौवा और कुपुरुष ये विश्वास से प्रभुता करते। इन पर विश्वास करना उचित नहीं।

और भी आप हमारे ^{side} शत्रुपक्ष में हैं। और लोगों ने यह कहा है।

शत्रु के साथ दृढ़ संधि से भी मेल न करना चाहिये। बड़त गरम भी पानी आग को ठंडा ही करता है।

और भी। जो बात अशक्य है वह शक्य नहीं होती और जो शक्य है वह शक्य ही है जैसे जल पर गाड़ी नहीं चलती और नाव थल पर नहीं चलती।

और भी। जो शत्रुओं पर और विरक्त स्त्रियों पर बड़े भी प्रयोजन से विश्वास करता है यह बात उस के जीवन का अन्त है।

^{n. of crow} लघुपतनक ने कहा मैं ने सब सुना। तौ भी मेरा संकल्प है कि तुम्हारे साथ मित्रता अवश्य करूंगा। जो नहीं तो उपवास करके, आप के द्वार पर आत्मघात करूंगा।

देखो। मिट्टी के घड़े के समान दुर्जन सहज से फोड़ने के योग्य होता है और कठिनता से संधित किया जा सकता है। सज्जन तो बोरे के घड़े के समान कठिनता से फूटता और ग्रीष्म संधि के योग्य होता है।

और भी। गलाने से सब धातुओं का, निमित्त से पशु और पक्षियों का, भय और लोभ से मूर्खों का, दर्शन से सज्जनों का मेल होता है।

और भी। सज्जन का स्वरूप नारिकेल के समान है, और अन्य का स्वरूप है बेर के प्रमाण जो ऊपर ही से मनोहर है।

यह जानकर सज्जनों की संगति चाही जाती है।

क्योंकि। प्रीति के टूटने पर भी साधुओं के गुण विकार को प्राप्त नहीं होते। टूट जाने पर भी मृणाल का सूत संग में लगा रहता है।

और भी सुनो। शुचिता, परित्याग, शूरता, सुख, दुःख की समानता, प्रतिज्ञा का पालन, और अनुराग, और सत्यता, ये मित्र के गुण हैं।

इन गुणों से युक्त आप के सिवाए किस पुरुष को मैं याजंगा। उस की बातों को सुनकर हिरण्यक बाहर निकल बोला आब के इस वचनमृत से मैं गद्गद हो गया। क्योंकि ऐसा कहा है।

घाम से पीड़ित को न तो सुन्दर प्रीतिल जल करके खान, न मोती की माछा और न प्रत्येक अन्न में लगाया ऊँचा चन्दन, वैसा सुख देता है जैसा कि प्रीति के

gain power
superior

1995
d) دشمن کی طرف
e) with a strict union

2000
d) alienated

2005
e) निश्चित
f) assuredly
g) روزگار

h) जोड़ा

i) metal. ॥ और j) confide

2010
k) नायिल
l) दूस्मे
m) outwardly

2015
n) lotus-stalk

o) brightness.
p) here = devotion
to another -
q) attachment

r) dumb from joy

2020

s) दुःखित
t) عزیز

reason

a/attraction
s/a/passage of Veda.

लिये पुण्यात्मा लोगों के चित्त में अच्छी युक्ति से आभूषित सज्जनों की बात चीत
आकर्षणमन्त्र के समान प्रभुता करती है। ^{influences for} प्रीति

2025

और भी। भेद का खोलना, और मांगना, निष्ठुरता, चित्त की चञ्चलता, क्रोध,
झूट, जूआ, यह सब मित्र का दूषण है।

e/considerateness
s/observation

सो इस वचन^{course} से एक दूषण भी तुम में नहीं देख पड़ता है।
क्योंकि। प्रवीणता सत्यवादित्व कथा के प्रसङ्ग से बूझा जाता है। असत्यत्व अच-
पलता प्रत्यक्ष से जानी जाती है।

2030

और भी। दयावान निर्मलचित्तवाले की भलमनसी और ही प्रकार
की होती है और शठता से जिस का चित्त नष्ट हो गया है उस की वाणी
और ही प्रकार की होती है। दुरात्माओं का मन और है वचन और है
और कार्य और ही होता है परंतु महात्माओं का मन वाक्य और कर्म एक ही
रहते हैं। ^{consistent}

2035

सो आप की अभिलाषा ही होय। तब से लेकर उन दोनों की मित्रता ऊर्द।
इस के पीछे विशेष भोजन से कौवे को संतुष्ट करके हिरण्यक बिल में पैठा। कौवा
भी अपने खान को गया। इस के उपरान्त उन दोनों का समय प्रतिदिन परस्पर
आहार के देने में कुशल की पूछा पाकी में और विश्वास की बात चीत में बीतता
था। एक समय कौवे ने हिरण्यक से कहा हे मित्र कौवे को इस खान में कष्ट से
आहार मिलता है। इस लिये इस को छोड़कर दूसरे खान में जाया चाहता हूं।
हिरण्यक ने कहा।

दांत, केश, नह, और मनुष्य, खान छोड़ने से नहीं शोभते। यह जानकर मति-
मान को अपना खान छोड़ना न चाहिये।

कौवे ने कहा हे मित्र कुपुरुष का यह वचन है।

2045

क्योंकि। खान छोड़ सिंह, सत्पुरुष, और गज, चले जाते हैं। कौवा कुपुरुष और
मृग वहीं मृत्यु को प्राप्त होते हैं। ^{die by leaving}

और भी। मनुष्य वीर का कौन अपना देश है और कौन विदेश है। जिस
देश में जाता है उसी को बाहुबल से अर्जित करता है। सिंह जिस वन में दांत
नह, पूंख से प्रहार करना ऊआ पैठता है उसी में गजों को मारकर रुधिर से

2050

अपनी प्यास बुझाता है।

हिरण्यक बोला कहां चलना चाहिये। ऐसा लिखा भी है।

f.
vide 1064
g/ कते pro होते also.
o. प्रष्ट -f. 1064
g/ कते pro होते also.
o. प्रष्ट -

बुद्धिमान एक पांव से चलता है और एक से ठहरता है। पर स्थान को देखे बिना पूर्व स्थान को छोड़ना न चाहिये।

कौवे ने उत्तर दिया मैं ने अच्छा स्थान देखा है। हिरण्यक बोला वह क्या है। कौवे ने कहा दण्डक अरण्य में कर्पूरगौर नाम एक सरोवर है। उस में बज्रत 2055
काल का अर्जित, हमारा प्रिय मित्र मन्थर नाम ककुआ जो स्वभाव से धर्मात्मा है रहता है।

क्योंकि, दूसरे के सिखलाने में सब मनुष्यों को पछिताई करना सहज है। किसी महात्मा का धर्म में अनुष्ठान आप से होता है।

और वह मन्थर के विशेष आचार से मेरा प्रतिपाल करेगा। हिरण्यक बोला 2060
तो मैं यहां रहकर क्या करूंगा।

क्योंकि। जिस देश में सम्मान नहीं, वृत्ति नहीं, और बन्धु नहीं, और कुछ विद्या का आगम नहीं उस देश को छोड़ना चाहिये।

और ऐसे ही। धनी लोग वैदिक, राजा, नदी, और पांचवां वैद्य, ये पांच जहां विद्यमान नहीं वहां वास करना न चाहिये।

और। लोकयात्रा, भय, लज्जा दक्षिणता और त्यागशीलता जहां ये पांचों न हों वहां न ठहरिये।

और भी। हे मित्र जहां सख्यदाता, वैद्य, ओषधी और सजल नदी ये चार नहीं तहां निवास करना उचित नहीं।

इस लिये मुझ को भी वहां ले चलो। इस के पीछे कौवा उस मित्र के साथ 2070
विचित्र वात्सलाप करते सुख से उस सरोवर के समीप गया। इस के उपरान्त मन्थर ने दूर से देखकर लघुपतनक का यथायोग्य आतिथ्य करके मूसे का भी सत्कार किया।

क्योंकि। ब्राह्मणों का गुरु अग्नि है और वर्णों का गुरु ब्राह्मण है स्त्रियों का गुरु केवल पति है अर्थात् सब का गुरु है। 2075

कौवे ने कहा। हे मित्र मन्थर विशेष करके इस का सत्कार करो क्योंकि यह पुण्यात्माओं में अगुआ है कुरुणा का राजाकर। हिरण्यक नाम मूषों का राजा है। इस के गुणों की स्तुति द्वितीय भी सहस्र जिह्वाओं से शेष नाग कभी करने को समर्थ न होंगे। यह कहकर चित्रघोव के उपाख्यान का वर्णन किया। मन्थर ने आदर-पूर्वक हिरण्यक का सम्मान करके कहा। यहां निर्जन वन में अपने रहने का कारण 2080

a/ को or का
referring to
अनुष्ठान

b/ physician
as read in Ved
c/ present
d/ politeness.

e/ versed in Ved's

f/ बास्तुचित्त

g/ adj. Second-
(twice)

कहना तुम को उचित है। हिरण्यक ने कहा कहता हूँ। सुनो। चन्वका नाम नगरी में संन्यासियों की बस्ती है। उस में चूडाकर्ण नाम एक संन्यासी रहता था। और वह भोजन से बची भीख समेत भिचापाच को खूंटो पर रखकर सोता था। और मैं उल्ल उल्लकर उस अन्न को प्रतिदिन खाता था। इस के अनन्तर उस

2085 का प्रिय मित्र वीणाकर्ण नाम संन्यासी वहाँ आया। चूडाकर्ण उस के संग नामा प्रकार की कथा के प्रसङ्ग में प्रवृत्त भी था पर मेरे उराने के लिये पुराने बांस के टुकड़े से भूमि को पीटता था। वीणाकर्ण ने पूछा क्यों हमारी कथा से विरक्त होकर और बात में आप लगे। चूडाकर्ण ने कहा।

महाराज मैं आप की कथा से विरक्त नहीं। किंतु देखो यह चूहा मेरा अपकारी 2090 सर्वदा पाच में के भिचा के अन्न को कूद कूदकर खाता है। वीणाकर्ण खूंटो की ओर ताकके बोला कि यह तुम्हें चूहा क्योंकर इतनी दूर उल्लखता है। सो यहां कोई कारण होगा। ऐसा कहा भी है।

जवान स्त्री केश पकड़कर और बज्रत लपटकर टट्ट को बिना कारण नहीं चूमती है। इस में कुछ हेतु होगा। चूडाकर्ण ने पूछा यह बात कैसी है। वीणाकर्ण 2095 कहने लगा। गौड देश में कौशाम्बी नाम नगरी है। उस में चन्दनदास नाम एक बड़ा धनी बनिधा रहता था। उस ने बुढ़ौती पड़ने पर कामातुर होकर धन के गर्व से लीलावती नाम किसी बनिये की बेटो से व्याह किया। और वह कन्दर्प के विजय के पतीका की सी यौवनवती ऊई। और वह बूढ़ा पति इस के संतोष के लिये योग्य न था।

2100 क्योंकि। जैसे ग्रीत से दुखित पुरुष का मन चन्द्रमा में और घाम से दुखित का, सूर्य में नहीं रमता वैसे स्त्रियों का मन पति पर जिस की इच्छायां बुढ़ापे से खोब हो गई हैं नहीं लगता।

पक्का केश देख पड़ने पर भी पुरुष को काम की इच्छा कहां। क्योंकि स्त्री लोग जिन का मन और से लगा है पति को औषध की नाई जानती हैं।

2105 और वह बुढ़ा उस पर अत्यन्त अनुरागी था।

क्योंकि। प्राणियों को सदा जीवन की आशा और धन की आशा बड़ी रहती है। और टट्ट को तरुण स्त्री प्राण मे भी बड़ी होती है।

और भी। बुढ़ा विषयों का न भोग कर सकता और न त्याग। जैसा विन-दांतवाला कुत्ता हड्डी को जीभ से केवल चाटता है।

इस के अनन्तर वह सीतावती जीवन के अभिमान से कुल की मर्बादा को 2110
नांझकर किसी बगिये के बेटे पर आसक्त हुई।

क्योंकि। स्वतन्त्रता, और पिता के मन्दिर में रहना, यात्रा करने में, और
उत्सव में संगति, और पुरुष के समीप वात्सीलाप और अनियम जैसे विदेश में वास
और पुंसलियों के साथ वारंवार संसर्ग, अपने जीविका की चिन्ता, पति का बुढ़ापा,
और ईर्ष्यायुक्त हसना, ये स्त्री के नाश के हेतु हैं।

और भी। पान्, दुर्जन का संसर्ग, और पति से विरह, दधर उधर घूमना, और
आन के घर में सोना, रहना, ये ह् वातें स्त्रियों के दूषण हैं।

बल्क। खान नहीं है, अवसर नहीं है, और प्रार्थना करनेवाला मनुष्य नहीं है।
नारदा, इस कारण स्त्रियों का सतील होता है।

प्रसिद्ध है कि देवतों की भी स्त्रियां सदा चञ्चल होती हैं। और जिन्होंने 2120
चञ्चलता से उन को बचाया वे मनुष्य सुखभागी होते हैं।

और भी। लड़काई में पिता रखा करता है जवानी में पति रखा करता है
और बुढ़ापे में बेटे रखा करते। स्त्री को स्वतन्त्रता योग्य नहीं।

एक समय वह सीतावती रतन की पांतियों की चमक से जो चिच विचिच पलंग
था उस पर बगिये के बेटे के संग विश्वास की बात चीत करती, सुख से बैठी थी। 2125
और बिनदेखे आ गये उस पति को देखकर, पट पट उठकर केश पकड़कर बड़त
लपटकर घूमने लगी। और इस बीच में जार भाग गया। कहा भी है।

जिस शास्त्र को शुक्राचार्य जानते हैं और जिस को दृढस्थिति जानते हैं सो सब
स्त्री की बुद्धि में स्वभाव ही से रहता है।

उस का लपटना देखकर समीपर रहनेवाली कुटनी ने विचारा कि बिना कारण
यह इस को नहीं लपटी है। तब उस कुटनी ने इस बात का कारण जार को
समझकर उस सीतावती को गुप्त दण्ड दिया। इस लिये बिना कारण धुवती दृढ़
को नहीं घूमती इत्यादि मैं कहता हूं। इस लिये इस खान में मूस के बल की
दृढ़ि का कोई कारण होना चाहिये। इनभर विचारके संन्यासी ने कहा कि धन
ही कारण प्राय होगा।

क्योंकि। लोक में सर्वत्र सदा सब धनवान बलवान होता है। इस लिये
राजाओं की भी प्रभुता का मूल धन ही होता है।

तब रंभा लेकर उस संन्यासी ने मेरे बिल को खोदकर बड़त कास का संचित

a/खोड़का
b/غثاری
c/festival पाव
d/unrestraint
e/wantons लुब्धा

2115 شریعت
g/मन्यु = 201
h/बिगाड़ने वाला
i/cor. pro बलक =
j/soliciting

K/द्विगताओ

Shukr + ācharya =
Shukr the teacher
(of the Gods)

m) all remain in a
2130 woman's mind
by natural infir-
(स्वभाव)

m/3/11.2.2093.

پیشہ منشی

2135

n/spade
also crow
پھوڑا

धन खे लिया। इस के उपरान्त दिन दिन अपनी शक्ति से हीन होता चला।
 2140 पराक्रम और उत्साह से रहित हो गया। अपने आहार के भी संपादन के करने में अशक्त हुआ। डर से मन्द मन्द चलता था कि चूड़ाकर्ण ने देखा। तब उस ने कहा।

धन से सब बलवान होते हैं और धन से पण्डित होता है। इस पापी मूख को देखो। अपनी जाति की समानता को पछुंछा।

2145 और। धन से हीन होने से अल्पबुद्धि पुरुष की सब क्रिया नष्ट होती है जैसे यीश में छोटी नदियां।

और भी। जिस के धन है उस के मित्र हैं। जिस के धन है उस के बन्धु हैं। जिस के धन है लोक में वही पुरुष है। और जिस के धन है वह पण्डित है। (e.g. ब्रह्मवंशी) ब्रह्मघाती भी नर पूज्य होता है जिस के पास धन है। चन्द्रमा के तुल्य वंश का
 2150 भी, निर्धन पुरुष अनादृत होता है।

और भी। पुत्रहीन और सखिचरहित का घर, सूना, और मूर्ख की दिशा सूनी, और दरिद्रता में सब सूना।

और भी। दरिद्रता और मरण में से दरिद्रता को बुरा कहा है। मरण अल्प क्लेश से होता है परंतु दरिद्रता अत्यन्त दुःख है।

2155 और भी। वे अविकल इच्छियां हैं, वही नाम है, वही अप्रतिहत बुद्धि है, वही वचन है, वही पुरुष है। पर धन की गरमी से रहित होने से इन में आग हो जाता है। यह बात विविच है।

यह सब सुन मैं ने सोचा कि यहां मेरा रहना ठीक नहीं और इस समय, आग से जो वृत्तान्त का कहना, सो भी अनुचित है।

2160 क्योंकि। धन के नाश का, मन के ताप का, और घर के दुराचारों का, ठगे जाने का, और अपमान का प्रकाश, बुद्धिमान को करना न चाहिये।

ऐसा कहा भी है। जब देव अत्यन्त विमुख होता है और पुरुषार्थ और जतन व्यर्थ होता है, तब बुद्धिमान दरिद्री को वन से अन्यत्र कहां सुख है।

और भी। बुद्धिमान चाहे, मर भी जाय, पर छपणता को नहीं प्राप्त होता।
 2165 आग बुझ भी जाती है, पर शीतता को नहीं प्राप्त होती।

फूल के गुच्छे के समान बुद्धिमान की दो वृत्ति हैं। या तो सब के सिर पर ठहरे, अथवा वन ही में टूट पड़े।

in this world at

DESA.
to be blamed

~~discreed~~

a'/begging from others

और जो यहीं पर मांगकर जीना सो तो अत्यन्त निन्दित है।

as. X. क्योंकि। विभवाहीन पुरुष अपने प्राण से आग को दहन करे सो भला है पर
उपचाररहित और लपण पुरुष को प्रार्थना करनी नहीं भला।

2170 a/sordid
a3/useless
a4/prayer

और भी। दरिद्रता से लज्जा पाता है। लज्जा पाने से धीरता जाती रहती है। अधीर होने से पराजय ^{defeat} पाता है। पराजित होने से खेद ^{grief} पाता है। खेद पाने से शोक में पड़ता है। शोक ^{grief} रहत होने से बुद्धि छोड़ देती है। बुद्धिहीन होने से लय होता है। हाय दरिद्रता सब विपत्तियों का घर है।

और भी। चुप रहना भला है पर झूठ बोलना भला नहीं। मनुष्यों की ²¹⁷⁵
^{importance} नपुंसकता भली, पराई स्त्री के साथ गमन करना नहीं भला। प्राण त्यागना भला
 है पर सवाव में प्रीति नहीं अच्छी। भिक्षाभोजन भला पर पराए धन के खाद ^{3/4}
 का सुख भला नहीं। ^{Love} ^{(a}

3/calmully
love in calumny
(adultery, etc)
Bang. 10 p -

और भी। याचकपन ^{सकृद्वि} सैकड़ों गुणों को हर लेता है जैसे सेवा सब महत्त्व को, चन्द्रिका तम को, बुढ़ापा ^{अवस्था} सुन्दरता को, और हरिकथा पाप को, हर लेती है। 2180

यह विचारकर सो क्या मैं पराए का पिण्ड अपने को खिलाऊँ। हे कष्ट की बात है। वह भी दूसरा मृत्यु का द्वार है।

क्योंकि । पल्लव लेकर पण्डिताई, और मोल लेकर मैथुन और पराए के अधीन भोजन, ये तीन मनुष्यों की विडम्बना हैं।

$C/\text{पल्लव} = \alpha \text{ Sprout} =$
 little, hence पल्लव लेना
 = Superficially.

और भी। रोगी, बहुत काल परदेश में रहनेवाला, पराए अन्न का भोजन- 2185
करनेवाला, पर के घर में सोनेवाला, जो जीता है, सो मरना है, और जो मरना
है सो उस को विश्राम है।

यह विचारकर भी फिर लोभ से उस अन्न को खेने के लिये मैं ने आग्रह किया। ऐसा कहा भी है।

d/insist
محور.

लोभ से बुद्धि चञ्चल होती है। लोभ दृष्टा को उत्पन्न करता है। दृष्टार्त मनुष्य इस लोक में और परलोक में दुःख पाता है।

e) 2190 = ~~2190~~ = ~~2190~~ -
desire = نفس

वीणाकर्ण ने पुराने बांस के टुकड़े से मुझे मारा। तब मैं ने चेता।

जिस का मन संतुष्ट है, उस की सब संपत्ति है। पांव में जूता पहिने हुए मनुष्य को निश्चय करके भूमि मानो चमड़े से आच्छादित है।

f/covered 1^b

और भी। संतोषरूपी अमृत से जो ²¹⁶⁹दृप्त है और जिन का चित्त ²¹⁷⁰शान्त है उन को जो सुख है वह सुख धन के लोभी इधर उधर दौड़ते पुरुषों को कहां।

2195 } patientia
omnia videt

* Q. 2169. If a destitute man blow the (funeral) fire with his own
breath, good! but he ~~is~~ Bangali 107

और। उसी ने पढ़ा, उसी ने सुना, उसी ने सब अनुष्ठान किया, जिस ने आशा को पीछे करके नैराश का अवलम्बन किया।

और भी। जिस ने धनी के द्वार को सेवा नहीं की, और विरह की व्यथा को नहीं देखा, और क्रीव वचन नहीं कहा, किसी विरहो का ऐसा बीना धन्य है।

क्योंकि। जिस को हप्ता से जाती है, उसे सौ योजन दूर नहीं है। और संतुष्ट पुरुष के हाथ में प्राप्त भी धन का आदर नहीं होता।

इस लिये सदा अवस्था के उचित कार्य का विचार अष्ट है।

और कहा है। जगत में प्राणी का कौन धर्म है। जीवों पर दया। सुख क्या है। निरोधीपन। खेद क्या है। निष्कपटता। पण्डितार्द्र क्या है। विचार।

आपत्काल में विचार करना ही पण्डितार्द्र है। और जो विचारहीन है उस को पद पद में विपत्ति होती है।

और ऐसे ही। कुल के लिये एक को छोड़ना चाहिये। ग्राम के लिये कुल को त्यागना चाहिये। जनपद के अर्थ गांव को, और अपने अर्थ पृथिवी को तजना

चाहिये।

और। बड़ों के स्थान का आश्रय करके भी फल कर्म के अनुसार होता है।

महादेव के कण्ठ में खगा हुआ भी वासुकि नाम सर्प वायुभक्षक है।

और भी। विन प्रयास का पानी और खादिर अन्न जिस के आगे भय है इन दोनों को विचारकर निश्चयपूर्वक देखता हूं तो वह सुखदायक है जिस में श्रेष्ठ नहीं है।

यह विचारकर मैं निर्जन वन में आया।

क्योंकि। बाघ और मजेन्द्र से सेवित वन, वृष का घर, पक्षे फल और वन का भोजन, वृष की शय्या, बोकसा का पहिना, भला है पर मादर्यों के बीच में धनहीन बीना भला नहीं है।

इस के उपरान्त मेरे पुत्र के उदय से इस मित्र ने मुझ पर खेद की रीति से अनुग्रह किया और अब पुत्र की परंपरा से आप का यह आश्रय स्वर्ग ही में ने पाया।

क्योंकि। संसाररूपी विषदृष के दो ही मधुर फल हैं काव्यरूपी अमृतारस का स्वाद और सज्जनों के साथ संगति। मन्थर ने कहा।

धन पांव की धूरि के समान है। पहाड़ी नदी के वेग के समान जीवन है।

किंतु

He whose restored hope to him who had cast aside hope, has read &c.

आधुन्य पानी के चपल बिन्दु के समान चपल है। जीवन फेन, के समान है। जो
 दृढ़ विश्वास करके, स्वर्ग के बेसने का उभाड़नेवाला धर्म नहीं करता बुढ़ापे में
 पड़कर पकतावे का मारा शोक की आग में जलता है।

a/Religion, the
 remover of the Gilt of
 Heaven

तू ने अति संघष किया। उसी का किया यह दोष है।

2/hoard &c.

क्योंकि। उपार्जन किये हुए धन का त्याग ही रक्षण है जैसे तलाव के भीतर-

2230 c/self-devotion
 giving up

रहनेवाले पानी का नहर से निकलना रक्षण है।

और दूसरे। जो छपण पृथ्वी में धन गाड़ने के निमित्त खोदता है सो नीचे
 जाने के लिये पहिले ही से अपने लिये मार्ग बनाता है।

d/prepares a way
 for his own abso-
 nent.

क्योंकि। जो अपने सुख की रोकता हुआ धन के उपार्जन की इच्छा करता है
 सो पराए के लिये सोझाड़नेवाले के सदृश क्षेत्र ही का भोजन है।

e/is a receptacle
 2235 of labor, like one
 who acts as porter
 for others-

और दूसरे। दान और भोग से रहित धन से जो लोग धनी होवें तो पृथ्वी की
 खान में गड़े हुए धन से हम लोग धनी हैं।

दान और भोग से रहित जिस के दिन बीतते हैं, सो लुहार की भांती के समान
 सांस खेता हुआ भी नहीं जीता।

और भी। उस के धन से क्या जो न देता और न खाता। उस के बल से क्या
 जो शत्रु को नहीं सताता। और उस के सुनने से क्या जो आचरण नहीं करता।
 उस की बुद्धि से क्या जो जितेन्नी नहीं हो सकता।

2/passion-sub-
 duer-

और भी। भोग न करने से सूम का धन पराए के समान है। इस का यह था
 यह संबन्ध। हानि में दुख से होता है।

f/such was this re-
 lation of it to him
 he was wretched
 at the loss -

और भी। सूम का धन न देवता के लिये है न विप्र के लिये और न बन्धुओं
 के लिये और न उस के मित्र के लिये है किंतु आग, चोर, और राजा, करके नष्ट
 होता है।

और ऐसा कहा है। प्रियवचनपूर्वक दान, गर्वरहित ज्ञान, मूरता चमायुक्त
 और त्यागसहित धन ये चार शुभ पदार्थ दुर्लभ हैं।

और कहा है। संघष नित्य करना चाहिये। अति संघष न करना चाहिये।
 देखो अतिसंघषकरनेवाला वह शृंगाल धनुष से मारा गया।

g/शृंगाल =

शिरच्छक ने पूछा यह कैसी कथा है। तब मन्त्र कहने लगा। कक्षाण कटक
 का बसनेवाला भैरव नाम एक व्याधा है। और वह एक बेर हरिन खोजता हुआ
 धनुष लेकर विन्ध्याचल के वन में गया। बाद इस के मारे हुए शृंग को लेकर जाते

h.N.P.

2231 X Vide Anwar-i-Sukh - a bank without an outlet

will burst banks -

people be rich, without giving & enjoying

2236

2255

u/soat of hornia.

ऊए उस ने एक भयानक शूकर देखा। उस ब्याधा ने मृग को भुईं में रखकर बाह से शूकर को मारा। शूकर ने भी घन के समान गर्जन करके उस के अण्डकोश में मारा। वह काटे ऊए टूट के समान भूमि में गिर पड़ा।

8/भूख रोम
2/life leaves a man

क्योंकि। जल अग्नि, विष, शस्त्र, बुधा व्याधि, पहाड़ से गिरना, इन में से कोई निमित्त पाकर, प्राण देही को छोड़ता है।

2260

इस के बाद उन दोनों के पांव के धक्के से एक सांप भी मरा। इस बीच में दीर्घराव नाम सियार ने आहार के खोज में फिरते फिरते उन मरे ऊए मृग ब्याधा, सांप, शूकरों को, देखा। और देखकर बिचारा बाह! आज तो हम को बड़त आहार मिला।

d/pre-ominant.

2265

क्योंकि। जैसे अचिन्तित दुख प्राणियों पर आता है वैसे मैं सुख भी मानता हूं। इस में भाग ही मुख्य है।

एक महीना मनुष्य से बीतेगा। दो महीना मृग और शूकर से, एक, सर्प से बीतेगा। आज धनुष का चढ़ाव खाना चाहिये।

e/तांत की रसी

तो पहिली भूख में, इन खादिष्ट मांसों को छोड़कर धनुष के अग्र भाग में खने ऊए स्थायुबन्ध को खाऊं। यह कहकर वैसा किया। इस के पोछे जब स्थायुबन्ध

2270

e/one should continually
is Rec? (not lay up unused)
v.7. 2250

टूटा तो धनुष के छटकने से उस का हृदय फट गया। वह दीर्घराव मर गया। इस से संस्य नित्य करना चाहिये इत्यादि वाक्य मैं कहता हूं।

और कि। जो वस्तु देता है और जो खाता है वही धनी का धन है। क्योंकि मरे ऊए के धन और स्त्रियों से, और लोग आनन्द करते हैं।

f/as for the balance,
consider you are
guarding it for some one
else. -

2275

और ऐसा कहा है। जो तुम अच्छे लोगों को देते हो और जो दिन दिन खाते हो उस को तुम्हारा धन मैं मानता हूं। शेष जानो किसी का जोगवते हो।

अब बड़त बढ़ाकर वर्णन करने से क्या।

2277

क्योंकि। पण्डित लोग अप्राप्य वस्तु को नहीं चाहते मृष्ट को सोचा नहीं चाहते आपत्तियों में भी नहीं घबराते।

इस लिये हे मित्र तुम सदा उत्साहयुक्त रहो।

2280

g/pondered well

क्योंकि। शास्त्रों को पढ़कर भी मूर्ख होते हैं। जो क्रियावान पुरुष है वही विद्वान है। क्योंकि सुचिन्तित औषध रोगियों को, नाम मांस से संगी नहीं करती।

h/precept.

और भी। ज्ञानरूपी विधि उद्योग से उरनेवाले को कुछ भी गुण नहीं करती।

इस संसार में क्या अंधे की हथोरी पर रखा ऊआ भी दिया, वस्तु को प्रकाश करता है।

2285

हे मित्र इस लिये इस विशेष दशा में शान्ति करनी चाहिये।

जैसे आ पड़े सुख को सेवना चाहिये वैसे आन पड़े दुख को भी। क्योंकि चक्र के समान दुख सुख फिरा करते हैं। -

regard good & ill,
as like
a/pond & /frog

और। जैसे निपान में मण्डूक, और जैसे पूर्ण सरोवर में पत्ती आते हैं वैसे ही उद्योगी पुरुष के पास बेवस होकर सब संपत्ति आती है।

2290

और भी। उत्साहयुक्त, आलस्यरहित, क्रिया की विधि का ज्ञाता, व्यसनहीन, शूर, छतश्च, और दृक्चित्त, ऐसे पुरुष के पास लक्ष्मी आप ही निवास के हेतु जाती है।

32/religious act

और विशेष करके। धीर पुरुष धन के विना भी बड़त मान और उत्पत्ति के पद को पञ्चता है। सूम धन से युक्त भी अनादर को पाता है। स्वभाव से उत्पन्न गुण के समुदाय की प्राप्ति का विषय सिंह की सी सुति को, क्या कुत्ता सोने की माखा पहिने भी पाता है।

2295

और। तुझे अभी मद है कि धनवान हूँ। क्या विभव जाने पर विषाद पाजंगा। मनुष्यों का इस और दृष्टि हाथ पर रखे जाएँ, गेंदे के समान है।

c/matter, object.
the matter of the
acquirement of
an abundance of
virtue is pro-
duced naturally.

देखो। बादल की छाया, खल की प्रीति, नया अनाज, स्त्री यौवन, और धन, कुछ काल तक भोग करने के योग्य हैं।

2300

और भी। जीविका के लिये बड़त चेष्टा न करनी चाहिये, क्योंकि उसे ब्रह्मा ही ने बनाया है। गर्भ से जन्तु गिरा, कि माता का धन चुने लगता है।

d/so exude (milk)
प्रसव कालक पाये दुध

हे मित्र जिस ने हंसों को श्रेत किया और सुग्गों को हरा बनाया मोरों को चिचित्त किया वही तेरी जीविका को उत्पन्न करेगा।

2305

और भी हे मित्र सज्जनों के रहस्य को सुनो।
(धन) कमजाने में दुख उत्पन्न करता है विपत्ति में संताप देता और संपत्ति में मोह करता है। धन कैसे सुखदायक है।

जिस को धर्म के लिये धन की इच्छा है उस को विरक्तता ही भली है। क्योंकि धोने से कीचड़ को दूर से न हूना भला है।

2310

जैसे आकाश में पत्ती, पृथ्वी पर पशु, जल में मछ, मांस खाते हैं वैसे सर्वत्र धनी भी खाते हैं।

7

राजा से, जल से, आग से, चोर से, और अपने मनुष्य से, भी, धनवानों को सदा डर रहता है जैसे प्राणियों को मृत्यु से।

2315

a/cessation.

काम्य इस जन्म में इस से बढ़कर क्या दुख होगा कि जिस में इच्छा की सिद्धि नहीं होती, और जिस में इच्छा की निवृत्ति नहीं होती।

हे भाई और दूसरा सुनो। पहिले धन दुर्लभ है। मिलने की रक्षा कष्ट से होती है। प्राप्त का नाश मृत्यु के समान है। इस लिये इस की चिन्ता न करनी चाहिये।

जो लाखों को छोड़ दिया तो कौन दरिद्री है, और कौन धनी है। और जो उस को अवकाश दिया तो दास्य सिर पर स्थित है।

2320

b/Gives scope

c/something like gain

c/in kindness to me

जितनी ही इच्छा कीजिये उतनी ही इच्छा बढ़ती है। वह धन जिस से इच्छा जाती रहती है मानो प्राप्त ही है।

बहुत कहने से क्या। मेरे पक्षपात से मेरे ही साथ यहां काल बिताओ।

क्योंकि। मरने के अन्त तक, प्रीति, कोप, उषी चक्ष में नष्ट होनेवाला और संगतिरहित परित्याग से बातें महात्माओं ही में होती हैं।

2325

d/complete renunciation of self

यह सुनकर लघुपतनक ने कहा हे मन्वर तুম धन्य हो। सदा आसरा लेने के योग्य हो।

क्योंकि। संत ही सदा सज्जनों की आपत्ति के उद्धार करने के योग्य होते हैं। कीचड़ में फसे ऊँह साधियों को हाथी ही निकालते हैं।

2330

d/12/

e/कमि मह neighbour

और ऐसा लिखा है। गुणी से गुणज्ञाता प्रसन्न होता है। गुणी से गुणहीन का परितोष नहीं होता। भवरा वन में से कमल के पास आता है। सदासी भी मेंढक कमल के पास नहीं आता।

और भी। पृथ्वी पर मनुष्यों में वही एक प्रशंसा के योग्य है, वही उत्तम है, वही सत्पुरुष है, और वही धन्य है, जिस के पास से अर्थी लोग अथवा शरणागत लोग निरास होकर, विमुख नहीं जाते।

2335

तब इस प्रकार से वे अपनी इच्छापूर्वक आहार विहार करते हुए और प्रसन्न सुख से रहने लगे। इस के उपरान्त एक समय शिवाङ्ग नाम मृगा किसी का उराया वहां आकर मिला। तब पीछे आए हुए भय के चेतु को देखकर मन्वर जल में पैठा और मूसा बिज में गया, कौवा उड़कर रुख पर चढ़ा। तब लघुपतनक ने बहुत दूर तक निहारकर देखा कि भय का चेतु तो कोई नहीं है। पीछे से आकर फिर सब मिलकर बैठे। मन्वर ने कहा बहुत अच्छा है मृग।

2340

तुम्हारी कुशल है। अपनी इच्छापूर्वक जल आदि आहार करो। यहां रहकर इस वन को सनाथ करो। ^{P.N.}चिचाङ्ग ने कहा मैं व्याधा का उराया आप की सरन में आया।

क्योंकि। लोभ से अथवा भय से भी ब्रह्माग्रत को जो छोड़े तो उस को पाप 2345 ब्रह्माग्रत के समान होता है। यह बात पण्डित लोभ कहते हैं।

और इस लिये आप के साथ मैत्री चाहता हूं। ^aहिरण्यक ने कहा मितार्ह तो हम लोगों के साथ आप के विना जतन निषेध ही है। ^a

क्योंकि। जाना चाहिये कि मित्र चार प्रकार के होते हैं और सुतसंबन्ध, ^{حال/उदा} और वंशक्रमगत, और जिस ने आपत्ति से बचाया। ^c

सो यहां अपने घर के समान रहो। यह सुनकर मृगा, आनन्दयुक्त अपनी इच्छापूर्वक आहार किया और पानी पीकर जल के समीपी वृक्ष की छाया में बैठा। ²³⁵⁰

क्योंकि। क्रूर का जल, वर की छाया, सुवती स्त्री, ईंट का घर, शीत काल में गरम होता है और गरमी में ठंडा। 2355

इस पर ^{T.N.}मन्थर ने कहा हे मित्र मृगा किस ने उराया है। इस निर्जन वन में क्या कदाचित् व्याधा फिरते हैं। मृग ने कहा कलिङ्ग देश में इक्ष्वाकु नाम राजा है। और वह दिग्विजय करने के क्रम से आकर चन्द्रभागा नदी के तीर पर सेना को भली भांति टिकाए विराजता है। और प्रातःकाल यहां आकर कर्पूर सरोवर के समीप पड़ेगा। यह होरा व्याधाओं के मुख से सुनते हैं। सो यहां भी कलह प्रातःकाल का रहना भयहेतु है। यह विचारकर जैसा करना चाहिये वैसा आरम्भ करो। यह सुनकर कङ्कु ने उर से कहा मैं तो दूसरे सरोवर में जाता हूं। कौवा और मृगा ने भी कहा बड़त आच्छा। हिरण्यक विचारकर बोला और सरोवर में पड़ने पर मन्थर की कुशल है। यल पर उस के चलने का क्या उपाय है। ²³⁶⁰

क्योंकि। जल के जन्तुओं को जल, ^{نعل}दुर्ग के रहनेवालों को दुर्ग, और पैदलों को अपनी भूमि, राजाओं को सेना, बड़ा बल है। ²³⁶⁵

हे मित्र लघुपतनक इस उपदेश से वैसा होगा।

जैसे बनिये का बेटा, ^{3.3.}बधू के ^{pressed}सामकुशल को पीड़ित आप ही देखकर दुखी उन्हा तैसा ही तू होगा। ²³⁷⁰

a/ मित्रित

b/ easily brought about.
c/ made by relation-ship
2350 d/ come by inheritance

e/ world-conquest
f/ course

2365 h/ subtly बड़ा बल है

i/ opening bud. & cat.
2370

उन्होंने ने पूछा यह कैसे हुआ। हिरण्यक कहने लगा। कनौज देश में वीरसेन नाम राजा है। उस ने वीरपुर नाम नगर में तुङ्गबल नाम राजपुत्र को भोगपति बनाया। और इस महाधनी तरुण ने अपने नगर में घूमते हुए अत्यन्त जवान ^{P.N.} सावण्णवती नाम किसी बन्धे के बेटे की स्त्री को देखा। इस के बाद अपने मन्दिर में आकर ^{मिथि} काम से घबराया हुआ उस के लिये दूती भेजी। उस सावण्णवती ने भी जिस का हृदय काम के तीर के ^{प्रहार} से फट गया था उसे देखने के ^a लक्ष्म से लेकर उस पर चित्त लगाया।

ऐसा कहा भी है। स्त्रियों को न तो कोई अप्रिय होता है और न प्रिय। जैसे गी वन में नये नये वृक्ष की ^{ओड़} प्रार्थना रखती है वैसे ये भी।

2380 अब दूती की बात को सुनकर सावण्णवती बोली मैं पतिव्रता हूँ। पर पुरुष का ^{touch only} स्पर्श भी नहीं करती हूँ।

क्योंकि। वही भार्या है जो गृहकाम में ^{बोशियार} दक्ष है। वही भार्या है जो सड़केवाले-वाली है। वही भार्या है जिस को पति प्राण है। और वही भार्या है जो पतिव्रता है।

उस को भार्या नहीं कहते हैं जिस से पति संतुष्ट नहीं होता क्योंकि स्त्री की ^{ardent}

2385 अरण्य पति है जिस को मर्यादा अग्नि की साक्षी में है।

^{2/10} ^{Lawangawati} इस लिये जो जो मेरा प्राणेश्वर आज्ञा करता है वही मैं विना विचारे करती हूँ। दूती ने कहा यह सत्य है। सावण्णवती ने कहा यह सत्य ही है। दूती ने आकर इन सब बातों को ^{P.N.} तुङ्गबल से कहा। यह सुनकर तुङ्गबल ने कहा उस का स्वामी ही लाकर सौंपे। यह कैसे शक्य है? कुटनी ने कहा उपाय कीजिये।

2390 ऐसा कहा भी है। उपाय से जो शक्य है सो पराक्रम से शक्य नहीं है। कीचड़ की राह से आकर सिंघार ने हाथी को मारा।

^{2/forest of Brahma} राजपुत्र ने पूछा यह कैसे हुआ। वह कहने लगी। ^{N.P.A} ब्रह्मारण्य में कर्पूरतिलक नाम हाथी रहता था। उस को देखकर सब सिंघारों ने विचारा कि जो यह किसी उपाय से मारा जाय तो हम लोगों का इस के शरीर से चार महीने के

2395 स्नेहभोजन होगा। तब एक बूढ़े सिंघार ने प्रतिज्ञा की कि मैं बुद्धि के प्रभाव से इस का मरण साधूंगा। इस के ^{अनन्तर} वह ठग कर्पूरतिलक के पास आकर ^{अर्चाम} साष्टाङ्ग प्रणाम करके ^{बोला} कर्पूर से महाराज दयादृष्टि कीजिये। हाथी ने कहा तू कौन है। कहां से आया। उस ने कहा मैं सिंघार हूँ। सब वनवासियों ने मिलकर आप के पास भेजा है कि विना राजा के रहना उचित नहीं। सो यहां वन के

राज्य पर अभिषेक के लिये आप को जो खामी के सब गुणों से युक्त हैं ठह- 2400 *a/ royal conse-
cration.*
राया है।

क्योंकि। जो कुल और लोक के आचारों करके अति शुद्ध है, प्रतापवान् धार्मिक और नीतिकुशल है, वही पृथ्वी पर खामी होने के योग्य है।

और दूसरे देखो। पहिले राजा को प्राप्त करे तब भार्या को तब धन को।
क्योंकि इस लोक में राजा के न रहते कहां से भार्या और कहां से धन। 2405

और भी। राजा मेघ के समान जीवों को आधार है। क्योंकि मेघ के विकल होने पर भी प्राणी जीता है परंतु राजा के विकल होने पर नहीं। *b/ failings,*

और। प्रायः दण्ड के संबन्ध से लोग नियत विषय में वर्तमान रहते हैं। इस परवश जगत में समीचीन चरण करनेवाला दुर्लभ है। दुर्लभ अति विकल अथवा रोगी अथवा निर्धन पति को भी कुलनारी दण्ड के भय से अङ्गीकार करती है। 2410 *c/ people are generally
kept in a fixed course
by means of penalty*

सो जिस में लग्न की वैसा न चली जाय वैसा करके तुरंत महाराज आवें। यह कह उठकर चला। तब राज्य के लोभ से खिंचा हुआ वह कर्पूरतिलक सियार की राह से दौड़ता हुआ बड़ी कीचड़ में धस गया। हाथी ने कहा है भिन्न सियार अब क्या करना चाहिये। बड़ी कीचड़ में मैं गिरा हूं। सियार ने हंसकर कहा है महाराज मेरे पुच्छ पर हाथ से अवलम्बन करके उठो। मेरी बात पर तुम ने विश्वास किया। उस का यह फल है। 2415 *d/ that the lucky time
pass not
hathz*

ऐसा ही कहा है। जो सख्त से रहित होंगे तो दुर्जनों की गोष्ठी में पड़ेंगे।

तब बड़ी कीचड़ में धसे हाथी को सियारों ने खाया। इस से उपाय से जो ग्रह्य है इत्यादि मैं कहता हूं। तिस के अनन्तर राजपुत्र ने कुटनी के सिखाने से उस चारुदन्त नाम वणिक्पुत्र को सेवक बनाया। तिस पीछे वह उस को सब विश्वास के काम में नियुक्त किया करे। एक बेर नहाए चन्दन चरचे और स्नान का आभूषण धारण किये हुए उस राजपुत्र ने कहा मैं एक महीनेभर गौरीव्रत करूंगा। सो आज से लेकर प्रति रात्रि में एक एक कुलीन युवती को लाकर देओ। मैं यथोचित विधि से उस की पूजा करूंगा। इस के उपरान्त चारुदन्त ने उस प्रकार की तरुणी को लाकर दिया। तिस के पीछे छिप गया कि वृद्ध यह क्या करता है। और वह तुल्यवश उस युवती को बिन दूये ही वस्त्र और अलंकारों से पूजकरके और रचक को सौंपकरके उसी हन भेज देता। इस के अनन्तर वह बात देखकर बनिचे के बेटे को विश्वास हुआ और लोभ से उस का चित्त खिंच गया। तो अपनी वधू को 2425

a/embrace

عیش

c/v. 2. 2363 हिण्यक
 Requitur, 300-
 ing your State like
 that of the wife
 understand, 151
 Hist. Bang. 151

2430 खाकर सोप दिया। और उस राजपुत्र ने उस हृदयप्रिया लावण्यवती को पहि-
 चानकर झट पट उठकर अति आलिङ्गन करके आनन्द से आँखें बंद किये पसंग
 पर उस के साथ विद्यास किया। यह बात देखकर बगिये के बेटे ने विचलित
 पुरुष के समान इस का उपाय न जाना और बड़ा विषाद पाया। इसी क्षिपे में
 आप ही जैसे वधू का देखकरके इत्यादि कहता हूँ, वैसे तुम भी होगे। इस के बाद
 उस हित वचन का अनादर करके बड़े भय से मुझे गये के समान मन्वर तलाव
 को त्यागकरके चला। वे हिरण्य, आदिक भी उस के पीछे चले। इस के उपरान्त वन
 में घूमते हुए किसी बाधा ने चल पर चलते हुए उस मन्वर को पाया। और
 पाकर उस को पकड़कर उठाके धनुष में बांधकर घाम से व्याकुल अपने घर की
 ओर चला। अब वे मृग वायस और मूषा बड़े विषाद में पड़े हुए उस के पीछे
 चले। उन में से हिरण्यक विद्याप करने लगा।

2440 * जब तक एक दुख के अन्त को समुद्र के पार के समान नहीं पड़ता, तब तक
 दूसरा मेरे सिधे उपस्थित होता है क्योंकि हिदों में अनर्थ बड़त हो जाता है।

c/weakness, c3/misery

जो स्वाभाविक मित्र है सो तो भाग्य ही से मित्रता है। और वह अल्पमि
 मित्रता को आपत्ति में भी नहीं डोड़ता।

c3/i.e. हिण्यक

d/पापरा=succession

e/another जन्म

2445 न माता पर न स्त्री पर न सहोदर भाई पर और न पुत्र पर मनुष्यों का वैसा
 विश्वास होता है जैसा कि स्वाभाविक मित्र पर।

वारवार चिन्ता करके कहा हाथ मेरा अभाग्य।

अपने कर्म के परंपरा से किये गये काळान्तर में होनेवाले जो शुभ और
 अशुभ फल, उन को जन्मान्तरों में जैसे भिन्न भिन्न अवस्था होती है, वैसे यहीं देखा।

अथवा। शरीर का नाश होना बनीप है। संपत्ति आपत्ति का घर है। संयोग

2450 वियोग के साथ है। सब उत्पन्न होनेवाले नश्यत हैं।

f/who created the li-
 literal gem मित्र? God.

g/epithets of मित्र
 who is a producer of
 medicine grateful
 to the eyes,

फिर विचारकरके कहा। सोक, शत्रु, भय, इन से बचानेवाला प्रीति और विश्वास
 का पात्र किस ने मित्र/इस दोअचर रत्न को बनाया।?

और। नेत्रों को प्रीतिजनक औषध, और चित्त को आनन्ददेनेवाला, और
 मित्र के संग में सुख दुख का पात्र, जो मित्र होता है, सो दुर्लभ है। और जो दूसरे
 मित्र संपत्ति के समय में द्रव्य की अभिलाषा से व्याकुल हैं, वे सब जगह मित्रते हैं।

उन की यथार्थता की कसौटी विपत्ति है।

2440 * Before the end of one calamity becomes as it were over the sea / i.e.
 before one calamity is over / another is ready for me

2444 * In the interval made by my successive deeds the destined good & evil fruits that are
 them, in as they occur in various transmigrations I have here found
 Bitopadesha. 153

कहा जितने काल में यह व्याधा वन से नहीं निकलता उतने ही काल में मन्थर के छोड़ाने का जतन करो। उन दोनों ने कहा तुरंत बतलाओ क्या करना होगा। हिरण्यक ने कहा कि चित्राङ्ग जल के समीप जाकर अपने को मृतक के समान 2460 चेष्टारहित दिखलावे और कौवा उस के ऊपर चोंच से तनिक खोदा करे। यह व्याधा कहूँ को छोड़कर मृगा के मांस के लालच से चाहिये कि जलदी वहां जाय। तब मैं मन्थर के बन्धन को काटूंगा। अब चित्राङ्ग और लघुपतनक ने शीघ्र जाकर वैसा किया। तब वह थका हुआ व्याधा पानी पीकर वृक्ष के नीचे बैठ गया और उस प्रकार के मृगा को देखा। तब कर्तरीनी लेके प्रसन्नचित्त मृगा के 2465 पास चला। इस बीच में हिरण्यक ने आकर बन्धन काटा और वह कहूँ तुरंत तलाव में पैठ गया। वह मृगा उस व्याधा को निकट आया देखकर उठ भागा। जब तक वह व्याधा फिरकर वृक्ष के नीचे आवे उतने ही में कहूँ को न देखकर चिन्ता करने लगा कि मुझ अविचारी के लिये यह उचित ही है।

क्योंकि जो भुव बात को छोड़करके ^{vis}भुव बात की सेवा करता है उस का भुव 2470 नाश हो जाता है और अभुव तो नष्ट ही है।

तब वह अपने कर्म के वश से निरास होकर पहाड़ की तराई में चला गया।

दुर्बल अथवा प्रबल, मित्र करना चाहिये। देखो बंधे हुए कहूँ के स्वामी को मूसे ने कुड़ाया।

a/whether/weak
or strong —
make friends —

मन्थर आदिक सब विपत्ति से कूटकर अपने अपने स्थान को जाकर सुख से 2475 रहने लगे। तब राजपुत्रों ने आनन्द से कहा सब सुना। हम लोग सुखी हैं। हम लोगों का मनोरथ सिद्ध हुआ। विष्णुशर्मा ने कहा इतनी आप की अभिलाषा पूरी हुई। और यह भी होवे। viz,

a/refers to next
line —

"सज्जनों को मित्र मिलें। देश में लक्ष्मी आवे। राजा लोग सदा अपने धर्म में 2479

स्थित रहकर वसुधा का परिपालन करें। आप लोग सुहृत् की मन की संतुष्टता के 2480

a/प्रीति

निति? लिये, नीति नवोढा स्त्री के समान रहें। चन्द्रार्धचूडामणि भगवान् लोगों का

1/newly-wedded

"कल्याण करें।!"

{ having half the moon
(crescent?) as a Jewel
of his crown } c/चन्द्र = चन्द्र
अर्ध = 1/2
चूडा = 1/2
मणि = 1/2

2479—Prayer of Vishnu Sharma —

By Munshi Bihari Lal, Agra — 8th Book of Gulistan.

THE PUSHPA-VĀTIKĀ.

2485 धन अवस्था को सुख देने के लिये है न अवस्था धन बटोरने के लिये। एक हैं बुद्धिमान से पूछा सुभागी कौन है और कुभागी कौन। कहा सुभागी वह है जिस ने बोया और खाया और कुभागी वह है जो मरा और छोड़ गया।

उस अयोग्य को प्रार्थना मत कर जिस ने कुछ नहीं किया। क्योंकि उस ने अवस्था को धनसंचय करने में लगाया और नहीं खाया।

2490 श्रीमान मूसा ने जिन पर ईश्वर का अनुग्रह हो क़ाक़ं को उपदेश किया कि भलाई कर जैसी ईश्वर ने तेरे साथ भलाई की है। नहीं सुना। निदान उस को

जिस ने मुहर और मुद्रा इकट्ठा करके पुख़ नहीं किया है, उस ने अन्त को माया मुहर और मुद्रा के संचय करने में दिया है।

जो तू संसार के धन को भोगा चाहता है तो जैसी ईश्वर ने तुझे से भलाई की है तू लोगों से भलाई कर।

2495 अरब कहता है दान कर और न्योहार न कर। क्योंकि उस का फल तुझे मिलनेवाला है।

दान के वृक्ष ने जहां कहीं जड़ पकड़ी है, उस की डाली और गुद्दे आकाश से निकल गये हैं। जो तू उस से फल खाने की आस रखता है तो न्योहार की आरी उस के चरण पर मत चला।

2500 ईश्वर की स्तुति कर कि तू ने भलाई की सामर्थ्य पाई है। उस ने तुझे दान और मान से हीन नहीं रखा है।

जौंग मत मार कि हम राजा की सेवा करते हैं। वरन उस का गुन मानो कि उस ने तुम को सेवा में रखा है।

2505 दो जनों ने मिथ्या कष्ट उठाया और वृथा दुख पाया एक वह जिस ने जोड़ा और नहीं भोगा और दूसरा वह जिस ने सीखा और न किया।

विद्या कितनी ही अधिक पढ़, पर जो तुझे अभ्यास नहीं है तो मूर्ख ही है।

چراغی

पोहे पर बज्जत सी पोथियां हों न वह विवेकी होता है न बुद्धिवान क्योंकि उस (Gul. 145)
निर्बुद्धि को क्या ज्ञान और चेत है कि उस पर लकड़ियां हैं वा पोथियां हैं।

विद्या धर्मपालन करने की है न संसार के लिये।

خبر

जिस ने संयम और विद्या और पवित्रता को बेचा, उस ने एक खलियान 2510
संचित करके सब जला दिया।

لایبریر

ज्ञानी दुराचारी एक अंधा है दीपकधारी। औरों को राह दिखाता है पर
आप नहीं राह देख सकता। / Arabic

जिस ने दृष्टा अवस्था गंवाई उस ने कुछ नहीं मोल लिया और धन फेंक दिया।

خبر

देश बुद्धिवानों से शोभा पाता है और धर्म आचारियों से पूरा होता है। 2515
जितना प्रयोजन राजा बुद्धिवानों की सिखा से रखते हैं उतना बुद्धिवान राजाओं
की समीपता से नहीं रखते।

हे राजा जो तू सिखा सुने तो संपूर्ण ग्रन्थ में इस से उत्तम सिखा नहीं है।
बुद्धिवान को छोड़के और को काम मत दे यद्यपि काम करना बुद्धिवानों का
काम नहीं है। 2520

तीन वस्तु तीन वस्तु बिना नहीं रहती, धन औपार बिना, और विद्या, शास्त्रार्थ
बिना, और देश दण्ड बिना।

कभी लूपा और नम्रता और सुशीलता से बोल। तो कहाचित किसी का मन
बस के फंदे में लावेगा। और कभी क्रोध से बोल क्योंकि मिसरी के सौ कूजे कभी
कभी ऐसे काम नहीं आते जैसा इन्दरायन का फल।

Gul. 146.

a/دستی i.e. in loco.

2525

बुरों पर दया करनी भलों पर अंधेर करना है और अन्यायियों पर चमा
करनी दीनों पर अन्याय करना है।

شرکت

जो तू नीच को पासे और दुखारे तो वह तेरे धन को साझे से निहारेगा।

/ Gul. 146 /

2530 राजाओं की मित्रता पर भरोसा नहीं कर सकते और बालकों की सुन्दर वाणी पर गर्वित होना नहीं चाहिये, क्योंकि वह एक ध्यान में पलटती है और यह तरुणार्द्ध में उलटती है।

सहस्र मित्र के प्यारे को मन मत दे। और जो देता है उस मन से बिछोड़ समझ ले।

u/Several Usp = every in original

2535 ^aप्रत्येक भेद जो ठू रखता है अपने मित्र से मत कह। क्या जाने किसी समय शत्रु हो जावे। और प्रत्येक कष्ट जो ठू पड़ सकता है अपने शत्रु को मत पड़ना। कदाचित किसी दिन मित्र हो जावे। जो भेद ठू गुप्त रखा चाहे सो किसी को मत सुना, चाहे विश्वासभूमि भी होय। क्योंकि तेरे भेद पर, तुझ से अधिक ह्वाला कोई नहीं हो सकता है।

2540 चुप रहना भला है इस से कि, अपने मन का भेद किसी से कहना और कहना कि मत कह। हे सरस्वती सोते के मुँह पर पानी को बांध, क्योंकि जब भर जाएगा तो नदी को नहीं बांध सकते। वह बात गुप्त नहीं कहनी चाहिये जो हर सभा में नहीं कहनी चाहिये।

2545 जो अवल शत्रु सेवा को आता है और प्रीति दिखाता है उस का यही प्रयोजन है कि प्रवल शत्रु हो जावे। और कहा है मित्रों की मित्रता पर भरोसा नहीं है। तो शत्रुओं की मिलावट पर क्या हो सकता है।

/ Gul. 147 /

- जो छोटे शत्रु को तुच्छ गिनता है सो उस के समान है जो थोड़ी आग को यों ही छोड़ देता है।

आज बुझा जो बुझ सकता है क्योंकि अग्नि जो भड़केगी संसार को जलावेगी। धनुष पर चिन्ता चढ़ाने का अवकाश मत दे, जिस बैरी को ठू बाण से बेध ^{hione} सकता है। 2550

बात दो बैरियों के बीच में ऐसी कह कि जो मित्र हो जावे तो ठू लज्जित न होवे।

कलह दो जनों में आग सी होती है और आगलगानेवाला अभाग लकड़ी-
^{back-sitter} ^{سختن چوب}

लानेवाला था। वे दोनों तो फिर मन प्रसन्न कर लेंगे परंतु वह बीच में लज्जित (Gur. 147)
और दूषित होगा। दो जनों के बीच में आग जलानी और आप बीच में जलना 2555
निर्बद्धिता है।

मित्रों के साथ बात ऐसे धीरज से कर कि बैरी न सुन पावे। जब भीत के आगे
बात करो तो सुचेत रहो कि भीत के पीछे कान न हो।

जो कोई अपने मित्रों के बैरियों से मिलाप करता है सो मित्रों को सताने का
विचार रखता है। 2560

हे बुद्धिमान उस मित्र से हाथ धो जो तेरे बैरियों के साथ बैठनेवाला है।

जो कोई काम करने में तुझे ^{porflexity} आगा पीछा होवे, तो वह ^{زخم} और खीकार कर, जो
तेरे कष्ट विना होवे।

सीधी कहनेवाले से टेढ़ी मत कह। जो मिलाप का द्वार खटखटावे उस से
लड़ाई मत ठूँठ। 2565

जो काम धन से निकलता होवे जी को जोखों में न डाला चाहिये। जब सब
कलों से हाथ रह जावे तब उचित है जो हाथ में तलवार उठावे। (Gur. 148)

बैरी के गिड़गिड़ावे पर दया मत कर क्योंकि वह जो सकेगा तो तुझ पर
दया न करेगा।

बैरी को जो निर्बल देखे तो मूखों पर हाथ मत फेर। प्रत्येक हड्डी में गूदा 2570
होता है और प्रत्येक जामे में मनुष्य।

जो कोई दुष्ट को बध करता है लोगों को उस की दुष्टता से कुड़ाता है और
उस को ईश्वर के दण्ड से।

चमा अच्छी होती है परंतु ^{خانی} सूछिसतानेवाले के घाव पर ^{مر} फाँहा मत धर। जो
सांप पर दया करता है सो नहीं जानता कि वह मनुष्यों पर अन्याय है। 2575

(Gul. 148/10)

वैरी की सिखावन मान लेनी अनुचित है पर सुन लेनी उचित है। तो तू उस के ^{प्रतिकूल}प्रतिकूल काम करेगा। सो भलाई का ^{कार}कार होगा।

जो वैरी कहे ऐसा कर तो तू उस से ^{बराबर}बराबर कर। नहीं तो सोच के हाथ जांच पर मारेगा। जो वह तुझे सीधा तीर या मार्ग बतावे तो उस से फिरकर बायें 2580 हाथ का मार्ग ले।

अधिक क्रोध भयकारी है और असमय का अनुग्रह भयहारी। न इतनी कड़ाई कर जो तुझ से ^{अच्छा}अच्छा आवे और न इतनी नसता कर जो तुझ से भय न खावे।

क्रूरता और नसता मिछी ऊई भली है जैसे ^{नसवेधक}नसवेधक जो घाव करता है और 2585 फाहा रखता है। मतिमान अधिक कड़ाई नहीं करता और न अधिक नसता जिस से अपना मान घटावे। न अपने तई अधिकाई देवे और न एक साथ शरीर को गिरा हो देवे।

Gul. 149-1.

एक गडरिये ने पिता से कहा है बुद्धिवान मुझे ^{पैर के सान्ति}टुट्टों की नाईं एक सिखा सिखा। कहा भलाई कर पर इतनी न कर जो तीक्ष्णदंती भेड़िया प्रबल हो जावे।

2590 दो जने देश और धर्म के वैरी हैं चमाहीन राजा और विद्याहीन संन्यासी। किसी देश पर वह राजा आज्ञादायक ^{मत}मत छजियो जो ईश्वर का आज्ञाकारी सेवक नहीं है।

a/मत used optatively

b/heat

राजा को चाहिये कि ^{ह्मसे}ह्मसे पर यहीं तक क्रोध करे कि मित्रों के विश्वास बना रहे। क्रोध की आग पहले क्रोधवाले में लगती है। फिर उस के उपरान्त 2595 उस की ^{झूल}झूल शत्रु तक पड़ने वा न पड़ने।

नहीं चाहिये कि मृत्तिका से उपजा ऊआ मनुष्य मन में मान क्रोध और अभिमान रखे। तुझे एसी उष्णता और माथा उठाने से मैं नहीं पहचान सकता हूं कि मृत्तिका से बना है वा अग्नि से।

c/Armenia

मैं ने बैलकां की भूमि में एक तपसी के पास जाके कहा मुझे सिखा करके

मूर्खता से शुद्ध कर। उस ने कहा हे बुद्धिमान आ धरती की भांति धैर्य कर। नहीं तो जो कुछ तू ने पढ़ा है सब धरती के नीचे धर। 2600 Gul. 149. 1A

कुचाली ऐसे बैरी के हाथ में फंसा है कि जहां कहीं जावे उस के कष्ट के हाथ से कूटकारा न पावे। कुचाली जो विपत्ति के हाथ से आकाश पर जावेगा तो भी अपनी कुचाल से विपत्ति में ही रहेगा।

जो तू देखे कि बैरी की सेना बिखरने लगी तो तू जमा रह और जो जमी होवे तो अपने बिखरने से भय कर। 2605

आ मित्रों के साथ सुख से बैठ जो तू बैरियों में बिगाड़ देखे। और जो देखो कि सब आपस में एकमत हैं तो धनुष पर चित्ता चढ़ा और गद्दी पर पत्थर ले जा। Gul. 150. 1.

बैरी जब सब हल करके हार जाता है तो मित्रता की संकल दिखाता है और तब मित्रता में ऐसे काम करता है कि कोई शत्रु नहीं कर सकता है। 2610

सांप का माथा बैरी के हाथ पर मार क्योंकि दो छात्रों से एक करके हीन नहीं है। जो यह प्रबल होगा तो तू सांप को मारेगा और जो सांप प्रबल होगा तो तू शत्रु से कूटेगा।

खड़ाई के दिन निर्बल शत्रु से निर्भय मत हो क्योंकि सिंह का भेजा निकालेगा जो जीने से जी उठावेगा। 2615

जो समाचार तू जाने कि किसी का मन दुखावेगे सो तू न कह। दूसरे को कहने दे।

हे बुलबुल तू वसन्त के भले समाचार ला और बुरे समाचार उझू के लिये छोड़।

राजा को किसी की चोरी मत जता परंतु तब जता कि संपूर्ण बात का निश्चय कर ले। नहीं तो तू अपने तर्ह मारा चाहता है। 2620

Gul. 150. 11.

a/excellence
not in Johnson
or Gladwin

बात कहने की इच्छा तब कर जब देखे कि मेरी बात काम करेगी।

बात ही मनुष्य की जाति में प्रवीणता है। तू बोलके अपने तर्क अप्रवीण मत कर।

जो स्नेहाकारी को सिचा करता है सो आप कोई सिचक चाहता है।

b/Flatterer

2625

c/vice versa यह re-
fers to the nearest
or last mentioned
नह to the first -
Gul. 150. 14

. Gul. 151. 1.

वैरी के हल में मत आ और प्रशंसक से अभिमान मत मोल ले, क्योंकि इस ने कपट का जाल बिछाया है और उस ने लोभ का मुख खोला है। मूर्ख प्रशंसा से फूलता है जैसे लोथ टकने में फूंकने से फूलती है। देख चाटुवादी से जो तुझ से थोड़ा सा लाभ रखता है बड़ाई कभी न सुनियो क्योंकि जो किसी दिन तू उस की इच्छा पूर्ण न करेगा तो उस से दोसौगुनी अधिक तेरी बुराई वर्णन करेगा।

2630

जब तक कोई बोलनेवाले का दोष नहीं पकड़ता है तब तक उस की बात शुद्धता नहीं पाती।

अपनी बोली की भलाई पर अभिमानी मत हो अज्ञान के बखान से और अपने ध्यान से।

2635

दे/نزد = निकट Gul. 151/6

सब को अपनी बुद्धि पकाई के साथ और अपना पुत्र सुन्दरताई के साथ दिखाई देता है। एक यहूदी और मुसलमान विवाद करते थे ऐसा कि उन की बात पर मुझे हंसी आई। मुसलमान ने बिगड़के कहा जो मेरा यह पुत्र ठीक न होय तो हे ईश्वर मुझे यहूदी की मृत्यु दे। यहूदी ने कहा मैं तौरेत की सौ खाता हूं जो झूठ कहता होजं तो तेरी भांति मुसलमान होजं। जो पृथिवी पर से बुद्धि लोप हो जावे तौ भी कोई अपने तर्क बुद्धिहीन नहीं समझने का।

e/کاشانی = کاشانی Gul. 151. 10

2640

इस मनुष्य एक थाली में खाते हैं और दो कुत्ते एक लोथ पर नहीं अघाते हैं। लोभी एक संसार पाने पर भी भूखा रहता है और संतोषी एक रोट्टी से अघाता है। और ज्ञानियों ने कहा है धनवानता संतोष से होती है न पूंजी से।

भूखा ^{بیٹ}उदर एक खूबी रोटी से भरता है और ^{بلی}भूखी आंखें पृथिवी पर के धन से नहीं भरतीं। Gul. 161. 13

जब मेरे पिता की अवस्था का समय पूरा हुआ तब मुझे एक यह उपदेश 2645 करके चल दिया कि मन की अभिलाषा आग है। उस से बचता रह। अपने लिये नरक की आग मत भड़का। उस आग में तू जलने की सामर्थ्य नहीं रखेगा। इस लिये आज संतोष का पानी इस आग पर डाल।

जो सामर्थ्यवाणी में भलाई नहीं करता है सो असामर्थ्यवाणी में दुख देखता है। मनुष्यों को सतानेवाले से अधिक अभाग कोई नहीं है क्योंकि विपत्ति के दिन 2650 Gul. 162. 1. उस का सहाय कोई नहीं है।

प्राण एक ^{سای}स्वयं के आसरे में है और संसार एक खित दो अखित के बीच में है। धर्म को संसार के साथ बेचनेवाले गधे हैं। जो खूबफ को बेच गये सो क्या खेने। परमेश्वर ने कहा है "हे ^{سای}स्वयंभू मुनि के पुत्रों मैं ने तुम से यह वचन नहीं ^{α/- Self-existent, Adam} लिखा कि तुम ^{Satan}भूत को न पूजना जो सब मुच प्रत्यक्ष बैरी है।" Arabic Gul. 152. 3 2655

एक बैरी के कहने पर तू ने मित्र के साथ का ^{وفا}प्रण तोड़ा है। देख तो तू ने किस से मेल किया है और किस को छोड़ा है।

भूत भगत-जनों से नहीं जीतता और राजा निर्धनों से। उस को उधार मत दे जो भजन नहीं करता चाहे ^{سود}खजान के मारे मरता हो। वह ईश्वर का सेना नहीं चुकाता है तो तेरे देने का भी सोच नहीं रखेगा। 2660

जो ग्रीव होता है सो बड़त नहीं ठहरता। मैं ने सुना है पूरब की माटी का चीन में चालीस बरस में एक कटोरा बनाते हैं और बगदाद में एक दिन में सौ बनाते हैं। फिर उस का जो मोल है सो देखते ही हो। 8/इम v. 96c

पक्षी का बावक अण्डे से निकलते ही चुगा चाहता है, और मनुष्य का बावक 2665 बुद्धि और विवेक का ज्ञान नहीं रखता है। वह जो अचानक कुछ होता है कुछ

comes to mind

Gul. 152. 14.

i.e. ^{مهم} ~~MAN~~ importance

नहीं पाता है और यह गौरव और बड़ाई में सब से बढ़ जाता है। काच सब ठौर हो जाता है। इस से उस की ^{قدر} ~~दर~~ नहीं है। और ^{مال} ~~माणिक~~ कठिनाई से हाथ लगता है। उस से महंगा होता है।

Gul. 153. 1. 2670

a/ ازنگ = غول

काम धीरज से होता है और उतावल करनेवाला माथे के बल गिरता है। मैं ने अपनी आंखों से जङ्गल में देखा है कि धीमा उतावले से आगे निकल गया। पवन वा चलनेवाला घोड़ा भेड़ने से थक गया और जंटवाला इसी रीति से हीले हीले चलाता रहा।

अज्ञान को चुप रहने से अधिक ^{بیشتر} ~~भला~~ कुछ नहीं है और जो यह बात जानता 2675 तो अज्ञान न होता।

b/ غول = nat. Gul. 153. 7
घोषा = घोला

जो तू निपुणाई और बड़ाई नहीं रखता है तो उचित यह है कि तू जीभ की मुंह में रखवाली करे। मनुष्य को जीभ ही कलङ्कित करती है जैसे घोषी वस्तु को हलकाई।

एक गधे को एक मूढ़ सिखावन देता था और उस के ऊपर सदा परिश्रम 2680 करता था। एक बुद्धिवान ने उसे कहा है अज्ञान क्या श्रम कर रहा है। इस काम में निन्दक की निन्दा से डर। ढीर तुझ से बोलना नहीं सीखता। तू ढोरो से चुप रहना सीख।

जो उत्तर देने में विचार नहीं करता बड़धा उस की बात अनुचित होती है। वा मनुष्य की नाईं चेत से बात कह वा पशु की भांति चुपका बैठा रह।

(सोम)
2685 जो कोई आप से अधिक बुद्धिवान के साथ विवाद करता है जिस से जाने कि बुद्धिवान है परंतु जानेगे कि अज्ञान है।

c/ اعتراض

जो कोई तुझ से विवाद करने में अधिक हो और तू उस से अधिक जाने तो भी रोक टोक मत कर।

जो बुरों के साथ बैठता है भलाई नहीं देखता।

Gul. 153. 1. 2690

जो सुर असुर के संग बैठे तो भय और चोरी और हल सीखे। बुरों से तू बुराई होड़के और कुछ नहीं सीखने का। भेड़िया चमड़ा नहीं सी सकता।

सो गों का गुप्त दोष प्रगट मत कर इस लिये उन को कलङ्क लगावेगा और
अपना विश्वास गंवावेगा ।

Gul. 154.3.

जिस ने विद्या सीखी और अभ्यास नहीं किया सो ऐसा है कि खेत जोता और
बीज न बोया ।

2695

अनमने शरीर से सेवा नहीं होती और बिन गूदे के हिलके से पूंजी नहीं होती ।
हर एक जो विवाद में चैतन्य होता है सो व्यवहार में ठीक नहीं होता है ।

(line 40 omitted)

जो सब रातें माननीय होतीं तो माननीय रात अमाननीय होती ।
जो पत्थर सब बदख्शां के माणिक होते, तो माणिक और पत्थर के दाम
तुल्य होते ।

2700

हर एक जो स्वरूप में भले होते हैं सो स्वभाव में भले नहीं होते क्योंकि काम
मन से है न चमड़े से ।

मनुष्य की चेष्टा से एक दिन में पहचान सकते हैं कि उस की विद्या की अवधि
कहाँ तक पड़ची है । परंतु उस के अन्तकरण से अभय मत हो और अभिमान मत
कर क्योंकि मन की बुराई बरसों तक नहीं जान पड़ती ।

2705

जो बड़ों के साथ खड़ता है सो अपना खोझ बहाता है ।

तू अपने तई बड़ा समझता है । सच कहा है भेंगा एक को दो देखता है ।
श्रीम ही अपना कपाल फटा देखेगा तू जो मेढ़े के साथ टक्कर खड़ता है ।

a/ع = squint-eyed

सिंह से उंगली खड़ानी और तखवार पर मुक्की चलानी बुद्धिवानों का काम
नहीं है ।

Gul. 155.1

मतवाले के साथ खड़ाई और प्रबलता मत कर । प्रबल उंगलीवालों के सामने
हाथ कांख में धर ।

2710

प्रबल उंगलीवालों के सामने

Gul. 135. 3.

a/or के

जो अबल सबल के साथ सूरता करता है सो अपने बध में ब्रह्म का सहाय है।
ह्याया के पले ऊए को क्या सामर्थ है जो सूरमाओं के साथ रण में जाय।
2715 डीलीबांइवाला मूर्खता से लोहे से हाथवाले के साथ उंगलियां छड़ावे।

जो बिचा नहीं सुनता है सो अवज्ञा सुना चाहता है।
जो तेरे कान में बिचा नहीं आती तो फिर जो तेरी निन्दा करे तो चुप रह।

b/howl -

गुणहीन गुणवानों को देख नहीं सकते हैं जैसे बाजारी कुत्ते आखेट के कुत्तों को देखते हैं तो हीरा मचाते हैं पर उन के पास नहीं जा सकते।
2720 जब नीच गुण में किसी से जय नहीं पाता है, तब नीचपने से उस को दोष लगाता है।
अबल ईसावान पीठ पीछे अवज्ञा बकता ही है, क्योंकि संमुख उस की बोखने की जीभ गूंगी रहती है।

जो पेट की उपाधि न होती तो कोई चिड़िया चिड़ीमार के जाल में न
2725 फंसती वरन चिड़ीमार जाल ही नहीं बिछाता।

X-Gul. 156. 1.
c/heroic in
orig. Gul. 156/1 -

ज्ञानी अल्प अल्प खाते हैं और पुजारी अधभूखे रहते हैं और तपस्वी प्राण रोकने भर और युवा थास का थास और ठड्ड जब तक पसीना आता है परंतु पाखण्डी इतना कि आंत में खास की ठीर नहीं रहती और थासी में कुछ नहीं बचता।
2730 पेट के बन्धन के बंधुओं को दो रात निद्रा नहीं आती एक रात बड़त खाने से और दूसरी रात खाना न पाने से।

स्त्रियों से परामर्श करना सत्यानास है और उत्पातियों के साथ हातब्यता करनी दोष है।

तीक्ष्णदंती पीते पर दया करनी बकरियों पर अन्याय करना है।

जो अपने बैरी को बस पाके नहीं मारता वह अपना बैरी है।

2735 Gul. 156/5.

जो पत्थर हाथ में हो और सांप पत्थर पर हो तो सोचना और विचारना बुद्धिमान है।

और कुछ लोगों ने इस के विरुद्ध उचित समझा है और कहा है कि बंधुओं को बंध करने में विचार करना भला है इस लिये कि अपने बंध में हैं मार सकते हैं और छोड़ सकते हैं। और जो विचारे बिना मारा जावे तो ही संदेह की बात है कि किसी संमति का नाश होवे और उस का उपाय न हो सके। 2740

156/10

प्राणी को अप्राणी करना बहुत सहज है पर मारे हुए को फिर नहीं जिंदा सकते। बाणचलावेवालों को धीरज धरना बुद्धि का प्रमाण है क्योंकि जो हाथ से निकल गया तो फिर नहीं आने का।

जो ज्ञानवान अज्ञानों से भिड़े उसे चाहिये कि प्रतिष्ठा की आशा न रखे। और जो कोई अज्ञान जीभ चलावे से किसी ज्ञानी को दबा ले तो आश्चर्य नहीं है कि वह एक पत्थर सा है जो रत्न को तोड़ता है। 2745

क्या आश्चर्य है जो स्वास् निकल जावे उस बुलबुल का, जिस का पिछरे में काग साधी है।

जो गुणवान नीच से कुछ अन्याय देखे तो कभी दुख न माने और क्रोधी न होवे क्योंकि कुजाति पत्थर जो सोने के कटोरे को तोड़ डाले तो कुछ पत्थर बढ़ने का नहीं है। 2750

157/1

जो किसी बुद्धिमान की बात नीचों के समूह में सुनी न जावे तो आश्चर्य न कर कि सारङ्गी की ध्वनि डोल की धमक से दब जाती है।

उच्चशब्दी अज्ञान ने माथा उठाया और निखज्जता से ज्ञानी का माथा झुकाया। नहीं जानता कि हिजाजी खर जुझाऊ धौंसे के शब्द से दब रहता है। 2755

मणि जो कीचड़ में पड़े तो भी उजला ही रहे और धूल जो आकाश पर चढ़े तो भी मैली ही रहे। बिना शिक्षा की, योग्यता मिथ्या है और बिना योग्य के शिक्षा ठूथा है। राख बड़े से संबंध रखती है क्योंकि आग बड़ा तत्त्व है। पर जो

c/a great element
157/8

a/ Gul. 157/8

2760

b/ Gul. 157.15, (5 lines omitted -) inserted at 2. 2764

अपनी जाति में कुछ गुण नहीं रखती है तो माटी के समान है। खांड का न ऊख से भाव है क्योंकि वह उस का सम्भाव है। कणाश्चान की प्रकृति जो गुणरहित थी तो चषि के यहां जन्मने से भी उस की दूर न बढ़ी। जो जाति नहीं रखता है (न) तो गुण दिखा, क्योंकि फूल कांटे से होता है और इब्राहीम आज़र से उभरा है।

c/ Gul. 157.10.

2765

कसूरी वह है जो आप से मझके, न वह कि गन्धी कहे। बुद्धिवान गन्धी की पिटारी के समान है चुप चाप और गुणदिखानेवाला। और बुद्धिहीन धोसे के समान है शब्द का जंचा और भीतर से बूझा।

जो ज्ञानी अज्ञानियों में है उस के लिये सत्यचारियों ने एक कृष्टान्त दिया है कि वह एक रूपवान सा है अंधों में और धर्मपुस्तक सा पाखण्डी अविश्वासियों में।

2770

जो निच बड़त काख में प्राप्त हो उस को बात की बात में न दुख दीजिये। पत्थर कई बरस में माणिक होता है। इस लिये देख उस को बात की बात में पत्थर से मत फोड़ना।

d/ वृत्ति = conduct
in Gul. 157. 19 left is
the meaning = passion
= विषय 1187. 9. 2.

वृत्ति के हाथ में बुद्धि ऐसी फंसी है जैसे अशक्त पुरुष हल्की स्त्री के हाथ में। उस घर में सुख का द्वार मूढ़ दे जिस से स्त्री का जंचा शब्द बाहर निकले।

e/ Gul. 158. 2.

f. madness

2775

बुद्धि विना बल के, कपट और छल है और बल विना बुद्धि के मूर्खता और उन्मत्तता है।

पहले विवेक और यत्न और बुद्धि प्राप्त कर, फिर देश, क्योंकि अज्ञान के देश और धन अपने ही साथ लड़ने के आयुध हैं।

जो दाता खाता है और खिछाता है सो उस तपस्वी से भला है जो कमाता है और इकट्ठा करता जाता है।

2780

जिस ने संसार में मान्य होने के लिये काम का त्याग किया है, सो सधर्म वासना से अधर्म वासना में पड़ा है।

^{a/} जो तपस्वी कोने में बैठता है न ईश्वर के लिये, सो ^{२७८} दीन अंधे दर्पण में क्या देखेगा। ^{a/} Gul. 158. 7.

थोड़ा थोड़ा करके ठेर होता है और बूंद बूंद करके ^{flow} रेखा। जब बूंद में बूंद मिलती है तब नदी होती है और जब नदी से नदी संगम करती है तब समुद्र हो जाता है। थोड़ा थोड़ा मिलकर बड़त हो जाता है जैसे कण कण अन्न से ठेर हो जाता है। 2785

पण्डित को चाहिये नहीं कि अपनी गम्भीरता से मूर्ख की नीचता को चमा करे क्योंकि इस में दोनों और हानि है। इस का मान घटेगा और उस का अज्ञान बढ़ेगा। 2790

जो नीच से नसता और कृपा के साथ बोलेगा, तो उस का घमंड और मगरापन बढ़ जाएगा।

^{a/} पाप जिस किसी से होवे बुरा है और विद्यावानों से होवे तो अधिक बुरा है। क्योंकि विद्वान् भूत से लड़ने का आयुध है और आयुधधारी को जो बन्धन में ले जाते हैं तो अधिक लजाता है। ^{a/} Gul. 159. 1- 2795

कुकर्मी अज्ञानि ^{im/bious} अनाचारी बुद्धिमान से भला है क्योंकि वह अंधेपन से भटका है और यह दो आंखें होने पर कुए में पड़ा है।

जिस की रोटी जीते जी नहीं खाते उस का जब मरता है नाम नहीं लेते। सतवादी यूसुफ उन पर अनुग्रह हो मिस्र के अकाल में पेट भरके नहीं खाते थे इस लिये कि भूखों को न भूल जावें। दाख का खाद दुखिया जानता है न फलवाला। 2800

जो सुख और संपत्ति में जीता है सो क्या जाने भूख की क्या दशा है। दुखियों की दशा वह जानता है जो अपने कामों में दुखी होता है।

अरे ओ तू जो दौड़ते घोड़े पर चढ़ा है चेत रख कि दुखिया लकड़हारे का गधा कोचड़ में फंसा है। दीन पड़ोसी के घर से आग मत मांग क्योंकि जो कुछ उस के धूमालय से निकल जाता है सो जी का धूआं है। 2805

^{c/} chimney
دخان

a/Gul. 159. 13.

अशक्तदशावाले कंगाल को अकास के कष्ट में मत पूछ कि तू कैसे है पर इस अवध पर कि उस के घाव पर फाहा धरे और कुछ रोक उस के आगे रखे।

जो किसी के गधे और बोझ को तू कीच में पड़ा देखे तो मन में उस पर दया कर पर उस के पास मत जा। और जाके पूछे कि क्योंकर पड़ा तो पुरुषों की नाईं कटि कस और उस के गधे को उठा।

2/3/15 = pass not by
Gul. 159. 15. 2810
Gladwin. P. 285. 2.

c/Gul. 160.

दो बातें बुद्धि के विरुद्ध हैं नियत आजीविका से अधिक खाना और प्राप्त समय से पहले मरना।

c/Gul. 160

होनहार पलटती नहीं चाहे सैकड़ों पुकारें और हाथें नास्तिकता सेवा अधीरता से किसी के मुख से निकलें। जो देवता पवन के कोशों का अधिकारी है उसे क्या सोच है जो किसी दुखिया रांड का दिया बुझ जावे।

हे आजीविका के चाहनेवाले बैठा रह कि तुझे मिलेगी। और हे सत्य के बुलाए मत भाग कि तेरा प्राप्त न बचेगा।

आजीविका के लिये चाहे तू अम कर चाहे मत कर बली और प्रतापी ईश्वर तुझे पञ्चावेगा। और जो बाघ और चीते के मुख में आवेगा, तौ भी कास बिना वे तुझे नहीं खाने के।

अगरखे पर हाथ नहीं पड़चता और रखा ऊँचा जहाँ है मिलता है।

कुकर्मि धनवान एक डेला है सोने से मढ़ा और सुकर्मि दीन एक प्यारा है धूल से भरा। यह मूसा की गुदड़ी जोड़ी जाड़ी है और फिराऊन का वह जड़ाऊ फोड़ा है। परंतु भलों का दुख सुख में मुख रखता है और बुरों का धन दुख में।

जिस के पास प्रभुता और धन है और उस से यहाँ किसी के टूटे मन को नहीं जुड़ावेगा उस को जता दे कि कुछ धन और प्रभुता वहाँ नहीं पावेगा।

जहाँकड़ा ईश्वर के धन पर कृपणता करता है और दोषहीन जनों को ब्रु रखता है।

d/the misery of the
good tends to
Joy, and 2825

e, i. e. in futurity

a/ मैं ने एक दुष्ट जन को देखा एक प्रभुतावान को दूषण लगा रहा था । मैं ने कहा हे भाई जो तू दुर्भागी है तो सुभागी जनों का क्या दोष है ।
c/ देख जल्लोकड़े पर बिपत मत चाह क्योंकि वह अभागा आप बिपत में पड़ा है । तुझे का प्रयोजन है जो उस से द्रोह करे जब उस के पीछे वैसा द्रोही लगा है ।

2830

a/ Gul. 160. 16
b/ was vilifying
calumniating
दिकना
c/ Gul. 161. 1,

दृष्टाहीन ग्रिय धनहीन प्रीतम है, और अनजानीबाट चलनेवाला पंखहीन चिड़िया, और अभ्यासहीन विद्यावान फलहीन तरवर और विद्याहीन संन्यासी दारहीन घर ।

धर्मपुस्तक के आने से अर्थ भली प्रकृति का सीखना है न लिखे अध्याय का पढ़ना । अज्ञान पूजक पैदल चला गया है और अचेत ज्ञानी सवार सोया ऊँचा है । जो पापी हाथ उठाता है सो उस तपस्वी से भला है जो हाथ माथे से लगाता है ।

d/ i.e. in prayer,
e/ Gul. 161. 7, who
2840 is proud, माया
उठाता है ?

सुशील और मगरज्जन जोधा मनुष्यसतानेवाले ज्ञानी से भला है ।

(कितीने) एक से पूछा क्रियाहीन विद्यावान किस के समान है । कहा मधुहीन मक्षिका के । क्रूर और अशील मक्षिका से कह कि जो तू मधु नहीं देती है तो उँक भी न मार ।

शीलहीन पुरुष स्त्री है और लालची तपस्वी बटमार है ।

2845

दो जनों का पकतावा जी से नहीं जाता और शोक का चरण कीच से बाहर नहीं आता टूटीनीकोवाले बैपारी का और फकीरों के संग बैठनेवाले धनवाले का । याचकों को तेरा रुधिर खीन हो जावे जो तेरा धन उन को न मिले । वा खीलेवस्त्रवाले मित्र के समीप मत जा वा अपने घर बार को छोड़ दे । वा हाथी-वानों के संग प्रीति मत कर वा घर को हाथी के योग्य बना ।

3/ नौका = ship.
4/ Gul. 161. 15. =
5/ जतराधिकारी -
6/ If beggars get not
thy money, thy
blood will be
absorbed -
2850
7/ Gul. 162. 1. 1. 1. =
8/ i.e. also deceit-
ful -

राजा का बागा प्यारा है परंतु अपना पुराना कपड़ा उस से अधिक प्यारा है । बड़ों का भोजनयास खादिक है परंतु अपनी कमाई का टुकड़ा उस से अधिक खादिक है ।

a/ Gul. 162. 5. अपने पसीने का खिरका और ^{समय पात} शाक, यामपति की रोटी और दूधवान से
2855 भला है।

भले मार्ग के विमुख और प्रकाशक बुद्धि के विरुद्ध है औषधि को ^{guess} अनुमान से
खाना और अनदेखी बाट में विना ^{समी} खटसे जाना।

मुहम्मद ग़ज़ाली के पुच से पूछा तब विद्या में इस पद को कैसे पड़ंसा। कहा
जो कुछ मैं ने नहीं जाना उस को पूछने में लाज नहीं की।

2860 आरोग्य की आस बुद्धि के अनुसार तब होती है जब नाड़ी किसी चैतन्य वैद्य
को दिखावे। जो कुछ तब नहीं जाने सो पूछ क्योंकि पूछने की हककाई तेरे भाग
में मान और ज्ञान के साथ पथदर्शक होगी।

जो कुछ तब जाने कि आप ही जान पड़ेगा उस को पूछने में ^{تعجب} उताविल मत कर
क्योंकि उस में विश्वास की हानि है।

2865 जो सुक़मान ने देखा कि दाऊद के हाथ में सब सोहा ^{معمول} समत्कार से मोम हो
जाता है तो उस से नहीं पूछा कि क्या करता है क्योंकि जान लिया कि उस से पूछे
विना ही जान पड़ेगा।

b/ Gul. 162. 16. वा = 6
with or, &c 02 संगत की ^{indispensable} आवश्यक बातों में एक यह है कि ^व पहले अपना घर संभाओ, फिर
ईश्वर की ओर ध्यान धरो।

2870 बात सुननेवाले को ^{प. म.} सुहाती कह जो तब चाहता है वह तुझ से प्रीत रखे। जो
बुद्धिवान ^{प. म.} मजमू के साथ बैठता है सो ^{प. म.} खैरा की बात छोड़के और नहीं कहता।

c/ Gul. 163. 1.
d/ Stigma जो कोई बुरों के साथ बैठता है उस में चाहे उन का खभाव ^و प्रवेश न करे तो
भी उन की क्रिया का ^و साझन उस को लगता है यहां तक कि जो कोई मद्यशाखा
में ^و संधा करने को जाय, तो उस को मद्य पीने का कसबू लगे।

2875 तू ने अपने तर्क अज्ञानता से चिन्हित किया जो अज्ञान को संगत में लिया। मैं
ने ज्ञानियों से एक शिक्षा मांगी। तो मुझे कहा अज्ञानों से मत मिल इस बिचे

a/ कि जो तू अपने समय का ज्ञानी है तो गधा हो जाएगा और जो अज्ञान है तो अधिक मूर्ख हो जाएगा।

a/ Gul. 163. 6

ऊंट का सहाब¹⁶ जैसा है सब का जाना है। जो एक खड़का भी उस की नकेल¹⁶ पकड़कर हो सौ कोस ले जावे तो उस की अधीनताई से ^{neck}घीवा न फिरावे। पर जो कोई ऐसी भयावगी बाट उस के आगे आवे कि मृत्यु का हेत होवे और खड़का अनजाने उसी बाट में जाना चाहे तो नकेल उस के हाथ से तोड़ डाले और फिर उस की आज्ञा न उठावे क्योंकि कठोरता के समय में नखता¹⁶ मुरी है। और कहा है बैरी नयता से मित्र नहीं होता है वरन अधिक लोभ करता है।

जो तुझ पर कृपा करे तो तू उस के चरण की धूल बन जा। और तेरे ^{برخلاف}प्रतिकूल²⁸⁸⁵ करे तो उस की दोनों आंखों में धूल डाल।

कड़ेखभाववाले के साथ दया और कृपा से बात मत कह। क्योंकि नख रेतनी से काई का खाया ऊआ लोहा मुड़ नहीं होता।

3/ मुत्ता = २५१,
काई = scum

जो कोई दूसरों की बात में पड़ता है इस लिये कि लोग उस की बड़ाई की पूंजी जानें पर उस की मूर्खता की अवधि पहचानते हैं।

2890

चतुर नर उत्तर नहीं देता है परंतु तब देता है जब उस से ^{سوال}प्रश्न करते हैं। जो बड़वादी की बात ठीक भी होती है तो भी उस की बात को असंभव जानते हैं।

c/ मैं कपड़े में एक घाव रखता था। जो गुरु पूछते थे कैसा है पर नहीं पूछते थे घाव कहाँ पर है। मैं ने जाना कि बचाव इस लिये करते हैं कि प्रत्येक अज्ञ का वर्णन करना उचित नहीं है। और बुद्धिवानों ने कहा है कि जो कोई बात को नहीं तोखता उत्तर से दुखित होता है।

c/ Gul. 164. 1

जब तक तुम को कोई बात ठीक न हो तब तक मुँह में मत लाओ। और सब कहने से अवरोध¹⁶ होना अच्छा है न जो झूठ कहने से छूट जाना।

झूठ बोलना चोट के समान है क्योंकि जो घाव अच्छा भी होता है तो चिन्ह रहता है। जब धूसफ¹⁶ के झूठ के साथ प्रसिद्ध हुए तब उन के सब कहने पर भी प्रतीत न रही।

a/ भाई
Gul. 164. 8.

^{a/} Gul. 164. 9 ^(Arabic) परमात्मा का वचन है कि याकूब ने कहा। वरन तुम ने आप अपने लिये एक काम कर रखा है। इस लिये संतोष भला है।
^{b/} Gul. 164. 10 जिस किसी की सांच बोलने की बाज है उस से जो कुछ चुक होती है ध्यान नहीं धरते। और जो झूठ बोलने में प्रसिद्ध होता है, उस की सांच का प्रमाण नहीं करते।

देहधारियों में अधिक अ्रेष्ठ मनुष्य है, और अधिक नीच कुत्ता। परंतु बुद्धि-वानों की संमति में ^{अच्छतम} कुत्ता भला है अछतम मनुष्य से।
 कुत्ता कौर को कभी नहीं भूलता चाहे उस को सौ बेर पत्थर मारो। और
 2910 नीच को चाहे जन्मभर पालो तो भी न कुछ बात पर तुझ से लड़ उठेगा।

^{c/} Gul. 165. 1 ^{نفس پرور} इन्द्रियपोषक को विद्या नहीं आती और विद्याहीन को प्रभुता नहीं सुहाती।
^{d/} Gul. 165. 2 ^{بسیار خوب است بیاد خود} बड़तखानेवाले बैल पर दया मत कर क्योंकि बड़त सोता है और बड़त दुखी होता है। जो तू बैल की भांति मूटापा चाहेगा तो गधे की भांति खोगों का अन्याय उठावेगा।

2915 धर्मपुस्तक में आया है कि हे स्वयंभू मुनि के पुत्र जो मैं तुझे धनवान करता हूं तो तू मुझ से धन में ^{खीन} खीन होगा और जो तुझे दरिद्री करता हूं तो मन में मलीन रहेगा। फिर मेरे स्मरण की मिठास कहां पाएगा, और मेरी सेवा को कब धाएगा।

कभी संपत्ति में तू अभिमानी और अचेत रहता है, और कभी दरिद्रता से
 2920 टूटा और घायल। जो सुख और दुख में तेरी यह दशा है, तो मैं नहीं जानता तू आप से ईश्वर में कब ^{खीन} खीन होगा।

ईश्वर की इच्छा एक को सिंहासन से गिराती है और दूसरे को मछली के पेट में बचाती है।

जो तेरा स्मरण करता है उस की दशा अच्छी है यद्यपि वह धूनस की भांति
 2925 मछली के पेट में हो।

a/ ^{نیغ} जो ईश्वर क्रोध की छपाण उठावे तो ऋषि और मुनि सिर घुरावे । और जो छपा की दृष्टि से देखे तो बुरों को भलों के समीप पड़ं चावे । ^{مفرت}

जो वह प्रलय के दिन पूछा गही करे तो ऋषियों को भी क्या मिस होवेगा । ^{end of things} कही छपा की घूंघट मुख से उठा क्योंकि अभागों को समा की आशा है ।

^{discipline} जो इस लोक की सिखावन से भलाई की बाट नुहीं पकड़ता है सो उस लोक 2930 की विपत्ति में पड़ता है । परमेश्वर ने कहा है ^ع उन को बड़ी मार से अधिक छोटी मार भी खिलाऊंगा । ^{c/Gul. 166.1}

बड़ों को ताड़न सिखावन है पीछे इस के बन्धन । जो सिखावन देते हैं और तू नहीं सुनता है तो बन्धन में रखते हैं । ^{d/Arabic -}

^{poverty} भाग्यवान् अगलों की कथा और वार्त्ताओं से शिखा लेते हैं इस से पहले कि 2935 पिछले इन की विपत्ति का दृष्टान्त दें ।

पक्षी अन्न की ओर नहीं जाता जब दूसरे पक्षी को फंसा देखता है । तू दूसरों की विपत्ति से शिखा ले तो दूसरे तुझ से शिखा न लें ।

जिस की इच्छा का काम भारी बनाया है सो क्योंकर सुन सके । और जिस को भाग्यवाणी का फंद ले जाता है सो क्योंकर न जावे । 2940

ईश्वर के मिर्चों की अंधेरी रात उजले दिन सो चमकती है । यह भाग्यवाणी बाह के बल से नहीं होती जब तक देनेवाला ईश्वर नहीं देता ।

तुझे छोड़के किस के आगे रोजं क्योंकि दूसरा ^{داد = Judge} व्यवस्थापक नहीं है और तेरे हाथ से किसी का हाथ अधिक ऊंचा नहीं है । जिस को तू बताता है उस को कोई नहीं भुलाता और जिस को तू भुलाता है उस को कोई बतानेवाला नहीं है । 2945

^{good-and} सुपरिणामी रंक कुपरिणामी राजा से भला है ।

जिस दुख के पीछे तू सुख पावे सो उस सुख से भला है जिस के पीछे तू दुख उठावे ।

a/
2950 धरती को आकाश से बल मिलता है और आकाश को पृथ्वी से धूल मिलती है। किसी वासन में जो वस्तु होती है सो ही टपकती है।
जो तुझे मेरा स्वभाव बुरा लगता है तो अपना अच्छा स्वभाव मत छोड़।

b/
Gul. 167.1

परमात्मा देखता है और छिपाता है। और पड़ोसी जो नहीं देखता है
चिन्ताता है। ^{نور بال} भगवान की दुहाई। जो लोग ^{غیب} अनकरण देख सकते तो कोई अपनी अवस्था
2955 में किसी के हाथ से चैन नहीं पाता।

c/
कोने = گوشه - v.
Gul. 167.3.

सोना खान से खान खोदने से निकलता है और सूम के हाथ से प्राण
खोदने से।
नीच खाते नहीं और ^cकाम में रखते हैं। यह कहते हैं कि खाने से आशा मखी
है। एक दिन तू देखेगा शत्रु की इच्छा के अनुसार धन को धरा और वे मरे।

2960 जो अबलों का हाथ नहीं पकड़ता है सो सबलों के हाथ में पड़ता है।
जिस की भुजा में बल है उस को उचित नहीं है कि बलवानता से बलहीनों
का हाथ तोड़े। निर्बलों के मन को दुख मत दे किस लिये कि कभी तू भी किसी
बलवान के अन्याय से दब रहेगा।

बुद्धिमान जो ^{36x}मध्य में बिगाड़ पाता है तो अलग भागता है और जो ^{36x}बनाव
2965 देखता है तो खंगर उलझता है। क्योंकि वहां कुशल तीर पर है और वहां मिठास
बीच में।

^{3 sixes} जूआरी को ^{3 aces}तीन छक्के चाहिए परंतु ^{3 aces}तीन कासे आते हैं।
रणचेन से ^{fold}दणचेन सहस्रदाई अच्छा लगता है। पर छोड़ा अपने हाथ में
लगाम नहीं रखता है।

a/ एक योगी प्रार्थना में कहता था हे पालनेवाले बुरों पर दया कर। भलों पर 2970
तो तू ने आप ही दया की है क्योंकि उन्हें भला बनाया है।

जिस ने पहले पहल कपड़े पर रङ्ग चढ़ाया और अंगूठी हाथ में पहनी सो
जमशेद था। लोगों ने कहा आप ने बायें हाथ को क्यों सिंगारा है। यह पद
तो दहने हाथ का है। कहा सीधे को सिधाई का सिंगार बज्जत है।
b/ फरीदूँ ने चीन के चिचकारों को कहा मेरे उरे के चारों ओर चिचकारी 2975
करो। हे चतुर नर बुरों को भला कर क्योंकि भले तो आप ही बड़े और भले हैं।
b/ Gul. 168.1
b/ fin Sang. m.
supra.

एक महात्मा से पूछा इतने गुण/पर/ जो दहना हाथ रखता है अंगूठी बायें
हाथ में काहे को पहनते हैं। कहा तू नहीं जानता है कि गुणवाले सदा अभागे
रहते हैं।

जिस ने भाग्य और कड़ी जीविका उत्पन्न की है सो चाहे बड़ाई देता है चाहे 2980
भाग्य ही देता है।

(देनी)
राजाओं की शिक्षा उस को उचित है जो माये का चास नहीं रखता है और
धन की आस नहीं रखता है।
(जो) ब्रह्मज्ञानी हो, चाहे उस के चरण पर तू धन डाले चाहे उस के सीस पर
तखवार निकाखे किसी से उस को आस और चास न होवे। ब्रह्मज्ञान की नीम 2985
केवल इसी पर है।
c/ بنیاد و نیابت

राजा दुखदायियों के निवारने को है और रक्षाधिकारी दधिरभयियों के
मारने को, और व्यवस्थापक गठकटों के सुधारने को। कभी दो झगड़ाखू सांच
पर संतुष्ट होकर व्यवस्थापक के आगे नहीं जाते।
cheak Judge Judg

जो तू किसी का पद देना उचित जानता है तो लड़ बिगड़के देने से सिधाई 2990
में देना भला है। जो कोई प्रसन्न मन से कर नहीं चुकाता है तो उस से राजसेवक
क्रोध से सेते हैं।
tax

d/ रक्षा + अधिकारी
Chief of Police.

e/ Gul. 168.11

2/Gul. 168. 13

a/ सब के दांत खटाई से ^{لن}भोटे होते हैं परंतु ^{فانسی}व्यवस्थापक के मिठाई से ।

जो व्यवस्थापक घूस में पांच ककड़ी खाएगा तो तेरे लिये खरबूजे के दस खेत

2995 ठहराएगा ।

Gul. 169. 1

बूढ़ी ^{قن}हिनाल कुकर्म कराने का त्यागन न करे तो क्या करे और उतरा उआ मनुष्य सताने का त्यागन न करे तो क्या करे ।

युवा कोने में बैठनेवाला ईश्वर के पंथ का ^{شیر}सिंहर है क्योंकि वृद्ध तो आप ही कोने से नहीं उठ सकता है ।

vigorous omit - of scene — 3000

हट्टे कट्टे युवा को विषय से बचना चाहिये क्योंकि मरे कामवाले वृद्ध की दृष्टी तो आप ही नहीं उठती है ।

d/decreed

एक बुद्धिवान से पूछा कि इतने प्रसिद्ध वृच परमेश्वर ने जंघे और फलवान उपजाए हैं उन में किसी को ^{تندر}खच्छन्द नहीं कहते हैं परंतु ^{سروں}सरो को कहते हैं जो फल भी न रखता है । इस का क्या कारण है । कहा सब को एक प्राप्ति ^{निर्मित}निर्मित है और 3005 एक ^{season}वेला निश्चित है । कभी उस के आने से हरियाते हैं और कभी उस के जाने से मुरझाते हैं । और ^{سروں}सरो को यह कुछ नहीं है और सदा प्रसन्न रहता है । और यही स्वभाव ^{खच्छन्द}खच्छन्द चारियों का है ।

जो ^{वर्तित}वर्तित होता है उस में मन मत दे क्योंकि दिजला नदी बज्जत दिनों खलीफा के पीछे बगदाद में बहेगी । जो तेरे हाथ से हो सके तो कुहारे के रुख 3010 की भांति दाता रह । और जो तेरे हाथ से न हो सके तो सरो सा खच्छन्द रह ।

दो जने मरे और पकतावा ले गये एक वह जिस ने रखा और नहीं खाया और दूसरा वह जिस ने जाना और नहीं किया ।

कृपण ^{गुणवान}गुणवान होता है तो भी जो कोई देखता है उस के दोष कहने में परिश्रम करता है । और जो कोई दाता दो सौ दोष रखता है तो उस का दान

3015 सब दोषों को ^{covers}आच्छादन करता है । Gulistan. 169. 15. —

प्र = out + पञ्च = spread of world

external phenomenon mystery प्र = Shine

EXTRACTS FROM THE BĀHYA-PRAPANCHA-DARPAṆA.

113

By Mathura Bhashā - 1st 20 Chapters of Dr. Mann's lessons in general Knowledge

EXTRACTS FROM THE BĀHYA-PRAPANCHA-DARPAṆA.

रुद्रावेरी पेड़ का पौधा जो मेरी खिड़की में धरा था उस पर योश की चतु में एक दिन अचानक मेरी आंख जो पड़ी तो देखता क्या हूं कि कई एक बहुत सुन्दर सुन्दर मक्खियां उस के आस पास रेंग रही हैं वा उस पर बैठी हैं। उन मक्खियों के आकार से मैं ऐसा मोहित हुआ जो मन में आया कि जिस जिस भांति की मैं देखूं तिस का वर्णन करूं और इस विचार के अनुसार मैं उस काम में लगा। 3020

उस के दूसरे दिन मेरे पौधे पर कई मक्खियां और आईं जिनको पहिले मैं ने न देखा था। उन का भी मैं ने वर्णन किया। तीन सप्ताह तक यही बात दिन दिन होती रही। तब मैं ने देखा कि सैंतीस भांति की मक्खियों का बखान मैं कर चुका हूं। परंतु इस के पीछे उन की इतनी नाना जाति ठंहरों कि न तो मुझ को देखने भाखने के लिये काल था और न जो मैं ने देखा उन के वर्णन करने के लिये मैं शब्द जानता था। इस निमित्त निरास होकर मुझे अपने मनोहर अभ्यास को निदान छोड़ना पड़ा। 3025

u/i.e. words or names of the flies

जिन मक्खियों का वर्णन मैं ने उस समय तक किया था वे सब रूप रङ्ग और चाल चलन में एक दूसरी से भिन्न भिन्न थीं। कोई तो सुनहरी रुपहरी और कोई पीतल के रङ्ग की थी और कोई नीले हरे वा भूरे वर्ण की, और कोई झलकती थी वा उस पर चिन्तियां और धारियां थीं। किसी का सिर पगड़ी सरोखा गोल था और किसी का लम्बा नोकीला शृथन था। कोई कोई छोटी काली मखमली बूटियों की नाईं दिखाई देती थीं और कोई रक्तमणि सरीखी दमकती थीं। उन के उने भी भांति भांति के थे। एक ठौर जो एक मक्खी बैठी थी उस के लम्बे चमकीले दोनों उने ऐसे लगते थे कि मानों उस मक्खी पर सोंप मड़ी है। और दूसरी ठौर जो घाम खाती थी उस के छोटे चौड़े उने महीन झिलमिलवत् की जाली की नाईं देख पड़ते थे। प्रत्येक मक्खी के उने रखने का ढंग भी भिन्न भिन्न था। एक तो खड़े रखती थी। दूसरी उन को समान रूप से फैलाए हुए थी और उस से जान पड़ता था कि उसे बड़ा आनन्द होता है। कोई तो तितली समान घूम घूमकर उड़ती और कोई पवन के झकोले में तिरछी उड़कर चीख की नाईं चढ़ती। उड़तेरी जान पड़ती थीं कि अण्डे देने के सुभीते से उस पौधे पर बैठी हैं 3040

a/wing

3035 2/3, 4 = mother of pearl.

a/butterfly.

और कितनी मानों सूर्य की तीव्र किरणों से बचने के हेतु उस पर आई हैं। परंतु वज्रत सी किसी ऐसे गुप्त काम में लगी थीं जिस का भाव मैं नहीं जान सका। थोड़ी सी तो सर्वदा घूमा करतीं और कोई कोई केवल अपने शरीर के पीछे के भाग को
 3045 दिखा देतीं। वज्रतेरी संपूर्ण रूप से खिर थीं और जान पड़ता था कि मेरे सट्टा^{उपर} से भी कोई बात देख भाल रही हैं। जिस समय मैं इन मक्खियों को देखता रहा तिस समय और और भांति के सैकड़ों कीड़े जो मेरे पौधे पर आए उन की ओर मैं ने कुछ भी ध्यान न किया। जितनी बेर तक मैं इन को देखता था तितनी बेर तक तितलियां उस के फूलों की चारों ओर मंडरा रही थीं गुबरीले उस की जड़
 3050 खोदते थे पोके उस की पत्तियां खा रहे थे मधुमक्खी और बुरसे उस के फूलों के इधर उधर गूंज रहे थे छोटे छोटे कीड़े उस के उंठों का रस सूस रहे थे और इन कीड़ों को चिउंटियां खा रही थीं और मकड़ियां सब के ऊपर चारों ओर अपना जाला बुन रही थीं।

यद्यपि ये जन्तु छोटे थे तौ भी जो मैं उस स्ट्राबेरी पेड़ के पौधे के वर्णन लिखने
 3055 में प्रयत्न होता तो उन का बखान करने में मैं कभी न चूकता। मैं उन का विवरण करता क्योंकि पेड़ कीड़ों के घर होते हैं और जब कोई मनुष्य किसी नगर का वर्णन करता है तब उस के निवासियों का बखान होड़कर नहीं करता। जो कुछ मैं ने देखा उस का बखान जो मुझ से बग भी पड़ता तौ भी ऐसा संभव है कि उस पेड़ पर वज्रत सी वस्तु थीं जिन को मैं नहीं देख सकता था परंतु पच्युक्त छोटे
 3060 छोटे जन्तु अपनी नंही नंही आंखों से देख सकते थे। पानी की अत्यन्त छोटी बूंद में सहस्रों जीव तैरा करते हैं। इसी रीति से ऐसा भी हो सकता है कि जैसे बड़े बड़े पशु हार की हरी हरी भूमि पर चरा करते हैं वैसे ही अद्भुत जन्तु बस्तियों को खाया करते हैं और उन के रोत्रों की हाथा में बिपे रहते हैं। ऐसे नंहे जीवों को फूल एक अद्भुत पदार्थ अवश्य होगा। उस के पीछे पीछे सून ऐसे खनते होंगे
 3065 कि मानों सुनहरी कांडियां हाथीदांत के खम्भों के बल खड़ी हों। जिस ठांव उस में रस रहता है वह मधु की नदी की नाईं देख पड़ती होनी और उस का चटकीले रङ्ग का पुष्पकोश रक्तमणि और पीतमणि के बड़े मुमयज वा अति सुन्दर तमू और कुम्बे बरीखा अवश्य करके देख पड़ता होगा।

परंतु इन मक्खियों को होड़कर वज्रतेरे और जन्तु स्ट्राबेरी पेड़ के पौधे पर
 3070 बिस्मंदेह आए होंगे जिस समय मेरा उधर कुछ ध्यान न था चबवा जो वह

a/possessed of wings

b/supported by, (stand by the force of)

c/cup of a flower
 d/دوم = dome
 e/doubtless.

(मान) (अंत)

किसी ^{other} अन्य स्थान में धरा होता तो आते। मैं दिन को केवल अवकाश की वेला उस को देखता। इस लिये मैं नहीं जानता कि रात को उस की सुगन्ध से कितने झुंड आते होंगे। और वह भी नहीं कह सकता कि और चतु में उस की चारों ओर कौन से जीव के झुंड आते होंगे। वह पौधा अपने निज स्थान में भी न था। चाहिये था कि वह किसी छायावान झाड़ी की ^{border} बाड़ वा किसी तरङ्गयुक्त नदी के तीर पर होता, किंतु वह एक ^α धूम्रमय नगर के बीच एक नमले में धरा था। जो ऐसे स्थान में होता तो मुझे निश्चय है कि असंख्य ^{snails} घोंघे और कीड़े मकोड़े बरन मछली चिड़ियां और पशु कभी कभी उस की छाया में छिपे देख पड़ते। 3075

बड़ी और गोलाकार पृथ्वी इसी हेतु बनाई गई है कि उस की पृष्ठ पर असंख्य सजीव अपना अपना स्थान पावें। सूखी भूमि पेड़ों से वैसी ढंपी है जानो किसी ने वस्त्र से ढांप दी हो। समुद्र के ^{ice-covered} उदर में सुडौल पौधे भरे हैं। कठोर और अनादृत शिलाओं पर जो ^{vegetable} भूकल्प के मारे मीलों ऊंची उठ गई हैं उद्भिज्ज पदार्थ मिले हैं। बड़ी गहरी खानें जो खोदी गई हैं उन की पेंदी में वे देख पड़े हैं। उत्तर देशों की हिममय उजाड़ भूमि में और ज्वालामुखी की झुलसी ^{scorched} कन्दराओं में वे हाथ लगे हैं। इसी भांति जन्तु भी सब ठौर हैं। भूमि पर कीड़े मकोड़े रेंगा करते हैं और पशु चला फिरा करते हैं और चिड़ियां और कीट वायु में क्रीड़ा करते हैं। ^{whale} हेल जन्तु और मछली समुद्र में तैरा करती हैं। ^{insect} चुट्ट जन्तु जो आंख से नहीं देख पड़ते झुंड के झुंड एक बूंद पानी में जो उन के रहने के योग्य है छा जाते हैं। मनुष्य ने लाखों प्रकार के जन्तुओं का ठिकाना किया है जो उस के साथ पृथ्वी में बसते हैं। तिस पर और भी असंख्य हैं जिन का मनुष्य ने अभी तक नाम भी नहीं जाना। 3080

सजीव और निर्जीव पदार्थों का भेद जाना जाता है क्योंकि किसी न किसी प्रकार से सजीव सदा सरका करते हैं। पत्थर जहां के तहां पड़े रहते हैं जब तक उठाए वा ^{removed} सकिलाए न जाय, परंतु जन्तु रेंगते दौड़ते उड़ते वा इधर उधर तैरा करते हैं। पौधे भी सरकते हैं परंतु एक भिन्न ही रीति से। वे भूमि में जड़ से गड़े रहते हैं। इस निमित्त ठांव ठांव नहीं चल सकते। वे केवल फूलकर बड़े होने से सरकते हैं। सदावेरी का ^{shoot up} अक्षुर जो वसन्त ऋतु के आरम्भ में एक पैसे पर धरा जा सकता है वह ^{autumn} शरत्काल में ऐसा बड़ा हो जाता है कि एक थाली पर, बिना कहीं न कहीं उस पर सटके, नहीं रखा जा सकता। एक छोटा पेड़ जो आज एक कांच-

3100 पाच से ढंप सकता है थोड़े वर्ष में कई फुट ^{feet} ऊंचा हो जाता है। कोई निर्जीव पदार्थ अपना स्थान छोड़कर वा जमकर नहीं सरक सकता। पत्थर कभी कभी बड़े हो जाते हैं परंतु इस का केवल यही कारण है कि उन की बाहर की ओर अन्य अन्य वस्तु एकट्ठी हो जाती हैं। जैसे पेड़ के ^{parts} अवयव बढ़ने के समय फूलकर चौड़े हो जाते हैं तैसे पत्थर के ^{parts} अवयव नहीं होते।

a/liquid
b/cohesion. c/slight
अ = to, near + कृष = draw
d/without effort

3105

पानी द्रव होता है। सुराही में से उसे उझिल सकते हैं। जिन छोटे कणों ^{atoms} का यह बना रहता है सो ऐसे ढीले होते हैं और उन में आकर्षण/संबन्ध ऐसा सूक्ष्म रहता है कि वे आपस में अनायास ^{draw} इधर उधर फिसला करते हैं। सघनतुषार को सुराही में से नहीं ^{pour} उड़ेल सकते। वह ठोस होता है और उस के छोटे कणों के पोढ़े ^{firm union} संबन्ध से उन का एक कठिन ढेर हो जाता है। वे एकट्ठे सिमटे रहते हैं

3110

और सुराही में बने रहते हैं, वा एक साथ सब के सब उस में से गिर पड़ते हैं। यही कारण है कि जिस से ठोस पदार्थों को टूक टूक करना कठिन होता है और द्रव वस्तु अनायास धारा/रूप बहती हैं वा बूंद बूंद हो जाती हैं। एक अवस्था में कण बज्जत पोढ़े एकट्ठे मिले रहते हैं और दूसरी अवस्था में तो वे ऐसा थोड़ा मिले रहते हैं कि थोड़ा सा धक्का वा झटका उन को चीरकर ^{split} बिलगा सकता है।

3115

परंतु पानी जब बज्जत गरम किया जाता है, तब उस के छोटे कण और भी दूर दूर हो जाते हैं। तब वे इतनी दूर फैल जाते हैं कि वायु की नाई पानी ^{water} अदृश्य हो जाता है। इस अदृश्य दशा में वह भाफ कहलाता है। जब केटली में पानी आग पर खोलाया जाता है, तब केटली की टोंटी और ^{lid} ढंपने से पानी का अंश भाफ के हलके और ^{fine & form} विरल आकार से, सदा निकला करता है और जो विलम्ब

3120

तक पानी खोलाते रहें तो अन्त में सब पानी केटली के बाहर निकलकर अदृश्य हो जाएगा।

f/that from the essence of water steam generated should rise, it is not necessary that the water should be very hot —

(कि, जो) परंतु पानी के अंश से भाफ बनकर उठा करे तो उस में कुछ यह आवश्यक नहीं है कि पानी बज्जत गरम रहे। बड़ी गरमी से पानी की भाफ केवल अधिक शीघ्र उठती है। कुछ कुछ भाफ निपट ठंडे पानी से भी सदा उठा करती है। तात्

3125

नदी समुद्र और सब प्रकार की गीली वस्तुओं से बज्जत भाफ उठती है जो देख नहीं पड़ती यद्यपि जाड़े के दिन की साधारण गरमी की अपेक्षा ^{common} उन में अधिक

गरमी नहीं होती। भीगे कपड़े भी इसी हेतु से वायु में सूख जाते हैं क्योंकि जो - *Heard...*
 पानी उन में समाया रहता है जिस से कि वे भीगे रहते हैं सो भाफ होकर वायु
 में ^{ऊपर} ~~क्रम~~ से उड़ जाता है। इस निमित्त वायु में सदा पानी की भाफ रहती है। अब
 वायु संपूर्ण रूप से ^स ~~खच्छ~~ और पारदर्शक दिखाई देती है तो भी उस में पानी 3180
 रहता है। ^{autumn} ~~शरत्काल~~ के सुन्दर दिन में समुद्र के तीर, बालू के एक एक ^{square} वर्गात्मक
^{extent} ~~इंच~~ के परिमाण पर साढ़े सात सेर का बोझ रहता है। तिस में आधपाव तो उस
 पानी का भार रहता है जो वायु में ऊपर तैरा करता है। निर्मल वसन्त ऋतु में
^{ordinary stature} ~~साधारण~~ डील के पुरुष अपनी देह पर सात मन ^{वायु} पानी का भार लिये फिरा करते
 हैं। एक कांचपाच को जल ^अ ~~तोला~~ के टटके शीतल जल से भरकर किसी 3185
 गरम कोठरी में ले जाओ तो उस पाच के बाहर की ओर पानी तुरंत टपकने
 लगेगा। यह पानी उस कांचपाच के भीतर से नहीं आता। जिस रीति से पानी
 टपकता है तिस रीति से उस की ^{पि} ~~कोर~~ के ऊपर से नहीं आ सकता। सच तो यह
 है कि इस पानी को वह ठंडा कांचपाच कोठरी की गरम वायु से बटोर लेता है
 जहां पहिले वह अदृश्य अवस्था में छिपा हुआ था। ठंडक का सदा ही यह फल 3140
 होता है। ^{n.c} ~~गरमी~~ पानी को भाफ बनाती है और ठंडक भाफ को ^u ~~पलटकर~~ पानी
 कर डालती है। ^{a.c} ~~पलटकर~~ पानी

*a/water-raising
machine pump*

*on the contrary
back again*

पानी का ^{quantity} ~~परिमाण~~ जो वायु में अनदेख भाफ की नाई तैर सकता है सो वायु
 की गरमी के परिमाण ^{depend on} ~~पर~~ है। परंतु अत्यन्त गरम वायु भी ^{certain} ~~उसे~~ किसी विशेष
^{amount} ~~परिमाण~~ से अधिक नहीं रख सकती। वायु जो सब ठौर खोलते पानी के तुल्य 3145
 गरम होती तो अपने बराबर भार की अदृश्य भाफ संभाल सकती, और ऐसी
 अवस्था में मनुष्य जो गरमी सह सकते तो उन को वायु के ४२° मन बोझ के ऊपर
 ४२° मन भाफ भी संभालनी पड़ती। परंतु ऐसा कभी नहीं हो सकता। मनुष्य
 बज्जत गरम वायु में जी सकते हैं परंतु खोलते पानी के ^{equal} ~~सदृश~~ गरम वायु में वे नहीं
 रह सकते। अब अत्यन्त उष्ण वायु में मनुष्य कभी पड़ जाते हैं तब उन पर वायु के 3150
 बोझ से अतिरिक्त जल की भाफ का बोझ २१ मन के लग भग हो जाता है।

अब ऐसी गरम वायु ठंडी हो जाती है कि जिस में जितनी भाफ अट सकती है
 तितनी भाफ रहती है तब वह भाफ एका एकी देख पड़ती है। तब वह ठीकों
 ठीक वैसे ही एक ठौर हो जाती है जैसे ठंडा कांचपाच ^{thick} ~~हठात~~ किसी गरम कोठरी
 में ले जाने से उस पर पानी एकच हो जाता है। इसी भांति ठंडक के कारण गरम 3155

अ/क

a/ = वायु = air

और ^{बादल} खूब वायु में से पानी के एक ठौर होने से बादल और कुहरा बनता है।
ज्यों ही गीली गरम ^a बयार ठंडे पहाड़ों की आसंग में वा ठंडे ^{cold} पटपटों पर बहती है
त्यों ही उस में कुहरा देख पड़ता है अथवा जब ^{cooled} जूड़ी बयार वायुमण्डल के
^{heated} तप्त और थिर ^{up} खण्डों में बहकर जाती है तब उन में बादल बनते हैं। कुहरा
और बादल केवल ^b दृश्यरूप होती ऊई भाफ है। जैसे बटुरते पानी के कणों
का संयोग जब ठंडे कांचपात्र से होता है तब वे उस पर चिपक जाते हैं तैसे ही
बटुरते पानी के कण शीतल वायु के कणों से चिपक जाते हैं और जितना जल वह
वायु संभाल सकती है उस से अधिक जल जब तक उस में नहीं होता तब तक उस
पर तैरा करते हैं। जब अधिक जल हो जाता है तब बूंद होकर वह धरती पर
गिरता है।

3165

c/ सूखा

सूखी उष्ण चतु में बादल वायु में केवल जंचे ही स्थान में बनते हैं। जो वायु
भूमि से बटी रहती है उसे सूर्य तपाता है और वह हलकी होकर गुम्बारे के
समान ऊपर को फेंकी जाती है। परंतु कुछ कुछ सूखी और गरम दोनों होने के
कारण से वह थोड़ी से थोड़ी चार वा पांच मील ऊंची बढ़ती है तब कहीं जो थोड़ी
अनदेख भाफ/उस में रहती है उस को ^{n.c. acc. c.} ठंडक बादल कर सकती है। जब अन्त को
यह जंचा बादल देख पड़ता है तब पर की ऐसी लकीरों के रूप वा ऊन के हलके
पहलों के आकार ^d बनता है। कभी कभी वह ऐसा देख पड़ता है कि मानों छोटे छोटे
श्वेत डंडे एक पर एक ^{like} सिर के श्वरे हों। ये कोमल जंचे बादल ^{fleshy (cirrus)} पल्लवदृग् मेघ कहलाते
हैं। जब वे आकाश में ^{calm} दिखलाई पड़ते हैं तब उन में शान्त चतु का आगम जान

3175 पड़ता है क्योंकि जिस वायु में वे बनते हैं सो अवश्य सूखी होती है। जब वायु

d/ piled

बहुत गीली होती है तब बादल बहुत नीचे देख पड़ते हैं और उन के बड़े बड़े
पटल पट जाते हैं और ये पटल ऐसे दिखलाई देते हैं कि जानो ^{heaps of} बेहड़ पहाड़ और
शिला हों और बयार के झोक के साथ शीघ्र शीघ्र उड़ा करते हैं। ये भारी बादल
संचित बादल कहलाते हैं और जो वे नीचे आते समय बड़े होते जाय तो उन से

e/ massed (cumulus)

बाध

3180 दृष्टि का शीघ्र आगम देख पड़ता है। जो बादल भूमि के बहुत समीप पहिले
दिखाई देते हैं सो लम्बी चौड़ी पट्टियों के ^{like} आकार फैल जाते हैं। ये फैले बादल
कहलाते हैं। जब पृथ्वी की पृष्ठ बहुत ठंडी होती है तब वे बनते हैं और इसी से
रात के समय बहुधा उभा करते हैं। जब वर्षा चतु आने को होती है तब संचित
बादल नीचे आकर फैले बादल में मिल जाते हैं और दोनों एकट्ठे मिलकर

फूलते जाते हैं जब तक कि अन्त में सब के नीचे का भाग बूंद बूंद गिरने नहीं 3185
 लगता । जिन बादलों से वृष्टि होती है वे और सब प्रकार के बादलों से इस
 रीति से पहचाने जाते हैं कि वे बज्रत काले और भारी होते हैं और उस की
 कगर गलकर कुहरे के रूप हो जाती है और पुष्ट और स्पष्ट नहीं रहती । ऐसे
 बादलों को औरों से भेद करने के लिये बरसाज बादल कहते हैं ।

तुष्टिकारक वृष्टि ही है जो पृथ्वी को उपजाऊ कर देती है और कोमल 3190
 जिन को भूखे पशु खाते हैं उन को उसे वस्त्र के सदृश ओढ़ लेने की शक्ति देती 3191
 है । इसी लिये गरम वायु से पानी सुखवाया जाता है और जब वह ठंडी हो जाती
 है तब आनन्दजनक धारा में फिर उड़ेलवाया जाता है । ईश्वर तत्ती और जूड़ी 3192
 बहार को पृथ्वी की पृष्ठ पर आगे पीछे बहने को और कभी कहीं और कभी कहीं
 एकत्र मिल जाने को भेजता है । इस का यह फल होता है कि वृष्टि आकर भूमि 3195
 को भिगो देती है और वृक्षों की जड़ की पुष्टता के लिये उसे कोमल और
 उपजाऊ रखती है । फिर जो सख और पल्लव वायु में फैले रहते हैं उन को घाम
 आकर गरम और पुष्ट करता है । पृथ्वी के निरञ्ज के निकट ऐसे स्थान हैं जिन में 3200
 बज्रत काल तक कुछ भी पानी नहीं बरसता । इन स्थानों में जन्तुओं को बड़धा
 बड़ा दुख भोगना पड़ता है । गाह बरन कड़े गोखरू तक झुलसकर सूख जाते 3200
 हैं । नदियां सूख जाती हैं और सारा देश मीलों तक धूल से भरी ऊई बड़ी
 सड़क के सदृश दिखलाई पड़ता है । सहस्रों चिड़ियां बनेले पशु और गोरू मर
 जाते हैं ।



3272
established truth

PREFACE TO THE SIDDHĀNTA-SANGRAHA.
(by the Compiler, Dr. Hall.)

important points

किसी मुख्य विषय में ज्ञानियों का परस्पर मतभेद होना दुःख का हेतु है।

- 3205 और दूसरा दुःख का हेतु यह है कि सच मुच मतभेद न होते भी ज्ञानी लोग आपस में मतभेद समझें। आवश्यक नहीं है कि ऐसे अन्योन्य भ्रम से जो जो निरर्थक विवाद और अनुचित निन्दा उत्पन्न होने के योग्य हैं उन का हटपूर्वक कथन किया जाय। और जब कि जिस अन्योन्य भ्रम से कोई दो भी व्यक्ति आपस में एक दूसरे को बुरा समझे उस भ्रम के निरास के लिये प्रयत्न करना प्रतिकूल अभिप्राय नहीं हो सकता तो यदि पृथ्वी की दो बड़ी जातियों के बीच ऐसा अन्योन्य भ्रम हो तो उस के विषय में क्या कहना। यह प्रयत्न ऐसा है कि इस में पराजय होने पर भी निरादर नहीं होता।

- हिन्दू लोगों का शास्त्र बङ्गत दिन का है जिस को वे लोग प्रेमयुक्त मान से परिपालन करते हैं। और इस प्रकार से स्वशास्त्र का परिपालन करना अच्छा है। और यूरोपीय लोग अपने शास्त्र की यह स्तुति करते हैं कि उस के द्वारा मनुष्य के विद्यारूपी धन की वृद्धि प्रतिदिन होती जाती है। और यदि इस कारण से यूरोपीय लोग अपने शास्त्र को स्नेहपूर्वक मान से मानें तो उन का भी मानना अच्छा है। परंतु यदि कोई यूरोपीय मनुष्य हिन्दू की परिभाषा के न जानने से इस बात को भली भांति न जाने कि हिन्दू किसी असंदिग्ध तत्त्व को प्रतिपादन करता है, और उस को मिथ्याज्ञानवादी समझकर निन्दित ठहरावे तो वह यूरोपीय अज्ञान के कारण से अन्याय करता है। और इस के पलटे में हिन्दू भी वैसे अन्याय करने के योग्य है। ऐसे अन्योन्य भ्रम की संभावना अनिष्ट है। इस लिये इस भ्रम के निवारण के निमित्त कोई उपाय दिखलाया चाहिये।

- दो विरुद्ध मत सच नहीं हो सकते और मिथ्या मत का अवलम्बन करने से कुछ लाभ नहीं होता बरन बड़ी हानि हो सकती है। इस लिये यह बात युक्ति-सिद्ध है कि विद्वान मनुष्य मतभेद होने पर अपने विरोध के विषय में मित्रतापूर्वक विवाद करें। परंतु यह मित्रतापूर्वक विवाद तब तक मनोरम प्रकार से नहीं हो सकता जब तक बाढ़ी और प्रतिवादी निज मतभेद के परिमाण को स्पष्ट रूप से न समझें। और भी मतैक्य की समाप्ति होते ही मतभेद चलता है। इस लिये

प्रत्येक ^{सिद्ध} खल्ल में दृष्ट है कि इस बात को भूराषक ठीकों ठीक ठहरावे कि मत का ^{मत} साम्य कहां तक चला जाता है जिस से ^{मत} तुमुल विवाद के समय हम उस विषय में भी ^{मत} कलहासक न हों जो कि ^{मत} वस्तुतः मतभेद का विषय नहीं है।

3230 ^a جهان تک تقدور
مواقف
c/ deeply engaged
in dispute

इस लिये निश्चय करके ठहराया चाहिये कि यूरोपीय और भारतवर्षीय मतवादियों की एकता कहां तक है। और इस प्रसङ्ग में यह विचार आन पड़ा कि हम किस ^{दर्शन} दर्शन को चुन लें कि जिस में हिन्दुओं का संपूर्ण सिद्धान्त ^{सम्यक्} सम्यक् प्रकार से दर्शित हो। यह तो थोड़े ही विचार से ठहरा कि पहिले ^{न्यायशास्त्र} न्यायशास्त्र को चुन लें क्योंकि इस शास्त्र में और शास्त्रों के सब विषयों का कुछ कुछ सूचन है और इस से अधिक और भी अनेक ^{विषयों} विषयों का विचार है, जो कि अन्य शास्त्रों में अविचारित हैं। यद्यपि न्याय से अतिरिक्त और भी शास्त्र भारतवर्ष में प्रचलित हैं तथापि केवल न्यायशास्त्र के साथ यूरोपीयों की संमति की अवधि ठहरानी बज्जत है। क्योंकि जो विद्वान् जानता है कि न्यायशास्त्र का संबन्ध वेदान्त अथवा साङ्ख्य से क्या है और वेदान्त और साङ्ख्य को समझता है कि न्याय से समता की योग्यता रखते हैं यदि वही ^{ह्राच} ह्राच न्यायशास्त्र और यूरोपीय शास्त्र का संबन्ध जान ले तो चाहिये कि वह यह भी जान लेगा कि यूरोपीय दर्शन का संबन्ध वेदान्त और साङ्ख्य से क्या है जैसा कि जो पुरुष ^{काशी} काशी गया और प्रयाग इन तीन ^{खलों} खलों की सापेक्ष दिशा जानता है वह यदि काशी से किसी चतुर्थ नगर की सापेक्ष दिशा जाने तो चाहिये कि उस चतुर्थ नगर से भी प्रयाग और गया की सापेक्ष दिशा ठहरा सकेगा।

3235 ^{d/} system of
faith
of established truth
is shown.

3240 ^{g/} un-
discussed
شرائط موافقت

h/ that they (the
vedānta etc.) have
the likelihood of
similarity - (agree)

3245 ^{i/} relative condition

गोतम जी ने अपने ^{सूत्रों} सूत्रों के पहिले अध्याय में संपूर्ण न्यायशास्त्र की रीति दिखलाई है। जिस ^{ह्राच} ह्राच के लिये यह ग्रन्थ बनाया गया है उसे अपेक्षित है कि ^{न्यायसूत्रों} न्यायसूत्रों के पहिले अध्याय में व्युत्पन्न हो। ऐसे ^{ह्राच} ह्राच को अनायास से समझ पड़ेगा कि हमारी और गोतम की संमति कहां तक है और किस किस विषय में हम उस से विमत हैं। यह उचित बूझ पड़ा कि हम पहिले केवल संमति और विमति को ठहरावे तब के पीछे विमति के विषय से मुंह मोड़कर संमति की बातों का ^{विस्तार} विस्तार करें इस आशा पर कि ऐसा विचार होते होते विमति के विषय ^{खीन} खीन हो जाएंगे अथवा इस प्रकार से प्रकाशित होंगे कि हम उन का साह्मना करने को अधिक ^{सज्ज} सज्ज हो जाएंगे।

3255 ^{j/} more ready to
contend with the
विमति -

k/ exposition.

इस ग्रन्थ में इस बात के लिये सर्वत्र प्रयत्न किया गया है कि जिस में व्याख्या

الف 3230 حتى المقدور

3260
3/ the explanation
of most new things
requiring to be by the
teacher's word of
mouth

3265
62/ more by words
c/ by way of test
d/ illustration

law of inference
e/ piece of

f/ established truth =
19. c. d/

g. h. a large number
i/ primary truth
آراستگی

h/ Starry Sphere

i/ potter's wheel
m/ study
n/ contempt
घिन

3280
o/ these people (astronomers) have not derived from it (the potter's wheel) the
full instruction which it is capable of imparting — (with refer
to the first sentence, yish = latter.)

यथासंभव सहज हो। पर तो भी जो विद्यार्थी यूरोपीय विद्या से अपरिचित है उसे चाहिये कि किसी ऐसे विषय को पाकर जो कि समझने में कठिन पड़े चकित न हो। बहुधा प्रत्येक अभिन्न विषय का निरूपण गुरुमुख से प्रकाश होने की अपेक्षा रखता है। इस लिये जहां कहीं विद्यार्थी अर्थ को स्पष्ट प्रकार से न समझे वहां उसे उचित है कि किसी ऐसे पुरुष से पूछे जो कि उस के प्रवचन और दृष्टान्तप्रदर्शन में समर्थ हो। और यह न चाहिये कि इस ग्रन्थ का तीर्थ छट पट ध्यान में नहीं आता इस लिये यह ग्रन्थ अर्थरहित है यह निश्चय करके इस ग्रन्थ को दूर करे। यह बात तो अतिशय कठिन है कि हम उन बातों को केवल पदों के द्वारा ठीक ठीक जतावें जिन का बोध भली भांति से परीक्षारूपी निदर्शन ही से हो सकता है।

3270 संभव है कि इस ग्रन्थ का पढ़नेवाला ऐसे गूढ़ार्थ विवेचनों में अनुरक्त होगा जैसा कि न्यायशास्त्र के अनुमानखण्ड में मिलते हैं। पर तो भी चाहिये कि वह विद्यार्थी भौतिक पदार्थों के गुणों के विषय में उन बातों का विवाद सहन से देखे जो बातें इस ग्रन्थ के द्वितीय अध्याय में वर्णित हैं। क्योंकि यदि सिद्धान्तों का विपुल समूह सिद्ध न हो, तो तत्त्व के अन्वेषण में जो न्यायसंबन्धी व्यापार लगते हैं उन का दृष्टान्तप्रदर्शन और शोधन उचित रूप से नहीं कर सकेंगे, जो कि व्यापार अग्नि

3275 अध्याय में निरूपित होंगे। यदि वह हाथ ऊपर ऊपर देखने से जाने कि पहिये हथौरे और रस्सी का विचार विद्या के आदर के बाहर है तो हम उसे सरस दिलाते हैं कि उस के व्योतिषशास्त्र के पूजित आचार्यों ने भस्म का पहिला ज्ञान एक गोख के द्वारा जो कि बांस की छोटी छोटी कमाचियों से बना है विद्यार्थी को बतलाया है। और भी भारतवर्षीय न्यायशास्त्रियों ने कुलाखण्ड के मनन में घृणा नहीं की, यद्यपि उन लोगों ने अब तक उस से संपूर्ण शिक्षा नहीं प्राप्त की जिस को वह सिखलाने को योग्य है।

ANNOTATIONS.

Whatever portion of the text the student may read, he will find his advantage in going over the entire body of notes.

2. होइ हो is an intensive verb.

3. कर. This participle is here strictly conjunctive, the sentence being equivalent to काम कर और वा. (*Intensive*) J.C.

यह, etc. "What is this?"

हाथ भात. The conjunction और is idiomatically omitted, the two substantives often occurring together. See like instances in 606, 615, 621, 789, 1765.

4. कैस. से is understood after it.

5. बढ़ा. Certain adjectives and pronouns, particularly those which are abstractly quantitative or qualitative, are used as adverbs, but still vary in gender. See ऐसी (143, 374, 523), कैसा, कैसे (300), जसे (252), निरी (198), बड़तेरा (468).

7. पार. पर is understood after it; and से, after कह. पर is frequently unexpressed after words denoting place, as in 371, 388, 397, 601, etc.

8. मारो here governs an accusative and a dative. The sense is: "Strike no one a blow."

9. बचना. Any infinitive may be used as a substantive.

10. अपना, etc. "Do your work with application of mind."

11. कहना. The infinitive is often used, as here, for the imperative.

में से. One postposition here governs another; and so in 2643, 2656.

12. यह, etc. "This fort is built of brick." से might here be substituted for का. See the article on का, in the Vocabulary.

14. करने, "from doing." The participle which is far too restrictively called the conjunctive often has, as here, the sense of "from," "in consequence of;" and so in 101, 103, 277, 354, 538, 547, 598, 651, 822, etc. "By doing" would rather be expressed by करने से.

दिन को. Time when, or how long, is expressed by the accusative. See the note on 51.

देख पड़ता is practically equivalent to देखा जाता (the passive), or दिखाई देता.

लिख, etc. "If thou readest and writest, it will be serviceable."

15. कल को, "for to-morrow."

वात का क्या. "What (portion) of the word?" Compare 232, 443, 518.

17. कल से, "since yesterday."

ऐच रहा is a continuative verb.

19. कम कम से, "by slow degrees." कम से would signify only "gradually."

24. कहाँ से, "whence?" A postposition here governs an adverb.

27. आति. It would be quite as correct to put आता. See कहाँ आ in 234.

30. सो रहा है, "is sleeping on." See note on 507.

33. चलो पढ़ो. "Come and read." The conjunction is understood, as in our "Go bring."

35. इस कारण, "hence." It would be equally idiomatic to supply से. See 350; also, the end of the note on 304.

बराता. Any pronoun in the agent case may be considered as understood.

क्या करूँ. "What should I do?" or "What shall I do?"

37. गाते गाते, "singing on." Here we have a *gerundial construction* ^a statal-verb. The repetition of a verb denotes continued or repeated action.

40. कसकता. It would be just as correct to write कसकते को. See 54.

41. मिला. Supply हम से.

43. भरे and सिये are inflected past participles. The use of the verb भरना, in this and the following line, is observable.

44. भरने is equivalent to भरने को or के सिये.

47. दो तीन, "two or three." वा is understood, as it is in 716, 1343.

49. उस पर is connected with जोड़ा as well as with चढ़.

मार मार. मारना may take an accusative and a locative, etc. See the note on 8.

51. दो पहर को, "at twelve o'clock." Compare दो तीन कुकुरी, in 409.

53. बोलेंगा. Understand जो or यदि before it, and also before आवेगी in 55. Also see 1037, 1047.

62. मैं घर, etc. Notice the oratio directa.

86. मिला चुका is here used ironically, to signify "will not be found." Similarly, वह आ गया sometimes has the sense of "He will not come at all."

88. मारे पास के. Some of the postpositions are occasionally used as true prepositions.

92. अच्छे अच्छे, "very good."

116. मानूँ हूँ. In मानूँ, the aorist is substituted for the present participle. Of this idiom—which is chiefly affected in the Agra dialect, and which is fast falling into desuetude, except in the language of the ignorant and of women,—many instances will be found in these Fables.

134. बाप के. This के, like that of चरहर, is connected with खेत.

138. जकड़के, "tightly." It is a noteworthy idiom

of the Hindī, that it largely employs so-called conjunctive participles to perform the functions of adverbs and other parts of speech. See the Vocabulary for चकड़के, छिपकर, जानके, डरके, पलटकर, विचारके, मन मिलाकर, मिलाकर, सोचके, हड़बड़ाके. करके, in one of its uses, is really a postposition, छोड़कर is one in effect, and होकर is phraseologically employed as such; बनकर, समझकर, and होकर are, in some phrases, virtually conjunctions; and बढ़कर often has the nature and construction of a true adjective.

145. एक एक. The repetition here denotes partitiveness. Compare 454, 1441; and see the note on 551. थोड़ा थोड़ा, in 896, signifies "a little from each." दिन दिन, in 358, 1640, means "every day," "day by day."

157. मरा जाता था is intensive, signifying "was at the point of death." The expression occurs again in 466.

162. समाचार; and in 860, 2618. Certain substantives, in Hindī, are idiomatically used in the plural, though the singular would seem sufficient, and, in some instances, is equally correct. See दाम (772), दिन (933), भाग (341, 488), भूख (164). प्राण (971) is plural, when the vital airs are alluded to; otherwise, it is singular.

167. भाति भाति. The repetition here denotes variety.

168. पेटभर, etc. "He could not eat a bellyful and dispel hunger." Compare 2799.

186. ठुकरे मांस को. Two substantives, when expressing a unity of idea, are sometimes put in the same case. Compare बीछे धरती (692), बूढ़ पानी (3088).

200. खच्छा खच्छा. Some word implying "food and drink" must be taken to be understood.

218. राम राम. This is a common formula of greeting, among the Hindus.

228. हलका पड़ गया. Compare "to fall ill, lame," etc.

229. पैरो. It is only when this word means, as

here, "on foot," that **से** is unexpressed after it. See 440.

244. **उड़ू के**. See **के**, in the Vocabulary.

257. **सच हो**, etc. "Be this true, or not, still," etc.

279. **हैस मेस**, "intimacy." **हैस** is no word, of itself; but **मेस** is. Pair-words are very numerous in Hindi. Compare **झड़ोस पड़ोस**, **आस पास**, **झूट पट**, **झूठ मूठ**, **देखना भाजना**, **बात चीत**, **रोक टोक**, **सच मुच**, **बड़ा बड़ा**, etc.

291. **तुम को कुड़ा देता**, etc. "I would release you; only," etc.

294. **मेरी नाड़ी**, etc. A violent and unaccountable throbbing of the pulse is regarded, among the Hindus, as an omen.

301. **मरे**, "are dead." **मर गये** would mean "died" or "have died."

304. **भांति**. **से** is generally omitted after this word and others signifying "kind" or "manner," as **डक**, **प्रकार**, **रीति**, **विधि**; and also after words denoting cause, as **कारण**, **निमित्त**, **हेतु**.

343. **जंची बजत** is more emphatic than **बजत जंची**.

348. **चुनना**, etc. It is the idiom to construct **खीखना** and **सिखाना** with the uninflected infinitive. See 553, 2681, 2682.

378. **रोह मछली**. Compare our "beet-root," "cod-fish," "pebble-stone," etc. Also see 471, 1976.

381. **हाज हो**, like **हाज खिया** in 387, is an intensive. The difference between the two is obvious from the context.

385. **हैचर**, etc. "God knows whether or not it will be recovered." Compare 257, 654, where **चा** or **वा** is expressed.

401. **पीछे पीछे**. The repetition denotes persistency.

409. **कुकुटी**. The singular form is used because of the numerals **दो तीन**. Otherwise, **कुकुटियों** would be required. See 484. Another instance like that before us occurs in 618.

417. **एक पक्ष**, etc. "He might, perhaps, pass just a moment in ease, and might, perhaps, go a

very little way towards his house," etc. Correct **काटा** to **कटा**.

430. **काम आचा**. This expression is elliptical. As **तुम्हारे** agrees with **काम**, it is evident that **मे** is understood after the latter word.

451. **हस**, etc.; literally, "larger than ten thousand yous," i.e., "such as you."

452. **दिखारि देते हीने**, "must seem."

461. **छ**, etc., "it may be six months ago that," etc.

462. **जब**, as here, for **तब**, is a rare use of the word. It is not neoteric, however.

464. **जो**. **तू** is understood after it, rather violently.

495. **गये**. **कि** is here understood, as it often is. See 524, 530, 532, 2870, 2921.

507. **सो रहा है**, "is sleeping on." **खोता है**, in the next line, means simply "is asleep." **हंस रहा है** (566), "is laughing away."

514. **निर गया**. The past is here used for the future; and so in 861, 890.

515. **सखी चौड़ी**. **बात** is phraseologically understood; as it is after **दून की** in 993, and frequently. See 1116, 1551, and the notes on 1073, 2564.

519. **मर गई होती**. This singular phrase has the sense of "I am quite dead."

520. **देखा चा**, insufficiently considered, by the grammarians, as a pluperfect, is very often, as in this instance, merely a remote past.

521. **जोखा** is shortened from **जजोखा**. Similar cases of aphæresis are found in **जानबज**, **जाज**, **हारि**, **घेसा**.

524. **मैं समझी**. **मैं ने समझा** would be equally correct; and the best writers would esteem it as more elegant.

527. **कि**, etc., "as you can never have seen."

532. **जोखती है** is here used for the future.

537. **दिखारि**, etc., "may, perhaps, seem."

551. **दुकान दुकान**, "from shop to shop." Also see 3096; and compare the note on 589.

573. नहीं तो, etc. "Otherwise, though he had kept continually crying out, still," etc.

589. गांव गांव, "in village after village." Compare 842.

595. जोता और किसानों. Notice that the second word only is inflected.

609. तन बढ़न. A Sanskritic word and a synonymous non-Sanskritic one are often found coupled together, as here.

610. कि ऐसा न हो जो. Freely, "lest it might so turn out that." कि here introduces the oratio directa.

614. चकेबा. चकेसे would here be wrong. See 234, referred to in the note on 27.

635. दूध, etc. "Very milk will become very water;" i.e., what is good will be spoilt. But the entire sentence is interrogative. See का, in the Vocabulary.

636. मारके. Notice its apparently passive sense. Similarly, वह खोदकर जीता निकाला गया, "He was dug out alive;" literally, "He, after digging, emerged a live"

654. सांप. Among the superstitious notions entertained, in India, touching snakes, I think there is one to the effect that every snake will sooner or later lose the gem which it is supposed to carry in its head.

683. जाने, etc. Freely, "As to the future, it is God's will what will happen." Compare 1150.

709. आप, with the second person plural, is no unusual construction, now-a-days; but it is not to be imitated. See 1011, 1136, 1878.

718. तीनों. Observe the plural in the midst of singular forms.

719. ऐसी बात करना. Many writers, here using करनी, would condemn करना as wrong.

743. धरोहर, "in deposit" or "as a deposit." Compare दान in 962.

753. कमती बढ़ती. The expression is elliptical. The sense is "taking into account all disbursements and receipts."

761. रुपये में. में is here vulgarly used for जो.

779. विदर्भनगर, i.e., "the capital of Vidarbha."

780. निषध देश, i.e., "the country of Nishadha."

783. पासा खेलना, etc. For the passage referred to, see 1303.

788. कि introduces the proclamation made by drum.

789. दिन रात. See the note on 409. Being singular in form, these words are constructed with जीत गया as if they were really singular.

816. छाख. Notice the collective singular where we should use the plural.

823. दरकता था, "would have split." This idiom is of recent introduction. Other instances of it occur in 877, 1020, 1067.

826. एक ही तीर में. This is like our "at one shot," "at a blow."

867. होके, "since she is." Compare the note on 910.

897. दमयन्ती. जब is understood before it.

910. देखकर, 'though she has seen.' And compare 1320, 1590, 2280.

930. भगवान, etc. Freely, "The decision lies with God."

941. बरस का is constructed as if an adjective. See the note on 614.

988. जी और से, "on the part of," "on behalf of."

995. कौन वंशी. वंशी not being, of itself, a substantive word, and being used only at the end of compounds, this is much as if we were to say "What ology do you prefer?"

1008. होते ही, etc. "We slay them as soon as born." And similarly in 1092.

1037. पीसे, etc. Among the Hindus, for some days before marriage, the hands of an affianced couple are rubbed with turmeric.

1069. ऊआ. Probably मारता, from aversion to utter the word, must be supposed to be understood before ऊआ.

1073. उसी जी, etc. Freely, "They are prepared to say such things as fall in with his wishes." बात is understood.

1086. आज के दिन, "on this day," regarded as an anniversary. See the end of the article on के, in the Vocabulary.

1094. बैठा न गया. The passive of a neuter verb is observable.

1121. मिश्र, etc. Freely, "If they could only be caught, he would not let them off without hanging."

1153. ह् कर्म, with किया. See the note on 789.

1180. खूटे मुंह, "with a remnant of food in the mouth."

1204. पूर्व पूर्व, "the first, in succession."

1225. प्रणाम करके. This is one of the many instances in which करके may optionally be considered as a participle or as a postposition.

1292. बिना, etc. "Let him not, without a motive, wish to know what has taken place." ऐसा, answering to the Sanskrit इति, is here like our inverted commas, and marks the end of the direct question "What is this which has happened?"

1301. हेसामर्दनकरनेवाला. The author should have written हेसामर्दनकरनेवाला. Like many Benares Pandits, he is indifferent about inflecting masculine substantives in आ. Only two lines before, he writes, however, हेले को.

1346. करके here means "by." But से would be better, to avoid ambiguity; सहायता करना (की) signifying "to assent."

1446. नीचे मुख होकर, "headlong." And so signifies नीचे सिर किये, in 1453.

1526. प्रणाम करके, "by an obeisance." See the note on 1225.

1602. पड़े is here a participial adjective, but retaining its regiminal power: hence शास्त्रों को. सुने, in 1729, is to be explained similarly, with reference to बज्जत कुछ.

1755. बसु is here wrongly made masculine. In the very next line, it occurs as feminine.

1765. कार्य कारख. Two similar instances of the idiom here exemplified, explained in a note on 3, occur in 1819.

1793. आपत, etc. Another version of 1435-6.

1843. पहिने, etc. "First I will do that which will secure their confidence in me."

1860. कुछ कुछ. It is meant that each bird contributed a little. See the note on 145.

1884. तूख, etc. Another version of 1270-1.

1895. भूमि, etc. A rustic form of oath, still common, as any observant person who has lived in India must be aware.

1901. धर्म, etc. Another version of 1439-40.

1910. कुछ दिन बीते, "after the lapse of some time." पर is understood.

1960. तुझ पापी ने, observe,—not तू पापी ने.

2026. यह सब implies a collective whole.

2092. होना, "must be;" and so in 2135.

2094. इस में here means "for this."

2100. दुखित का, i.e., मन.

2116. पान, etc. Another version of 1475-6.

2122. लड़करी, etc. Another version of 1473-4.

2134. होना चाहिये is a little stronger than the होना of the next sentence. See the note on 2092.

2159. जो, 'as for'; and so in 2168. Of course, the word is still a pronoun.

2228. पड़तावे का मारा. "On being struck with grief" is पड़तावे के मारे पर. Omit the पर, and the evolution of the participle मारा into the postposition मारे becomes patent.

2258. मारा. Understand उस को.

2262. शूकर is ^{wrongly} pluralized for the group.

2336. सपनी, etc. सेखापूर्वक would be much better. Like expressions are common, however, in modern Hindī.

2379. नये नये, "fresh and fresh."

2421. करे, the aorist, is here employed for करता था.

2425. कि, "saying," here introduces the oratio directa.

2468. Perspicuity would be consulted by exchanging जब तक and उतने ही में for जब and तक.

2489. निदान उस को, "the end which befel him." The expression is negligent.

2564. सीधीकहनेवाले. Both in this compound, and after टेदी, बात is understood.

2599. करके. The verb सिखा करना, "to instruct," occurs in 2624; and hence it is optional to regard करके here as a postposition. For a similar case, see the note on 1225.

करके having become established in a great number of nominal verbs, its further extension of application was, doubtless, suggested by the Sanskrit कृत्वा, in such an expression as इति कृत्वा, "hence," "therefore," "on that ground," etc. This common phrase—which we find, for instance, in Vijnāna's Commentary on the *Sāṅkhya-pravachana*, V., 105, and VI., 27,—would now be translated by इस करके. To none but a Pandit would it have occurred to employ करके as a postposition,—an interesting proof, to name only one, that the influence of learned Hindus has reached even to the most vital parts of the Hindī.

2634. के साथ, for से, here, as in 2711, 2791, etc., is not very elegant.

2697. हर एक, etc. The wording is slovenly and

ambiguous; and so, again, in 2701. The sense is: "Not every one who," etc.

2701. हर एक, as plural,—occurring also in 2701,—is, of course, bad.

2758. बिना शिक्षा जो must be taken as adjectival.

2762. मूहि, i.e., Muhammad.

2786. कधि कधि, "grain by grain." See the note on 145.

2830. देखो. जो is understood after it. The ellipsis is very harsh.

2839. जो; etc. Application and reflection are intended to be indicated by the two motions of the hand.

2910. न कुछ बात पर, "for a nothing."

2984. ब्रह्मज्ञानी. जो कोई is understood before it.

3130. दिखाई, etc. Similar expressions are कूझाई, पकड़ाई, सुनाई देना, To be felt, seized, heard; literally, To give or afford tangibility, prehensibility, audibility.

3160. केवल दृश्यरूप होती ऊँई भाप, "simply vapour in the act of changing into visible water."

VOCABULARY.

The words explained in this Vocabulary are arranged as if, with regard to the inherent vowel, the Hindī followed the rule of the Sanskrit. In all cases, further, *anusvāras* are here disposed as if they were immutable.

Compounds of simple constitution must be investigated in their component elements. Many other compounds, of unobvious combination, or of which at least one of the constituent members is used only in Sanskrit, will be found analysed.

Derivatives terminating in *wālā* have seemed to call for independent presentation in but few instances, namely, where they involve some irregularity.

The contraction *part.* is annexed to all words originally participles, and likewise to participial compounds.

अ

अ, at the beginning of compounds, is a negative prefix.
 अंगुठी, *f.* Finger-ring.
 अंधा, *adj.* and *subs.* Blind, dark; a blind person.
 अंधियन, *m.* Blindness.
 अधिर, *m.* Violence, outrage, injury.
 अधिर करना, To do injury (to, पर).
 अधिरा, *adj.* and *m.* Dark; darkness.
 अंश } *m.* Share, portion.
 अश्रुना, *v.n.* To strut, go proudly, bridle. अश्रुके, With a strut.
 अश्रुनात्, *adv.* Suddenly, ¹⁵⁸² in a sudden, out of hand, unexpectedly.
 अशुभ, *m.* An inopportune or unseasonable time, famine.
 अशुभ, *adj.* Ungrateful.
 अशुभिम, *adj.* Unfactitious, candid.
 अशुभा, *adj.* Alone, solitary, single.
 अक्षर, *m.* A letter (of the alphabet), syllable.

अगम्य, *part.* Impassable, impervious, impracticable.
 अगला, *adj.* Former, preceding, previous.
 अगले, *adv.* Formerly, previously.
 अगुषा, *m.* Leader, chief, coryphaeus, pioneer. 1736, 2077.
 अगुष, *m.* Bad quality or property.
 अगोरना, *v.a.* To watch, guard. 59
 अग्नि, *f.* Fire.
 अग्र, *adj.* Front, foremost. 2260
 अग्रिम, *adj.* Subsequent, future. 3274
 अग्राना, *v.n.* To be content, satisfied, surfeited, glutted. 2532
 अक्षुर, *m.* Sprout, shoot. 3097.
 अक्ष, *m.* Limb; body. 1467.
 अक्षीकार, *m.* Agreement, reception, selection, submission. अक्षीकार करना (को), To agree to, accept, submit to, obey. 2410.
 अक्षयकता, *f.* Absence of giddiness, considerateness. 2128

अज्ञानी

अचक्षा } *m.* Wonder, surprise,
 अचरज } marvel. अचक्षा करना, To be astonished.
 अचक्ष, *m.* Mountain.
 अचानक } *adv.* Suddenly, all at once, by chance.
 अचानकचक्ष }
 अचिन्तित, *part.* Unexpected.
 अचेत, *adj.* Insensible, unconscious, thoughtless, negligent.
 अचोरी, *f.* Not thieving.
 अच्छा, *adj.* and *adv.* Good, proper, suitable; well.
 अज, *m.* Aja, a mythological personage. 974.
 अजगर, *m.* Boa constrictor, any unwieldy monster. 244
 अजर, *adj.* Undecaying. 1533.
 अजीर्ण, *m.* Indigestion, surfeit. 273.
 अज्ञात, *part.* Unknown. 1854
 अज्ञान, *adj.* and *m.* Ignorant; ignorance.
 अज्ञानता, *f.* Ignorance, folly.
 अज्ञानी, *adj.* = अज्ञान.

अज्ञसी, *f.* The hands joined on the ulnar side, with the palms followed upwards. 1291

अटना, *v.n.* To be contained, held.

अठवारा, *m.* Week.

अठारह, *adj.* Eighteen.

अड़ोस पड़ोस, *m.* = पड़ोस.

अण्डकोश, *m.* Scrotum.

अण्डा, *m.* Egg.

अति, *adj.* and *adv.* Very much, very great, too great; very, greatly, excessively, too.

अतिथि } *m.* Guest. 1878. 170

अतिथि

अतिरिक्त, *part.* Surpassing, exceeding, in excess of, in addition to, besides (with से). 3239

अतिशय, *adj.* Extremely. 3266.

अत्यन्त, *adj.* and *adv.* Exceeding, vast; exceedingly, too.

अथवा, *conj.* Or, or else, or likewise.

अथाह, *adj.* Bottomless, fathomless.

अदृश, *part.* Invisible. 3062

अद्भुत, *adj.* Extraordinary, wonderful.

अद्वितीय, *adj.* Without a second, incomparable. 1095.

अधभूखा, *part.* Half-hungry.

अधम, *adj.* Vile, inferior, low, lowest. 1424

अधमरा, *part.* Half-dead.

अधर्म, *adj.* and *m.* Unlawful; wrong, injustice, iniquity, vice, crime.

अधर्मी } *adj.* Unjust, sinful,
अधार्मिक } iniquitous.

अधि, at the beginning of compounds, signifies over, chief, etc.

अधिक, *adj.*, *adv.*, and *postposition*. Much, too much, great, too great, greater, superior; more, greatly; besides, in excess of, over and above, in addition to. इस से अधिक, More than this, what is more, especially.

अधिकार, *f.* Greatness, superiority.

अधिकार, *m.* Authority, claim, right.

अधिकारी, *m.* Proprietor, governor.

317

अधिपति, *m.* Ruler, king.

अधीन, *adj.* Dependent on, subject or subservient to, at the disposal of (with के).

अधीनतारि, *f.* Submissiveness, submission, humility, obsequiousness, obedience. अधीनतारि करना, To show humility.

अधीर, *adj.* Unsteady, hasty, spiritless.

अधीरता, *f.* Impatience.

अध्ययन, *m.* Sacred study, perusal.

अध्ययन करना (का), To peruse.

अध्याय, *m.* Chapter, section.

अधुव, *adj.* Uncertain.

अन् or अन्, at the beginning of compounds, has the same value as अ.

अनजाना, *part.* Unknown, strange, ignorant.

अनजाने, *adv.* Unwittingly, ignorantly, unawares.

अनदेख } *part.* Unseen, invisible.
अनदेखा }

अनन्तर (अन् + अन्तर), *postposition*. Immediately after, after. 132

अनमना, *adj.* Disquieted.

अनमोल, *adj.* Priceless, invaluable.

अनरखा, *part.* Uncared for.

अनर्थ (अन् + अर्थ), *m.* Disadvantage, misfortune. 2441.

अनल, *m.* Fire. 862

अनसमझ, *part.* Heedless, thoughtless.

अनसुना, *part.* Unheard. सुना अनसुना करना, To hear as if one heard not (251).

अनाचारी (अन् + आचारी), *adj.* Not given to religious observances.

अनाज, *m.* Grain.

अनाथ (अ + नाथ), *adj.* and *m.* Protectorless; orphan.

अनादर (अन् + आदर), *m.* Disrespect, disregard, disparagement.

अनादर करना (का), To disparage, disregard, scorn.

अनादृत (अन् + आदृत), *part.* Unhonoured. 2150

अनायास (अन् + आयास), *m.* and *adv.* Absence of effort, ease; easily, freely, readily, involuntarily. 1084

अनावृत (अन् + आवृत), *part.* Uncovered, bare. 3082

अनित्य (अ + नित्य), *adj.* Uneternal, perishable. 1807

अनियम (अ + नियम), *m.* Unrestraint, intemperance. 313

अनिष्ट (अन् + इष्ट), *part.* Undesired, undesirable, bad. 3221.

अनीति (अ + नीति) *f.* Injustice, wrong. अनीति करना, To do a wrong (to, को).

अनु, at the beginning of compounds, signifies after, according to, etc.

अनुकूल, *adj.* Favourable, propitious, gracious. 794.

अनुग्रह, *m.* Favour, help. अनुग्रह करना, To favour (पर). 2221-2777

अनुचर, *m.* Attendant. 1847

अनुचित (अन् + उचित), *part.* Unfit, improper.

अनुपकारी (अन् + उपकारी), *adj.* Helpless. 1690

अनुभव, *m.* Experience, practical knowledge. 1072

अनुमत्ता, *m.* Assenter. 1372

अनुमान, *m.* Inference, supposition, conjecture, notion, consideration.

अनुमान करना (का), To infer, etc. अनुमान से, At hap-hazard, on speculation. 1905

अनुवृत्ति, *f.* Course.

अनुरक्त, *part.* Attached, addicted (to, में, 3269).

अनुराग, *m.* Passion, strong desire, attachment. 1360. 1017.

अनुरागी, *adj.* Attached, enamoured (of, पर, 2105).

अनुष्ठान, *m.* Practice, following, observance, application, attention.

अनुष्ठान करना (का), To observe, attend to. 1550. 1325.

अनुसार, *postposition*. According to, agreeably to, in pursuance of. 691
अनुसंधान, *m.* Investigation. 263
अनेक (अन + एक), *adj.* Many, several, divers.
अन्त, *m.* End, limit. **अन्त को** or **में**, In the end, at last, finally.
अन्तःकरण, *m.* Conscience, heart.
अन्तर, *pron.* and *m.* Other; interval, space, difference, contrast.
अन्तरिक्ष, *m.* Sky. 1247.
अन्तावस्था (अन्त + अवस्था), *f.* The condition of the end.
अन्धकार, *m.* Gloom, darkness. 1366
अन्न, *m.* Grain, food. 1364
अन्य, *pron.* Other, another. 2011
अन्यत्र, *adv.* Elsewhere. **वन से अन्यत्र कहाँ**, Where but in the woods? 2163.
अन्यथा, *adv.* Otherwise. 1544. 1577
अन्याय, *m.* Injustice, impropriety.
अन्याय करना, To do injustice (to, पर).
अन्यायी, *adj.* Unjust, oppressive.
अन्याय, *m.* = अन्याय.
अन्वय, *adj.* Mutual. 3206.
अन्वेषण, *m.* Search, investigation. 3243
अप, at the beginning of compounds, denotes loss, negation, privation, wrong, etc.
अपकारी, *adj.* and *subs.* Injurious, mischievous; enemy. 2089. 1513.
अपकीर्ति, *f.* Infamy, disgrace.
अपकीर्ति करना (को), To defame.
अपन्या, *pron.*, used in the accusative only, and without a postposition. One's self.
अपना, *pron.* Own (one's, his, etc.).
अपने, from अपना and आप.
अपमान, *m.* Disrespect, disparagement, disgrace, contempt. **अपमान करना (को)**, To despise, etc.
अपराध, *m.* Fault, crime. **अपराध करना**, To commit an offence.
अपराधी, *adj.* and *subs.* Guilty (of, को); a criminal.

अपरिचित, *part.* Unconversant, unacquainted (with, से). 3269.
अपरंपार, *adj.* Boundless.
अपवाद, *m.* Blame, calumny.
अपवित्र (अ + पवित्र), *adj.* and *m.* Impure, foul; an impure object.
अपवित्रता, *f.* Uncleanness.
अपहारक, *m.* Robber, thief. 1759
अपूर्व (अ + पूर्व), *adj.* Uncommon, remarkable. 482
अपेक्षा, *f.* Expectation, waiting, reference, relation, comparison. 1581
अपेक्षा करना (को), To wait for.
अपेक्षा रखना (को), To require, need. 3261.
अपेक्षित, *part.* Expected, required (of, को, 3250).
अप्रतिहत, *part.* Uninjured. 2155
अप्रवीण, *adj.* Stupid.
अप्रसन्न, *part.* Displeased, mortified.
अप्राप्ति, *adj.* Lifeless.
अप्राप्त, *part.* Unattainable. 2277
अप्रिय, *adj.* Unpleasant, disagreeable, displeasing.
अब, *adv.* Now. **अब की बार**, This time (885). **अब के**, On this occasion (896). **अब तक**, Still, yet. **अब भी**, Even now, still.
अनस (*fem.* अवस्था), *adj.* Weak, powerless.
अवसा (from the last), *f.* Woman.
अभय, *adj.* Void of fear or doubt, not afraid (of, से).
अभागा, *adj.* Unfortunate, unhappy.
अभागेपन } *m.* Unfortunateness, ill-fate.
अभि, at the beginning of compounds, imports towards, in presence of, very, etc.
अभिनव, *adj.* New. 3261.
अभिप्राय, *m.* Design, intent, aim, motive. 3210.
अभिमान, *m.* Conceit, pride. **अभिमान करना**, To be conceited or proud.
अभिमानी, *adj.* Conceited, haughty.

अभिधाया, *f.* Desire.
अभिवेक, *m.* Regal consecration. 2400
अभी (अब + ही), *adv.* Just now, at the present moment, this very time, at once.
अभ्यागत (अभि + आगत), *part.* and *subs.* Arrived; guest, visitor. 1837. 2075.
अभ्यास, *m.* Practice, study. **अभ्यास करना (को)**, To practise, repeat, study.
अमर, *adj.* Undying, immortal.
अमाननीय, *part.* Not to be honoured.
अमावस्या, *f.* Day of new moon. 21
अमृत, *m.* Nectar, ambrosia.
अम्मा, *f.* Mother.
अयोग्य, *adj.* and *subs.* Unfit, unsuitable; undeserving person.
अयोध्या, *f.* Ayodhya, a city.
अयोध्याधिपति (अयोध्या + अधिपति), *m.* King of Ayodhya.
अरण्य, *m.* Forest. 2055
अरसा (عرصہ), *m.* Interval, while.
अरहर, *f.* A sort of pulse (*cytiscus cajan*). 134.
अरी, *interj.* (*f.*) Ho!
अरुन्धती, Arundhati, a particular star. 1207.
अरे, *interj.* (*m.*) Ho!
अर्जित, *part.* Acquired. **अर्जित करना**, To acquire. 2048
अर्थ, *m.* and *postposition*, Thing, object, aim, effort, intent, meaning, sense, purport, profit, benefit, advantage, interest, wealth, 1238
अर्थ, worldly prosperity; for, for the sake of. **उस के आने से अर्थ**, The object of his coming.
अर्थीत, *adv.* In other words, that is to say.
अर्थी, *adj.* and *subs.* Desirous; suitor, applicant, suppliant, seeker, beggar. 1963.
अर्ध, *adj.* and *m.* Half.
असंख, *f.* Side, end. As a postpos-

tion (with की), Along, by the side of, towards.

अलग, *adj.* and *adv.* Separate; apart. **अलग करना**, To discriminate, part with, set apart. **अलग हो जाना**, To retire, withdraw.

अलाम, *m.* Loss.

अलाय बलाय, *adj.* Wretched, miserable. 364

अलोप, *adj.* Disappeared (1761).

अलोभ, *m.* Contentment.

अलंकार, *m.* Ornament.

अल्प, *adj.* Little, limited. 852

अव, at the beginning of compounds, signifies away, off, down. 2328

अवकाश, *m.* Space, room, way, scope, opportunity, leisure.

अवज्ञा, *f.* Disrespect, contempt, obloquy, reproach. 2716

अवध } *f.* Limit, extent, condition,
अवधि } agreement, terms.

अवयव, *m.* Part. 3163

अवरोध, *m.* Stoppage, resistance.

अवरोध होना, To be confined.

अवलम्ब } *m.* Supporting one's self,
अवलम्बन } reliance, dependence.

अवलम्बन करना (का or पर), To rest, depend, or rely on (2198, 2415, 3224).

अवलुम्पन, *m.* Breaking forth. **अवलुम्पन करना**, To rush away.

अवश्य, *adv.* Certainly, assuredly, of course, to be sure, it is true, inevitably, indispensably. 861, 911,

अवसर, *m.* Opportunity.

अवस्था, *f.* Condition, case, circumstances, situation, age, life.

अविकल, *adj.* Unimpaired. 2756.

अविचारित, *part.* Unconsidered, undiscussed. 3239

अविचारी, *adj.* Irreflective. 2469

अविरोध, *part.* Not discordant, harmonious. 1210.

अविवेकता, *f.* Want of discrimination. 1556

अविश्वासी, *adj.* Unfaithful, infidel.

अशक्त, *part.* Unable, powerless, incapable, helpless.

अशक्य, *part.* Impossible. 1360

अशील, *adj.* Bad-natured.

अशुभ, *adj.* and *m.* Bad, inauspicious; wickedness, evil, evil omen.

अषाढ़, *m.* A month (June-July).

असंख्य, *adj.* Countless. 3077, 3090.

असंतुष्ट, *part.* Discontented.

असंतोष, *m.* Discontent.

असंदिग्ध, *part.* Undoubted, unquestionable. 15219.

असंभव, *adj.* Improbable, wrong. 2892

असंयम, *m.* Uncontrol.

असत्य, *m.* Untruth.

असभ्य, *adj.* Uncourtly, rude, barbarian. 1061.

असमय, *m.* Wrong time.

असमर्थ, *adj.* Powerless, weak, incapable.

असर (अ), *m.* Impression. **असर करना**, To make an impression (on, पर).

असामर्थ्यानी, *f.* Poverty, adversity.

असार, *m.* Defect.

असुर, *m.* A demon (superior).

अस्त, *m.* Setting (of the sun, etc.).

अस्त होना, To set.

अस्तव्यस्त, *m.* Unsteadiness.

अस्ताचल (अस्त + अचल), *m.* The (fabulous) Western Mountain.

अस्थान (corrupted from स्थान), *m.* Place, abode.

अस्थित, *part.* Unfixed, uncertain.

अस्थिर, *adj.* Unstable.

अहंकार, *m.* Self-sufficiency, pride.

अहंहा, *interj.* Oh!

अहिंसा, *f.* Harmlessness. 1898

अहित, *m.* Enmity, harm, injury.

अहीर, *m.* Man of the cowherd caste.

अहेर, *f.* Hunting, the chase. 1417

अहो, *interj.* Ho!

आ

आ, at the beginning of compounds, denotes from, up to, till, a little, etc.

आर, **आर**, **आए**, from आना.

आँख, *f.* Eye.

आँगन, *m.* Yard, court.

आँच, *f.* Heat, blaze.

आँत, *f.* Bowels.

आँसू, *m.* Tear.

आकर, *m.* Mine. 2077

आकर्षण, *m.* Attraction. 2024

आकर्षणसंबन्ध, *m.* Cohesion. 3106

आकार, *m.* Form, the countenance, look, appearance. 3019

आकाश, *m.* The heavens, sky.

आकुल, *adj.* Filled, distressed.

आखेट, *m.* Sporting, hunting, fowling, the chase, game, prey. **आखेट करना**, To hunt, etc.

आखिटी, *adj.* and *m.* For hunting (as a dog); sportsman, fowler.

आग, *f.* Fire.

आगत, *part.* Come.

आगम, *m.* Entrance, coming, advent, acquisition; the future. 643.

आगरा, *m.* Agra, the city.

आना, *m.* Front, fore-part, point; the future (515). **आना पीछा**, *m.* Hesitation, vacillation. **आना पीछा करना**, To vacillate.

आने (from आना), *postposition* and *adv.* Before, in front of, in the presence of, in the eye or estimation of; formerly, previously, of old, forward, on, in time to come, henceforward, subsequently, afterwards. **आने की**, Afterwards, forwards. **आने पीछे**, Backwards and forwards, to and fro.

आग्रह, *m.* Pertinacity. **आग्रह करना**, To insist. 2138

आचमन, *m.* Rinsing the mouth. **आचमन करना**, To rinse, etc.

आचरण, *m.* Conduct, deportment, practice. **आचरण करना**, To behave, act (1233, 2249), to practise (का, 1535).

आचार, *m.* Practice, laudable practice, observance, custom, usage. 2402

आचारी, *adj.* and *subs.* Religiously observant; pious person. २७९६

आचार्य, *m.* Teacher, preceptor. ३२७

आच्छादन, *m.* Covering. **आच्छादन करना** (को), To cover. ३४१५

आच्छादित, *part.* Covered. ३११५

आज, *m.* and *adv.* This day; to-day.

आज कल, Now-a-days.

आज़र (آزر), *m.* Āzar, Abraham's father (Terah),—an idolator, according to the Muhammadans.

आजीविका, *f.* Livelihood, means of subsistence. २८१२

आज्ञा, *f.* Order, command, authority, permission. **आज्ञा करना**, To give an order.

आठ, *adj.* Eight. **आठों**, All eight.

आड़ू, *m.* Peach.

आड़क, *m.* A certain measure of grain. १५६१

आढ्य (in compounds), *adj.* Abounding in.

आतश्बाजी (corrupted from آتشبازی), *f.* Fireworks.

आतिथ्य, *m.* Hospitality. **आतिथ्य करना**, To show hospitality (to, को). २०७२

आतुर, *adj.* Distempered, impelled, agitated.

आत्मघात (आत्मा + घात), *m.* Self-murder. **आत्मघात करना**, To kill one's self.

आत्मज (आत्मा + ज, born; *fem.* आत्मजा), *adj.* Born from one's self. १०५१

आत्मा, *m.* Soul, self.

आदमी (آدمی), *m.* Man.

आदर, *m.* Respect, regard, politeness, honour, dignity. **आदर करना** (को), To honour.

आदि, *m.* Beginning. **आदि, आदि से**, And so forth. २३

आदिक, *adj.* and *subs.* And other; and the rest (used of animate objects).

आधपाव, *m.* Half a पाव.

आधा, *adj.* and *m.* Half.

आधान, *m.* Conception.

आधार, *m.* Support, prop. २४०६

आधीन, *adj.* = अधीन.

आधीनतारी, *f.* = अधीनतारी.

आन, *pron.* = अन्य ८१४ २११५. २१५६

आन, irregular base of आना.

आनन्द, *m.* Happiness, enjoyment, gratification, delight.

आनन्द करना (से), To enjoy (२२७३).

आनन्दित, *part.* Delighted.

आना, *v.n.* To come, arrive, be, become, befall (५६९), be acquired

(१७). **आ आना**, **आ निकलना**, To come or appear suddenly or

unexpectedly, to come, arrive, reach.

आ or **आन पड़ना**, To accrue, be acquired, befall, present one's self. Sometimes आना,

added to a verbal base, is intensive, as in उठ, उपज, निकल

आना, To rise suddenly, to spring up or forth, to escape away or to

come right out. **हो आना**, To become at once (१८११), etc. **कर, कह**

आना, To have just done, mentioned. Compare the French *Je*

viens de dire. Intensives are also formed by annexing आना to a

past participle (२९३, ५६५, ६११). **रोना चला आता है** (२४५), Weeping

is irresistible. See, further, phrases under कहना, काम, क्रोध,

हस, जानना, ध्यान, निश्चय, पर, फसावा, बतलाना, बुद्धि,

मन, याद, सुनना, हाथ, हंसी. आना sometimes forms continuatives (४७२, १०४७).

आप, *pron.* Your honour, you (respectfully); self. **आप से** or **ही**,

Spontaneously, of himself, etc., of his accord, etc. **आपस में**, To-

gether, mutually, among themselves, with each other.

आपत

आपद } *f.* Misfortune, calamity.

आपदा

आपस, from आप.

आफत (آفت), *f.* Calamity, hardship, peril.

आभूषण, *m.* Ornament.

आभूषित, *part.* Ornamented.

आम, *m.* The mango-fruit. /

आमिष, *m.* Flesh, bait, an object of prey. १८१५

आया from आना.

आयास, *m.* Effort, fatigue.

आयु, *f.* Age. १५७५

आयुध, *m.* Weapon.

आयुष } *m.* Life, age, mature age,

आयुष्य } long life.

आरम्भ, *m.* Beginning. **आरम्भ करना** (को), To begin, undertake.

आरी, *f.* Saw.

आरीख, *m.* Health. १५६६

आर्त, *part.* Afflicted, distressed.

आर्य, *interj.* Sir! १८६८

आशय, *m.* House, habitation, place.

आसस, *m.* Idleness. १५८०

आससी, *adj.* Inactive, lazy.

आसल, *m.* Indolence.

आलाप, *m.* Conversation.

आलिङ्गन, *m.* Embrace. **आलिङ्गन करना** (को), To embrace. २४३०

आवश्यक, *adj.* Necessary, indispensable. ३/२२. ३२०६

आवृत, *part.* Covered.

आशङ्का, *f.* Suspicion. **आशङ्का करना** (को), To suspect.

आशा, *f.* Hope, expectation, desire.

आशीर्ष, *f.* Blessing, benediction.

आश्चर्य, *m.* Surprise, astonishment, matter of wonder. **आश्चर्य करना**, To be surprised, to marvel.

आश्रय, *m.* Protection, refuge, trust, reliance. **आश्रय करना**, To be

dependent (on, को). **आश्रय लेना**, To take refuge. ३३३६

आश्रयभूत, *part.* Become a refuge or sanctuary. १९९०

आश्रित, *part. and subs.* Dependent; dependant. 1726

आस, *f.* = आशा.

आसक्त, *part.* Attached, engrossed, intent (on, पर).

आसन, *m.* Seat.

आस पास, *postposition and adv.* Around, about.

आसरा, *m.* = आश्रय. 2376

आसा, *f.* = आशा.

आसामी (corrupted from *اسامي*), *f.* Tenant (of land).

आहार, *m.* Food, eating. आहार करना (को), To feed, eat, consume.

इ

इंच, *m.* Inch.

इकट्ठा, *adj.* Together, collected, united. इकट्ठा करना or कर

रखना, To collect.

इक्षित, *m.* Intimation, suggestion. 1443.

इच्छा, *f.* Wish, desire, ambition, inclination, will, pleasure. इच्छा करना, To be ambitious; to desire (को).

इक्षित, *illegitimate part.* = इष्ट.

इतना, *pron.* So or thus much or many. इतने में, In the meantime.

इतवार, *m.* Sunday.

इतिहास, Fiction, history. *m.* 1714.

इत्यादि, *adj. and subs.* And so forth, and other; and others. 173. 1988

इधर, *adv.* Hither, this way. इधर

उधर, Hither and thither; about, around (with के).

इन्द्रायन, *m.* Colocynth.

इन्द्र, *m.* Indra, king of the gods; a king.

इन्द्रधनुष, *m.* Rainbow. 1290.

इन्द्रिय, *m.* } Organ of sense, pas-

इन्द्रि, *f.* } sion.

इब्राहीम (*ابراهيم*), *m.* Abraham.

इष्ट, *part.* Desired, desirable, good. 1657

इस, from यह. इस पर, Hereupon.

इस में, In this, hereupon. इस

से, Hence, therefore. इसी से, For this very reason. इस, and similar pronominal bases, when followed by postpositions, denote, according to circumstances, like our "this," time, place, or indefinite object. And see करके.

ई

ई, *particle*, Very, same. It occurs in इसी, उसी, etc. etc.

ईंट, *f.* Brick.

ईस, *m. and f.* Sugar-cane.

ईर्ष्या, *f.* Envy. 1725. 2115.

ईर्ष्यावान्, *adj.* Envious. 2722.

ईश्वर, *m.* The Lord, God.

उ

उंगली, *f.* Finger. उंगली खड़ाना, To scratch, claw.

उंचाई, *f.* Drowsiness, dulness. 1753

उड़सना, *v.a.* To pour out.

उड़सवाना, *v.a.* To cause to pour out. 3193.

उखताना, *v.n.* To be irritated. 630

उखाड़ना, *v.a.* To break off, tear off, pluck, dig up.

उगना, *v.n.* To grow, spring up.

उचित, *part.* Proper, fitting, becoming, suitable, due, adviseable (को, के लिये, or के, 2203, 2469, 2961).

उच्च, *adj.* High, lofty, exalted. 1035

उच्चशब्दी, *adj.* Loud-voiced.

उच्चार, *m.* Utterance, elocution. 222

उच्छिन्न, *part.* Deficient. 1865

उछलना, *v.n.* To leap up, bound, spring.

उज्ज्वा, *adj.* Bright, shining, light, brilliant, clear.

उज्ज्वापन, *m.* Brightness.

उज्ज्वा, *adj.* Desolate, waste.

उज्ज्वा

उज्ज्वा } *adj.* = उज्ज्वा.

उज्ज्वा

उज्ज्वा, *v.a.* To pour.

उठना, *v.a.* To arise, rise, get up, start up, depart, be reclaimed or brought under cultivation. It is often intensive, as in कोप उठना, To tremble violently; विहा उठना, To cry out; सन उठना, To kindle up.

उठाना, *v.a.* To lift, raise, take up, receive, sustain, support, realize or derive (profit), incur (risk), suffer (injury, pain, injustice, etc.), provoke or excite (a quarrel), heed (an order), spend, expend.

उड़ना, *v.n.* To fly.

उड़ाना, *v.a.* To cause to fly, to squander.

उतना, *pron.* So much, so many.

उतना ही: see जितना. Also see note on 2468.

उतरना, *v.n.* To descend, alight, dismount, be displaced.

उतार, *m.* Descent, down stream.

उतारना, *v.a.* To take off.

उतावस, *f.* Haste, precipitancy.

उतावस करना, To be hasty. 630

उतावसा, *adj.* Swift, hasty, precipitate.

उत्कृष्ट, *part.* Superior, exalted. 1508.

उत्तम, *adj.* Great, high, excellent, exalted, chief, principal, highest, best.

उत्तर, *adj. and m.* Succeeding, last, northern; answer, the north. 1205

उत्तरोत्तर, *adv.* More and more. 1071

उत्तोन्न, *m.* Raising, lifting. 3136

उत्पत्ति, *f.* Origin, birth, production.

उत्पन्न, *part.* Sprung, originated, produced, resulted, risen, born. 14

उत्पन्न करना, To produce, etc.

उत्पात, *m.* Injury, mischief, distress, confusion. revolution. 569

उत्पाती, *adj.* Violent, destructive.

उत्सव, *m.* Festival. 1844. 2113.

उत्साह, *m.* Effort, energy, perseverance, joy. 969. 2140. 2279.

उचसा, *adj.* Shallow. 167

उदय, *m.* Rising (of the sun, etc.),
success, appearance, advent.

उदयाचल (उदय + चल), *m.* The
(fabulous) Eastern Mountain.

उदर, *m.* Belly, womb.

उदार, *adj.* Generous, liberal.

उदारचरित, *adj.* Of liberal dealing.

उदास, *adj.* Dejected, forlorn, sad,
sorry, grieved.

उदासी, *f.* Dejection, sadness.

उद्धार, *m.* Deliverance, rescue, de-
struction, removal. उद्धार करना

(को), To rescue. उद्धार करना

(का), To remove, do away with.

उद्भिज्ज, *adj.* Vegetable.

उद्यत, *part.* Prepared, ready.

उद्यम, *m.* Effort.

उद्योग, *m.* Exertion. उद्योग करना,
To exert one's self.

उद्योगी, *adj.* Energetic.

उधर, *adv.* Thither, that way.

उधार, *m.* Loan, debt. उधार
लेना, To contract a debt. उधार
देना, To discharge a debt, to lend
(to, को).

उम, from वह.

उन्नति, *f.* Elevation, exaltation.

उन्मत्तता, *f.* Madness, insanity.

उपकार, *m.* Assistance, befriending.

उपकार करना (को), To help.

उपकारी, *adj.* Helpful, beneficent.

उपचार, *m.* Service, aid.

उपज, *f.* Product, yield, crop.

उपजना, *v.n.* To grow, be produced,
spring up.

उपजाऊ, *adj.* Fertile, rich.

उपजाना, *v.a.* To cause to grow, to
produce, create.

उपदेश, *m.* Instruction, counsel.

उपदेश करना (को), To advise.

उपद्रव, *m.* Distress, mischief.

उपराग, *postposition.* After (of time).

उपवास, *m.* Fasting, starvation.

उपवास करना, To fast.

उपस्थित, *part.* Ready, present, at
hand, near, impending.

उपाख्यान, *m.* Story, tale.

उपाधि, *f.* Violence, tyranny, ex-
action.

उपाय, *m.* Scheme, plan, device,
expedient, measure, means, course,
remedy, resource. उपाय करना,
To try a device or scheme, adopt
a measure, etc.

उपायन, *m.* Acquisition. उपायन
करना (को), To acquire.

उपासना, *f.* Worship.

उभरना, *v.n.* To swell, be inflated.

उभाड़ना, *v.a.* To remove.

उरिय, *adj.* Free from debt.

उलझावा, *m.* Perplexity, doubling.

उलझावा देना, To double (like
a hare).

उलटना, *v.n.* To return, alter.

उलटा भागना, To flee back.

उलू, *m.* Owl.

उष्ण, *adj.* Hot, warm.

उष्णता, *f.* Heat.

उस, from वह. उस पर भी, For
all that, nevertheless. See इस.

उसे, from वह.

ऊ

ऊँचा, *adj.* High, lofty, loud.

ऊँचाई, *f.* Height, loftiness.

ऊँट, *m.* Camel.

ऊँस, *m.* and *f.* Sugar-cane.

ऊँसड़, *adj.* = उजाड़.

ऊँन, *f.* Wool.

ऊपर, *postposition* and *adv.* Above,
over, on, concerning, about, in
addition to; up. ऊपर को,
Upwards. ऊपर से, Externally.

ऊपर ऊपर, Superficially, hastily.

ऊर्ध्व, *adj.* High. See साँस.

ऋ

ऋग्वेद, *m.* The Rigveda.

ऋण, *f.* Debt. ऋण लेना, To
borrow. ऋण देना = To lend.

ऋणी, *adj.* and *subs.* In debt, in-
debted; debtor.

ऋतु, *f.* Season.

ऋतुपर्ष, *m.* A proper name.

ऋतुमती, *adj. f.* Menstruant.

ऋषि, *m.* Ancient Hindu saint.

ए

ए, *interj.* O! ho!

एक, *adj.* and *pron.* One, sole, alone,
a; a certain person.

एक, every, each, severally. एक
पर एक, One over another. एक
ही, Just the same, all one, alike,
identical, a single. And see सा
and साथ.

एकता, *f.* Oneness, unity, agreement.

एकचित्त, *adj.* Of one mind.

एकट्ठा, *adj.* = एकट्ठा.

एकच, *adv.* Together.

एकमत, *adj.* Of one mind.

एका एकी, *adv.* Suddenly, all at once.

एकान्त (एक + अन्त), *adj.* Solitary,
private. एकान्त में, Solitarily,
privately.

ऐ

ऐ, *interj.* O! ho!

ऐवना, *v.a.* To draw.

ऐकमत्त, *m.* Unanimity, consentience.

ऐक्य, *m.* = एकता.

ऐस्य, *m.* Might, dominion.

ऐसा, *pron.* and *adv.* Such, of this
sort, like; thus, so, in such a
manner, in this wise. When equivalent to
सा, it is subjoined to the accusa-
tional base of a pronoun, or to the
genitive case of a substantive.

(1112, 3171).
ऐसे (from the last), *adv.* Thus, so,
in this manner, thereupon.

ओ

ओ, *interj.* O!

ओधा (ओधा is better), *adj.* Upside
down, upset. ओधि मुंह, Head
foremost, headlong.

बीधाना (बीधाना is better), *v.a.*
To upset.

बीहना, *v.a.* and *m.* To put on
(clothes), wear; clothing.

बीहा, *adj.* Moist.

बीर, generally *f.* in the sing. and
m. in the plural. Origin, side,
quarter, direction, end. As a post-
position, Towards. चारों बीर,
On all sides (of, वे).

बीरहना, *m.* Cavilling. बीरहना
देना, To cavil. 1744

बीस, *f.* Dew.

बीह, *interj.* Ha! 1694

बी

बीर, *conj.*, *adv.*, and *pron.* And,
also, for the rest, besides; over,
else; another, other, different,
more. बीर एक, Another. बीर
कहीं, Elsewhere. बीर कुछ,
Anything else, some other, some
or something more, etc. बीर
कोई, Any one else, any other,
etc. बीर क्या, What else? बीर
दूसरा, Still another. बीर भी,
Moreover, still more. बीर सब,
All other, all the others, the rest.

बीरस, *adj.* Legitimately born. 2349

बीषध } *f.* Medicine, drug, बीषध

बीषधि } करना, To apply remedies.

बीसान, *m.* Sense, self-possession.

क

करी } *pron.* Several, sundry,
करी एक } divers.

ककर, *m.* Pebble of limestone.

कनास, *adj.* Poor, miserable.

कचन, *m.* Gold.

कचनी, *f.* Harlot.

कचूस, *m.* Miser. 415

कंधा, *m.* Shoulder.

कंस, *m.* Kamsa, a proper name.

ककड़ी, *f.* Cucumber.

कनर, *f.* Edge, side, border. 3188

कङ्कस, *m.* Bracelet. 1651.

कचहरी, *f.* Court of justice.

ककुचा, *m.* Tortoise.

कटक, *m.* = तराई.

कटकटाना, *v.n.* To gnash the teeth. 1294

कटना, *v.n.* To be cut, pass (of time
or space).

कटवाना, *v.a.* To cause to cut, or
cut up, or cut off.

कटि, *f.* Loins, waist.

कटोरा, *m.* Cup, goblet.

कठिन, *adj.* Hard, difficult, arduous,
irksome, distressing.

कठिनता } *f.* Hardness, difficulty,
कठिनारी } etc.

कठोर, *adj.* Hard, unfeeling.

कठोरता, *f.* } Hardness, sternness,
कठोरपन, *m.* } severity, cruelty.

कड़वा, *adj.* Bitter.

कड़ा, *adj.* Hard, firm, severe,
harsh, austere, morose, painful.

कड़ाई, *f.* Severity, etc. कड़ाई
करना, To be severe, austere, etc.

कण } *m.* Grain (of corn, etc.),
कणिका } particle. 1645.

कण्ठ, *m.* Throat, neck. कण्ठ कर
लेना, To learn by heart. 7.

कतरनी, *f.* Shears. 2465.

कचन, *m.* Saying, relation, account,
explanation. 3207.

कथा, *f.* Speech, discourse, story.

कथित, *part.* Said, declared. 1169

कह, *adv.* = कब.

कहाचित, *adv.* Perhaps, perchance,
probably, sometimes, if, ever (with
a negative). 376

कहापि, *adv.* Ever, at all, on any
account, in any wise or case. It
is generally followed by a negative. 1009

कधी (कह + ही), *adv.* = कभी.

कनका, *m.* = कनिका.

कनाआन (کنعان), *m.* Canaan.

कनोज, *m.* Canoge, a country.

कन्ध, *m.* Bulbous root.

कन्दरा, *f.* Cavern.

कन्दर्प, *m.* The Hindu Cupid. 2094

कन्या, *f.* Maiden, daughter.

कपट, *f.* Deceit, fraud, perfidy,
treachery. कपट करना, To prac-
tise deceit (on, साध).

कपटी, *adj.* and *subs.* Deceitful,
insincere; deceiver.

कपड़ा, *m.* Cloth, clothes, wearing
apparel.

कपास, *m.* Skull, potsherd.

कब, *adv.* When?

कबूतर (کبوتر), *m.* Pigeon.

कभी (कब + ही), *adv.* At any time,
sometimes, ever. कभी कभी,
Now and then, sometimes. कभी

—कभी, At one time—at another
time. कभी न or कहीं, Never.

See कब.

कम (کم), *adj.* Small, inconsiderable.

कमती (کمتی), *f.* Diminution.

कमल, *m.* Lotos.

कमाई, *f.* Earning, acquiring.

कमाची (کمانچی), *f.* Hoop. 3218.

कमाना, *v.a.* To earn, acquire.

कम्प, *m.* Trembling.

कर, *m.* Tax, tribute.

करके (participle of करना), *post-*
position. Considering the numer-
ous senses which attach, con-

textually, to करना, the tran-
sition of करके, as embodied in

nominal verbs, from its participial
import to that of a postposition

seems very natural; and आधीन-
तारी करके (157) would almost

instinctively be used as exactly
synonymous with आधीनतारी से

(380). In अब करके खान (2021),
करके has become a true postpo-

sition; there being no such verb
as अब करना. In this expres-

sion, करके has, as it often has,
the sense of the instrumental से.

When, however, expressly dis-
tinguished from से, करके itself

is instrumental: thus, in 1779,

1780, जिस करके and उस करके signify "by whom," "by him;" जिस से and उस से, "from whom," "from him." For instances in which करके means "by," "with," "through," "in consequence of," "by reason of," see 1211, 1225, 1335, 1336, 1346, 1347, 1398, 1425, 1435, 1436, 1521. In 1227, 1333, 2402, 2611, it denotes "as to," "as regards," "in respect of." Added to certain adjectives, it forms adverbs: as ध्रुव करके, Firmly; मुख्य करके, Principally. Subjoined to substantives, as it is more frequently, it likewise forms adverbs: क्रम करके, Respectively, etc. Sometimes it is annexed to adverbs, to emphasize them: as अतिशय करके, Excessively; अवश्य करके, Necessarily. Phrases in which it occurs are numerous: as एक एक करके, One after another; थोड़ा थोड़ा करके, By little and little, piecemeal; बूढ़ बूढ़ करके, Drop by drop; बड़बड़ा करके, In great measure; विशेष करके, Particularly; सत्य करके, In fact. The great frequency of nominal verbs formed with करना, and the post-position करके, which grew out of them, belong, both, to the recent developments of the Hindī. See, further, note on 2599.

करतव, *m.* Act, deed.

करना, *v.a.* and *m.* To do, transact, practise, achieve, perform, effect, administer, commit, engage in, make, form, frame, devise, execute, apply, exert, avail, thrust, cry or call out (208, 218, 426, 564, 616, 620), etc. करना, following an uninflected past participle, forms a frequentative. कर देना, To render, cause to be.

कर लेना, To procure, etc.: see लेना. Very many verbs, inadequately called nominals, are formed by annexing करना to participles, adjectives, and substantives: दूषित करना, To vitiate; पुष्ट करना, To foster; प्रसूत करना, To prepare; प्राप्त करना, To obtain; बितोत करना, To pass (time); एकट्ठा करना, To collect; पूरा करना, To complete; क्रीड़ा करना, To sport. In "to make trial" is an exact analogue of परीक्षा करना; and, similarly, in "to do battle," of युद्ध करना; and we have many analogous phrases formed with participles and adjectives. Some nominals, as सहजीकार करना, To agree to, उपार्जन करना, To acquire, भेद करना, To distinguish, govern the accusative; others, as इच्छा करना, To desire, निन्दा करना, To revile, सत्कार करना, To entertain, साम्हना करना, To encounter, स्तुति करना, To praise, the genitive; others, as ताड़न करना, To beat, त्याग करना, To abandon, परिपालन करना, To foster, शासन करना, To punish, either of these cases. Some, again, as अनुग्रह, कृपा, घमंड, दया, पकतावा करना, take पर or ऊपर; some, as अवलम्बन, विश्वास करना, पर or का (की); some, as ठट्ठा करना, पर or संग; some, as परामर्श, बराब, बैर, भय करना, से; some, as प्रार्थना करना, से or (का) की; some, as समागम करना, साथ; some, as मिचता, हँस करना, साथ or से; some, as प्रवेश, रति करना, में; some, as मुख करना, चोरु; etc., etc., etc. Many from

among the foregoing and their congeners are optionally, and many others, from their very nature, — as आत्मघात, आगा पोछा, कांच कांच, खेती, नाम करना, — are necessarily, used absolutely. See, further, करके.

करवाना, *v.a.* To cause to make, do, etc., to effect.

कराना, *v.a.* To cause to be done, made, to effect, realize, etc., to assist to perform (sacrifice).

करुणा, *f.* Benignity, clemency, kindness. १३३

कर्ता, *m.* Doer, agent, maker, workman, party (in a cause). ११४१

कर्पूर, *m.* Camphor, a proper name. 2359

कर्पूरगीर, *adj.* White as camphor, a proper name.

कर्म, *m.* Act, action, duty, moral conduct, lot, portion.

कल, *m.* and *adv.* The morrow, tomorrow, yesterday.

कलकत्ता, *m.* Calcutta.

कलकुर, *m.* Corrupted from "collector" (of revenue).

कलङ्क, *m.* Spot, disgrace, obloquy.

कलङ्कित, *part.* Disgraced. कलङ्कित करना, To disgrace.

कलच, *m.* Wife. १६६४

कलह, *m.* and *f.* Strife, quarrelling. १६२६

कलहासत (कलह + आसत), *part.*

Deeply engaged in contention. ३२३२.

कलिक, *m.* The name of a country.

कली, *f.* Bud, blossom.

कलेजा, *m.* Liver; metaphorically, mind.

कल्प, *m.* Duration of the world. १८१०

कल्पांत (कल्प + अंत), *m.* End of the world. १८१०

कल्याण, *m.* Welfare, prosperity.

कर्मकाण्ड करना, To work prosperity. कलमाय कलक = *N.P.* 2252.

कल्ह, *m.* and *adv.* = कल.

कवि, *m.* Poet, sage.

कष्ट, *m.* Affliction, distress, difficulty, effort. **कष्ट करना**, To take pains or trouble. **कष्ट देना** (को), To afflict. **कष्ट पाना**, To suffer distress.

कसना, *v.a.* To tighten, gird up.

कसौटी, *f.* Touchstone.

कसूरी, *f.* Musk. 2764.

कहना, *v.a. and m.* To say, speak, tell, bid, deliver, relate, declare, mention, speak of, address, name, call; saying, remark, advice, order, comment. **कह देना**, *v.a.* To declare, bid, order. **कहने में आ सकना**, To be expressible by speech (1111). **कहना सुनना**, *v.a.* To remark, observe.

कहलाना, *v.n.* To be named.

कहा (from कहना), *m.* Remark, speech, discourse. **कहा सुना**, *m.* Idem.

कहाँ, *adv.* Where? **कहाँ तक**, How far? **कहाँ पर**, Where? **कहाँ से**, Whence?

कहाना, *v.n.* To be called, said to be.

कहावत, *f.* Proverb, saying.

कहीं, *adv.* Anywhere, somewhere, ever, ever so much, far, greatly (1035). **कहीं कहीं**, Here and there, in sundry places. **कहीं—कहीं**, In one place—in another place. **कहीं न कहीं**, Somewhere or other. **कहीं—न**, Lest (1649).

का, के, की, *postposition.* Of, belonging to, made or consisting of, etc. The understanding of many idioms hinging on **का** will be facilitated by bearing in mind the identity of expression, in familiar languages, which obtains where the ideas of “of,” “from,” and “by,” are meant to be denoted; and English itself supplies close analogues to some of the phrases in question. Thus, “built of,” material being signified, explains

the passages in 12 and 2662; “strong of arm” answers punctually to expressions in 763, 987, 2766; the obsolescent “praised of all men,” has strict parallels in 839, 2228, 2338, 2817, 2879, 2888; “come of a good stock” will elucidate the passage in 1115, and also those in 2056, 2138; and “glad of” will suggest the interpretation of the passages in 323, 324, 351, 541, 1093, 1104. In 1391, **का** signifies “to;” in 2714, “in;” in 1029, 2794, “for;” 2982, “on behalf of.” **भाड़े के कपड़े**, Hired clothes (1040). **अपने पसीने का सिरका**, Vinegar earned by personal toil (2854). **झूठ के साथ**, Treacherous companions (2900): (compare “men of truth”). Interposed between duplicated nouns, **का** has an intensive, accumulative, or continuative force. **खड़े का खड़ा**, Still standing. **झुंड के झुंड**, Swarms on swarms (373, 3088). **चाख का चाख**, Trayfull (2727). **पानी का पानी**, Very water (635). **बात की बात**, Suddenly (2769). **सब के सब**, The whole of them (1733, 3110). A few adjectives, as, **जाता, खोभी, समीपी**, take **का**.

काई, *f.* Rust. 2888

काख, *f.* Armpit.

कांच, *m.* Glass.

कांटा, *m.* Thorn, fish-hook.

कांड़ी, *f.* Raft. 3065.

कांपना, *v.n.* To tremble.

कांव कांव, *m.* Cawing. **कांव कांव करना**, To caw.

काव, *m.* Crow.

कागज़ (کاغذ), *m.* Paper, a paper, document.

काच, *m.* Glass, crystal.

काज, *m.* Affair, business.

काटना, *v.a.* To cut, divide, sever, bite, clip, slay, pass (time or space). **काट खाना**, To bite.

काट देना, To cut in two, sever.

काठ, *m.* Wood, log.

काया, *m.* Ace (at dice).

कातना, *v.a.* To spin.

कान, *m.* Ear. **कान देना** or **धरना**, To give ear, listen, be attentive.

कान में रखना, To listen attentively.

काना, *adj.* Blind (applied to one eye or a one-eyed person).

कानूनगो (قانونگو), *m.* Village revenue-officer.

काबू (قابو), *m.* Power, possession.

काबू करा देना, To effectuate possession (773).

काम, *m.* Act, action, deed, business, affair, undertaking, operation, concern, interest, thing. **काम आना**, To prove serviceable (to, के). **काम करना**, To act, to engage in practical affairs (2519), to succeed, be effectual (2621). **काम का होना**, To be of importance, use, service (to, से). **काम काज**, *m.* Affairs.

काम, *m.* Love, sexual passion, lust, love of pleasure.

कामातुर (काम + आतुर), *adv.* Distracted with lust.

कायरी, *adj.* Cowardly. 739

कारक (in compounds), *adj. and subs.* Making, causing, producing; maker, etc. 3190.

कारज, *m.* = कार्य.

कारण } *m.* Cause, reason, account,
कारन } ground, source, basis.

इस कारण, Hence, therefore.

इस के कारण or **कारण से**, Because or in consequence of this.

कारी (in composition), *adj. and subs.* Doing, causing, performing, executing; doer, cause, etc.

काहं, *m.* Qārūn, i.e., Korah.

कार्य, *m.* Effect, consequence, product, act, business, affair, object, purpose.

काल, *m.* Time, fate, death. See सर्व.

काला, *adj.* Black.

कालान्तर (काल + अन्तर), *m.* Interval or lapse of time. 2417.

काव्य, *m.* Poetry. 1625. 2223.

काशी, *f.* Benares.

काष्ठ, *m.* Wood. 1215

काहे, from का.

कि (क), *pron.* and *conj.* Who, which, as; that, in order that, to the end that, so that, for that, in that, because, for, if, and, or, whether, namely, to-wit, saying, lest, when. In some cases it is untranslatable, but idiomatically indispensable; and, in some cases, idiom would not be violated by omitting it.

किंतु, *conj.* But. 1397/

किंवा, *conj.* Or, or else. 1399

कितना, *pron.* How much or many? some. कितना ही, However much or many (2506).

किनारा (کنارہ), *m.* Bank (of a river, etc.), limit. मारना तो किनारे, Let alone killing (1118).

किरण, *f.* Ray, beam (of light).

किस, from कौन. See इस.

किसान, *m.* Husbandman.

किसी, from कोई.

की, from का.

की, कीं, from करना.

कीच } *f.* Mud, mire.

कीचड़ } *f.* Mud, mire.

कीर्ति, from करना.

कीट } *m.* Insect. कीड़ा मकीड़ा,

कीड़ा } *m.* Reptile, creeping thing.

कीर्ति, *f.* Renown, fame. कीर्ति

करना, To acquire renown.

कीला, *m.* Bolt, spike.

कु, at the beginning of compounds, implies inferiority, badness, wickedness.

कुआ, *m.* = कुआ.

कुंगड़ा, *adj.* Able-bodied, ²⁴⁸ sturdy, enormous.

कुंड, *m.* Branch, bough. 123

कुवर्मे, *m.* Evil-doing.

कुवर्मी, *adj.* Maleficent.

कुक्कट, *m.* Cock.

कुक्कटी, *f.* Hen.

कुकींधा, *m.* Mushroom. 1354.

कुचलना, *v.n.* To be trampled on.

कुचास, *f.* Misbehaviour, unruliness, restiveness.

कुचासी, *adj.* Of bad conduct.

कुह, *pron.* and *adv.* Some, something, any, anything; somewhat, in any manner or degree, at all.

कुह कुह, Some little, rather, tolerably (1860, 3124, 3168, 3237).

कुह न कुह, Something or other.

कुह नहीं, Nothing, not any.

बजत कुह, A good deal. सब

कुह, Everything. कुह is sometimes inelegantly used as a plural, and even as the plural of कोई (476, 2738),

कुजाति, *adj.* Of base nature or race.

कुटनी, *f.* = कुट्टिनी.

कुटुम्ब, *m.* Family.

कुट्टिनी, *f.* Procuress.

कुदस, *m.* Opening bud. 2369.

कुण्ड, *m.* Basin, reservoir, ^{1114, 6} brazier.

कुत्ता, *m.* Dog.

कुत्सित, *part.* Contemptible. 1746

कुदारी, *f.* Spade.

कुदसा (bad for कुदशा or कुदसा), *f.* Bad condition, misery. 211.

कुनवा, *m.* Family, household.

कुपरिग्रामी, *adj.* Of bad end.

कुपुत्र, *m.* Base man, craven.

कुबुद्धी (कुबुद्धि is better), *adj.* Foolish, mischievous.

कुम्भा (قبة), *m.* Dome, cupola. 3062.

कुभागी, *adj.* Ill-fated, unfortunate.

कुमारी, *adj.* and *m.* Maiden. 1059

कुमार्ग, *m.* Bad road, wrong course.

कुमुदिनी, *f.* Cluster of lotoses. 1636

कुमेल, *adj.* Unaccordant, congenial, inappropriate, unsuitable. 81

कुराह (کراہ), *f.* Bad road, improper course.

कुरूप (fem. कुरूपा), *adj.* Ugly.

कुरेदना, *v.a.* To scratch, pick, grub up, explore. 348.

कुल, *m.* Family, race, tribe.

कुलवान, *adj.* Of good family, gentle.

कुसाल, *m.* Potter. 3279.

कुलीन, *adj.* = कुलवान.

कुश, *m.* A sort of sacrificial grass; a mythological personage.

कुशल, *adj.* and *f.* Expert, skilful; welfare, health.

कुसंग, *m.* Bad company.

कुहरा, *m.* Mist.

कुआ, *m.* Well.

कुआ, *m.* Jar.

कुटना, *v.a.* To pound, cudgel.

कुद, *f.* Spring, springing, bound.

कुद मारना, To jump.

कुदना, *v.n.* To jump, leap, hop.

कुदना, *v.a.* To make to leap.

कुल, *m.* Bank, shore.

कृत, *part.* Done, made, performed.

कृतज्ञ, *adj.* Grateful. 2292

कृतज्ञत्व, *adj.* Made by relationship. 2350.

कृपण, *adj.* Miserly, sordid. 2170

कृपणता, *f.* Misery, penury, niggardliness. कृपणता करना, To be niggardly (of, पर). 2164

कृपा, *f.* Favour, kindness, clemency, mercy. कृपा करना, To show favour (to, पर).

कृपाण, *f.* Sword. 953. 2926.

कृपाल, *adj.* Merciful, compassionate, kind (to, पर).

कृष्ण, *adj.* Black, dark.

के, from का. के, or any parallel genitive, may be elliptically used, instead of का or की, and the like, where possession or endowment is intended (244, 545, 1098, 1747,

1804, 2114, 2147, 2348), or some modification thereof (चब के, i.e., चब का ब्याह, 696; महीने के, month's, for a month, 2394); also, parentage (783, 1005, 1125). Very commonly, तन को or पर is understood after के (982); less frequently, मन में. के very often comes before a substantive whose postposition is unexpressed.

केतकी, *f.* A flowering shrub (pandanus odoratissimus). 945

केटली, *f.* Corrupted from "kettle."

केवल, *adv.* Only, solely, simply.

केश, *m.* Hair.

केशिनी, *f.* A proper name.

कैसा, *pron.* Of what sort? in what way? how? कैसा ही, Howsoever.

कैसे, *adv.* How? in what manner? by what means?

को, *postposition.* It marks the dat. or acc. को, added to adverbs denoting alike motion and rest, shows that motion is intended: ऊपर, Above; ऊपर को, Upwards. आने means both before and afterwards; आने को, the latter only. Subjoined to a substantive, को sometimes forms an adverbial: चला को, Finally; उस समय को, Then.

कोरला, *m.* Charcoal.

कोई, *pron.* Any one, some one, any, some, a. Doubled, it is used as a plural, in the sense of a few, some (713, 737, 1580, 3044). कोई-कोई, Some one or some—another. कोई न कोई, Some one or other, some or other. कोई नहीं, No one, not any. कोई दूसरा, Some or any one else, some or any other. सब कोई, Everybody, every one.

कोठरी, *f.* Room, chamber.

कोठा, *m.* Top of a house.

कोठिहा, *m.* Storehouse. 1669

कोड़ा, *m.* Stout whip.

कोना, *m.* Corner.

कोप, *m.* Anger. कोप करना, To be or become angry (with, पर).

कोपना, *v.n.* To be angry.

कोमल, *adj.* Soft, delicate, tender, brittle, gentle.

कोर, *f.* Edge, rim. 3158.

कोलाहल, *m.* Great noise, screaming. कोलाहल करना, To set up a scream, to make an uproar.

कोश, *m.* Treasury, receptacle.

कोस, *m.* A measure of nearly two miles (generally).

कोड़ी, *f.* A small shell used as money.

कौन, *pron.* Who? what? which?

कौन सा, Who? what? which? what sort of?

कौन्से, *m.* Son of Kuntī. 1687

कोर, *m.* Mouthful, morsel. 2409.

कोवा, *m.* Crow.

कोशाम्बी, *f.* The name of a city.

क्या, *pron., adv., and interj.* What? how? why? what! काहे को, Why? wherefore?

क्यारी, *f.* Bed (of a garden).

क्यों, *adv.* Why? how?

क्योंकर, *adv.* How?

क्योंकि, *conj.* Because, in that, inasmuch as.

क्रम, *m.* Degree, step, sequence, order, series, succession, course, way. 1623

क्रम से, Gradually (19); in course (of, के, 2358). क्रम बरके, In order, respectively (1151, etc.), gradually. 5129.

क्रिया, *f.* Act, deed, religious act. 2287

क्रियावान, *adj.* Engaging in actions, practical. 2280

क्रीड़ा, *f.* Sport, playing. क्रीड़ा करना, To sport.

क्रूर, *adj.* Cruel,

क्रूरता, *f.* Cruelty, harshness.

क्रूरचार (क्रूर + आचार), *m.* A cruel practice. 1350.

क्रोध, *m.* Anger, wrath. क्रोध करना, To be or become angry (with, पर). क्रोध पाना (1315), To be affected by anger. क्रोध में आना, To get angry.

क्रोधी, *adj.* Irascible, angry.

खोब, *adj.* Unavailing. 2200

केश, *m.* Annoyance, pain, affliction, contention. केश करना, To quarrel. केश देना (को), To annoy.

केशमय, *adj.* Consisting of trouble. 225

कति, *f.* Waste. 2114

कश्त्रिय, *m.* A Kshattriya, or member of the second Hindu class, the martial.

क्षण, *m.* Moment, instant. 2376

क्षमा, *f.* Pardon, absolution, forbearance, dispensation, patience.

क्षमा करना (with पर or ऊपर of a person, or with को of a thing. 301, 920, 2526, 2788), To pardon, excuse. क्षमा करना (से), To forbear, abstain, withhold (102).

व्य, *m.* Destruction, obliteration. 1402

वीण, *part.* Decreased, exhausted. 3057

बुद्ध, *adj.* Small, minute, mean.

बुधा, *f.* Hunger. 1052. 2257.

बैच, *m.* Field.

बोभ, *m.* Commotion, confusion. 1410

ख

खटकना, *v.n.* To fester, rankle. 1230

खटका, *m.* Apprehension, suspicion.

खटखटाना, *v.a.* To knock, rap. 2564

खटखटा, *m.* Company. 2257

खटार, *f.* Acidity.

खट्टा, *adj.* Acid, sour.

खड़ा, *adj.* Upright, erect, standing.

खण्ड, *m.* Piece, fragment, part, region, section. 3159. 3270

खनना, *v.a.* To dig. 2286

खम्ब } *m.* Pillar, post, column.

खया }

खर, *m. and f.* Grass, straw. 1990
 खरखरा, *adj.* Rough, ^{uneven}. 193
 खर्च (خرج), *m.* Expenditure.
 खर्चना (خرجنا), *v.a.* To expend, spend.
 खरबूजा (خربوזה), *m.* Muskmelon.
 खरहा, *m.* Hare.
 खरियाना, *v.a.* To flay, skin. 1436
 खरिहान, *m.* = खलियान.
 खरी, *f.* Balance (for weighing). 69
 खस, *adj.* Malicious, mischievous, base. 1972. 2300
 खलियान, *m.* Threshing-floor, store (of grain), barn. 104, 1523.
 खलीफा (خليفة), *m.* Caliph, vice-gent.
 खसोटाना, *v.a.* To pluck, snatch, pilfer.
 खाड़, *m.* Sugar (coarse). ^{same}
 खाट, *f.* Bedstead.
 खान, *f.* = खानि.
 खाना, *v.a. and m.* To eat, feed on, consume, take (medicine), embezzle; food, fare. See, for phrases, घाम, घूस, डाह, धोखा, भय, मार, मूछी, खीं.
 खानि, *f.* Mine.
 खिंचना, *v.n.* To be drawn, attracted, lured.
 खिड़की, *f.* Window.
 खिलाड़ी, *adj.* Gamesome.
 खिलाणा, *v.a.* To feed, give to eat, entertain.
 खिलाणा, *v.a.* To cause to blow (of a flower).
 खींचना, *v.a.* To drag, pull, withdraw, withhold.
 खुदना, *v.n.* To be dug.
 खुदवाना, *v.a.* To cause to be dug, carved.
 खुदा (خدا), *m.* God.
 खुलना, *v.n.* To open.
 खुवाना, *v.a.* To cause to be lost.
 खूटी, *f.* Peg.
 खेत, *m.* Field.

खेती, *f.* Husbandry, agriculture, tillage. खेती करना, To practise or engage in agriculture.
 खेद, *m.* Despondency, grief, complaint. खेद करना, To grieve (about, का).
 खेल, *m.* Play, game, sport, diversion.
 खेलना, *v.a. and n.* To play, gamble, gambol (32, 389, 784). खेलना खालना, Idem.
 खिंचना, *v.a.* = खींचना.
 खोखला, *adj.* Hollow (as a tree, etc.). 193
 खोज, *m.* Search.
 खोजना, *v.a.* To seek for.
 खोटा, *adj.* False, base, evil, perfidious, unfortunate.
 खोढ़रा, *m.* Hole in a tree.
 खोदना, *v.a.* To dig, peck.
 खोना, *v.a.* To lose, fail of.
 खोलना, *v.a.* To open, unfold, loosen, disclose.
 खीलना, *v.n.* To boil.
 खीलाना, *v.a.* To make to boil.

ग

गई, गई, from जाना.
 गंगा, *f.* The Ganges.
 गंवाना, *v.a.* To lose, waste, squander, pass (time).
 गंवार, *m.* Villager, rustic, boor.
 गंवाह, *adj.* and *subs.* Rustic, clownish; rustic.
 गगन, *m.* Sky. 1718.
 गज, *m.* Elephant.
 गजगमनी, *adj. f. and f.* Of gait (a woman) like an elephant's.
 गजेन्द्र (गज + इन्द्र), *m.* A powerful elephant. 2049. 2277.
 गठकटा, *m.* Cutpurse, pickpocket.
 गड़ना, *v.n.* To be buried, fixed.
 गडरिया, *m.* Shepherd.
 गढ़, *m.* Fort.
 गढ़ा, *m.* Pit, hole.

गढ़ी, *f.* Castle.
 गण, *m.* Class, ^{category}, ^{group}, ^{multitude}, host. 1422 1710
 गण्डकी, *f.* The Gunduk (river).
 गत, *part.* Gone.
 गतायुष (गत + आयुष), *adj.* Whose life has (virtually) closed. 1953
 गति, *f.* Movement, motion, gait, carriage, state, condition, destiny. 1064. 1531
 गदखा, *adj.* Turbid.
 गद्गद, *adj.* Inarticulate from joy, grief, etc. 2019
 गधा, *m.* Ass.
 गन्ध, *f.* Smell, ^{perfume}, fragrance, stench. 1597. 1952
 गन्धर्व, *m.* A celestial musician.
 गन्धर्वविवाह, *m.* Marriage from mutual agreement.
 गन्धी, *m.* Perfumer.
 गमन, *m.* Going, gait, intercourse. 1120
 गमन करना, To move, go, pass, have sexual congress (with, साह).
 गमसा, *m.* Pot.
 गभीरता, *f.* Depth, profundity.
 गया, *f.* A holy city of the Hindus.
 गया, गये, from जाना.
 गरज, *f.* Thunder, roar.
 गरदन (گردن), *f.* Neck.
 गरम (گرم), *adj.* Warm, hot.
 गरमी (گرمی), *f.* Warmth, glow, warm weather.
 गर्जन, *m.* Roaring. गर्जन करना, To roar.
 गर्भ, *m.* Womb, embryo, pregnancy.
 गर्भाधान (गर्भ + आधान), *m.* Pregnancy.
 गर्व, *m.* Pride.
 गर्वित, *adj.* Proud. 2530.
 गलना, *v.n.* To melt, dissolve, waste away, decay. 3180
 गला, *m.* Neck, throat.
 गलाना, *v.a.* To melt.
 गली, *f.* Lane, narrow street.
 गहना, *m.* Jewel, ornament.

गहरा, *adj.* Deep.
 गहराव, *m.* Depth, cavity.
 गाँव, *m.* Village, hamlet.
 गाछ, *m.* Tree.
 गाजर, *m.* Carrot.
 गाना गाना, *m.* Music vocal and instrumental.
 गाड़ना, *v.a.* To bury.
 गाड़ी, *f.* Cart.
 गाना, *v.a.* To sing, laud.
 गाय, *f.* Cow.
 गाली, *f.* Abuse, calumny, foul words.
 गिड़गिड़ाणा, *v.a.* To implore, beseech.
 गिड़गिड़ावा, *m.* Entreaty.
 गित्ती, *f.* A boy's game,—ducks and drakes (also called छिछली).
 गिड़, *m.* Vulture.
 गिनती, *f.* Reckoning, enumeration, consideration.
 गिनना, *v.a.* To count, deem, repute, esteem.
 गिरना, *v.n.* To fall, alight. गिर पड़ना, To fall down.
 गिराना, *v.a.* To cause to fall, cast down, abase.
 गीला, *adj.* Moist.
 गुच्छा, *m.* Cluster of flowers. 2166
 गुजारा (گذارش), *m.* Passing the time.
 गुजारा करना, To subsist (on, से, 791).
 गुण, *m.* Quality, property, excellence, good character, merit, virtue, goodness, kindness, benevolence, skill, benefit. गुण करना (को), To benefit. गुण मानना, To acknowledge a favour or benefit.
 गुणवान } *adj.* Virtuous, excellent,
 गुणी } accomplished.
 गुदड़ी, *f.* Gabardine. 2824
 गुहा, *m.* Bough, branch. 2497.
 गुन, *m.* = गुण.
 गुनमान, *adj.* = गुणमान.
 गुप्त, *part.* and *adv.* Concealed, secret; secretly, in secret.

गुबरीला, *m.* Beetle (the insect). 3049
 गुब्बारा (غبار), *m.* Balloon.
 गुमबज (گنبد), *m.* Vault, arch. 3068
 गुह, *m.* Superior, spiritual guide, teacher.
 गूंगा, *adj.* Dumb.
 गूबना, *v.n.* To buzz, hum.
 गूह, *part.* Hidden, unobvious, abstruse.
 गूढार्थ (गूढ + अर्थ), *adj.* Of abstruse import. 3269
 गुदा, *m.* Marrow, kernel.
 गृध्रकूट, *m.* Vulture-peak, a proper name.
 गृह, *m.* House.
 गृहस्थ, *m.* Householder.
 गेंदा, *m.* Ball (for play). 2299.
 गेंदा, *m.* Chicken. 347.
 गेहूँ, *m.* Wheat.
 गैस, *f.* Road.
 गो (in compounds) = गौ.
 गोखरू, *m.* Caltrop. 3290
 गोत, *m.* Lineage. 1035
 गोतम, *m.* The originator of the Nyāya philosophy. 3249
 गोदावरी, *f.* The name of a river.
 गोरा, *adj.* Fair (of complexion).
 गोख, *m.* Ox, cattle. 3278
 गोख, *adj.* and *m.* Round; circle.
 गोलाकार (गोख + आकार), *adj.* Round in shape. 3079
 गोली, *f.* Bullet.
 गोष्ठी, *f.* Company. 3417.
 गौ, *f.* Cow.
 गौड़, *m.* The name of a country.
 गौरव, *m.* Dignity, importance. 2667
 गौरी, *f.* A certain goddess.
 ग्रन्थ, *m.* Book.
 घसना, *v.a.* To swallow. 1710
 ग्रहण, *m.* Seizing, clasping, taking, deriving, accepting, eclipse. ग्रहण करना (को), To clasp, derive, etc.
 ग्राम, *m.* = गाँव. 1354 ग्राम ग्राम 2141
 ग्राह, *m.* Shark. 1405.

गीवा, *f.* Neck.
 गीषम } *m.* The hot season.
 गीष्म }
 घ }
 घट, *m.* = घड़ा. 36
 घटना, *v.n.* To decrease, abate.
 घटाना, *v.a.* To diminish, impair.
 घड़ा, *m.* Jar, water-pot.
 घड़ी, *f.* Hour, time.
 घन, *m.* Cloud.
 घबराणा, *v.n.* To be perplexed, flustered, confused, agitated, disquieted, disturbed, alarmed, distracted, dismayed.
 घमंड, *m.* Pride, self-importance.
 घमंड करना, To be proud, to pride one's self (on, पर).
 घमंडी, *adj.* Proud.
 घर, *m.* House, abode. घर बार, *m.* House and home.
 घराना, *m.* Family.
 घसीटना, *v.a.* To drag, trail.
 घाट, *m.* A flight of stone steps, or an incline, leading to water.
 घाटी, *f.* Defile, pass.
 घात, *m.* Killing, murder, slaughter, destruction. घात करना (को), To kill, destroy.
 घात, *f.* Intention, design, opportunity.
 घातक, *m.* Slayer, murderer.
 घाती, *adj.* and *subs.* Killing, destroying; murderer.
 घाम, *m.* and *f.* Sunshine, glare.
 घाम खाना, To bask.
 घायल, *adj.* Wounded. घायल करना, To wound.
 घाव, *m.* Wound.
 घास, *f.* Grass.
 घिसना, *v.n.* To be rubbed, worn by rubbing, rubbed smooth.
 घी, *m.* Clarified butter.
 घुड़की, *f.* Menace.
 घुड़साख, *m.* Stable.
 घुमाना, *v.a.* To cause to circulate.

धुरराणा, *v.n.* To snarl.

धुसना, *v.n.* To enter.

धुघट, *f.* Veil.

धुट, *m.* Draught.

धूमना, *v.n.* To wheel, circle, whirl, wander, roam. धूमना धामना, Idem.

धूरा, *m.* Dunghill.

धूस, *f.* Bribe. धूस खाना, To take a bribe.

धुषा, *f.* Aversion, contempt, disdain. ³²⁸⁰

धुषा करना, To be disdainful. ⁷²⁵

धुत, *m.* = धी. ¹²⁸⁵

धेरना, *v.a.* To encircle, infold, beset, assault.

धीचा, *m.* Snail. ³⁰⁷⁷

धीटना, *v.a.* To choke, strangle.

धीड़ा, *m.* Horse, the cock of a gun.

धीड़ा धीड़ना, To pull a trigger.

च

चना, *adj.* Good, well, in health.

चकित, *part.* Alarmed, intimidated. ³²⁶⁰

चक्री, *f.* Millstone.

चक्र, *m.* Wheel.

चखना, *v.a.* To taste.

चचा, *m.* Paternal uncle.

चखल, *adj.* Giddy, volatile, change-ful, inconstant, ³²²⁰ unsteady, uncer-
tain, heedless, lawless.

चखलता, *f.* Fickleness, inconstancy, etc.

चटकीचा, *adj.* Brilliant, glowing. ³⁰⁶⁷

चटनी, *f.* Condiment, relish.

चट पट, *adv.* = छट पट.

चढ़, *f.* Attack, assault, onset. ¹⁵³

चढ़ना, *v.n.* To ascend, mount, climb, advance, ride, enter the system and take effect (as poison, intoxicants, fever, etc.). चढ़ बैठना (with धुरर), To overpower (465).

चढ़ाना, *v.a.* To make to ascend, mount, etc., to draw (a bow, 480), apply (2972).

चढ़ाव, *m.* Ascent, up stream; string (of a bow).

चख्खा, *m.* Outcaste, miscreant.

चतुर, *adj.* Sagacious.

चतुरारी, *f.* Sagacity.

चतुर्थ, *adj.* Fourth. ³²⁴⁶

चन्दन, *m.* Sandal.

चन्द्र, *m.* Moon.

चन्द्रभागा, *f.* The name of a river.

चन्द्रमा, *m.* = चन्द्र.

चन्द्रवदनी, *adj. f.* and *f.* Moon-
faced (woman).

चन्द्रार्धचूडामणि (चन्द्र + चर्ध +
चूडा + मणि), *adj.* Having a cres-
cent as the jewel in one's diadem;
an epithet of the god Siva. ²⁴⁸¹

चन्द्रिका, *f.* Moonshine, moonlight.

चपड़ चपड़, *adv.* With the noise of
lapping.

चपल, *adj.* ¹⁹⁹² Inconstant, unsteady,
uncertain, giddy, fickle, ¹⁰⁰⁶ volatile.

चपलता, *f.* Agility, etc. चपलता
करना, To show nimbleness.

चमक, *f.* Glitter, brilliancy.

चमकना, *v.n.* To shine, glisten.

चमकीला, *adj.* Brilliant.

चमड़ा, *m.* Skin, hide, leather.

चमत्कार, *m.* Miracle.

चम्पकवती, *f.* The name of a forest.

चम्पका, *f.* A proper name.

चम्पत होना, *v.n.* To make off. ⁴²³ ²²⁷

चम्पा, *m.* A kind of tree (*Michelia
champaca*).

चरचना, *v.a.* To besmear the body
with sandal.

चरख, *m.* Foot, base (of a tree).

चरखामृत (चरख + चमृत), *m.* Wa-
ter in which the feet of a guest or
idol have been washed.

चरना, *v.n.* To pasture.

चराना, *v.a.* To graze, feed.

चरित, *part.* and *m.* Gone; action,
procedure. ¹⁹⁷²

चसन, *m.* Custom, course, way, mien.

चखना, *v.n.* To move, go, proceed,
set out, commence, flow. चख
जाना; To begin, originate
(1065). चखा जाना, To go on,

continue, proceed (251, 398), be
current, last (562), depart. चखना
or चखा जाना, annexed to the
present participle of another verb,
denotes persistent or habitual ac-
tion, and forms a continuative
(714, 990, 1005, 2139).

चखवाना, *v.n.* To make go.

चखाना, *v.a.* To make go, set go-
ing, move, impel, propel, origi-
nate, discharge (an arrow), fling.
मुक्की चखाना, To fight with the
fists, to box.

चवाच, *m.* Backbiting. ²¹⁷⁷

चड़, *adj.* = चार, Four (in certain
phrases).

चाटना, *v.a.* To lick.

चाटु, *m.* Flattery.

चातुरी, *f.* Ability, dexterity.

चाट्टायण, *m.* A certain religious
observance. ¹⁸⁷⁵

चाम, *m.* = चमड़ा.

चार, *adj.* Four. चारी, All four.

चार, *m.* A present on a festive
occasion. ⁵⁹⁰

चारा, *m.* Forage, food.

चारी (in composition), *adj.* and
sub. Going, moving, acting, living;
goer, etc. ब्रह्मचारी, Theological
student. सत्त्वचारी, Of virtuous
conduct.

चाह, *adj.* Beautiful.

चाह, *f.* Custom, practice.

चाखीस, *adj.* Forty.

चावख, *m.* Rice (uncooked).

चाह, *f.* Desire, wish, longing, want,
need, appetite.

चाहना, *v.a.* To wish, like, love,
approve, be inclined, tend, offer,
be about to, attempt, intend, re-
quire, need. In cases where चा-
हना was formerly added to the
uninflected past participle of an-
other verb, the inflected infinitive
is now employed, and, much more
largely, the uninflected infinitive.

These innovations, it may be observed, are in the way of regularizing the language. Compare the remark under सकना.

चाहिये (imper. of चाहना), as a present tense, in the sense of is necessary, needful, fitting, likely, must. It has a plural, चाहियें (1121, 1133, 2967), and a past tense, चाहिये था (3075).

चाहे (aorist of चाहना), conj. Though (2659, 2814, 2909), etc.

चाहे-चाहे, Whether—or, either—or (958, 2980, etc.). **चाहे-चखवा**, Or—or (1382). **चाहे-पर** or **तौ भी**, Though—still (651, 2872, 2910). **चाहे जितना**, However great (875). **चाहे जो**, Whichever. **चाहे-भी**, Although (2164, 2537).

चाहो (aorist of चाहना), conj. Though. **चाहो-भी**, Though (1659, 1678). See **चाहे**.

चिरंटी, *f.* = चींटी.

चिखना, *v.n.* = चीखना. 1769

चिखार, *f.* Scream. **चिखार मारना**, To scream (525).

चिखना, *adj.* Smooth, polished.

चिड़िया, *f.* Bird.

चिड़ीमार, *m.* Fowler.

चित, *m.* Mind, heart.

चितकबरा, *adj.* Speckled.

चितवन, *f.* Look, glance, aspect.

चित्त, *m.* Intellect, mind, heart.

चिन्ती, *f.* Spot, freckle.

चिच, *adj.* and *m.* Bright; picture.

चिच विचिच, *adj.* Variegated.

चिचकार, *m.* Painter.

चिचकारी, *m.* Painting, ornamentation. **चिचकारी करना**, To effect ornamentation.

चिचयीव, *adj.* Speckle-necked, a proper name.

चिचखित, *part.* Painted, depicted.

चित्रवन, *m.* Chitravana, a forest so called.

चित्राङ्ग (चिच + चङ्ग), *adj.* Dappled, a proper name.

चिचित, *part.* Of various hues.

चिन्तन, *m.* Thinking, meditating.

चिन्तन करना (की), To meditate (1470), ponder on (का, 1429).

चिन्ता, *f.* Thought, reflection, anxiety, concern. **चिन्ता करना**, To engage in reflection, reflect (on, की), be anxious (about, की).

चिन्ह, *m.* Mark, token, print.

चिन्हित (corrupted from चिह्नित), *part.* Marked.

चिपकना } *v.n.* To cling, stick.
चिमटना }

चिह्न } *f.* Noise, cry. 211.
चिह्ना }

चिह्ना, *m.* Bow-string.

चिह्नाना, *v.n.* and *m.* To cry out, clamour; outcry.

चिह्नु, *m.* The hand contracted so as to hold water.

चींटी, *f.* Ant.

चीता, *m.* Leopard.

चीन, *m.* China (the country).

चीरना, *v.a.* To rend, tear.

चील, *f.* Kite (the bird). 1038

चुंदरी, *f.* Cloth dyed particoloured.

चुकना, *v.n.* To be finished, completed, to desist. Annexed to verbal bases, **चुकना**, is complete, importing "to have done," etc. See note on 86.

चुकाणा, *v.a.* To finish, discharge, pay (a debt, taxes, etc.).

चुगना, *v.a.* To pick up (corn, etc.), peck, feed.

चुगई (corrupted from چغلی), *f.* Backbiting. 1301.

चुनना, *v.a.* To select, gather.

चुप, *adj.* and *adv.* Quiet, silent; quietly, silently. **चुप चाप**, Idem.

चुपका, *adj.* Silent.

चुराना, *v.a.* To steal, draw back. 1353

चुहिया, *f.* = चुहा.

चूक, *f.* Fault, omission, slip, miss.

चूकना, *v.a.* and *n.* To fail, miss of, miss, neglect, miscarry.

चूड़ा } *f.* Top, summit; diadem. 2411
चूडा }

चूडाकर्ण, *m.* A proper name.

चूना, *v.n.* To secrete, distil, exude. 2344

चूमना, *v.a.* To kiss.

चूल्हा, *m.* Oven, fireplace.

चूसना, *v.a.* To suck.

चूहा, *m.* Mouse, rat.

चेत, *m.* Memory, remembrance, perception, consciousness, thought, sense, equanimity.

चेतना, *v.a.* To reflect, think on.

चेष्टा, *f.* Motion, action, gesture, gesticulation, striving. 2502
चेष्टा करना, To strive (to go, जाने की). 2703

चेटी, *f.* = चींटी.

चेतन्य, *adj.* Rational, intelligent, awake, alert.

चेन, *m.* Ease, comfort.

चींच, *f.* Bill (of a bird).

चोट, *f.* Hurt, blow.

चोर, *m.* Thief.

चोराना, *v.a.* = चुराना.

चोरी, *f.* Theft. **चोरी करना**, To steal.

चीकना, *v.n.* To start, be startled, wince.

चीकस, *adj.* Alert, vigilant, careful.

चीकसी, *f.* Watchfulness, vigilant care. **चीकसी करना** (की), To guard.

चीका, *m.* The space in which the Hindus cook and eat.

चौड़ा, *adj.* Broad, wide.

चौथा, *adj.* Fourth.

चौपाड़, *f.* Office-shed. 618.

चौमासा, *m.* Four months constituting the rainy season.

चीराहा (چوراها), *m.* Quadrivium. 1288.

ह

ह, *adj.* Six. हथौ, All six.
 हड्डी, *m.* Size (at dice).
 हटकना, *v.n.* To resile, spring back.
 हटपटाना, *v.n.* To toss about. 1149
 हड्डी, *f.* Staff, cane.
 हत, *f.* Ceiling of cloth.
 हत्ता, *m.* Honey-comb.
 हन, *m.* = चण. 2376.
 हस, *m.* Fraud, artifice, imposition, trickery. हस करना, To commit fraud. हस में आना, To be imposed on (2625).
 हसहारै (vulgar) } *adj.* Crafty, deceitful.
 हसी }
 हाँ (vulgar) } *f.* Shade, shelter.
 हाँह }
 हाती, *f.* Breast, chest.
 हाथ, *m.* Pupil, student. 3243. 1512
 हानना, *v.a.* To strain, filter, search, explore.
 हाना, *v.n.* To spread, be spread, diffused, to swarm.
 हाया, *f.* Shade, shadow.
 हायावान, *adj.* Shady.
 हिद्, *m.* Crack, aperture, opening, defect, weakness. 1474. 3441.
 हिमास, *f.* Harlot.
 हिपना, *v.n.* To hide, lurk, be concealed. हिपकर, Stealthily (1913).
 हिपाना, *v.a.* To conceal.
 हिमा, *f.* = चमा. 102.
 हिमका, *m.* Crust, husk, shell.
 हीटना, *v.a.* To sprinkle, scatter.
 हीनना, *v.a.* To snatch.
 कुटकारा, *m.* Deliverance, release.
 कुटना, *v.n.* = कूटना.
 कुड़ाना, *v.a.* To release, rescue, free, deliver, redeem, remove. कुड़ा बेना, To snatch away (908).
 कुहारा, *m.* Date (the fruit).
 कूहा, *adj.* Empty, hollow.
 कूटना, *v.n.* To get loose, escape, be freed, rescued.
 कूना, *v.a.* To touch, meddle with.

हेड़, *f.* Molestation, worrying. हेड़
 हाड़, *f.* Idem.
 हेड़ना, *v.a.* To vex, tease.
 हेड़न, *m.* Cutting. हेड़न करना (को), To cut, cut off (1297, 1467).
 हेड़ना, *v.a.* To cut.
 हिसपन, *m.* Foppishness, coxcombry.
 छोटा, *adj.* Small, little, young.
 छोड़ना, *v.a.* To let go, loose, leave, quit, renounce, give up, release, let off, discharge. छोड़कर, छोड़के, Excepting, save, omitting, besides.
 छोड़ाना, *v.a.* = कुड़ाना.

ज

जकड़ना, *v.a.* To tighten. जकड़के, Tightly (138).
 जग } *m.* The world, created things.
 जगत }
 जगदीश्वर (जगत + ईश्वर), *m.* Lord of the world.
 जगना, *v.n.* To wake.
 जगह, *f.* Place, stead.
 जगाना, *v.a.* To waken, rouse.
 जङ्गल } *m.* Wilderness, wild, waste,
 जङ्गला } forest.
 जङ्गली, *adj.* Wild, savage.
 जङ्गा, *f.* Thigh, leg.
 जड़, *adj.* and *m.* Dumb; dumb man, idiot.
 जड़, *f.* Root. जड़ पकड़ना, To take root.
 जड़ाऊ, *adj.* Jewelled.
 जतन, *m.* = चतन.
 जताना, *v.a.* To make known, inform, warn, explain.
 जन, *m.* Person. This word is sometimes used as a plural affix, to denote the whole of a race or class (361, 1232, 2658).
 जनक, *adj.* Causing, producing. 2453
 जनना, *v.a.* To give birth to. This verb, as to its preterite, has both an active and a neuter construction (949, 986).

जनपद, *m.* Country, province. 2209
 जनमना, *v.n.* To be born. 2761
 जना, *m.* = जन.
 जनु, *m.* Animal, living creature.
 जन्म, *m.* Birth, lifetime, state of existence.
 जन्मान्तर (जन्म + चन्तर), *m.* Another state of existence. 2443.
 जब, *adv.* and *conj.* When, at the time when, since (temporal), since (causal, 411, 1030, 1032). जब कि, Since (temporal, 1802), since (causal, 3208). जब कभी, Whenever (777). जब तक, As long as, so long as, while (539), till when, by the time when (1031), until (2727). And see notes on 462 and 2468. जब तक—न or नहीं, Until, (often equivalent to) before (2630, 2897).
 जभी (जब + ही), *adv.* Whenever, as soon as (988, 1075).
 जमना, *v.n.* To be combined, to cling together, grow.
 जमशेद (جمشید), *m.* Jamshed, an ancient Persian king.
 जमींदार (زمیندار), *m.* Landholder.
 जमींदारी (زمینداری), *f.* Landed estate.
 जमुक, *m.* Jackal.
 जय, *m.* and *f.* Victory, conquest. 2720.
 जयमाल (जय + माला), *f.* Garland of victory.
 जरबूज, *m.* Old ox, a proper name. 1855
 जल, *m.* Water.
 जलदी (جلدی), *f.* and *adv.* Quickness; quickly.
 जलना, *v.n.* To burn, rage.
 जलाना, *v.a.* To burn, kindle, light.
 जलोकड़ा, *n.* Envier. 2828.
 जलोत्प्लवनयन्त्र (जल + उत्प्लवन + यन्त्र), *m.* Pump. 3/35.
 जवगपुर, *m.* Jounpore, a town.
 जवान (جوان), *adj.* Young, vigorous, blooming.
 जबानी (جوانی), *f.* Adolescence.

जवाब (جواب), *m.* Answer.
जस, *m.* Truthfulness, probity, fame.
जहाँ, *adv.* Where, in which place.
जहाँ कहीं, Wherever. **जहाँ का**
तहाँ, In the same place (as before).
जहाँ तहाँ, Here and there, every-
 where, promiscuously.
जाँघ, *f.* Thigh.
जामना, *v.n.* = जगना.
जाड़ा, *m.* The cold season, winter.
जात } *f.* Birth, good birth, rank,
जाति } caste, race, species, nature,
 kind. 1872
जान (جان), *f.* Life.
जान, *f.* Knowledge, apprehension,
 opinion.
जानकार, *adj.* Acquainted, familiar
 (with, से, 209).
जानना, *v.a.* To know, understand,
 become aware, apprehend, per-
 ceive, ascertain, conceive, think,
 suppose, deem, consider as. **जान**
सेना, To understand, perceive.
जानके, **जानकरके**, **जान बूझ**,
 Wittingly, knowingly, advertently.
जान पगड़ा, To be perceived, to
 appear, occur (mentally), approve
 itself. **अपने जानने में आना**, To
 come to one's knowledge (580).
जानपहचान (جان پہچان), *m.* Ac-
 quaintance.
जानवर (جانور), *m.* Animal.
जाना, *v.n.* To go, depart, pass
 (1626), arrive, continue. **जाता**
रहना, To be lost, to disappear,
 perish, pass away, escape. **गया**.
ऊँचा, Gone, lost (929). **जाना**, an-
 nexed to the base of another verb,
 is largely used to form intensives :
 as **उड़**, **काट**, **खा**, **चक**, **निगल**
जाना, To fly away, bite off, eat
 up, be wearied out, gulp down.
 Thus annexed, it also modifies
 another verb otherwise than by
 simply intensifying it: see **जाना**,

चलना, **डूटना**, **दबना**, **निकलना**,
रहना, **सोना**, **होना**. In most
 cases, however, its effect, when so
 annexed, is imperceptible; and a
 compound thus formed is, often,
 of more usual occurrence than the
 simple verb. A few intensives
 and continuatives are formed by
 annexing **जाना** to a past partici-
 ple: **चला**, **मरा जाना** (398, 425,
 466, 562, 714, 3231).
जानो, *conj.* Like as, as if.
जामा (جامه), *m.* Robe, dress.
जाय, **जाँय**, from **जाना**.
जार, *m.* Paramour.
जाख, *m.* Net.
जाख (جعل), *m.* Forgery. **जाख**
करना, To commit forgery.
जाखा, *m.* Cobweb.
जाखी, *f.* Network.
जित, *part.* Conquered.
जितना, *pron.* As much, as many.
 Its correlative is **इतना** or **उतना**.
जितेन्द्रिय (जित + इन्द्रिय), *adj.*
जितेन्द्री } and *subs.* Who has sub-
 quaded one's own passions. 1194
जिला (corrupted from ضلع), *m.*
 District.
जिलाना, *v.a.* To restore to life,
 allow to live, preserve alive.
जिस, from **जो**. **जिस में**, So that,
 in order that (214, 1468, 2411).
जिस में भी, Especially, above all
 (1013). **जिस से**, So that, in order
 that (389, 637, 674, 2685; 3231).
 And see **करके**.
जिसे, from **जो**.
जिह्वा, *f.* Tongue. 358
जी, *m.* Life, mind, soul, heart.
जी, *m.* and *f.*, and *adv.* Sir, Madam,
 etc.; yes.
जीत, *f.* Victory, winning.
जीतना, *v.a.* and *n.* To defeat, van-
 quish, subdue, suppress; to be
 victorious (over, से, 2658).
जीना, *v.n.* To live, support life.

जीते जी, Throughout life, in
 (one's) lifetime.
जीभ, *f.* Tongue.
जीव, *m.* Life, soul, living creature,
 animal.
जीवन, *m.* Life, subsistence.
जीविका, *f.* Maintenance, means of
 subsistence, livelihood. 1805. 2114. 1584
जुझाऊ, *adj.* Of war, martial, mili-
 tary.
जुझाना, *v.a.* To cause to join; to
 cheer.
जुतना, *v.n.* To be ploughed, tilled.
जुतवाना, *v.a.* To cause to plough.
जुदा (جدا), *adj.* Separate.
जूषा, *m.* Yoke.
जूषा, *m.* Gambling.
जूषारी, *m.* Gambler.
जूठ } *m.* Leavings of food, ors.
जूठा }
जूड़ा, *adj.* Cold. 1158. 3193.
जूता, *m.* Shoe.
जूस, *m.* Broth. 167
जुँट, *m.* A month (May-June).
जवगार, *f.* Feast, entertainment,
 banquet. 182.
जैसा, *pron.* and *adv.* In the manner
 which, of such kind as; as. Some-
 times it is used for **सा**, and then
 follows the accusative base of a
 pronoun (710).
जैसे, *adv.* As, in like manner as, in
 such kind as (950, 1187, 1189, etc.),
 as if (510). **जैसे तैसे**, Somehow or
 other, by hook or by crook, pain-
 fully, with difficulty (210).
जो, *pron.*, *conj.*, and *adv.* Who,
 which, what; if, that, in that
 (1702), inasmuch as (421), since
 (causal, 162, 432); when (366, 511,
 etc.). **जो कोई**, Whoever, what-
 ever, every (1828). **जो कुछ**,
 Whatever. **जो जो**, **जो जो कुछ**,
 Whatever things (896, 1588, 2386).
जो-भी-तो or **तो भी**, If—even
 —yet (796, 878), although—still

(2892, 2899). **बो हो**, At all events, any how (910).
बोधिम् } *f.* Risk, hazard, jeopardy,
बोधी } loss, injury. 1654.
बोगवना, *v.a.* To guard, tend, take care of.
बोडना, *v.a.* To join, unite, collect.
बोड़ा बाड़ा, Patched, clouted.
बोतना, *v.a.* To plough. **हल**
बोतना, To drive the plough.
बोता, *m.* Ploughman, husbandman. 594
बोति, *f.* Light, brilliancy.
बोधा, *m.* Soldier, warrior.
बोहना, *v.a.* To expect. **बाट**
बोहना (बो), To look out for, expect. 37
बो, *m.* Barley. **بانت** 178.19.
बोमार, *f.* = **बेवमार**. = 71/5. 2291.
बाता, *adj.* Knowing, versed, conversant, appreciative (with का).
बाति, *m.* Kinsman. 1339.
बाण, *m.* Knowledge, apprehension, conception, knowledge of divine things.
बाणवान, *adj.* Judicious, intelligent.
बाणी, *adj.* and *subs.* Wise, discreet, intelligent, knowing; philosopher, sage, wise person.
बाँ, *conj.* As, when. **बाँ का बाँ**, Just as it was, without alteration (893). **बाँ ही**, Just as soon as (3157), just as fast as, etc.
बाँतिष, *m.* Astronomy. 3277
बाँतिषी, *m.* Astrologer, etc.
बाँर, *f.* Indian millet. 158
बाँबा, *f.* Flame.
बाँबासुखी, *f.* Volcano.

ब

3040

बाँकोबा, *m.* Current or blast (of air).
बाँड़ना, *v.n.* To quarrel.
बाँड़, *m.* Contention, strife, dispute, wrangling. **बाँड़ करणा**, To quarrel, wrangle.
बाँड़बाँ, *adj.* Quarrelsome, litigious.

बाट, *adv.* Quickly, at once. **बाट पट**, Idem.
बाटका, *m.* Pull, jerk.
बापटना, *v.n.* To spring, pounce, make a dash.
बापडा, *m.* Snatch, rush, dash, pounce. **बापडा मारना**, To make a dash (at, पर).
बाबेरी, *f.* A kind of bush. 436
बाब, *f.* Heat, ardency. 3595
बाबकना, *v.n.* To shine, sparkle.
बाबकना, *v.a.* To inspect, examine narrowly.
बासी, *f.* Thicket, underwood. 435
बास, *f.* Pungency.
बासमिस, *m.* Gauze. 3036.
बास, *f.* Pond.
बाड, *m.* Crowd, herd, swarm.
बाडना, *v.n.* To bend, stoop.
बाडना, *v.a.* To bend, incline, abash.
बाडना, *v.n.* To move hither and thither, sway.
बाडसना, *v.n.* To be scorched, parched. **बाडसना** = **बोर**. 3084
बाट } *m.* Lie, lying. **बाट मूठ**, *m.* and
मूठ } *adv.* Lie; falsely, deceptively.
बाटा, *adj.* and *subs.* False, pretended, lying; liar.
बाडना, *v.n.* To move about, or to and fro.
बाडना, *v.a.* To experience, undergo, endure. 336
बाँक, *m.* Breeze, current.

ट

टाँकोर, *f.* Twang. **टाँकोर देना**, To twang (480).
टकना, *m.* Ankle. 2624.
टकर, *f.* Push, collision. **टकर**
बाडना, To butt (*v.n.*).
टटका, *adj.* Fresh. 3/35.
टटू, *m.* Pony.
टपकना, *v.n.* To drip.
टप टप, *adv.* With the sound made by a falling liquid. 1094

टहलना, *v.n.* To walk to and fro. 224
टापू, *m.* Island.
टावना, *v.a.* To avert, obviate, prevent.
टिकना, *v.n.* To stop, lodge, put up.
टिकाना, *v.a.* To station, encamp.
टुकड़ा, *m.* Piece, morsel, scrap.
टुकड़े टुकड़े कर टावना (बो), To tear or break in pieces.
टुक, *m.* Small piece. **टुक टुक करणा (बो)**, To break into pieces.
टूटना, *v.n.* To be broken, to break, snap in two, fall. **टूट जाना**, To be broken, to fall ill.
टिहा, *adj.* Crooked, froward. 1328.
टिहे बहे, *adv.* Crookedly, zigzag. 283.
टींटी, *f.* Spout.
टीकरी, *f.* Basket (small).
टीटा, *m.* Loss.

ठ

ठंडा, *adj.* Cold, cool; appeased.
ठंडा करणा, To comfort, refresh; extinguish.
ठंड } *f.* Coldness, cold.
ठंडक }
ठंडा, *adj.* = **ठंडा**.
ठग, *m.* Deceiver, cheat, plunderer.
ठगना, *v.a.* To beguile, impose on.
ठट्टा, *m.* Jest. **ठट्टा करणा**, To make sport (of, सेन, 165). **ठट्टा मारना**, To mock (at, पर), deride, make sport (of, पर or का, 102, 248, 675).
ठंडोलपन, *m.* Jocularity.
ठंडोली, *f.* Fun, joking. **ठंडोली करणा**, To jest.
ठहरना, *v.n.* To stop, stand, remain, stay, last, be determined, settled, decided, fixed, resolved, resolved on, proved, proved to be.
ठहराना, *v.a.* To determine, ascertain, settle, decree, judge, adjudge, fix on, appoint.
ठाँ, *f.* Place. **ठाँ ठाँ**, From place to place (3096).

ठाकुर, *m.* A leading man (among Rajputs). 591.

ठागना, *v.a.* To resolve, determine.

ठिकाना, *m.* Abode, quarters, whereabouts, proper place, fixity, certainty. ठिकाना करना (with का), To learn about (3089). ठिकाने रहना, To remain stable (880).

ठीक, *adj.* and *adv.* Exact, right, proper, appropriate, suitable; accurately, justly, etc. ठीकीं ठीक, Exactly, precisely, just.

ठीकरी, *f.* Potsherd.

ठेका, *m.* Lease, mortgage.

ठोका, *v.a.* To beat, thump.

ठोका, *adj.* Compact, solid.

ठौर, *f.* Place.

ड

डंक, *m.* The sting of an insect.

डंका, *m.* Kettledrum.

डंठा, *m.* Stalk. 3051.

डंडा, *m.* Pole, bar.

डर, *m.* Fear, alarm, apprehension.

डरना, *v.n.* To fear, be frightened (with से). डरके, Timidly, in alarm (801, 1863).

डराना, *v.a.* To frighten, alarm, intimidate, threaten.

डांड, *m.* Oar.

डाढ़ी, *f.* Beard.

डाखना, *v.a.* To throw, cast, thrust, protrude, involve. डाखना, annexed to the base of another verb, as काटना, खोदना, तोड़ना, देना, बनाना, बेचना, is often used to form intensives.

डाखी, *f.* Twig, spray, branch.

डाह, *f.* Jealousy. डाह खाना, To be jealous. 766.

डिगना, *v.n.* To swerve, deviate, flinch.

डिगमिगना, *v.n.* To totter, stagger.

डिब्बा, *m.* Large (round) box.

डींग, *f.* Boasting. डींग मारना, To boast.

डीक (vulgar), *m.* = डंक. 276

डीस, *m.* Bulk, size.

डुबकी, *f.* Dip. डुबकी मारना, To plunge, sink.

डुबाना } *v.a.* To immerse, dip.
डुबोना }

डूबना, *v.n.* To sink, be immersed, drowned, drown one's self.

डेरा, *m.* Dwelling, tent.

डेरा, *m.* Wing. डेरा. 3034

डीड़ी, *f.* Drum.

डीस, *m.* Manner, method, device, scheme, measure, course.

ड

डंग, *m.* Fashion, way, behaviour, manners. 3037. 530

डपना, *v.n.* and *m.* To be covered; cover, lid. 3080.

डब, *m.* Mode, manner.

डांपना, *v.a.* To cover. 3080

डिठारै, *f.* Impudence. डिठारै करना, To be impudent.

डिलंगी, *f.* Procrastination.

डीठ, *adj.* Forward, impudent. 238

डीसा, *adj.* Loose, flabby, relaxed.

डूडना (vulgar) } *v.a.* To search for.
डूडना }
डूडना }

डूडना (vulgar) }

डेर, *m.* Heap, mass.

डेरी, *f.* Small heap.

डेसा, *m.* Clod of earth.

डोना, *v.a.* To carry.

डोर, *m.* Brute. It is nearly synonymous with पोहा. 2681.

डोस, *m.* Drum.

त

तर्ह, *postposition*, = को, तक.

तक, *postposition*, Up to, till, during, for, as far as, even to, including (3200). उठने तक की सामर्थ, Strength so much as to rise (498).

तकिया (تکيه), *m.* Pillow.

तचना, *v.n.* To be heated. 237

तचना, *v.a.* To abandon, give up.

तट, *m.* Bank (of a stream, etc.).

तड़का, *m.* Early morning. तड़के, Early in the day.

तड़फना, *v.n.* To flounder.

तखुस, *m.* Rice (uncooked). 1647

तत्ता (from तप्त), *adj.* Hot, warm.

तत्त्व *m.* Principle, element, primary fact, truth. 1608. 3219. 3273.

तत्पर, *adj.* Intent, engaged. 1983

तथापि, *conj.* Nevertheless, still.

तन, *m.* Body.

तनक, *adj.* and *adv.* Very little, the least; a little, slightly.

तनहीन (corrupted from तन+हीन), *part.* Wasted in body, emaciated.

तनिक, *adj.* and *adv.* = तनक. 2461

तप (تپ), *f.* Fever.

तप, *m.* = तपस्सा.

तपसी, *m.* = तपस्वी.

तपस्सा, *f.* Penance, austerity, devotion.

तपस्वी, *m.* Devotee, ascetic.

तपाना, *v.a.* To warm, heat.

तप्त, *part.* Heated. 3159.

तब, *adv.* and *conj.* Then; hence (302). तब तक, Till then, so long, so far, so far forth (1598).

तभी (तब + ही), *adv.* Just then, then indeed. तभी तक, Just so long (1598).

तम, *m.* Darkness.

तमाम (تمام), *adj.* Entire, complete, finished. तमाम करना, To end, complete, despatch.

तमाशा (تماشا), *m.* Show, spectacle.

तम्बू, *m.* Tent, pavilion.

तब्बार (تیار), *adj.* Ready. तब्बार करना, To prepare.

तरङ्ग, *f.* Wave, ripple.

तरना, *v.a.* To traverse, cross.

तरफ (طرف), *f.* Side, quarter, direction.

तरवर, *m.* Tree.

तरसना, *v.n.* To be tantalized. 175

तरह (طرح), *f.* Manner, way.

तराई, *f.* Low land at the foot of a mountain, meadow.

तख्त (*f.* तख्ती), *adj.* and *subs.*

Young; young man, young woman.

तख्तार, *f.* Adolescence, puberty.

तख्त, *postposition*, = तख.

तखवार, *f.* Sword.

तख्ताव (تلا), *m.* Reservoir.

तखे, *postposition*. Under, beneath.

तहसीलदार (تحصیلدار), *m.* Subordinate collector of revenue.

तहां; *adv.* There, thither.

तात, *f.* Sinew.

ताक, *f.* Glance, look, aim. ताक खगाना, To take aim (at, पर).

ताकना, *v.n.* To see, behold, view, spy.

ताड़न, *m.* Striking, beating, punishment, chastisement, correction.

ताड़न करना (को or का), To punish, beat (1316, 1462, 1525).

ताड़ना, *v.a.* To conceive, conjecture.

ताड़ी, *f.* Slapping the arms in defiance. ताड़ी डीकना, To slap the arms, etc.

तात, *interj.* My dear! 166

तात्पर्य, *m.* Purport, drift, tenour. 3264

ताप, *m.* Pain, distress.

तारा, *m.* Star.

ताव, *m.* Pond.

ताला, *m.* Lock, padlock.

तासी, *f.* Key.

तिगुना, *adj.* Threefold, triple.

तितना, *pron.* So much or many.

तितली, *f.* Butterfly. 3039.

तिन, from यह.

तिरछा, *adj.* Oblique, slanting, athwart.

तिखना, *m.* Soldier.

तिसख, *m.* Ornament, an ornamental or other mark between the eyes, or rising between the eyebrows. 1751

तिवारा, *m.* A three²⁰³-doored room.

तिस, from यह. तिस पर, Besides, moreover, hereupon. तिस पर भी, For all this, nevertheless.

तिस पीछे, Afterwards (2420), moreover (659). तिस से, Therefore (611). And see रस.

तीकना, *v.a.* To aim at. 1984

तीचख, *adj.* = तीख.

तीचखदंतो, *adj.* Sharp-toothed.

तीख, *adj.* Sharp.

तीतर, *m.* Partridge.

तीन, *adj.* Three. तीनों, The whole three.

तीर, *m.* Bank (of a pond, river, etc.).

तीर (تیر), *m.* Arrow.

तीर्थ, *m.* Place of pilgrimage.

तीव्र, *adj.* Sharp, violent, hot, burning. 3042

तीसरा, *adj.* Third.

तुङ्ग, *adj.* Prominent, lofty.

तुङ्गख, *m.* A proper name.

तुच्छ, *adj.* Low, vile, insignificant, of no account, good-for-nothing.

तुझ, तुझे, from तू.

तुपक (توپک), *f.* Musket.

तुम, from तू.

तुमुख, *m.* Uproar, tumult. 3231

तुमुखविवाद, *m.* Excited controversy. 3231.

तुम्हारा, etc., तुम्हें, from तू.

तुरंत } *adv.* Immediately, at once,

तुरत } instantly, just now. तुरत

का जन्मा, (Newborn (1059).

तुला, *f.* Weight.

तुल्य, *adj.* Equal, adequate, like (with के). 2189.

तुषार, *m.* Frost. 3107.

तुष्टि, *f.* Satisfaction. 3190.

तू, *pron.* Thou.

तुख, *m.* Grass, blade of grass, straw.

तुप्त, *part.* Satisfied. तुप्त करना, To satisfy. 1058. 3169

तुप्ति, *f.* Satisfaction. 1128

तृषा, *f.* = तृष्णा. 2177. 2190

तृषार्ते (तृषा + आर्ते), *part.* Tortured by strong desire. 2190

तृष्णा, *f.* Thirst, strong or immoderate desire, avarice.

तेडुआ, *m.* Leopard. 513.3

तेज, *m.* Ardour, energy.

तेर करना, *v.a.* To pass, spend (time). 199.

तेरा, तेरी, तेरे, from तू.

तेरना, *v.n.* To swim, float.

तेसा, *pron.* and *adv.* Such, of that

that sort; in that manner, etc. It

correlates to वैसा.

तैसे, *adv.* In like manner, thus (2113).

तो, *conj.* and *adv.* Therefore, then,

(correlative to जो, जब, etc.);

indeed, forsooth (1879), just (870,

1870). तो सही (333, 392) is more

more emphatic than simple तो.

तों, *adv.* = तब.

तोड़ना, *v.a.* To break.

तोखा, *m.* A certain weight. 1492 मासा

तो भी, *conj.* Still, nevertheless. See

जो.

तोरैत (توریت), *f.* Pentateuch.

तौखना, *v.a.* To weigh.

खान, *m.* Abandonment, relinquish-

ment, renunciation, quitting, leav-

ing, resignation, self-devotion. 2230

खान करना (को or का), To

abandon, give up, etc. (798, 872,

1150, 1191, 1330, 1343, 1404,

1801, 1896, etc.).

खानन, *m.* Abandonment. खानन

करना (का), To abandon.

खानना, *v.a.* To abandon, relinquish,

leave. 2066

खानशीलता, *f.* Generosity. 2066

जों, *conj.* Thus, so, then. It cor-

relates to ज्यों.

बास, *m.* Fear.

चिभुवन, *m.* The three spheres,—

paradise, the under-world, and

the surface of this earth. 1751

य

- यकना, *v.n.* To be tired, fatigued.
 यकाना, *v.a.* To weary, exhaust.
 यन, *m.* = यज्ञ.
 यमना, *v.n.* To support one's self, rest, be recovered.
 यम (corrupted from यज्ञ), *m.* Land (as opposed to water).
 या, from होना.
 यास, *m.* Large platter, tray.
 यासी, *f.* Platter, plate, dish.
 यिर, *adj.* = खिर *f. sed*
 यी, यी, from होना.
 यूचन, *m.* Snout. 3031.
 ये, from होना.
 योड़ा, *adj.* and *adv.* Little, few, meagre; a little, little, slightly, somewhat (391, 3113). योड़ा योड़ा करके, Little by little (2784). योड़ा बड़त, Some little, more or less (711). योड़े से योड़ा, At least (3169).
 योषा, *adj.* Hollow, empty. 2677.

द

- दक्खन, *adj.* and *m.* Southern; the south. 1386
 दक्ष, *adj.* Skilful, dexterous, deft. 234
 दक्षिण, *adj.* and *m.* = दक्खन.
 दक्षिणता, *f.* Ability, honesty, politeness, kindness. 2066
 दक्षिणमुख, *adj.* and *adv.* Facing the south.
 दक्षिणा, *f.* Fee for spiritual services.
 दक्षिणारक्ष (दक्षिण + अरक्ष), *m.* The Southern Forest. 1653.
 दण्ड, *m.* Staff, punishment, fine. 209
 दण्डक, *m.* A proper name. 2055
 दन्त, *m.* = दांत.
 दबना, *v.n.* To be weighed or pressed down, to be crushed, subdued.
 दब जाना, To retire, withdraw, be suppressed, overcome.
 दबाना, *v.a.* To press down, com-

- press, put down, subdue, clinch, crush.
 दम (دم), *m.* Moment.
 दमकना, *v.n.* To shine, glitter.
 दमयन्ती, *f.* A proper name.
 दम्भ, *m.* Deception. दम्भार्थ = दम्भ + अर्थ (for). 1672
 दया, *f.* Compassion, benevolence.
 दया करना, To have compassion (on, पर).
 दयावान, *adj.* Merciful, considerate. 2662. 2782
 दर, *f.* Value, estimation, excellence.
 दरकना, *v.n.* To split. 823.
 दरिद्र, *adj.* and *m.* Poor; poverty.
 दरिद्रता, *f.* Poverty.
 दरिद्री, *adj.* Poor, indigent.
 दर्पण, *m.* Mirror.
 दर्शक, *m.* Shower, indicator.
 दर्शन, *m.* Appearance, sight, view, system of belief. 43235.
 दर्शित, *part.* Exhibited. 3236
 दशरथ, *m.* A mythological personage. 974.
 दशा, *f.* State, condition, circumstances, plight.
 दस, *adj.* Ten.
 दसा, *f.* = दशा.
 दहन, *m.* Combustion. दहन करना (को), To burn, consume.
 दहना, *adj.* Right (not left).
 दहेज (دهيز), *m.* Dowry.
 दारि (دائي), *f.* Midwife, wet-nurse.
 दाऊद (داود), *m.* David, king of Israel.
 दांत, *m.* Tooth.
 दाख, *m.* Grape.
 दाग (دغ), *m.* Spot, stain, mark, brand.
 दाड़िम, *m.* Pomegranate. 822.
 दातव्यता, *f.* Generosity. दातव्यता करना, To deal generously (by, साथ).
 दाता, *adj.* and *m.* Generous; giver, payer.

- दादा, *m.* Paternal grandfather. See बाप.
 दान, *m.* Gift, liberality. दान करना, To give alms, to be liberal.
 दाम, *m.* Price, value.
 दायक, *adj.* and *m.* Giving; giver.
 दायी, (in comp.) *adj.* and *sub.* Giving, causing; giver, causer.
 दाहण, *adj.* Terrible, fearful, painful.
 दास, *f.* Pulse, vetches.
 दास्तान (داستان), *m.* Hall.
 दाव (داو), *m.* Stake, wager. दाव लगाना, To bet (785).
 दास, *m.* Slave, servant.
 दासी, *f.* Female slave or servant.
 दास, *m.* Slavery, servitude. 2320
 दाह, *f.* Burning. दाह करना, To burn (को).
 दिखलाई देना or पढ़ना = दिखाई देना, etc.
 दिखलाना, *v.a.* To show, exhibit, reveal.
 दिखाई देना or पढ़ना, To appear in sight, seem. See note on 3130.
 दिखाना, *v.a.* = दिखलाना.
 दिक्खिज, *m.* Universal conquest. 2357
 दिक्का (دجلة), *m.* The river Tigris.
 दिन, *m.* Day (of 24 hours), day-time, time, circumstances, lot, fate.
 दिया, *m.* Lamp.
 दिखवाना } *v.a.* To cause to give.
 दिखाना }
 दिशा } *f.* Side, quarter, direction,
 दिसा } space.
 दीन, *adj.* and *sub.* Wretched, miserable, poor; wretch, poor person.
 दीपक, *m.* Lamp. 1620
 दीप्मान, *adj.* Brilliant, radiant.
 दीर्घकर्ण, *adj.* Long-eared, a proper name.
 दीर्घराव, *adj.* Of long yell, a proper name.
 दुकान (دكان), *f.* Shop.
 दुख, *m.* Distress, misery, trouble,

pain, annoyance, vexation, oppression.

दुखना, *v.n.* To ache.

दुखाना, *v.a.* To pain, grieve.

दुखित, *part.* Pained, in pain, distressed.

दुखिया } *adj.* and *subs.* Distressed,
दुखी } miserable, ill; distressed person.

दुखी, *f.* Chalk. 1560

दुर (दुष्, दुस्), at the beginning of compounds, denotes bad, wrong, contemptible, difficult.

दुराचार, *m.* Misdeed, malpractice, delinquency. 1132, 2160.

दुराचारी, *adj.* and *subs.* Following bad habits; evil-doer. 1132, 1666

दुरात्मा, *adj.* Bad-souled, wicked.

दुर्ग, *m.* Stronghold, fort. 2366

दुर्गति, *f.* Wretched condition, misfortune.

दुर्जन, *adj.* and *subs.* Evil, vicious; bad person. 1964.

दुर्दशा, *f.* Evil condition, misfortune. 972.

दुर्धर्ष, *adj.* Difficult of approach. 1534.

दुर्नीति, *f.* Impolicy, bad conduct. 125

दुर्बल, *adj.* Weak, infirm, emaciated.

दुर्बलता, *f.* Folly.

दुर्बुद्धि (दुर्बुद्धि is better), *adj.* and *subs.* Foolish, perverse, wicked; wretch.

दुर्भाग्य, *adj.* Ill-fated, unfortunate.

दुर्लभ, *adj.* Hard to be obtained. 1149

दुलकी, *f.* Trot. दुलकी जाना, To trot (*v.n.*)

दुलार, *m.* Love, affection. 152

दुलारना, *v.a.* To show affection to, to tender.

दुष्. See दुर.

दुष्कृत, *m.* Demerit. 11407.

दुष्ट, *part.* and *m.* Wicked, evil, depraved; miscreant.

दुष्टता, *f.* Wickedness, villany.

दुस्. See दुर.

दुस्सर, *adj.* Hard to be traversed. 1149

1546.

दुस्सह, *adj.* Hard to be borne. 2154

दुहरा, *adj.* Double.

दुहार (दो + हाव), *f.* Cry for justice or help. दुहार देना or करना, To cry for help. दुहार तिहार करना, To cry repeatedly, etc. In 2954, दुहार is used interjectionally, in obsecration.

दूत, *m.* Messenger.

दूती, *f.* Female messenger.

दूध, *m.* Milk.

दूज, *f.* Boasting. दूज की लिया करना, To boast, brag (993).

दूर, *adj.* and *f.* Far, distant, remote; distance. दूर करना, To put away or aside, remove, avert, dispel, part with, get rid of. दूर होना, To be removed or dispelled, etc.

दूल्हा, *m.* Bridegroom.

दूषण, *m.* Corrupting, fault, blemish.

दूषित, *part.* Vitiating, disgraced.

दूषित करना, To vitiate.

दूसरा, *adj.* Second, another, other, next, following (day, etc.). दूसरा

कोर = कोर दूसरा (1376).

दूसरे, *adv.* Secondly, again, further.

दृढ़, *adj.* Firm, hard, close, tight.

दृढ़कारी, *adj.* Persevering (in good deeds). 1349.

दृढ़चित्त, *adj.* Staunch-minded. 2292.

दृश्य, *part.* Visible.

दृश्यस्वरूप, *adj.* Of the nature of visible water (3160).

दृष्ट, *part.* Seen.

दृष्टान्त (दृष्ट + अन्त), *m.* Illustration, precedent. 32634

दृष्टि, *f.* Sight, vision, look.

दृष्टि करना, To look.

देखना, *v.a.* To see, look, look at, observe, inspect, consider, look to, experience (1325, 2750), endure, tolerate (807, 625, 2649, 2718), देखना भासना, Idem. देखने में, Apparently. देख पड़ना, To be or become visible, to appear, seem.

देखाना, *v.a.* = दिखसाना.

देनदार (ديندار), *m.* Debtor, ower (of, का, 722).

देना, *v.a.* To give, grant, permit, let, put (1022), place (999). दुहार देना, To cry for justice or assistance. दे देना, To make over, deliver, consign. देना is largely used to form intensives; as in चका, फेंक देना, To tire out, throw away. Added to the base of a neuter verb, it becomes neuter, itself, in construction; as वह चला दिया, He went off: also, वह दिखाई दिया, He appeared (366). Not only is it often annexed to the base of another verb without affecting its sense, but such a compound is of more frequent occurrence than the simple verb. Again, it modifies another verb otherwise than by intensifying it: see करना, कहना, काटना, फूँकना.

देर (دير), *f.* Delay, interval.

देव, *m.* God, king.

देवता, *m.* God, idol of a god.

देवत्व, *m.* Divine character. 1618

देवर, *m.* Husband's brother. 1256

देश, *m.* Country, region, territory, dominion, place.

देशोपद्रव (देश + उपद्रव), *m.* National distress. 1944

देह, *f.* Body.

देहो, *adj.* and *subs.* Embodied; man, living creature. 2259

देव, *adj.* and *m.* Divine, of the gods; destiny. 1531 - 2162.

द्वयोद्योग, *m.* Accident, chance, contingency, fortune. 1710

द्विवात, *adv.* By chance. 949

द्विषी, *adj.* Divine, wonderful. 874

दो, *adj.* Two. दोनों, Both, the two.

दोषधर, *adj.* Dissyllabic. 2452.

दोष, *m.* Fault, defect, bad quality, wrong, blame. दोष लगाना,

To blame, calumniate, accuse (का or की, 102, 240, 488, 2720).
दोषी, *adj.* Faulty, corrupt.
दोसौगुना, *adj.* Two-hundredfold.
दौड़ना, *v.n.* To run.
दुति, *f.* Lustre, splendour, ¹⁶⁴⁴ ²²⁹⁶ dignity.
दुत, *m.* Gaming with dice, etc. ¹⁴⁸²
द्रव, *adj.* Liquid. ³¹⁰⁵.
द्रव्य, *m.* Thing, wealth, property, money, goods. ¹⁶¹⁹
द्रोण, *m.* A certain measure of capacity. ^{प्रत्य} 1492.
द्रोह, *m.* Spite, mischief, enmity
द्रोह करना, To be inimical (to, से).
द्रोही, *adj.* and *m.* Spiteful, malicious, hostile; enemy.
द्वार, *m.* Door, doorway.
द्वारा, *postposition*. Through, by means of, with. ³²¹⁵.
द्वितीय, *adj.* Second. ²⁰⁷⁸
द्वेष, *m.* Hatred, aversion. ¹⁴⁰².
द्वंद्व, *m.* Pair. ¹³⁴⁹.

ध

धक्का, *m.* Jostle, push, impact.
धक्कना, *v.n.* To palpitate.
धन, *m.* Wealth, property, money.
धनवान, *adj.* and *m.* Wealthy; rich man.
धनवानता, *f.* Wealthiness, opulence.
धनाढ्य (धन + आढ्य), *adj.* Abounding in wealth, very rich. ⁹³⁹
धनी, *adj.* and *m.* Rich; master, owner, proprietor.
धनुष } *m.* Bow (for shooting).
धनुस }
धन्य, *adj.* Fortunate, well-fated, happy.
धन्यवाद, *m.* Praise. **धन्यवाद करना**, To give praise (for, का, 544).
धमक, *f.* Din.
धमकाना, *v.a.* To threaten.

धरती, *f.* Ground, soil, earth, land.
धरना, *v.a.* To place, put, deposit, lay down, lay out, dispose, apply, bestow, possess, have, keep. **कान धरना**, To listen (to, पर, 571).
धरम, *m.* = धर्म.
धरोहर, *m.* Deposit. ⁷⁴³.
धर्म, *m.* Virtue, religion, probity, right dealing, merit, right, justice, law, the judicial system, legality, duty, rule, the god of Justice. **धर्म करना**, To perform a duty, do justice, etc.
धर्मज्ञ, *adj.* Versed in the law, etc.
धर्मपुस्तक, *f.* Holy Scripture, as the Koran, Gospel, etc.
धर्मशील, *adj.* Just-natured.
धर्मात्मा (धर्म + आत्मा), *adj.* and *subs.* Virtuous, pious, righteous, upright; good person.
धसना, *v.n.* To sink.
धातु, *m.* Metal. ²⁰⁰⁹
धाना, *v.n.* To run, rush.
धान्य, *m.* Grain. ¹⁰⁸⁸. ¹⁴⁹⁷
धार, *f.* = धारा.
धारण, *m.* Holding, bearing, wearing, possessing, knowing, ¹⁶³⁹ ^{ac-} quiring, undertaking. **धारण करना** (की), To bear, possess, etc.
धारा, *f.* Stream, current, torrent, heavy shower.
धाराक्षय, *adv.* In streams (3112).
धारी, *f.* Line, stripe.
धारी (in composition), *adj.* and *subs.* Bearing, holding, possessing; bearer, etc. ²⁴⁰³. ^{781.156}
धार्मिक, *adj.* Just, virtuous.
धिव, *f.* Curse. ¹⁰⁵⁷.
धीमा, *adj.* Slow, mild.
धीमे, *adv.* Gently, softly.
धीर, *adj.* Steady, firm.
धीरज, *m.* Patience, resoluteness, fortitude, deliberateness, sedateness. **धीरज धरना**, To have

patience, to be composed, deliberate, imperturbed, equanimous.
धीरता, *f.* Firmness, courage, spirit, fortitude.
धीरा, *adj.* Gentle.
धीरे, *adv.* Gently, quickly, slowly.
धुनना, *v.a.* To beat (the head).
धुरंधर, *adj.* Strong in supporting, mighty. ¹⁰⁹⁵
धुलाना, *v.a.* To cause to be washed.
धूआँ, *m.* Smoke.
धूप, *f.* Sunshine.
धूम, *f.* Parade, display, pomp, ado.
धूम धाम, *f.* Idem.
धूम, *m.* = धूआँ.
धूममय, *adj.* Smoky. ³⁰⁷⁶
धूमासय (धूम + आसय), *m.* Fire-place.
धूर }
धूरि } *f.* Dust.
धूल }
धैर्य, *m.* Constancy, firmness, ¹⁶⁷¹ ²⁶⁰⁰ patience. **धैर्य करना**, To be constant, etc.
धोखा, *m.* Mistake. **धोखा खाना**, To be mistaken.
धोती, *f.* Loin-cloth.
धोना, *v.a.* To wash. See हाव.
धौंसा, *m.* Large kettledrum.
धौल, *f.* Thump.
ध्यान, *m.* Meditation, contemplation, reflection, thought. **ध्यान करना**, To give thought or attention (to, का, पर, or की ओर).
ध्यान देना, To reflect (on, पर).
ध्यान धरना, To pay attention (to, पर). **ध्यान रखना**, To think about, keep attention fixed on (का or पर). **ध्यान में आना**, To be apprehended, taken in (mentally).
ध्यान में खाना, To heed.
ध्यानयोग, *m.* Devout meditation. ¹⁴⁰⁸.
धृव, *adj.* Stable, ⁷²⁸⁷ ²⁴⁷⁰ permanent, certain.
ध्वंस, *m.* Destruction. **ध्वंस होना**, To be destroyed. ¹⁸⁰⁹.
ध्वनि, *f.* Sound.

न

न, *adv.* Not, no. न-न, न-चौर
न, न तो-न, न तो-चौर न,
Neither—nor. न-न-चौर न,
न तो-न-चौर न, Neither—
nor—nor. न-न-न-चौर न,
न-न-चौर न-चौर न, Neither
—nor—nor—nor.

नंगा, *adj.* Naked.

नहा, *adj.* Tiny.

नख, *f.* An instrument fixed to a
camel's nose, and to which his
halter is fastened.

नख, *m.* Nail (of a finger or toe).

नगर, *m.* } City.

नगरी, *f.* }

नदी, *f.* River, stream.

नपुंसकता, *f.* Impotency. 2176

नफा (نفا), *m.* Profit, gain.

नम, *adj.* Meek, mild, etc.

नम्रता, *f.* Meekness, mildness,
gentleness, humility, condescen-
sion. नम्रता करना, To be
mild, etc.

नयन, *m.* Eye.

नया, *adj.* New.

नर, *m.* Man, male.

नरक, *m.* Hell.

नरम (نرم), *adj.* Soft.

नस, *m.* A proper name. 781

नवोढा, *part.* Newly wedded. 2481

नव्वे, *adj.* Ninety.

नश्वर, *adj.* Perishable, transient. 2459

नष्ट, *part.* Destroyed, depraved,
perished, lost. नष्ट करना, To
destroy.

नस (نس), *f.* Vein.

नह, *m.* = नख.

नहर (نهر), *f.* Channel, drain.

नहाना, *v.n.* To bathe.

नहीं, *adv.* Not, no. नहीं तो,
Otherwise, else.

नारि, *m.* Barber. 1030. 1128. 2104

नारि, *postposition.* Like, after the
manner of, by way of, as, in the

form of (3143), as in the case of
(1389), in the character of. It
takes को.

नाचना, *v.a.* To pass over, pass,
transgress, infringe. 1747, 2111

नाम, *m.* Serpent.

नाच, *m.* Dancing.

नाचना, *v.n.* To dance.

नाज, *m.* Grain, corn. See note
on 521.

नाड़ी, *f.* Vein, pulse.

नाथ, *m.* Lord, master.

नाना, *adj.* Various.

नापना, *v.a.* To measure.

नाम, *m.* and *adv.* Name, fame,
repute; by name. नाम करना,
to make a name (671). नाम or
नाम से, In the name, on behalf
(of, के, 668, 762). नाम से, Under
the name (of, के, 841). नाम
सेना, To mention a name (1228).

नामी (نامی), *adj.* Famous, of good
repute.

नायक, *m.* Lover. 1635.

नारद, *m.* A certain mythical saint. 2119

नारिकेल, *m.* Cocoa-nut. 2011

नारी, *f.* Woman.

नाला, *m.* Channel, ravine, brook.

नाव, *f.* Ship.

नाश, *m.* Destruction, perdition,
ruin, loss. नाश करना (को), To
ruin, destroy. नाश होना or हो
जाना, To be destroyed.

नाशक, *m.* Destroyer. 1579

नासिकता, *f.* Unbelief, impiety. 2014

नाहीं, *adv.* Not, no. नाहीं करना,
To deny, refuse, decline (173).

निकट, *postposition.* Near.

निकम्मा, *adj.* Worthless, good-for-
nothing.

निकलना, *v.n.* To go out, come out,
issue, emerge, sally forth, find
vent or utterance, proceed, pass
on, go away, escape, result, be
effected, appear. निकल जाना,

To advance, go on, pass away,
disappear.

निकाम, *adj.* Worthless, abject, base. 1518

निकासना, *v.a.* To cause to issue,
put out, expel, produce, let out,
allow to escape, take out, utter,
give utterance to.

निकासना, *v.a.* = निकासना. नि-
कास सेना, To wrest. 716.

निगलना, *v.a.* To swallow.

नियह, *m.* Coercion, restraint,
punishment. नियह करना (को),
To coerce. 1515.

निज, *pron.* Own, proper; self (2246).

नित } *adj.* and *adv.* Eternal, per-
नित } petual; always, constantly,
continually, habitually.

निदर्शन, *m.* Illustration. 3267

निदान, *m.* and *adv.* End; at last,
eventually.

निद्रा, *f.* Sleep.

निधि, *m.* and *f.* Receptacle, treasure. 833. 1590

निन्दक, *m.* Reproacher, reviler.

निन्दा, *f.* Reproach, disparagement, 3207
defamation, blame, censure, scorn.

निन्दा करना (को), To scorn, etc.

निन्दित, *part.* Blamed, odious, re-
prehensible.

निपट, *adv.* Exceedingly.

निपटाना, *v.a.* To decide, settle,
adjust, compose.

निपान, *m.* Pool. 2289

निपुण, *adj.* Skilful, expert. 1233.

निपुणारी, *f.* Cleverness, dexterity.

निपटाना, *v.a.* = निपटाना.

निबड़ना, *v.n.* To be spent, con-
sumed. 124.

निबल, *adj.* = निर्वल.

निमित्त, *m.* and *postposition.* Cause,
instinct; for, for the purpose of,
on account of. इस निमित्त,
Hence, therefore. 988

नियत, *part.* Established, fixed,
appointed, determinate, certain,
inevitable. नियत कर देना, To
appoint (1078).

निचम, *m.* Religious observance, temperateness. 1194 -

नियुक्त, *part.* Appointed, engaged.

नियुक्त करना, To appoint.

निर. See निस्.

निरच, *m.* Equator. 3198

निरन्तर, *adv.* Incessantly, always.

निरपराधी, *adj.* Free from offence, faultless.

निरर्थक, *adj.* Useless, futile. 3207

निरा, *adj.* Mere, sheer.

निरादर, *adj.* Dishonoured.

निराससी, *adj.* Not idle, active, unwearied.

निरास (corrupted from निराश), *adj.* Hopeless, disappointed.

निरास, *m.* Obviation, removal. 3209

निराहार, *adj.* Without food. 3261

निरूपण, *m.* Determining, explanation. 3275

निरूपित, *part.* Explained, set forth.

निरोगी, *adj.* Not ill, healthy, well.

निरोमीपन, *m.* Health.

निरोध, *m.* Coercion. 3402

निर्वन, *adj.* Uninhabited, desolate.

निर्वीच, *adj.* Lifeless, dead.

निर्दर, *adj.* Unmerciful, cruel.

निर्दरपन, *m.* } Cruelty.

निर्दयता, *f.* }

निर्धन, *adj.* Without wealth, poor, needy. निर्धन करना, To strip of wealth, to beggar.

निर्बल, *adj.* Powerless, weak, feeble.

निर्वृद्धि, *adj.* Senseless, irrational.

निर्वृद्धिता, *f.* Unwisdom, folly.

निर्भय, *adj.* Fearless, not afraid (of, से).

निर्मल, *adj.* Pure, limpid, clear.

निर्मित, *part.* Made, decreed. 3004

निखल, *adj.* Shameless.

निखलता, *f.* Shamelessness, effrontery. 1676

निवारण, *m.* Hindrance, prevention, preclusion, removal, keeping off,

interruption. निवारण करना (को), To prevent. 1070. 1289.

निवारण, *v.a.* To impede, check. 327

निवास, *m.* Abode. निवास करना, To dwell.

निवासी, *adj.* and *subs.* Dwelling; inhabitant.

निवृत्त, *part.* Ceased, finished, refraining, forbearing, abstinent. 1357

निवृत्त करना, To do away with (1099).

निवृत्ति, *f.* Cessation. 2316

निवेदन, *m.* Representation (to a superior). निवेदन करना, To state (respectfully).

निश्. See निस्.

निशान (نشان), *m.* Flag.

निश्चय, *m.* and *adv.* Certainty, assurance, determination, adjudication, decision, inquiry; assuredly.

निश्चय जाना or रहना, To appear certain (1056, 1060). निश्चय करना, To make sure, prove, conclude, be convinced or sure about, decide, pass judgment, determine, resolve on, (with को or का, 684, 1915, 2619). निश्चय पड़ना, To be ascertained (638). निश्चय करके, Assuredly, with certainty.

निश्चल, *adj.* Unmoved, stable, constant. 1159

निश्चित, *part.* Decided, ascertained, certain.

निश्चि, *m.* and *adv.* = निश्चय.

निश्चक, *adj.* Fearless.

निष्. See निस्.

निषध, *m.* The name of a country.

निषिद्ध, *part.* Prohibited. 1465

निष्कपटता, *f.* Guilelessness.

निष्ठुर, *adj.* Harsh, cruel.

निष्ठुरता, *f.* Harshness. 2025

निष्पन्न, *part.* Accomplished, brought about. 2348

निष्फल, *adj.* Fruitless, barren, unavailing, without result.

निस् (निर्, निश्, निष्), at the beginning of compounds, signifies out of, no, without, wanting.

निसेनी, *f.* Ladder.

निस्सिद्ध, *adj.* and *adv.* Free from doubt; doubtless.

निहय, *m.* and *adv.* = निश्चय.

निहारण, *v.a.* To see, behold, regard, look at, look, gaze.

निहुरण, *v.n.* To bow, lean. 255

निहोरा, *m.* Solicitation, entreaty, obligation, favour. निहोरा करना, To entreat (255), to place under obligation (2495). 173

नीच, *adj.* Low, mean, base.

नीचता, *f.* } Lowness, baseness.

नीचपना, *m.* }

नीचे, *postposition* and *adv.* Below, under, beneath; down, below.

नीति, *f.* Policy, prudence, ethics, polity.

नीह, *f.* = निह्रा.

नीम (local), *f.* = नेव. 2985

नीला, *adj.* Blue.

नुकीला, *adj.* = नोकीला.

ने, *postposition.* It marks the agent case.

नेम, *m.* Perquisite on a festive occasion. 690.

नेत्र, *m.* Eye. 1443.

नेव, *f.* Foundation. -

नेरास, *m.* Hopelessness. 2198

नोकीला (نوكيلا), *adj.* Pointed, beaked.

नोखा, *adj.* Extraordinary, unprecedented. See note on 521.

नी, Nine.

नीका, *f.* Ship. 2847.

नीतहार, *f.* Festival, merrymaking. 191

नीता, *m.* Invitation.

न्याय, *m.* Justice, equity, arbitrament, decision, adjudication; one of the Hindu systems of philosophy, logic. न्याय करना, To judge, arbitrate (for, का).

व्याकरणशी, *m.* A person versed in logic.

व्याकरणशी, *adj.* Logical. 3273

व्यापी, *adj.* and *subs.* Just; umpire, referee. 67.

व्याप, *m.* = व्याप.

व्याप, *adj.* Less, lower. 1491

व्याहार, *m.* = निहोरा. *m.*

व्याता, *m.* = नीता.

प

पंख, *m.* Wing.

पंखा, *m.* Swinging fan.

पंच, *m.* Court of arbitration, or a member of it.

पंचास (local), *adj.* = पचास.

पंच, *m.* Way, road.

पकड़ना, *v.a.* To seize, catch.

पकना, *v.a.* To ripen, whiten (of the hair).

पकवान, *m.* An article of fried food.

पकाई, *f.* Ripeness, maturity.

पक्का, *adj.* Ripe, white (of hair).

पक्ष, *m.* Wing, feather, side, party, *(fortnight 1986)*

पक्षपात, *m.* Partiality. 2323.

पक्षी } *m.* Bird.

पक्षे } *m.* Bird.

पगड़ी, *f.* Turban.

पङ्ख, *m.* Lotos. 796

पङ्ख, *adj.* Lame, crippled. 1167

पचना, *v.a.* To be digested.

पचास, *adj.* Fifty.

पछतावा, *m.* Penitence, regret, remorse. पछतावा करना, To experience regret (on account of, पर). पछतावा करके, Regretfully, remorsefully.

पक्षपात्र, *m.* A vessel used by Hindus in worship. 267.

पटकना, *v.a.* To dash, throw about (the hands).

पटना, *v.a.* To be piled up. 3177

पटना, *m.* Patna, the city.

A. पक्षपुत्र = possessed of wings? 3069

पक्षपद = like feathers = feecy (clouds. 3173.

पटपट } *m.* Plain. 78. 417. 3157

पटपट, *m.* Hesp. 3177

पटवारी, *m.* Land-accountant.

पट्टा, *m.* Title-deed. 604. a holding 604

पट्टी, *f.* Band, tie; holding in coparcenary.

पट्टीदार (پٹیدار), *f.* Proprietor of a पट्टी.

पट्टी (from पट्टना), *f.* Uncultivated or waste land.

पड़ना, *v.a.* To fall, drop, lie, lie down, encamp, occur, befall, happen, happen to be (228, 3150, 3280), be (638), be incurred (punishment, expense, etc., 258, 755). Following the uninflected infinitive of another verb, पड़ना signifies "must" (153, 259, 550, 3200). In a few cases, annexed to the base of another verb neuter, as कूटना, गिरना, चीकना, it forms intensives, but, more frequently, denotes "to happen." Ordinarily, however, it is annexed to the base of a verb active, which then becomes passive (14, 3252, 3253),—sometimes with a slight modification of meaning: see जानना, देखना. दिखलाई or दिखाई पड़ना, To chance to be seen. लगा पड़ा है, Has been appointed (302). पड़ा रहना, To be prostrated, dejected (351). बात में पड़ना, To interrupt discourse.

पड़ा (from पड़ना), *part. adj.* Uncultivated, fallow.

पड़ोस, *m.* Neighbourhood.

पड़ोसी, *m.* Neighbour.

पढ़ना, *v.a.* To read, learn, study.

पढ़वाना, *v.a.* To cause to read, learn, study.

पढ़ाई, *f.* Instruction.

पढ़ाना, *v.a.* To cause to read, learn, study, to teach.

पंडित, *adj.* and *m.* Learned; learned man, teacher, master.

पण्डितारी, *f.* Learning. पण्डितारी करना, To display learning.

पतंगा, *m.* Spark.

पता, *m.* Trace, clue, address. पता लगाना or पूछना, To make inquiry about one's personality, abode, business, etc. (837, 884).

पताका, *m.* Standard, flag. 2098.

पति, *m.* Master, husband.

पतित, *adj.* Fallen, degraded. 1355.

पतिव्रता, *adj. f.* and *f.* True to a husband; faithful wife. 2320

पत्ता, *m.* } Leaf.

पत्ती, *f.* } Leaf.

पत्र, *m.* Leaf, document.

पत्थर, *m.* Stone.

पथ, *m.* Road, path. 2862.

पथिक, *m.* Wayfarer. 3267

पद, *m.* Foot, step, degree, rank, dignity, station, word, thing. पद पद पर or में, At every step, constantly (1558, 2207).

पदार्थ (पद + अर्थ), *m.* Object, thing.

पद्मराग, *m.* Ruby. 1613.

पयोमुख, *adj.* Having milk on the surface.

पर, *pron.* Other; another (2186).

पर (पर), *m.* Wing.

पर, *postposition.* On, at, to, till, on account of, because of, in consequence of, according to, notwithstanding (2797, 2977), dependent on (2986, 3144). हीने पर, On there being, when there is. जात पर जात, Various castes (688). नीतने पर जाना, To be about to elapse (693): and see 1635. चल किचे पर, After an effort has been made (1583). पर is sometimes added, superfluously, to कहाँ, तहाँ, वहाँ, जहाँ.

पर, *conj.* But, still, yet, nevertheless, however, else, otherwise, unless (2807).

परंतु, *conj.* But, nevertheless.
 परंपरा, *f.* Succession, continuance, tradition, impression. 122/1677
 परखना, *v.a.* To examine, test. 1706
 परगना (برگنا), *m.* Division of a जिला.
 परछाई, *f.* Reflection, image.
 परदादा, *m.* Paternal great grandfather.
 परदेश, *m.* Foreign country.
 परम, *adj.* and *adv.* Supreme, most excellent, paramount, chief, highest, perfect, transcendent; exceedingly.
 परमात्मा (परम + आत्मा), *m.* The Supreme Spirit, God.
 परमार्थ (परम + अर्थ), *m.* The greatest good.
 परमेश्वर (परम + ईश्वर), *m.* The Supreme Lord, God.
 परलोक, *m.* The next world.
 परवश, *adj.* Dependent on, or subject to, another.
 परस्पर, *adj.* and *adv.* Mutual; mutually.
 परा, at the beginning of compounds, signifies away, over, on, inverted, wrong, back, sideways.
 पराक्रम, *m.* Power, valour, spirit, prowess. पराक्रम करना, To show prowess.
 पराजय, *m.* Defeat. 2/72. 32/2
 पराजित, *part.* Defeated.
 परामर्श, *m.* Counsel, advice. परामर्श करना, To consult (with, से).
 पराया, *pron.* Another, other; another's (1375, 1726, 1801, 1905, 2181, 2183, 2235, 2243).
 परि, at the beginning of compounds, denotes all round, full, quite, excessively.
 परिचा, *f.* = परीचा. 322/48
 परिणाम, *m.* End, result, issue, consequence. It is often used, with में understood, adverbially, in the sense of at last, in the end, finally.

परितोष, *m.* Satisfaction, pleasure. 233/1969
 परित्याग, *m.* Complete renunciation or relinquishment, sacrifice. परित्याग करना (को), To renounce.
 परिपालन, *m.* Protection, cherishing. परिपालन करना (का or को), To protect, cherish (2480, 3214).
 परिपूर्ण, *part.* Very full, replete.
 परिभाषा, *f.* Terminology.
 परिमाण, *m.* Measure, quantity, amount, degree.
 परिवार, *m.* Retinue, suite.
 परिश्रम, *m.* Exertion. परिश्रम करना, To labour.
 परिश्रमी, *adj.* Laborious, industrious.
 परीचा, *f.* Experiment, trial. परीचा करना, To make trial (of, को, 140, 146).
 परीच, *adj.* and *m.* Invisible; absence. 1548. 1968.
 पर्यन्त, *postposition.* Up to, as far as, to the extent of. It is annexed to an accusative base, or to an adverb.
 पर्वत, *m.* Mountain.
 पल, *m.* Moment.
 पलंग, *m.* Bedstead.
 पलक, *m.* Eye-lid.
 पलटना, *v.n.* To return, rebound, change. पलतकर, Back (3141).
 पलटा, (from पलटना), *part. adj.* Requisite.
 पलटा, *m.* Turn, stead, exchange, requital.
 पलटे (from the last), *postposition.* Instead of, in return for.
 पलड़ा (بالا), *m.* Scale (of a balance).
 पलना, *v.n.* To be reared, nurtured, brought up.
 पलायु, *m.* Onion. 1354.
 पलाश, *m.* A tree (butea frondosa).
 पलव, *m.* Twig, sprout. पलव लेना, To gather a twig, to be superficial (2183).

पवन, *f.* Air, wind.
 पवनाहार (पवन + आहार), *m.* Taking the air, walking or riding for diversion or exercise. 7/8
 पवित्र, *adj.* Pure.
 पवित्रता, *f.* Purity.
 पशु, *m.* Beast, wild animal, cattle.
 पश्चात्, *postposition* and *adv.* After; afterwards, subsequently.
 पश्चिम, *adj.* and *m.* Western; west.
 पसंद (پسند), *f.* Approbation. पसंद करना (को), To approve.
 पसीना, *m.* Sweat, perspiration.
 पहचानना, *v.a.* = पहिचानना.
 पहना, *v.a.* and *m.* To put on, wear; clothing.
 पहनाना, *v.a.* To dress, cause to put on (clothes).
 पहर, *m.* Watch (of three hours). दो पहर, Twelve o'clock.
 पहरना, *v.a.* and *m.* To clothe, dress, wear; clothing.
 पहा, *m.* Flock (of wool, cotton, etc.). 3/72
 पहा, etc. = पहिहा, etc.
 पहाड़, *m.* Mountain.
 पहाड़ी, *adj.* Of a mountain.
 पहिचानना, *v.a.* To know, recognize.
 पहिना, *v.a.* and *m.* = पहना.
 पहिया, *m.* Wheel.
 पहिरना, *v.a.* and *m.* = पहरना.
 पहिहा, *adj.* First, former, prior, previous, original.
 पहिले, *adv.* and *postposition.* At first, first, in the first instance, already, hitherto, previously, of old, rather than (से, 2935); before (के or से). पहिले पहिले, First of all, originally. पहिले से, At first, already, etc. पहिले ही से, Just before (787).
 पड़चना, *v.n.* To arrive, reach.
 पड़चाना, *v.a.* To cause to arrive, to convey, escort, inflict.
 पड़नई, *f.* Hospitality. पड़नई करना, To exercise hospitality. 82/6

पाए (پای), *m.* Leg (of a chair, etc.).

पांच, *adj.* Five. पांचों, All five.

पांचवां, *adj.* Fifth.

पांती, *f.* Row, string (of jewels).

पांव, *m.* Foot.

पावर, *m.* A kind of tree (ficus infectoria).

पाखण्डी, *adj.* and *m.* Heretical; heretic, unbeliever. 2728.

पाठ, *m.* Lesson, lecture.

पाठशाळा, *f.* School, college.

पाठी, *m.* Reader, proficient.

पातकी, *adj.* Sinful. 1150.

पाच, *m.* Vessel, dish, depository, proper recipient, object. 1544. 1670

पाद, *m.* Foot.

पान, *m.* Drink, drinking, drinking spirits. 2116, 1418.

पाना, *v.a.* To get, acquire, receive, obtain, undergo, incur, find, reach, come upon, meet with, encounter, suffer (389, 2432), experience, feel (1196, 1197). Also see क्रोध. पाना, annexed to the inflected infinitive, or to the base (2557), of another verb, forms an acquisitive. When so used, it is neuter in construction: वह खाने पाया, He obtained permission to eat; वे जान पाए, They got leave to come. For a rather peculiar use of पाना, see 1337.

पानी, *m.* Water.

पाप, *m.* Sin. पाप करना, To sin.

पापी, *adj.* and *subs.* Sinful, wicked, guilty (of, का, 1064); sinner.

पार, *m.* Opposite shore or side (of a river, lake, etc.). पार जाना, To cross over (with के). पार होना, To reach the further shore, to be successful.

पारदर्शक, *adj.* Transparent.

पार्श्वती, *adj.* At the side, attendant, adjacent. 1891

पासन, *m.* Protection, cherishing,

nursing, tending, observing. पालन करना (का or को), To protect, cherish, nurse, etc. (987, 1424, 1426).

पालना, *v.a.* To bring up, foster, nourish, cherish, rear, keep, tend, nurse.

पाला, *m.* Frost.

पाव, *m.* A weight of about half a pound.

पाश, *m.* Snare.

पास, *postposition* and *adv.* Near, by the side of, about (the person), in the possession of, to; at hand, in possession.

पासा, *m.* Die. पासा खेलना, To gamble with dice.

पिंडकी, *f.* Turtledove (hen). 112

पिंशन, *f.* Corruption of "pension."

पिघलना, *v.n.* To melt.

पिछला, *adj.* Last, past, bygone, succeeding, modern.

पिझरा, *m.* Cage.

पिटना, *v.n.* To be beaten.

पिटारी, *f.* Box.

पिछ, *m.* Lump, food. 3181

पिता, *m.* Father.

पितामह, *m.* Father's father. 1325

पितु (in composition) = पिता. 1325

पियादा (پيادا), *m.* Foot-soldier.

पियास, *f.* Thirst.

पिखाना, *v.a.* To cause or permit to drink, to treat to drink.

पिष्ट, *m.* Meal, flour. 1350

पीछा, *m.* Rear, pursuit. पीछा करना (का), To follow, pursue.

पीछे (from the last), *postposition* and *adv.* After (in time and space), in the absence (of), after the death (of, 309), besides (659); afterwards, subsequently, behind, back, behind one's back (401). पीछे से, Subsequently, from behind, in the rear. पीछे करना, To cast behind the back (2198).

पीटना, *v.a.* To beat, thump, thrash. पीठ, *f.* Back.

पीड़ा, *f.* Pain. 1113.

पीड़ित, *adj.* Pained, distressed, afflicted, harmed, pressed, squeezed. 3021, 1457, 2369

पीतमणि, *m.* Topaz. 3067

पीतल, *m.* Brass, bronze.

पीना, *v.a.* and *m.* To drink; drink.

पीपल, *m.* A tree (ficus religiosa).

पीर, *f.* Pain.

पीला, *adj.* Yellow.

पीसना, *v.a.* To grind.

पुंखी, *f.* Wanton. 2114

पुकार, *f.* Call, shout, outcry.

पुकारना, *v.a.* To call, call out, to lodge a complaint, term, denominate.

पूछ, *m.* = पूछ.

पुकारो, *m.* Worshipper.

पुख, *adj.* and *m.* Virtuous, holy; virtue, merit, virtuous action, happiness, welfare, good fortune. 2231

पुखवान, *adj.* Fortunate. 1772

पुख्ता, *adj.* Virtuous.

पुत्र, *m.* Son.

पुत्री, *f.* Daughter.

पुरखा, *m.* Forefather. 973

पुराण, *m.* A Hindu mythological work.

पुराना, *adj.* Old, ancient.

पुरुष, *m.* Man, male; soul. 1450.

पुरुषार्थ (पुरुष + अर्थ), *m.* Human effort.

पुरोहित, *m.* Family-priest.

पुल (پل), *m.* Bridge.

पुष्कर, *m.* A proper name. 784

पुष्ट, *part.* Fostered, well-fed, strong, plump, full. 1841. 3188. 3198

पुष्टता, *f.* Nourishing, nutriment. 3196

पुष्प, *m.* Flower.

पुष्पकोश, *m.* The cup of a flower. 3067.

पुस्तक, *f.* Book.

पूछ, *f.* Tail.

पूची, *f.* Store, stock, capital in trade.

पूछना, *v.a.* To ask, inquire.

पूछ पाछ } *f.* Inquiry, inquisition,
पूछा गही } investigation, exami-
पूछा पाछी } nation, audit.

पाछ or पूछा गही करना (को),
To investigate, audit, etc. (753,
2928).

पूजक, *m.* Worshipper.

पूजन, *m.* Honouring. पूजन करना
(को), To honour.

पूजना, *v.a.* To honour, do homage
to, worship.

पूजा, *f.* Worship, honour, respect.

पूजा करना (को), To worship, etc.

पूजित, *part.* Honoured, revered.

पूज्य, *part.* Deserving of honour.

पूरक, *m.* Filling.

पूरक, *adj.* and *m.* = पूरक.

पूरक, *part.* = पूरा.

पूर्यमासी, *f.* Day of full moon.

पूर्व, *adj.* and *m.* Former, prior, pre-
ceding, bygone, eastern; east.

पूर्वक, *adj.* Prior. This word, suf-
fixed to a substantive or substan-
tival compound, forms the corres-
ponding adjective or adverb (1277,
1616, 1814, 2079, 2214, 2248,
2336, 3207, 3217, 3226); as नि-
यमपूर्वक, मित्रतापूर्वक, विधि-
पूर्वक, वेगपूर्वक, सुखपूर्वक, Re-
gular, amicable, according to rule.
forcibly, at ease.

पूर्ववत्, *m.* A former state of exist-
ence.

पूरा, *adj.* Full, complete, perfect,
fulfilled. पूरा करना, To end,
complete, fill up, fulfil.

पृथिवी } *f.* Earth.

पृथ्वी }

पृष्ठ, *f.* Surface.

पैठ, *f.* Market (stated).

पेदा, *m.* } Bottom.

पेदी, *f.* }

पेट, *m.* Belly, stomach.

पेटारक, *adj.* Greedy.

पेड़, *m.* Tree, plant.

पै (پے), *m.* Foot.

पै, *postposition.* = पर.

पेदा, *m.* = पेदा.

पैठना, *v.n.* To enter.

पेदस, *adv.* and *m.* On foot; foot-
soldier.

पैर *m.* Foot. पैरी, On foot. पैर

छठाना, To set out, start, pro-
ceed (108, 404).

पैरना, *v.n.* To swim.

पैसा, *m.* A small copper coin.

पोका, *m.* Caterpillar.

पोटली, *f.* Packet, parcel.

पोहा, *adj.* Strong, firm.

पोथी, *f.* Book.

पोनी, *f.* People of low caste, re-
cipients of presents at marriages,
etc.

पोषक, *m.* Cherisher, pamperer.

पोहा, *m.* Any larger domestic ani-
mal not carnivorous.

पीस, *m.* Son's son.

पीछा, *m.* Plant.

पीरस, *m.* Manliness, vigour. पीरस
करना, To exert vigour (1582).

पीस, *m.* The name of a month
(Dec.—Jan.).

प्यार, *m.* Love, affection, fondness.
प्यार करना (को), To caress,
fondle.

प्यारा, *adj.* and *subs.* Dear, beloved,
precious, charming; darling, fa-
vourite.

प्यास, *f.* Thirst.

प्यासा, *adj.* Thirsty.

प्र, at the beginning of compounds,
imports before, forward, preemi-
nent, etc.

प्रकार, *m.* Kind, sort, species,
manner, fashion.

प्रकाश, *m.* Light, disclosure, pub-
licity, elucidation. प्रकाश करना
(को), To reveal (2161); (को), to
illuminate (2284). प्रकाश होना,
to be elucidated (3261).

प्रकाशक, *adj.* Bright, enlightened.
प्रकाशित, *part.* Illuminated, eluci-
dated.

प्रकृति, *f.* Nature, disposition.

प्रख्यात, *part.* Renowned, famous.

प्रगट } *adj.* Manifest, patent, appa-
प्रघट } rent, displayed, obvious
(to, पर, 1075).

प्रचलित, *part.* Current.

प्रजा, *f.* Subject, tenant, people.

प्रज्ञता, *f.* Judiciousness.

प्रस, *m.* Promise, agreement.

प्रणाम, *m.* Salutation, obeisance.
प्रणाम करना, To make an obei-
sance (to, को).

प्रतापवान } *adj.* Majestic, dignified,
प्रतापी } glorious.

प्रति, at the beginning of compounds,
signifies towards, near, about, ac-
cording, every, etc.

प्रति, *pron.* Every, each.

प्रतिकूल, *adj.* and *adv.* Contrary,
reverse, unworthy; adversely, con-
trarily (to, के, 2577, 2885).

प्रतिग्रहीता, *m.* Receiver, acceptor.

प्रतिज्ञा, *f.* Promise, vow. प्रतिज्ञा
करना, To promise, vow.

प्रतिदिन, *adv.* Daily, day by day.

प्रतिपादन, *m.* Enunciation, decla-
ration. प्रतिपादन करना (को),
To enunciate.

प्रतिपास, *m.* Entertaining. प्रति-
पास करना (को), To entertain.

प्रतिबिम्ब, *m.* Reflection (physical),

प्रतिवादी, *m.* Opponent (in argu-
mentation).

प्रतिष्ठा, *f.* Celebrity, eminence, re-
nown, glory, consecration. प्रतिष्ठा
करना (को), To consecrate.

प्रतीकार, *m.* Obviation, remedy.

प्रतीक्षा, *f.* Expectation. प्रतीक्षा
करना (को), To await.

प्रतीति } *f.* Reliance. प्रतीति क-
प्रतीति } रना, To rely (on, को).

प्रत्यक्ष, *adj.*, *adv.*, and *m.* Visible,
evident, manifest; clearly, dis-

2029
tinctly ; presence, observation, inspection.

प्रसुत्तर, *m.* Rejoinder. 1924

प्रत्येक, *pron.* Every, each. 2092.

प्रदक्षिण, *m.* Going round an object, keeping the right side towards it.

प्रदक्षिण करना (का), To pass round, etc. (1286).

प्रदर्शन, *m.* Showing, adduction. 2264

प्रदोष, *m.* Evening. 1944

प्रधान, *adj.* Chief, principal, leading.

प्रपञ्च, *m.* Detail, extent, collection.

प्रबन्ध, *m.* Device, scheme. 1935

प्रबल, *adj.* Very powerful, of superior strength, prevailing, mighty.

प्रबलता, *f.* Might, violence. प्रबलता करना, To exert might.

प्रबोध, *m.* Information, instruction. 1226

प्रबोध करना (को), To instruct.

प्रभाव, *m.* Force, virtue, influence.

प्रभु, *m.* Master, Lord.

प्रभुता, *f.* Supremacy, great power, ascendancy, chieftainship. प्रभुता

करना, To acquire ascendancy, to prevail. 1994

प्रभुतावान, *adj.* Possessing great power or rank.

प्रमाण, *m.* and *postposition.* Authority, proof, precedent, guide, rule of conduct; like (2012). प्रमाण करना (को or का), To assent to, accept (320, 1678, 2905).

प्रयत्न, *m.* Effort, attempt, endeavour. प्रयत्न करना, To attempt. 3209

प्रयाग, *m.* A Hindu name for Allahabad.

प्रयास, *m.* Labour, effort. 2275.

प्रयोजन, *m.* Need, occasion, purpose, motive, inducement, profit, interest (with से, 656, 711, 734).

प्रसव, *m.* The consummation of all things. 2928.

प्रवचन, *m.* Explication. 3263.

प्रवीण, *adj.* Clever, excellent. 2622

प्रवीणता, *f.* Cleverness, excellence.

प्रवृत्त, *part.* Engaged, occupied (with, in, में). 1076

प्रवृत्ति, *f.* Engaging, undertaking. 1659, 1721, 3056

प्रवृत्ति करना, To undertake an enterprise, to engage (in, में).

प्रवेश, *m.* Entering, access. प्रवेश करना, To find entrance, to enter (into, में). 1593, 1846, 2872

प्रशंसक, *m.* Eulogist. 1276, 2333.

प्रशंसा, *f.* Praise, eulogy. प्रशंसा करना, To bestow encomium (on, को). 1831.

प्रश्न, *m.* Question. प्रश्न करना, To put a question (to, से).

प्रसक्त, *part.* Addicted (to, में, 1415).

प्रसङ्ग, *m.* Occasion, incident, topic, connexion, tenour.

प्रसन्न, *part.* Pleased, gratified (with, पर or से, 34, 578, 1266, 2330), composed, soothed, conciliated, gracious, flourishing, willing. प्रसन्न करना, To give pleasure to (1140), conciliate (250, 1526), etc.

प्रसन्नचित्त, *adj.* Elated.

प्रसिद्ध, *part.* Noted, famous, notorious.

प्रस्ताव, *m.* Introduction. 1623.

प्रस्त्र, *m.* A certain measure of capacity. 1492.

प्रहार, *m.* Blow, stroke, throw. 1985, 2049

प्रहार करना, To smite.

प्राचीन, *adj.* Old, ancient.

प्राण, *m.* The vital breath or airs, life. 12259

प्राणी, *m.* Living being, sentient creature.

प्राणेश्वर (प्राण + ईश्वर), *m.* Lord of life.

प्रातः, *m.* Morning. 1065, 1223.

प्राप्त, *part.* Obtained, arrived (2812), etc. प्राप्त करना, To obtain, acquire, receive, undergo, submit to, endure, incur (2404, 2776).

प्राप्त होना, To arrive (at), reach, obtain, meet, etc. (312, 3064, 1273, 1618, 1990, 2014, 2136, 2165),

2769), undergo (1718), to be obtained (312, 2322).

प्राप्ति, *f.* Acquirement, obtaining, accession, profit, produce, incomings. 1064, 309

प्राय, *adv.* For the most part, mostly, chiefly, generally. 2408.

प्रारब्ध, *m.* Fate, destiny. 544, 5

प्रारम्भ, *m.* Beginning. 2135

प्रार्थना, *f.* Supplication, solicitation, prayer, suit. प्रार्थना करना, To pray (for—to, को and से, 831, 847, 2170). 2118

प्रिय (from प्रिया), *adj.* and *subs.* Dear, beloved, pleasing, agreeable, kind; darling; pleasure, what is pleasing. प्रिया करना, To do the pleasure (of, का, 1243).

प्रियतम, *adj.* Dearest.

प्रीत, *f.* = प्रीति.

प्रीतम (corrupted from प्रियतम), *adj.* and *m.* Dearest; lover, husband.

प्रीति, *f.* Love, attachment, affection, friendship, friendliness, (with से, towards), gratification, delight.

प्रीति करना, To show affection (for, से), make friends (with, संग).

प्रेम, *m.* Love, affection. प्रेम करना, To show affection (for, पर, 1812).

प्रेम रखना, To be in love (with, साथ, 1388).

फ

फंगा, *m.* Grasshopper. 156

फंद, *m.* Snare, noose, gin, trap.

फंदा, *m.* फंदा बनाना, To set a snare (1932). 1010

फंसना, *v.n.* = फसना.

फकीर (فقیر), *m.* Religious mendicant.

फटना, *v.n.* To be torn, rent, split, be split, wounded.

फड़फड़ाना, *v.n.* To shake, flap. 411

फनफनाना, *v.n.* To frisk. 42.

फरीदू (فریدون), *m.* Faridūn, an ancient Persian king.

फल, *m.* Fruit, profit, advantage, consequence, effect, requital. फल

फलेरी, *f.* Fruitage (263, 341).

फलठा, *m.* Small shoot. 1462.

फलना, *v.n.* To fructify, bear fruit, mature.

फलवान, *adj.* Fruitful, of avail.

फलान, *f.* Leap, jump. फलान मारना, To leap (343).

फलना, *v.n.* To be caught, embarrassed.

फसना, *v.a.* To entangle, involve.

फसावा, *m.* Entanglement, perplexity, difficulty. फसावी में जाना, To be involved in difficulties (760).

फादना, *v.a.* To jump over, leap, bound, skip.

फांसी, *f.* Noose; strangulation.

फांसी देना, To hang. फांसी

चढ़ना, To mount the scaffold, to be hanged. 1127.

फाड़ना, *v.a.* To tear, maul, split.

फाहा, *m.* Plaster (medical).

फिर, *adv.* Again, afterwards, subsequently, then, away (1890), back (फिर चक्का, देना), in that case, that being the case (1024, 1036, 2663, 2917). फिर फिर से, Repeatedly (1133).

फिरना, *v.n.* To turn, turn away, return, ramble, rove, wander, walk about, revolve, change.

फिरवाना, *v.a.* To cause to turn, to send round.

फिराऊन (فرعون), *m.* Pharaoh.

फिराना, *v.a.* To turn, turn away.

फिसलना, *v.n.* To slip, slide.

फुट, *m.* Translettering of 'foot' (of measure).

फुलन, *f.* Top, summit.

फूलवाड़ी } *f.* Flower-garden.

फूलवारी }
फूटना, *v.a.* and *n.* To blow or blow

on (with the mouth, 1287, 2627).

फूँक देना, To burn, set fire to (1045).

फूटना, *v.n.* To be shivered, broken, to burst into tears (424, etc.).

फूल, *m.* Flower.

फूलना, *v.n.* To blossom, bloom, swell, swell out, expand with joy, be puffed up (with pride). See समाना.

फूलवाड़ी (bad), *f.* = फूलवाड़ी.

फेंकना, *v.a.* To throw.

फेन, *m.* Foam, froth.

फेर, *m.* Alternation, reverse, misfortune.

फेर, *adv.* = फिर (74, 1030, etc.).

फेरना, *v.a.* To turn, turn away, alter, change, reverse, stroke. फेर लेना, To avert (1344).

फिट, *f.* Waistband. 626.

फिसलना, *v.n.* To be spread, scattered, to stretch or reach out.

फिसलाना, *v.a.* To spread, extend, stretch out.

फोड़ना, *v.a.* To break, shatter.

फोड़ा, *m.* Boil, ulcer.

ब

बंजारा (بنجارا), *m.* Grain-carrier.

बंद (بند), *adj.* Closed, shut, stopped.

बंद करना, To close, etc. (1143, 1148).

बंद. See भारी.

बंदर, *m.* Monkey.

बंदोघर, *m.* = बन्दोगृह.

बंदोबस्त (بندوبست), *m.* Arrangement, regulation. बंदोबस्त करना, To make an arrangement.

बंध. See भारी.

बंधना, *v.n.* To be bound, caught, ensnared, formed, to be conducive, to help, cooperate.

बन्धुआ, *m.* Prisoner, captive.

बक, *m.* Crane (the bird).

बक, *f.* Prattle, chatter. बक करना, to prate (543).

बकना, *v.n.* To prate, chatter, rave.

बकरी, *f.* She-goat, goat (generally).

बकुआ, *m.* = बगला. 1595-1429

बखान, *m.* Description, declaration, praise. बखान करना (का), To describe.

बखेड़ा, *m.* Wrangling, altercation, dispute, quarrel.

बखिड़िया, *adj.* and *m.* Contentious; brawler, rough.

बगदाद (بغداد), *m.* Bagdad.

बगबाना, *v.n.* To growl. 465.

बगला, *m.* Heron.

बचना, *v.n.* To save one's self, be saved, escape, dodge, be left, remain over.

बचाना, *v.a.* To save, preserve, rescue.

बचाव, *m.* Protection, rescue, avoidance, reserve. बचाव करना, To be reserved.

बच्चा, *m.* Child, young of any creature.

बच्ची, *f.* Female child or young animal.

बछरू } *m.* Calf.

बछवा }
बछिरा, *m.* Colt.

बजाना, *v.a.* To make to sound, play (a musical instrument), beat (a drum, gong, etc.).

बझना, *v.n.* To be ensnared, caught.

बझाना, *v.a.* To ensnare, catch. 1823.

बट, *m.* Share.

बटना, *v.n.* To be divided. 316.

बटमार, *m.* Highwayman, robber.

बटुरना, *v.n.* To collect, gather.

बटेर, *f.* Quail.

बटोरना, *v.a.* To collect, accumulate, amass.

बटोही, *m.* Wayfarer, traveller.

बड़, *f.* Wasp.

बड़ा, *adj.* Great, superior, old, grown up, full-grown, very (see, for this sense, note on 5). बड़े,

The great, superiors, ancestors.
बड़े तड़के, Very early in the day.
बड़ाई, *f.* Greatness, priority, precedence, laudation, praise. **बड़ाई करना (की)**, To extol, magnify.
बड़कर, *adj.* and *adv.* Great (1108, 2315); more, in a greater degree (1035, 1774). To find a conjunctive participle, like **बड़कर**, transformed into an adverbial is common enough, as has been shown in the note on 138; but we here have the unique anomaly of such a participle employed adjectivally. The adjective **बड़कर** is of very common occurrence in neoteric Hindi, and is in no wise provincial or vulgar, being used by the best writers of the present day.
बढ़ती, *f.* Increase, enhancement, advancement.
बढ़ना, *v.a.* To increase, advance, rise, grow, be enhanced, promoted, to make head.
बढ़वारी, *f.* Prosperity, increase. 766
बड़ा (from बढ़ा, as ठंडा from ठंडा), *adj.* Great, much (278, 692).
बढ़ाना, *v.a.* To increase, enlarge, raise.
बतखाना, *v.a.* To show, point out, disclose, reveal, signify, express, instruct. **बतखाने में आसकना**, To be capable of description (1111).
बताना, *v.a.* To show, point out, describe as, instruct, direct, guide.
बतियाना, *v.a.* To talk. 1962 -
बदख़ाशा (بدخشا), *m.* Badakhshān.
बदन (بدن), *m.* Body.
बदला (بدلا), *m.* Requital.
बदख़े (from the last), *postposition*. Instead of, in return for.
बधना, *v.a.* To kill, slay.
बन, *m.* = वन.
बनना, *v.n.* To be made, constructed,

prepared, got ready, composed, formed, to be, become, succeed, avail. **बना रहना**, To remain unaltered, to continue, be maintained. **मित्र बनकर**, As friends (150). **निर्दरी बन**, Cruelly (235). **दासी बनके**, As a servant (838).
बनमानुष, *m.* Orang-outang.
बनवाना, *v.a.* To cause to be prepared.
बनाना, *v.a.* To make, create, construct, prepare, assume, appoint (2373, 2420).
बनाव, *m.* Concord, reconciliation.
बनावट, *f.* Fabric, construction, invention, fiction; conformation, appearance.
बनिया, *m.* Shopkeeper, trader.
बनेला, *adj.* Silvan, wild. 3202
बन्दी, *m.* Prisoner, captive.
बन्दीगृह, *m.* Prison. 975
बन्ध, *m.* Tie, string, cord.
बन्धन, *m.* Confinement, captivity, imprisonment, bond, snare, toils, tying.
बन्धु, *m.* Kinsman, friend. 1232
बन्ध्या, *f. adj.* Barren. 1561.
बपूरा, *adj.* Helpless, wretched. 243
बबुआ, *m.* Child. 1090.
बयार, *f.* Air. 3157.
बर, *m.* Banyan-tree.
बरखना, *v.a.* To avoid, shun.
बरतन, *m.* Dish, plate, domestic utensil.
बरतना, *v.a.* To use, employ.
बरन, *conj.* Nay, even, and even, on the contrary, rather, but, whereas.
बरनन (corrupted from बर्णन, which see), *m.* Praise.
बरस, *m.* Year.
बरसना, *v.n.* To rain.
बरसाऊ, *adj.* Pertaining to rain, pluvius.
बरा, *adj.* = बड़ा. 5216 /
बरात, *f.* Marriage-procession.

बराती, *m.* and *f.* One who attends a marriage.
बराबर (برابر), *adj.* Even, smooth, on a level (with), equal (to, के).
बराव (براو), *m.* Abstinence, avoidance.
बराव करना (से), To avoid (2578).
बराक (also बरुक; corruptions of بلک), *conj.* Moreover, but (2118).
बल, *m.* Strength, power, force, dint, ability, effort, violence.
बल करना, To put forth strength or ability, to make an effort. **पीठ, माथे, मुंह के बल गिर पड़ना**, To fall backwards, headlong, forwards. **अपनी एड़ी के बल घूमना**, To turn round on one's heel. **हाथों और ठेठनों के बल रेंगना**, To crawl on the hands and knees.
छड़ी के बल झुकना, To lean on a staff. **खम्बे के बल खड़ा होना**, To be supported on a column (3065).
बलवान, *adj.* Strong, powerful, pre-dominant.
बलवानता, *f.* Powerfulness, strength.
बलि, *m.* Sacrifice.
बली, *adj.* Strong, powerful, mighty.
बस, *m.* Power. **बस कर लेना**, To get the better of. Here, and often, **में** is understood after **बस**.
बस (بس), *adj.* Enough. **बस करना**, To have done, to desist.
बसना, *v.n.* To dwell, settle.
बसुआ, *m.* Adz.
बसेरा, *m.* Roost, roosting. **बसेरा करना**, To roost.
बसी, *f.* Abode.
बहना, *f.* = बहिन.
बहना, *v.n.* To flow, float, drift, blow.
बहना, *f.* = बहिन.
बहनेली, *f.* Adopted sister.
बहखाना, *v.a.* To amuse, recreate.
बहादुर (بهادر), *adj.* Brave; after a name or title, honourable.

बहाना, *v.a.* To make to flow, to pour out.

बहिन, *f.* Sister.

बहिरा, *adj.* Deaf.

बहु, *adj.* Much, many.

बहुत, *adj.* and *adv.* Much, many; very, enough, too much. See **कुछ** and **बोधा**.

बहुतेरा, *adj.* and *adv.* Very much or many; very much, greatly (272, 468, 571).

बहुधा, *adv.* Generally, for the most part, often.

बहुवादी, *adj.* Loquacious.

बाँटना, *v.a.* To share, distribute, divide.

बाँधना, *v.a.* To bind, fasten, tie, tie up, tighten, check, stop, catch.

बाँस, *m.* Bamboo.

बाँह, *f.* = **बाड़**.

बाकी (बाقي), *adj.* Remaining.

बाग, *m.* Robe of honour.

बाघ, *m.* Tiger.

बाजा, *m.* Musical instrument.

बाजार (بازار), *m.* Market.

बाजारी (بازاري), *adj.* Of a market.

बाजी (بازي), *f.* Gaming, game.

बाट, *f.* Road, way.

बाड़, *f.* Edge, border. 3075.

बाण, *m.* Arrow.

बात, *f.* Speech, language, word, discourse, fact, thing, affair, matter, object, occurrence, circumstance, detail, proposal, aim. **बात करना**, To converse. **बात चहाना**, To broach conversation (about, **की**, 449). **बात बनाना**, To make up a story, frame an excuse (254). **बात की बात में**, Suddenly, in an instant. **बात चीत**, *f.* Conversation.

बाद (بعد), *postposition.* After (of time).

बादल, *m.* Cloud.

बाधा, *f.* Pain, distress. **बाधा करना** (**को**), To distress (1510).

बान, *f.* Habit, custom.

बान, *m.* = **बाण**.

बानगी, *f.* Pattern, sample, example.

बान्धव, *m.* Kinsman. 1843.

बाप, *m.* Father. **बाप दादा**, *m.* Ancestor.

बाबू, *m.* Master (a title).

बाय, *f.* Flatulency, delirium. 1147

बायाँ, *adj.* Left (not right).

बारह, *adj.* Twelve.

बारूत (باروت), *f.* Gunpowder.

बास, *m.* Hair, a hair.

बास } *m.* Child, youth.

बासक } *m.* 1382

बासा, *f.* Woman, girl.

बासू, *f.* Sand.

बाख़, *m.* Infancy.

बाखावखा (बाख़ + खवखा), *f.* 1384

Infantine condition or age, infancy.

बावसा, *adj.* Demented.

बासन, *m.* Vessel, plate.

बासी, *adj.* Stale.

बाहर, *m.*, *postposition*, and *adv.* Outside, exterior; out, out of, beyond, exceeding (143, 449); without, away. It takes **से** or **से**.

बाहर से, Externally, seemingly.

बाहर कर देना, To put out, expel.

बाहरी, *adj.* Outward, outer, external.

बाड़, *m.* Arm.

बाड़क, *m.* A proper name.

बाह्य, *adj.* External.

बिखरना, *v.n.* To be scattered.

बिगड़ना, *v.n.* To be ruined, spoilt, damaged, marred, to take harm, fail, miscarry, be enraged, quarrel.

बिगाड़, *m.* Discord, harm. **बिगाड़ करना** (**को**), To harm.

बिगाड़ना, *v.a.* To ruin, spoil.

बिचारना, *v.a.* To consider, ponder, deliberate, investigate, conceive,

deem, resolve on, consult for (208, 332). **दया बिचारना**, To take pity (on, **की**, 113, 374). **प्यार**, भय बिचारना, To feel or entertain love, fear (131, 271). **बिचारके**, Considerately (1717).

बिचारा (corrupted from **بیچارہ**), *adj.* and *sub.* Helpless, forlorn; helpless person.

बिहना, *v.n.* To be spread.

बिहाना, *v.a.* To spread.

बिछड़ाना, *v.a.* To separate.

बिछोह, *m.* Separation. 2532.

बिछोना, *m.* Bedding, bed.

बिठाना, *v.a.* To seat.

बिताना, *v.a.* To spend (time).

बितीत (corrupted from **खतीत**), *part.* Elapsed, past. **बितीत कर देना**, To pass, spend (time).

बिधा, *f.* = **बधा**.

बिदा, *f.* Dismission, taking leave, farewell. **बिदा करना** (**को**), To dismiss (691, 925, 1826). **बिदा लेना** or **होना**, To take leave (172, 181). **बिदा हो**, Good bye (276, 302).

बिधना, *v.n.* To be pierced.

बिन, *postposition*, = **विना**.

बिनजुता, *part. adj.* Unploughed.

बिनती, *f.* Solicitation, entreaty.

बिनती करना (**को**), To entreat.

बिनती कर, Supplicatingly (458).

बिनदांतवाला, *adj.* Toothless.

बिनदेखा, *part. adj.* Unobserved.

बिन्दु, *m.* = **बूंद**. 2226.

बिपत, *f.* = **विपत्ति**.

बिरता, *m.* Power, virtue, excellence.

बिराजना, *v.n.* To shine, be conspicuous, to be at ease.

बिस्, *m.* Hole.

बिसगाना, *v.a.* To sunder, separate, divide. 3114

बिसापना, *v.n.* To lament, wail. 235

बिसार, *m.* Cat.

बिही, *f.* She-cat, cat (generally).

बीघा, *m.* A land-measure, about five-eighths of an acre.

बीच, *m.*, *postposition*, and *adv.* Middle, midst, interval; among; between.

बीज, *m.* Seed.

बीतना, *v.n.* To pass, elapse, expire (time and its divisions).

बीनना, *v.a.* To pick, pick up, select. ³⁴⁸

बुझना, *v.n.* To be extinguished.

बुझाना, *v.a.* To quench.

बुझकी, *f.* Plunge. बुझकी मारना, To plunge (269).

बूढ़ा, *adj.* and *m.* = बूढ़ा.

बूढ़ाप, *m.* Old age.

बुढ़ीतो, *f.* Senile decrepitude.

बुद्ध } *f.* Wisdom, understanding,
बुद्धि } intelligence, comprehension,
intellect. बुद्धि में आना, To be intelligible, to be impressed on the mind (1004, 1821).

बुद्धिमान } *adj.* and *m.* Intelligent,
बुद्धिवान } wise, sensible; wise man, sage.

बुनना, *v.a.* To weave.

बुरसा, *m.* Wasp. 3050

बुरा, *adj.* and *m.* Bad, evil, calamitous; evil, ill.

बुराई, *f.* Badness, defect, harm, evil, vice, wickedness.

बुलबुल (بلبل), *f.* Nightingale.

बुलवाना, *v.a.* To cause to send for.

बुलाना, *v.a.* To call, invite, send for, challenge.

बूंद, *f.* Drop.

बुझना, *v.a.* To understand, know, consider, think, ascertain.

बूटी, *f.* Dot.

बूढ़ा, *adj.* and *m.* Old, aged; old man.

बृहस्पति, *m.* The preceptor of the gods.

बैखटका (بيکھٹکا), *adj.* Free from apprehension.

बैचना, *v.a.* To sell.

बेटा, *m.* Son.

बेटी, *f.* Daughter.

बेड़ा, *m.* Raft, float.

बेड़ा, *adj.* Crooked.

बेड़े, *adv.* Crookedly, zigzag.

बेत, *f.* Cane, ratan. 901.

बेचना, *v.a.* To pierce. 3549

बेबस (بيبس), *adj.* Helpless, unresisting.

बैविचारा (بی + विचारा), *part.* *adj.* Unconsidered.

बेमचट, *m.* Ant's nest. 1338.

बैर, *f.* Time, bout, space of time, interval.

बैर, *m.* The jujube-fruit (zizyphus jujuba).

बैलना, *m.* Bolt. 2227.

बैहड़, *adj.* Rugged. 3177.

बैठना, *v.n.* To sit, sit down, alight, perch, subside, settle. Annexed to the base of certain verbs, as करना, खोना, तबना, धोना, बनना, it forms intensives (465, 574, 623). रो बैठना, To be disappointed (of, से, 76). बैठ रहना, To desist, give over (144).

बैद, *m.* Physician.

बैपार, *m.* Trade, traffic. बैपार करना, To trade.

बैपारी, *m.* Merchant.

बैर, *m.* Enmity, hostility (with से).

बैर करना, To be at enmity (with, से, 1401).

बैरकरनेवाला, *m.* Provoker of enmity (1486).

बैरी, *m.* Enemy.

बैल, *m.* Ox, bullock.

बैलका, *m.* Bailqān, a city.

बोखला, *m.* Bark (of a tree). 2218

बोझ } *m.* Load, burthen, incum-
बोझा } brance. 1701

बोध, *m.* Apprehension, cognition.

बोना, *v.a.* To sow.

बोख, *m.* Speech, speaking, delivery, utterance, cry, voice.

बोखना, *v.a.* and *a.* To speak, say, utter, bark (or the like, according to the animal, etc.).

बोखी, *f.* Language.

बोहरा, *m.* Money-lender (of a special caste).

ब्याधा, *m.* Hunter. 826. 1636.

ब्यापना, *v.n.* To operate, produce effect, prevail.

ब्याह, *m.* Marriage. For phrases, see विवाह, from which ब्याह is corrupted.

ब्योरा, *m.* Account, detail, explanation, circumstance.

ब्योपार (corrupted from व्यापार), *m.* Traffic, business. 1684.

ब्रह्म, *m.* Brahma, the Supreme.

ब्रह्मचाती, *adj.* Brāhman-alying.

ब्रह्मचर्य, *m.* The course of a religious student.

ब्रह्मलोक, *m.* The sphere of Brahmā.

ब्रह्मविद्या, *f.* Knowledge of Brahma, theology.

ब्रह्महत्या, *f.* The murder of a Brāhman, Brāhmanicide.

ब्रह्मा, *m.* Brahmā, the god.

ब्रह्मारण्य (ब्रह्मा + चरण), *m.* The forest of Brahmā. 2392

ब्राह्मण, *m.* A Brāhman, or member of the first Hindu class.

भ

भरै, भए, = ऊँरै, ऊए.

भक्ति, *f.* Faith, devotion.

भक्षक, *m.* Eater, feeder. 1988. 2212

भक्ष, *m.* Eating, food. भक्ष करना (को), To eat (1356).

भक्षी, *adj.* and *subs.* Eating; eater, devourer.

भक्ष, *part.* and *m.* Eatable; food. 1988.

भगत, *adj.* and *m.* Righteous, pious; devotee.

भगवती, *f.* The goddess of fortune, Lakshmi. 964. 1966.

भगवान (fem. भगवती), *adj.* and *m.* Divine; God.

भङ्ग, *m.* Breaking. **भङ्ग करना** (को),

To infringe, violate (892).

भङ्ग, *m.* The sphere of the stars.

भजन, *m.* Worship, devotion. **भजन करना**, To practice devotion.

भटकना, *v.n.* To stray.

भड़कना, *v.n.* To throb violently, to blaze up.

भड़काना, *v.a.* To kindle, inflame.

भण्डार, *m.* Storehouse, depository.

भण्डोड़ना, *v.a.* To mangle, worry.

भय, *m.* Fear, dread (of, से, 1394), danger (1643). **भय करना** or **खाना** (से), To fear (2582).

भयंकर, *adj.* Fearful, horrifying.

भया = हुआ, Was, became.

भयातुर (भय + आतुर), *adi.* Agitated with fear.

भयानक, *adj.* Terrible, frightful.

भयावना, *adj.* Fearful, dangerous.

भर, *adv.* It has the senses of completeness, fulness, adequacy, sufficiency, capacity, or exactness of limit, at most, merely. In a few cases, as will be seen from words following, it is used as a prefix.

Generally, however, it comes after substantives: **दिन भर**, **पेट भर**, The day long, bellyful. Phrases of this description are often used

adverbially: **चण ही भर**, **जब भर**, **जाड़े भर**, **चपने वस भर**, **उतनी बेर भर**, **एक महीने भर**, For or in a mere moment only, throughout life, for the entire

winter, with one's whole might, all that while, during one whole month. But the ellipsis may be supplied: **घंटे भर में**, **वस भर को**, In one hour, during a complete year. In **प्राण रोकने भर**

(2726), Only to detain the breath of life, को is understood. **छू भर लेना**, Just to touch. **जींद भर सोना**, To sleep soundly. **पेट भर**,

alone of the preceding expressions, is a true compound, and should be written as such: similar to it are **गोद भर**, **पत्नी भर**, **पत्ता भर**, **मुट्ठी भर**. Expressions in which भर occurs are, I take it, never

adjectives. They are sometimes followed, without any connecting link, by substantives; but with these they seem to be in apposition: see the note on 186.

भरना, *v.a.* and *n.* To fill, be filled, contained to fullness (43, 44, 175, 267, 341, 483, 845, 3081, 3135).

रिस में भरना, To be filled with anger (623). **सांस भरना**, To heave a sigh (276, 430, 1900).

भरपूर, *adj.* Sufficient, quite enough.

भरपेट, *f.* Bellyful.

भरसक, *adj.* To the best of one's power, as far as is possible. 3230

भरा (from भरना; at the end of compounds), *part. adj.* Filled with, full of. **मलभरा**, **खावभरा**, **विषभरा**, Replete with filth, very modest, charged with venom.

भरोसा, *m.* Confidence, reliance.

भरोसा करना, To trust (to, पर).

भर्ता, *m.* Husband. **भर्ता करना** or **कर लेना**, To take a husband (890, 892).

भर्तु (in composition) = भर्ता. 1478

भलमनसाई } *f.* Honourableness, ur-
भलमनकी } banity, gentlemanliness.

भला, *adj.*, *adv.*, and *m.* Good, excellent, honest, respectable, fortunate, prosperous; well, forsooth (802); good, welfare. **भला करना**, To do wisely (1702), to do good (to, को, 2976).

भला मानना (जा), To take well or in good part (358).

भलाई, *f.* Good, goodness, good will, excellence. **भलाई करना**, To show or practice beneficence (to-

wards, साथ or से, 2489, 2493).

भवर, *m.* A (large black) bee.

भस्म, *f.* Ashes.

भाई, *m.* Brother, relation, comrade, friend. **भाई बन्धु**, **भाई बंध**, **भाई**

बंद, *m.* Brethren, kindred and friends.

भाईचारा, *m.* Fraternal kindness.

भाति, *f.* Way, manner, sort, kind.

से is often omitted after it. **इसी**, **उसी**, **किसी भाति**, In this very way, in that same way, somehow.

मेरी भाति, In my way, like me.

चखी or **भखी भाति**, Well, thoroughly, fully, quite, severely, etc.

भाग, *m.* Part, portion, member, division, share; fate, good fortune.

भागना, *v.n.* To flee, escape.

भागी, *m.* Sharer, partaker, participant, accomplice.

भागीरथी, *f.* A name of the Ganges.

भाग्य, *m.* Fate, fortune. 2412.

भाग्यवान, *adj.* Fortunate.

भाग्यवानी, *f.* Fortunateness, fortunate destiny.

भाजन, *m.* Vessel, dish. 2235.

भाट, *m.* Bard.

भाड़ा, *m.* Hire. **भाड़े के कपड़े**, Hired clothes.

भाण्ड, *m.* Goods, wares, commodities. 1494

भात, *m.* Rice (boiled).

भाची, *f.* Bellows.

भाफ, *f.* Steam, vapour.

भार, *m.* Load, burthen, weight.

भारतवर्ष, *m.* India. 780

भारतवर्षीय, *adj.* Indian.

भारी, *adj.* Heavy, grievous.

भार्या, *f.* Wife. 2382. 326.

भाव, *m.* Nature; emotion, expression.

भाषण, *m.* Speaking, speech, language.

भाषा, *f.* Language.

भाषित, *part.* and *m.* Spoken; speech.

भिषा, *f.* Alms. 2083.

भिन्नोना, *v.a.* To moisten, wet, soak.
भिन्नवाना, *v.a.* To cause to be sent.
भिन्नना, *v.n.* To close, contend.
भिन्नभिन्नाना, *v.n.* To buzz.
भिन्न, *part.* Separated, different. 244
भी, *conj.* Also, too, even, and, more-
over, yet, still, for (my, his, etc.)
part (1032). After **कोर** and **कुह**,
it means whosoever, whatsoever,
at all (786, 915, 940, 3199). **होते**
भी, Though there is (3205).
भीख, *f.* Alms.
भीगना, *v.n.* To be wet or wetted.
भीचना, *v.a.* To squeeze, crush. 406
भीत, *f.* Wall.
भीतर, *m.*, *postposition*, and *adv.*
Interior; in, into, in the space of,
within; inside. **भीतर से**, Inter-
nally.
भीमसेन, *m.* A proper name.
भुर, *f.* = **भूमि**.
भुगतना, *v.a.* To experience, suffer,
enjoy, be required for.
भुजा, *f.* The arm above the elbow,
lacertus.
भुजाना, *v.a.* To cause to forget or
lose, to mislead, deceive, bewilder.
भुवन, *m.* World.
भू, *f.* = **भूमि**.
भूकना, *v.n.* = **भोकना**.
भूकम्प, *m.* Earthquake. 3082
भूख, *f.* Hunger. **भूखी भरना**, To
die from hunger, starve to death.
भूखा, *adj.* Hungry. 1143
भूत, *part.* and *m.* Existent; crea-
ture, demon, Satan.
भूतात्मा (भूत+आत्मा), *m.* The vital
principle. 1380
भूमि } *f.* The earth, earth, land,
भूमि } room, receptacle (of confi-
dence, etc.).
भूरा, *adj.* Brownish, brown.
भूल, *f.* Error.
भूलना, *v.a.* To forget.
भूषण, *m.* Ornament.

भूषित, *part.* Ornamented, embel-
lished. 1969
भूष, *m.* Servant. 1496.
भेंबा, *adj.* Squint-eyed. 2707.
भेंट, *f.* Interview; present to a
superior.
भेज, *f.* Rent (of land). 605
भेजना, *v.a.* To send.
भेजा, *m.* Brain.
भेट, *f.* = **भेंट**.
भेटना, *v.a.* To meet, embrace.
भेड़, *f.* = **भेड़ी**.
भेड़ना, *v.n.* To run by spurts (2672).
भेड़िया, *m.* Wolf.
भेड़ी, *f.* Sheep, ewe.
भेद, *m.* Difference, distinction, pecu-
liarity, device, secret. **भेद करना**
(को), To distinguish (3189).
भेष, *m.* Disguise.
भैंसा, *m.* Buffalo.
भैरव, *adj.* Terrible, a proper name.
भोक्कना, *v.n.* To bark.
भोट, *adj.* Blunt, dull.
भोग, *m.* Enjoyment, requital. **भोग**
करना (को), To enjoy (686), be
required for (1342).
भोगना, *v.a.* To experience, enjoy,
suffer, be required for, taste.
भोगपति, *m.* Governor. 2372.
भोजन, *m.* Food, dish (of food);
eating. **भोजन करना**, To feed,
eat, take a meal. **भोजन करना**
(को), To eat. **भोजन कराना**,
To give as food (1275).
भोर, *f.* Time of dawn.
भोखेपना, *m.* Simplicity, artlessness.
भौतिक, *adj.* Material, made of
matter. 3277.
भ्रम, *m.* Error, misapprehension. 3206
भ्रष्ट, *part.* Fallen, degraded. **भ्रष्ट**
करना, To pollute, debase. 655

म

मंयनी, *f.* Loan. **मंयनी मांग**
लेना, To borrow. 1040
मंयवाना, *v.a.* To cause to be sent for.

मंयवाना, *v.a.* To hover. 3049
मकड़ी, *f.* } Spider.
मकड़, *m.* }
मकड़ी, *f.* Fly. **मकड़ की मकड़ी**,
Bee.
मक्खी, *f.* Fly.
मखमली (مخملی), *adj.* Of or like
velvet.
मगध, *m.* The name of a country.
मगन (corrupted from **मग्न**), *part.*
Immersed; delighted, charmed.
मगरापन, *m.* Insolence, surliness.
मङ्गल, *m.* Welfare; rejoicing.
मङ्गलाचार (मङ्गल + आचार), *m.*
Festivity, rejoicing.
मचाना, *v.a.* To make, produce.
मच्छर, *m.* Musquito.
मछ, *m.* } Fish.
मछली, *f.* }
मछुआ, *m.* Fisherman.
मजनु (مجنون), *m.* Majnūn, a cele-
brated lover in Eastern story.
मजाल, (مجال), *f.* Power, ability.
मजिस्ट्रेट, *m.* Corruption of 'magis-
trate.'
मज्जुल, *adj.* Agreeable. 780
मटका, *m.* Large jar.
मठ, *m.* Monastery. 444
मढ़ना, *v.a.* To encase, encrust,
cover, overspread.
मखि, *m.* Gem, precious stone, jewel.
मखल, *m.* District, province.
मखली, *f.* Company, association. 1735
मखूख, *m.* Frog. 2289
मत, *adv.* (used with the imperative,
and with the imperative for the
potential, 2819). Not.
मत, *m.* and *f.* = **मति**.
मतवाला, *adj.* and *m.* Drunk;
drunkard.
मति, *f.* Mind, intellect, judgment,
opinion. मत मत = मति मत = difference of opinion
मतिमान, *adj.* Intelligent, sensible,
prudent. 3042

मतीक (मत + ऐक), *m.* Unanimity, agreement. 3229.

मत्त, *part.* Mad, furious.

मत्स्य, *m.* Fish. 2060

मधुरा, *f.* A town so called.

मद, *m.* Intoxication, arrogance. 2248

मद्य, *m.* Spirituous liquor.

मद्यशाला, *f.* Dram-shop.

मधु, *m.* Honey,

मधुमक्खी, *f.* Bee.

मधुर, *adj.* Sweet, pleasing.

मध्य, *m.* Middle, midst, interval.

मध्य में, In the midst, mutually.

मध्यम, *adj.* Mean, intervening.

मन, *m.* Mind, heart. मन मिलाना, To sympathize (531). मन मिलाने, Sympathetically. मन में आना, To meet with approval (746).

मन, *m.* Name of a weight of forty sers.

मनघटा, *m.* Masonry round the mouth of a well.

मनचीता, *adj.* Contemplated, desired.

मनन, *m.* Considering, meditating, study. 3279.

मनमलीन, *adj.* Sad at heart.

मनमानता, *adj.* Agreeable, satisfactory.

मनोरञ्जन, *adj.* Heart-delighting, agreeable. 2841

मनस्वी, *adj.* Intelligent, spirited. 2447

मना (منع), *m.* Prohibition.

मनि, *m.* and *f.* = मणि.

मनु, *m.* A reputed ancient sage.

मनुष } *m.* Man.
मनुष्य }

मनोरथ, *m.* Wish, purpose, intention. मनोरथ करना, To purpose.

मनोरम, *adj.* Beautiful, satisfactory. 3277

मनोहर, *adj.* Charming, pleasing, interesting. 2012

मन्त्र, *m.* Passage of the Veda, charm.

मन्त्री, *m.* Adviser, minister.

मन्दर, *adj.* Slow, a proper name.

मन्द, *adj.* and *adv.* Slow, gentle, mild; slowly, softly.

मन्दिर, *m.* House, palace, temple.

मरकत, *m.* Emerald. 1644

मरजी (مرضي), *f.* Will, consent, pleasure.

मरण } *m.* Death.
मरण }

मरना, *v.n.* To die.

मरीचि, *f.* Ray, beam. 1848

मरीचिमाली, *adj.* Ray-garlanded. 1848

मर्दन, *m.* Rubbing, crumbling. 1209

मर्दन करना (को), To crumble.

मर्याद } *f.* Limit, barrier, bounds, rectitude, dignity, honour. 1409
मर्यादा }

मल, *m.* Filth. मल मत = 5244/1847

मलीन, *adj.* Dirty; concerned, vexed, dejected, cast down.

मल्ल, *m.* Pancratiast, fighter.

मल्लयुद्ध, *m.* Pancratium, rough fight.

मल्लयुद्ध करना, To fight.

मसलना, *v.a.* To crush. 4

मसा, *m.* Musquito.

मसाला (مصلح), *m.* Condiments, spices.

मसक, *m.* Head.

महंगा, *adj.* Dear, costly.

महकना, *v.n.* To be fragrant.

महत्त्व, *m.* Greatness. 2179

महा, an inseparable *adj.* or *adv.* Great; very, very much.

महाजन, *m.* Banker.

महात्मा (महा + आत्मा), *adj.* Of great soul, magnanimous, noble. 2022

महादेव, *m.* Epithet of Śiva, the god.

महाग, *adj.* Great. 1095.

महावट, *f.* Rain in the month of Māgha (Jan.—Feb.). 394

महिमा, *f.* Greatness, majesty.

महीन (مهين), *adj.* Fine.

महीना (مهينا), *m.* Month.

महक (local), *m.* Honey. 260.

मा, *f.* = माता.

^a प्रप in compos. = composed of, abounding in = प्रकृ. 3075 = तल्ला 3076.

मांगना, *v.a.* To beg, entreat, solicit.

मांझी, *m.* Boatman, sailor.

मांदा (مانده), *adj.* Indisposed, ill.

मांस, *m.* Flesh, meat.

माघ, *m.* A month (Jan.-Feb.).

माखी, *f.* = मक्खी.

माटी, *f.* Earth, soil, clay.

माणिक, *m.* Ruby.

मात (مات), *adj.* Defeated. मात करना, To surpass, outvie (814, 1091).

माता, *f.* Mother. 2237

मात्र, *adv.* Only, merely, so much as, even, wholly, just, very (2381).

माथा, *m.* Head, forehead. माथा देना, To devote one's self (to, में, 2492).

मान, *m.* Measuring, measure, honour, dignity, pride, arrogance. 1492 मानयोग

मानना, *v.a.* To respect, regard, heed, approve, acknowledge (116), experience, feel, entertain (538, 1130), consider as, deem.

माननीय, *part.* To be honoured. 2698.

मानस, *m.* = मनुष्य.

मानो } *conj.* As it were, as if, in effect, virtually.

मान्य, *part.* Worthy of honour, respectable. 2780

मार, *f.* Beating, blow, punishment.

मार खाना, To be beaten (से, by, 355). मार खिलाना (को), To beat, punish, (2932). मारी

मार, By severe lashing (866).

मार पीट, *f.* Assault and battery, affray.

मारना, *v.a.* To strike, smite, beat, kill, slay, destroy, insert, drive, thrust out, strike out. Some of the idiomatic uses of this verb may be learnt by comparing together 8, 49, 109, 129, 276, 407, 510. Further idioms will be found under कूद, चिंकार, झपट्टा, उट्टा, डींग, चुक्की, फसान, चुक्की.

भारे (from भारना), *postposition*.

In consequence of, by reason of.

See note on 2228.

भार्ग, *m.* Road, course.

भार्गार, *m.* Cat.

भासा, *f.* Garland, necklace, collar.

भासा, *m.* A certain weight. 1492

भिटना, *v.n.* To be effaced.

भिटाना, *v.a.* To efface.

भिट्टी, *f.* = माटी.

भिट्टी } *f.* Sweetness, pleasantness.

भिट्टास }

भित्तार, *f.* Friendship.

भित्त, *m.* Friend.

भित्ता } *f.* Friendship, friendli-

भित्तार } ness. भित्ता करना,

To make friends (with, से or साथ).

भित्नी, *f.* Female friend,

भित्था, *adj.* False, pretended, vain,

fruitless. 1962

भित्थाचान, *m.* Error. 3220

भिनती } *f.* Solicitation, en-

भिननत (भिनत) } treaty. भिनती

करना, To entreat (255).

भिर्वा, *m.* Chili pepper.

भिलना, *v.n.* To meet, mix, mingle,

have an interview (with, से), be

met with, found (by, को), obtained,

recovered (385), to accord, unite,

be reconciled, hold together. भिल-

कर, भिलके, Harmoniously, to-

gether. भिलना जुलना or जुल-

ना, To coalesce, combine (1915).

भिला सुहा, In harmony, har-

monious.

भिलाना, *v.a.* To cause to meet,

to mix, unite, sum up.

भिलाप, *m.* Agreement, harmony,

reconciliation, coalition, peace,

meeting, interview. भिलाप

करना, To harmonize, make

friends, etc.

भिलापी, *m.* Associate, companion.

भिलावट, *f.* Union, concord, coal-

ition.

भिट, *part.* Sprinkled, sweet.

भिटान (भिट + चान), *m.* Savoury

dish. 204

भिस, *m.* Pretence, excuse.

भिसर (भिस), *m.* Egypt.

भिसरी (भिसरी), *f.* Sugar-candy.

भित्ता कुत्ता, *adj.* Refuse (food). 194

भोठा, *adj.* Sweet.

भोण, *f.* Fish.

भोण (भोण, mille), *m.* Mile. 3082.

भुङाना, *v.a.* To shave.

भुह, *m.* Mouth, aperture, orifice,

face, source. भुह चखाना, To

open the mouth (to devour, 825).

भुह बनाना, To express feeling

through the features (412). भुह

भोङना (से), To avoid, abstain

from (3254).

भुङ्की, *f.* Blow with the fist. भुङ्की

चखाना, To deliver a blow (2709).

भुख, *m.* Face, countenance, mouth.

भुख करना, To face (1174). भुख

रखना, To end, terminate, result

(2825).

भुखड़ा, *m.* Face.

भुखमखीन, *adj.* Sad of countenance.

भुख, *adj.* Chief, important, pre-

eminent, predominant. 1707. 2265

भुस, भुसे, from भै.

भुटापा, *m.* Fatness, plumpness.

भुट्टा, *m.* Handful (of sticks, etc.).

भुट्टी, *f.* Fist.

भुङना, *v.n.* To turn, return.

भुहाखला (corrupted from مدعا

عليه), *m.* Defendant, person

accused.

भुट्टा, *f.* Coin. 3491.

भुनि, *m.* Saint, holy sage.

भुरगा (भुरगा), *m.* Cock. 1354

भुरखाना, *v.n.* To wither, droop,

turn faint.

भुरदा (भुरदा), *m.* Corpse.

भुसकराना, *v.n.* To smile.

भुसखान (भुसखान), *m.* Muham-

madan.

भुह (vulgar), *m.* = भुह.

मुहम्मद गज्जाली (محمد غزالي),

Muhammad Ghazzālī.

मुहर (मुहर), *f.* A gold coin. 2491

मुहूर्त, *m.* A period of forty-eight

minutes. 1296.

मुंगा, *m.* Coral.

मुंड, *m.* Head. 110

मुंदना, *v.a.* To shut, cover.

मुह, *f.* Mustache.

मुह (vulgar), *m.* = मुह.

मुह, *part.* and *m.* Foolish, stupid,

ignorant; fool.

मुरत, *f.* = मूर्ति.

मुख, *adj.* and *m.* Foolish, ignorant;

fool, etc.

मुखता, *f.* } Folly, ignorance.

मुखपना, *m.* }

मूर्खी, *f.* Swoon. मूर्खी खाना, To

swoon (817).

मूर्ति, *f.* Form, figure.

मूल, *m.* Root (of a tree, etc.).

मूस, *m.* = मूसा, Mouse.

मूसना, *v.a.* To rob, plunder. 2434

मूसा (मूसा), *m.* Moses.

मूसा, *m.* Mouse.

मुग } *m.* Deer.

मुगा }

मुगाख, *m.* Stalk of the lotos. 2015

मृत, *part.* Dead.

मृतक, *m.* Corpse, carcase.

मृत्तिका, *f.* Earth, clay. 1588

मृत्यु } *f.* Death.

मृत्यु }

भै, *postposition*. In, within, into, on,

at, among, between, to (2268),

with (2991), as regards (1035,

1091, 2141), on account of (975).

In 467, 553, 697, 826, it signifies

at, in various senses.

मेडक, *m.* Frog.

मेडकी, *f.* Female frog.

मेघ, *m.* Cloud.

मेड़, *f.* Limitary dike.
 मेड़क (local), *m.* = मेड़क.
 मेड़ा, *m.* Ram.
 मेरा, मेरी, मेरे, from मैं.
 मेस, *m.* Intimacy, companionship, alliance, union. हेस मेस, *m.* Idem.
 मेस or हेस मेस करना, To form an intimacy or alliance (with, से or साथ).
 मेसा, *m.* Fair.
 मेसी, *m.* Familiar.
 मेवा (میوا), *m.* Fruit.
 मैं, *pron.* I.
 मैत्री, *f.* Friendship. 2347
 मैचन, *m.* Dalliance. 2183
 मैना, *m.* A certain bird (*gracula religiosa*).
 मैसा, *adj.* Dirty, soiled, sad, vexed, troubled. मन मैसा करना, To be troubled in mind (702).
 मोच, *m.* Future emancipation, salvation. 1572
 मोटा, *adj.* Thick, bulky, fat.
 मोटिया, *m.* Porter, carrier of burthens. 1040
 मोड़ना, *v.a.* To twist.
 मोती, *m.* Pearl.
 मोद, *m.* Joy, delight. 7118,
 मोम (موم), *m.* Wax.
 मोर, *m.* Peacock.
 मोख, *m.* Price. मोख खेना, *v.a.* To buy.
 मोह, *m.* Infatuation, delusion, fascination, perplexity, love, affection (for, पर, 958). मोह करना (को), To infatuate (2307); (का), To love (1131).
 मोहन, *m.* Infatuating. 491
 मोहनमोम, *m.* A sort of sweetmeat.
 मोहना, *v.a.* To fascinate, infatuate, delude.
 मोहित, *part.* Fascinated, infatuated, struck, (with पर or से).
 मोहिनी, *f.* Enchantress.
 मोवा (موضع), *m.* Village.

य

यज्ञ, *m.* Sacrifice. यज्ञ करना, To sacrifice. यज्ञ कराना, To assist to sacrifice. 1671.
 यत्न, *m.* Effort, energy, diligence, hardship, difficulty. यत्न करना, To make an effort, to try.
 यथा, *conj.* As.
 यथायोग्य, *adj.* and *adv.* Proper, appropriate, fitting, suitable; properly, etc.
 यथार्थता, *f.* Properness, sincerity.
 यथाशक्ति, *adv.* To the best of (one's) ability.
 यथासंभव, *adv.* As far as possible. 32589
 यथोचित (यथा + उचित), *part.* Due, proper. 2423
 यदि, *conj.* If. 832
 यद्यपि, *conj.* Although.
 यन्त्र, *m.* Machine.
 यम, *m.* The king of hell.
 यमदुतिया (यम + द्वितीया, second), *f.* The second day of the light fortnight of Kārttika (Oct.-Nov.), sacred to Yama. 1087.
 यमुना, *f.* A proper name.
 यश, *m.* Fame, reputation.
 यशस्वी, *adj.* Famous, celebrated.
 यशोदा, *f.* A proper name.
 यह, *pron.* He, she, it, this.
 यहाँ, *adv.* and *postposition.* Here, hither; at the abode of (195), in the possession or keeping of (743).
 यहाँ तक कि, Until, to such an extent or degree that. यहाँ पर, Here (1545, 1823).
 यहीं, *adv.* Just here, at this very place. यहीं पर, Idem (2168).
 यहदी, *m.* Jew.
 या (یا), *conj.* Or. या—या, या तो—या, या तो—यद्यवा, Either—or.
 याकूब (يعقوب), *m.* Jacob, the patriarch.
 याचक, *m.* Beggar.

याचकपन, *m.* Mendicancy. 2179
 यातना, *f.* Torment, torture. 1111.
 यात्रा, *f.* Passage, intercourse, departure, journey, pilgrimaging.
 याद (یاد), *f.* Remembrance, recollection. याद आना, To recur to memory (888, 1198). याद करना (को), To recollect.
 युक्त, *part.* Connected, united, accompanied, attached, endowed, ended, imbued, possessed, im-pressed.
 युक्ति, *f.* Usage, argument, right reason.
 युक्तिसिद्ध, *part.* Reasonable. 3225.
 युद्ध, *m.* Battle, fight, war.
 युवती, *adj.* and *f.* Young; young woman.
 युवा, *adj.* and *m.* Young; a youth.
 यूनास (یونس), *m.* Jonah, the prophet.
 यूरोपीय, *adj.* and *m.* European.
 यूसुफ (یوسف), *m.* Joseph, the patriarch.
 ये, from यह.
 यों, *conj.* Thus, in this wise. यों ही, Just so; gratuitously, idly (572).
 योन, *m.* Connexion, means, mode; meditation.
 योगी, *m.* A sort of devotee.
 योग्य, *part.* Fit, fitting, suitable, suited, proper, adequate, competent, capable, deserving, liable, likely. It takes के and को (1162, 2123, 2301, 2327, 3281).
 योग्यता, *f.* Fitness, capacity, capability, adequacy, likelihood. 3242.
 योजन, *m.* A distance of from five to nine miles. 2201.
 यौवन, *m.* Adolescence.
 यौवनवती, *f.* adj. Youthful.
 यौवनावस्था (यौवन + अवस्था), *f.* State or condition of adolescence.

र

रंक, *m.* Poor man, wretch.
 रंगना, *v.a.* To colour, dye.

रंभा, *f.* Spade. 2/38

रक्षसपन (corrupted from राक्ष-
सपन), *m.* Fiendishness, great
greed. 186

रत्न, *part.* Coloured, red.

रत्नमणि, *m.* Ruby. 3033.

रक्षक, *m.* Protector, guard.

रक्षण, *m.* Protection, defence, pre-
servation. रक्षण करना (का),
To protect (1155).

रक्षा, *f.* Care, protection, custody,
support, preservation. रक्षा क-
रना (की), To guard, etc.

रक्षाधिकारी (रक्षा + अधिकारी),
m. Chief of the police. 2984

रक्षित, *part.* Guarded.

रखना, *v.a.* To keep, put, place,
hold, maintain, entertain, take
care of, pledge. रख देना, To
put down, place, keep, guard (432).
Sometimes रखना is intensive
(501).

रखवाली, *f.* Keeping, custody,
guard, etc. रखवाली करना (की),
To guard, exercise guardianship
over, etc.

रगड़, *f.* Rubbing, friction.

रघु, *m.* = रामचन्द्र.

रघुवंशी, *adj.* and *subs.* Of the race
of Raghu; a person of that race.

रङ्ग, *m.* Colour, hue; merry-making.

रचना, *v.a.* and *f.* To form, create,
prepare, arrange; ¹⁵⁷preparation, etc.

रजपूत (corrupted from राजा + पुत्र),
m. Rajpoot.

रजपूतनी, *f.* Rajpoot female.

रण, *m.* Battle, war.

रत, *part.* Intent (on, में, 1317, 1876).

रतन, *m.* = रत्न. 2/24

रति, *f.* Intentness, attachment.
रति करना, To be attached (to,
में, 1327).

रत्न, *m.* Gem, jewel.

रत्नाकर (रत्न + आकर), *m.* Ocean.

रथ, *m.* Chariot, car.

रनवास (corrupted from रानी +
वास), *m.* Gynæceum.

रमण, *m.* Sporting, enjoying, de-
light. रमण करना, To be
pleased (1258).

रमना, *v.n.* To take pleasure.

रस, *m.* Taste, flavour, liquid, juice,
syrup. 167

रसरी, *f.* = रस्ती. 1283.

रसोई, *f.* Food (dressed); cooking.

रसोई बनाना, To cook (34).

रस्ता (رستہ), *m.* Road. चपना

रस्ता लेना, To go one's way.

रस्ती, *f.* Cord, string.

रहत, from रहना. See note on
रहति.

रहन, *f.* Manner, way.

रहना, *v.n.* To stop, remain, con-
tinue, dwell, abide, live. रह
जाना, To be left, remaining
(73, 246, 377), to be left behind
(323), to fail (of, से, 2567), to be
helpless (500). रहा is often used,
now-a-days, as nearly synonymous
with था.

रहस्य, *m.* Secret. 2306.

रहित, *part.* Deprived of, wanting,
void or devoid of, without (with
से). It is frequently found at the
end of compounds. 2335

राइ, *f.* Widow.

राक्षस, *m.* Fiend, demon.

राक्षसी, *f.* Demoness.

राख, *f.* Ashes.

राग, *m.* ¹⁴⁰²Desire, affection, passion;
song. राग रङ्ग, *m.* Singing and
merriment (688).

राज, *m.* Kingdom. राज करना,
To rule.

राज (corrupted from राजा), *m.* Builder.

राज (in compounds), for राजा,
King.

राजधानी, *f.* Royal residence.

राजपाट, *m.* King's cushion.

राजहंस, *m.* = हंस.

राजा, *m.* King.

राजी (راضی), *adj.* Willing (with
पर, 804).

राज्य, *m.* Kingdom, sovereignty.

रात } *f.* Night.

राशि } *f.* Night.

राणी, *f.* Queen.

राम } *m.* An ancient Hindu

रामचन्द्र } hero.

राह (راه), *f.* Road, way. राह
देखना (with की), To look out for,
to wait for, await an opportunity
of (292).

राहु, *m.* The supposed author of
eclipses. 1710.

रिस, *f.* Anger.

रोधना, *v.a.* To cook. 895

रोह, *m.* Bear.

रीझना, *v.n.* To be pleased.

रीत } *f.* Manner, mode, way, sort,
रीति } custom, plan, scheme.

रक्म, *m.* Gold.

रक्माङ्कद (रक्म + अङ्कद, bracelet),
adj. Gold-braceleted, a proper
name.

रवि, *f.* Relish, taste.

रधिर, *m.* Blood.

रुपया, *m.* Rupee, money.

रुपहरा, *adj.* Silvern, tinted with
silver.

रुंदना, *v.a.* To trample on. 96.

रुख, *m.* Tree.

रुखा, *adj.* Dry. 3/66

रूप, *m.* Natural state, form, figure,
beauty, manner. Many adverbial
phrases are formed after the man-
ner of समान रूप से, Equally,
evenly, flatwise; संपूर्ण रूप से,
Quite, altogether, entirely.

रूपवान, *adj.* Beautiful.

रुपा, *m.* Silver. रूपी

रूपी, *adj.* Having shape, shapely.
Suffixed to compounds, it denotes
of the nature of, in the form of,
consisting or composed of (365,

650, 1405, 1528, 1579, 1783, 2195, 2223, 2283, 3216). परीक्षाणी, Experimental (3267).

रे, *interj.* (m.). O!

रेगिंगा, *v.n.* To crawl, creep. 444

रेड़, *f.* Castor-oil plant.

रेत, *f.* Sand.

रैतनी, *f.* File (the instrument).

रेसा, *m.* Flood.

रोआ } *m.* = रोम.
रोघटा }

रोक, *f.* Prevention, hindrance, obstacle. रोक टोक, *f.* Idem. रोक

टीक करना, To offer an obstacle.

रोक, *m.* } 2103
रोकड़, *f.* } Money, cash, treasure.

रोकना, *v.a.* To hinder, stop, block, impede, arrest, balk, check, coerce, resist, restrain, detain.

रोग, *m.* Sickness, disease.

रोगी, *adj.* Ill, sick.

रोटी, *f.* Bread, loaf of bread.

रोना, *v.n.* To cry, weep, complain.

See रोना.

रोम, *m.* Hair (on the body).

रोह, *f.* A kind of fish (cyprinus rohita).

रौरव, *m.* A particular hell. 1018

स

संगर (नगर), *m.* Anchor.

सकड़हारा, *m.* Woodman.

सकड़ी, *f.* Wood, stalk.

सकोर, *f.* Line, streak.

सक्षण, *m.* Token, mark, definition.

सखी, *f.* The goddess of prosperity, prosperity.

सगना, *v.n.* To be applied, attached, to attach, cling, be fastened (2268), befall (43), strike, hit (99, 475), be fixed (302), be effected, engage (3020), be achieved (1964), succeed (63), arrive (114), begin, be about to, proceed (64, 67, 112, etc.), be kindled (609), catch (as fire,

with में, 2594), seem, appear, look, be found (738, 771, 3064), be incurred, contracted (965, 1024, 1067), hold good, be applicable or pertinent. सग जाना, To be discovered (287). सग रहना, To be engaged, occupied (155, 516), to be ready, at hand (205, 263). सगा रहना, To be engaged, occupied, to continue (266, 304, 2015). Also see हाथ.

सग भग, *postposition.* About, nearly.

सगाना, *v.a.* To apply, join, connect, fix, adjust, set, employ, impute, charge, direct. सगा लेना, To clasp (887). Also see ताक, दाव, दोष, फंदा.

सगाम (गाम), *f.* Bridle.

सगायती, *m.* Friend, intimate acquaintance. 713.

सप्त, *m.* Auspicious moment.

सधुपतनक, *adj.* Alighting lightly, a proper name. 2003.

सङ्गन, *m.* Crossing over; fasting, starvation. सङ्गन करना (को), To pass over (1983).

सजाना, *v.n.* To be ashamed (of, से).

सज्जा, *f.* = साज.

सज्जित, *part.* Abashed, ashamed.

सटकना, *v.n.* To hang, depend.

सट्ट, *m.* Staff, cudgel. सट्ट पटेने, *m. plu.* Cudgels and clubs (626).

सड़का, *m.* Boy, son. सड़का बासा, *m.* Child.

सड़कार, *f.* Childhood.

सड़की, *f.* Girl, daughter.

सड़ना, *v.n.* To fight. सड़ना भिड़ना, *v.n.* To engage and fight. Also see टक्कर.

सड़ार, *f.* War, battle, fighting.

सड़ार करना, To fight.

सड़ाना, *v.a.* To make fight, to play. See सङ्गली.

सडू, *m.* A kind of sweetmeat.

सता, *f.* Creeper, herb. 3190

सदना, *v.n.* To be laden, borne, to burthen (with पर, 244).

सदनिया, *m.* Carrier. 100

सदो (fem. सदनी), *adj.* For burthen, sumpter.

सपटना, *v.n.* To cling, embrace.

सम्बा, *adj.* Long. सम्बा करना, To stretch out (364). सम्बा होना, To make off (499). सम्बा चौड़ा, Spacious, roomy. सम्बी चौड़ी करना, To boast (515).

सलचाना, *v.n.* To long, be possessed with a longing.

सलाट, *m.* Forehead. 1709

सल, *m.* A mythological personage. 973

सलन, *m.* Salt. 57

सहर, *f.* Wave.

सहसुन, *m.* Garlic. 1354

साख, *adj.* Hundred thousand.

साज, *f.* Shame, modesty. साज करना, To be ashamed (2860).

साङ्गन, *m.* Mark, stigma. 2103

साठी, *f.* Staff, club.

सात, *f.* Kick. सात मारना or मार देना (को), To kick.

साना, *v.a.* To bring. Sometimes it is simply intensive (845).

साम, *m.* Profit, gain, advantage, acquisition.

सायक (लाय), *adj.* Suitable, proper.

साल (लाल), *adj.* Red.

साखस, *m.* Avarice, greed.

साखची, *adj.* Covetous, grasping, etc.

साखन, *m.* Fondling, caressing, petting. साखन करना (को), To caress (987).

सावखवती, *adj. f.* Lovely, a proper name.

सिखना, *v.a.* To write, record.

सिखवाना, *v.a.* To cause to write.

सिखित, *part.* Written, traced.

सिखड़ना, *v.n.* To be dragged, clogged. 274

सिये, *postposition.* For, for the purpose of, etc. इस सिये, Hence, be-

cause (2692). इस लिये कि, To the end that (2800). इसी लिये, For this very cause. किस लिये, Why? wherefore? for what? किस लिये कि, Because, in that, inasmuch as (2962). 3255-1508
खीन, *part.* Melted, dissolved, absorbed, immersed, disappeared, destroyed, dead.
खीला, *adj.* Blue.
खीजा, *f.* Sport, play.
खीजावती, *adj. f.* Sportive, a proper name.
खुंड़ा, *adj.* Tailless.
खुमान (لُقْمَان), *m.* Luqmān, a fabulist.
खुकारी, *f.* Firebrand. 1990.
खुमाना, *v.a. and n.* To allure, attract, tempt (395); to be allured, to long, yearn (268, 338).
खुहार, *m.* Blacksmith.
खूट, *f.* Plunder, booty.
खूटना, *v.a.* To steal, filch, plunder.
खूह, *f.* Hot wind.
लेना, *v.a.* To take, accept, hold, obtain, receive. ले आना, To bring. ले चलना, To take or bear away or along, to convey, conduct. ले जाना, To take away, carry off. ले लेना, To receive (737), seize upon, take by force (625, 626, 2139). कर लेना, To form, contract, procure, acquire, gain, effect, learn (7, 279, 527, 530, 645). आदि से लेकर, And so forth (23). आस से लेकर, Beginning from to-day (2423). तब से लेकर, From that time forward (2935). उसे देखने के वक़्त से लेकर, From the moment of seeing him (2376). And see नाम, साँस. The verb लेना, annexed to the base of another verb, is used, with peculiar frequency, to form intensives; and it becomes, itself, neuter, when the

leading verb is such (237). For हो लेना, see होना. लेना is used, to some extent, to form nominal verbs: दम लेना, To rest; मोख लेना, To purchase.
लेला (لَيْلَى), *f.* Layla, mistress of Majnūn.
लोक, *m.* Region, the world, people, multitude.
लोकापवाद (लोख + अपवाद), *m.* Popular calumny. 1676
लौक, *m.* People, persons, adherents. It is often used to denote plurality (445, 611, 623, etc.). लौक बाग = लोख (613).
लोट पोट, *adj.* Rolling, tossing about. लोट पोट हो जाना, To flounder (496).
लोख, *f.* Corpse, carcase.
लोखड़ा, *m.* Lump (of flesh). 522
लोप, *m.* Disappearance. लोप होना, To disappear.
लोभ, *m.* Avarice, cupidity, covetousness, greed. लोभ करना, To be greedy, etc.
लोभी, *adj.* Avaricious, greedy (of, का, 1648, 1954, 2196).
लोम, *m.* = रोम. 1811. 1297.
लोमड़ी, *f.* Fox.
लोह } *m.* Iron.
लोहा }
लोह, *m.* Blood.
लोहबुहान, *adj.* Bloody, cruel.
लौटना, *v.n.* To return. लौट आना, To come back (559). लौट जाना, To go back (1762).

व

वंश, *m.* Race, family.
वंशक्रमगत (वंश + क्रम + आगत), *part.* Lineally acquired, hereditary. 2350
वंशी. See note on 995.
वंस, *m.* = वंश.
वचन, *m.* Word, declaration, discourse, speech, saying, precept,

opinion, agreement, compact, promise. वचन लेना, To make a covenant.
वचनामृत (वचन + अमृत), *m.* Nectar of discourse.
वज्र, *m.* Adamant.
वटी, *f.* Bolus.
वर्णिक, *m.* Trader. 2420
वध, *m.* Killing, slaughter. वध करना (का or को), To kill (970, 1011, 2572, 2739).
वधू, *f.* Wife. 2369
वध्य, *part.* Deserving of death.
वन, *m.* Forest, wood, copse, brake.
वय, *f.* Age. 1877. 1204.
वर्गात्मक, *adj.* Square (as opposed to cubic). 3131
वर्जन, *m.* Avoidance. वर्जन करना (को), To avoid (1297, 1369, 1414).
वर्जित, *part.* Rejected, excluded, excepted, devoid of (with से, 1330, 1389).
वर्ण, *m.* Colour, class, caste. 1109. 1620. 2074.
वर्णन, *m.* Description, representation, relation, recital, mention, praise. वर्णन करना (का or को), To describe, etc. (219, 1143, 2079, 2629).
वर्णित, *part.* Described. 3272.
वर्तमान, *part.* Dwelling, remaining, abiding. 2408
वर्ष, *m.* Year; division of the earth.
वर्षा, *f.* The rains, the rainy season.
वश (the commoner form is the corruption वस), *m.* Power, authority, command, influence, control, grasp, will. वश करना (को), To subdue, bring to submission, get the better of.
वश, *adj.* Submissive, obedient. 1564.
वसन्त, *m.* Spring (the season).
वसुधा, *f.* The earth. 2480
वस्तु, *f.* Thing, article, matter, means.
वस्तुतः, *adv.* In fact. 3232.

^ लोकयाना = for grimaces in the world - friendly intercourse
 2066

वस्त्र, *m.* Apparel, vesture. 3036.391
वह, *pron.* He, she, it, that.

वही, *adv.* There, thither. 1781

वहीं, *adv.* Precisely there, in that very place, in the same place, just then.

वा, *conj.* Or, etc. वा—वा, Either —or. 577.

वा (१), *interj.* = वाह.

वाक्, *m.* Speech, sentence, discourse. 1714. 2033. 2271

वाटिका, *f.* Garden.

वाणी, *f.* Speech, language, discourse, voice. 2031

वाद, *m.* Controversy, dispute. वाद करना, To dispute. 463

वादी, *adj.* and *subs.* Speaking, asserting; speaker, propounder, proponent.

वाघस, *m.* Crow. 2138

वायु, *f.* Air, wind. 2212.

वायुमण्डल, *m.* Atmosphere. 3558.

वार, *f.* Time, occasion. वार वार, Time after time, repeatedly.

वारवार, *adv.* Repeatedly, again and again.

वार्त्ता, *f.* Saying, maxim, affair, news.

वार्त्तालाप (वार्त्ता + आलाप), *m.* Conversation about (various) matters. वार्त्तालाप करना, To converse, etc. 2077.

वाक्ता (*fem.* वाक्त्री), is by much the most common of the affixes denoting agency, possession, etc. It may be added to the inflected infinitive of any verb, to many adverbs, and to almost any substantive or substantival or other compound,—in its inflected form, where there is one; and the result is an adjective or substantive. Verbal and adverbial derivatives in वाक्ता are, in most cases, sufficiently obvious of signification: खनेवाक्ता, होखनेवाक्ता, पास-

वाक्ता, मिलनेवाक्ता, सोचने-वाक्ता, Coming, runner, near, obtainable, reflective. The import of other derivatives in वाक्ता primarily depends, with reference to the sense of the base, on the context, but, for the rest, is often matter of convention. While क्रोधवाक्ता, समझवाक्ता, etc., Irascible, intelligent, now explain themselves, it is not at once evident that such words as आखेट-वाक्ता, छंटवाक्ता, काशीवाक्ता, गांववाक्ता, जेवहारवाक्ता, फल-वाक्ता intend Hunter, camel-man, inhabitant of Benares, villager, entertainer, fruiterer. All the aforesaid verbal and other derivatives, and their congeners, may be alike adjectives and substantives. वयवाक्ता (1206) and हाथवाक्ता (2715) are analagous to our 'aged' and 'handed,' in 'great-aged,' 'hundred-handed.' In substantival derivatives in वाक्ता, the substantive involved is an accusative base, as is manifest from the instances in 2382, 2847, 2849, 2887; and from these instances, as from that in 2715, it is perceived that, where an adjective is embodied in a derivative of the species under consideration, it takes the gender of its substantive. From considering the regiminal power thus evinced to inhere in वाक्ता, the syntactic construction of रोक्नेवाक्ता, etc. (1350, 1351, 2283, 2451, 2453, 2496, 2883, 2998), is seen to be analogical. सहनेवाक्ता, etc. (1349, 1372, 1407, 2850, 2853, 2945), though taking the accusative, might, with equal propriety,—and more in accordance with prevailing usage,—take the genitive. A few anomalies in

वाक्ता—contracted, in some words, to वाक्, and, in others, changed into वार and वारा,—have been entered alphabetically in this Vocabulary. In the substantive रखवाक्ती we have a derivative from a word in वाक्ता. The free use of this affix, as annexed to compounds,—which may consist of several words (1120, 1301, 1427, 1471), and may even contain ellipses (2564, 2834),—is a neoterism, but one which finds, as it deserves to find, very general acceptance.

वास, *m.* Abode, residence, shelter. वास करना, To dwell.

वासना, *f.* Desire. 2781

वासी, *adj.* and *m.* Dwelling, inhabiting; dweller, etc.

वासुकि, *m.* A fabulous serpent.

वाह (१), *interj.* Bravo!

वि, at the beginning of compounds, denotes separation, privation, wrong, base, opposition, difference, spreading, asunder, manifoldness.

विकल, *adj.* Defective, maimed, wanting, failing. 3406 1443

विकार, *m.* Change, alteration, impairment, deterioration. 1718

विकसित, *part.* Expanded. 1981.

विचक्षण, *adj.* Discerning, clever. 1716

विचार, *m.* Consideration, meditation, deliberation, reflection, judgment, decision, determination, discrimination, discussion, motive, opinion, advice. विचार करना (732), To deliberate, etc. (about, का, 1131).

विचित्र, *adj.* Surprising, admirable, pleasing, various. 2154

विजय, *m.* Conquest. विजय करना, To effect or engage in conquest.

विह्वलना, *f.* Distress, misery. 3184

विज्ञान, *m.* = विचार. Cat-1860

विदर्भ, *m.* The name of a country.
 विदित, *part.* Known, familiar, renowned. ११२-१५७०
 विदेश, *m.* Foreign country.
 विद्यमान, *part.* Present, existent.
 विद्या, *f.* Learning, science, knowledge.
 विद्यार्थी (विद्या + र्थी), *m.* Student.
 विद्यावान्, *adj.* = विद्वान्.
 विद्युत्, *f.* Lightning. १०३०
 विद्वान्, *adj.* Learned, instructed, wise, intelligent.
 विधवा, *f.* Widow.
 विधाता, *m.* The god Brahmā, fate.
 विधि, *f.* Precept, maxim, rule, ordinance, mode, manner.
 विनय, *m.* Discretion, modesty, graciousness. १६१६
 विना, *postposition.* Without, wanting.
 विनाश, *m.* Destruction, death.
 विनोद, *m.* Pastime, diversion. १०१६
 विन्ध्याचल (विन्ध्य + चक्ष), *m.* The Vindhya Mountains.
 विपत्ति, *f.* Misfortune, adversity, calamity, distress.
 विपरीत, *part.* and *postposition.* Inverse, contrary, reversed, disordered; contrariwise to, otherwise than, differently from (with के or से, २७०, १४६३).
 विपुल, *adj.* Large, ample. ३२७२.
 विप्र, *m.* Brāhman.
 विभव, *m.* Power, influence, २२११
 विभूति, *f.* wealth. १७५२-२१६९
 विभ्रम, *m.* Erroneous dispensation.
 विमत, *adj.* Discrepant, discordant.
 विमति, *f.* Discrepancy.
 विमुख, *adj.* With face averted, averse, disappointed, unpropitious. It takes के (२८५६). २३३५
 विद्योग, *m.* Separation, absence, death, deprivation, loss.
 विरक्त, *part.* Disinclined, alienated, uninterested, inattentive. २०८४

विरक्तता, *f.* Indifference, etc. २३०१
 विरल, *adj.* and *adv.* Rare, thin; rarely (१७५१).
 विरसा, *adj.* = विरल. २३०४
 विरह, *m.* Separation, absence (from, का, ८४०, ८७२, १४७५; से, २११६).
 विरुद्ध, *part.* Opposed, opposite, contrary, discordant, at variance, contrariwise. It takes से or के (१३३१, १४४५, २७३८, २८१२, २८५६).
 विरोध, *m.* Contrariety, difference, variance, opposition, hostility.
 विरम्य, *m.* Delay, prolonged time.
 विरम्य करना, To delay, be late.
 विषाद, *m.* Lamentation. विषाद करना, To lament.
 विषास, *m.* Pleasure, delight.
 विषास करना, To take pleasure.
 विवरण, *m.* Description. विवरण करना (का), To describe (३०५५).
 विषाद, *m.* Argument, discussion, controversy, altercation. विवाद करना, To debate, dispute.
 विवाह, *m.* Marriage, wedding.
 विवाह करना, To celebrate a marriage (८७४, etc.); (से), To marry (used of a man or woman, ७८१, ९४६, etc.).
 विवेक, *m.* Discrimination, discretion, judgment. १०८०.
 विवेकी, *adj.* Discerning, judicious.
 विवेचन, *m.* Investigation, inquiry, discussion. ३२८१.
 विशसिता, *m.* Dissector. १३७२.
 विशेष, *m.* and *adj.* Distinction; distinguished, definite, particular, special, certain, excellent, choice.
 विशेष करके, Especially, particularly.
 विशेषता, *f.* Distinction, eminence.
 विश्राम, *m.* Rest, repose, ease. २१४४
 विश्वास, *m.* Confidence. विश्वास करना, To put confidence (in, का or पर, १७०२, १७०५, १८५२, १९९५, etc.). १०८४

विश्वासी, *adj.* Confiding.
 विष, *m.* Poison.
 विषय, *m.* Object, matter, topic, subject, point, object of sense, state, region, sense. विषय में (with के), As regards, in the matter of (१२३५). इस विषय में, In this respect. १६७८. २२९६
 विषयी, *adj.* Busied with or addicted to worldly affairs. १६४२.
 विषवटी, *f.* Bolus of poison,—the Indian analogue of Palmer's "accelerator." ११४८.
 विषाद, *m.* Dejection, sadness. १७५०-२२९८.
 विष्णु, *m.* A Hindu god.
 विष्णुशर्मा, *m.* A proper name.
 विस्तार, *m.* Extension, expansion, detail. विस्तार करना (का), To develop (३२५५).
 विस्मय, *m.* Perplexity, bewilderment. विस्मय करना, To be dismayed. १७४५
 विहार, *m.* Roving for pleasure, wandering, diversion. विहार करना, To rove, etc. १७१०
 वीर, *m.* A proper name.
 वीर, *adj.* and *m.* Brave; hero.
 वीरपुर, *m.* The name of a city.
 वीरसेन, *m.* A proper name.
 वृक्ष, *m.* Tree.
 वृत्तान्त, *m.* Tidings, information, relation, history, occurrence, incident, circumstances. २१५९.
 वृत्ति, *f.* State, means of subsistence, behaviour, conduct. २१६६. २४४२.
 वृथा, *adj.* and *adv.* Vain, useless; in vain, idly, gratuitously (११२६), without proper cause (१३६२).
 वृद्ध (fem. वृद्धा), *part.* and *subs.* Old, aged; aged person.
 वृद्धापक्षा (वृद्ध + पक्षा), *f.* Old age.
 वृद्धि, *f.* Increase. १४४१. २२९९. ३२१६.
 वृष्टि, *f.* Rain. ३१८०. १२३३.
 वे, from वह.

वेग, *m.* and *adv.* Speed, violence, impetuosity; speedily. 2225

वेतन, *m.* Wages. 1496

वेत्ता, *m.* Knower, acquirer, adept. 1072

वेद, *m.* The Veda.

वेदना, *f.* Agony. 1131

वेदाङ्ग (वेद + अङ्ग), *m.* An appendage of the Veda. 1096.

वेदान्त (वेद + अन्त), *m.* The entire Veda; one of the Hindu systems of philosophy. 3241. 127.

वेधक, *m.* Piercer, wounder.

वेला, *f.* Time, period. 3411.

वेदिक, *adj.* Acquainted with the Veda. 2064

वैद्य, *m.* Physician. 2064

वैश्य, *m.* A Vaisya, or member of the third Hindu class, the mercantile, etc. 1490

वैसा, *pron.* and *adv.* In that manner, of that kind, such; thus (2289, 2361, 2464).

वैसी, *adv.* In that manner, so, thus (1588, 2101, 2264, 2287, 2289, 3154, etc.).

व्यक्ति, *m.* Individual. 3208

व्यतीत, *part.* Elapsed, passed. 3189

व्यथा, *f.* Distress, misery, trouble.

व्यय, *m.* Expenditure. व्यय करना, To spend. 1337

व्यर्थ, *adj.* Useless, vain, futile, idle, in vain. 2163

व्यवस्थापक, *m.* Adjudicator, judge. 2943.

व्यवहार, *m.* Practice, usage, conduct, profession, business, practical life. 1872. 1625. 1824.

2291 व्यसन, *m.* Misfortune, vice; destruction; diligence, application. 1749.

व्याकरण, *m.* Grammar.

व्याकुल, *adj.* Discomposed, disquieted, agitated, perturbed, perplexed, vexed, alarmed. 2455.

व्याख्या, *f.* Exposition. 3258.

व्याघ्र, *m.* Tiger.

व्याज, *m.* Interest (on money).

व्याधि, *m.* Illness, sickness. 1643. 73.

व्यापार, *m.* Occupation, business, process, exertion, activity. व्यापार करना (को), To engage in business. 3173.

वृत्पन्न, *part.* Learned, proficient, conversant (with, मै, 3251). 31

व्रत, *m.* A devout observance. 1875. 2062.

श

शक्त } *f.* Power, strength. For construction, see 1059.

शक्य, *part.* Practicable. 1999. 2389

शङ्का, *f.* Doubt, uncertainty.

शङ्कित, *part.* Doubtful, suspicious.

शङ्ख, *m.* Conch-shell.

शठता, *f.* Guile. 2031

शत्रु, *m.* Enemy. 1996

शब्द, *m.* Word, noise, voice. शब्द करना, To make a noise or sound. 3076.

शय्या, *f.* Bed, couch. 2218, 1200.

शरण, *f.* Asylum, refuge; protection.

शरणागत (शरण + आगत), *part.* and *m.* Come for refuge; refugee.

शरत्काल, *m.* Time of autumn. 3098

शरद, *f.* Autumn.

शरीर, *m.* Body.

शरीरी, *adj.* and *m.* Embodied; embodied spirit, sentient being. 572.

शस्त्र, *m.* Weapon.

शाक, *m.* Vegetable. श्व. 2854

शान्त, *part.* Calm, tranquil, placid. 3174.

शान्ति, *f.* Composure, tranquillity. 2286.

शान्ति करना, To be composed.

शाप, *m.* Malediction. 1262

शावक, *m.* Chick, fledgeling. 2665.

शासन, *m.* Chastisement. शासन करना (को), To chastise (1328, 1514).

शास्त्र, *m.* Hindu holy writ or learning in general, a philosophy or science, literature, a sacred volume.

शास्त्रार्थ (शास्त्र + अर्थ), *m.* A construction or interpretation of holy writ, discussion. 1325.

शास्त्री, *m.* Learned Hindu, pandit.

शिक्षा, *f.* Tuition, instruction, lesson, maxim, precept, admonition. शिक्षा करना (को), To instruct, etc.

शिक्षित, *part.* Instructed, disciplined, docile, modest.

शिखर, *m.* Summit, peak. 1635

शिखा, *f.* Rock, stone slab. 3082. 3178.

शिष्ट, *part.* Approved, eminent.

शिष्टाचार (शिष्ट + आचार), *m.* Courtesy, kind treatment. शिष्टाचार करना (को), To be courteous (to, 689).

शिष्य, *m.* Pupil, student.

शीघ्र, *adj.* and *adv.* Swift, speedy; quickly, speedily, rapidly, fast.

शीत, *adj.* and *f.* Cold; frigidity.

शीतता, *f.* Coldness.

शीतल, *adj.* Cold, cool.

शील, *m.* Disposition, right conduct.

शुक्लाचार्य (शुक्ल + आचार्य), *m.* Sukra, preceptor (of the antigods). 2128.

शुक्ल, *adj.* White, light.

शुचि, *adj.* Honest, upright. 1034

शुचिता, *f.* Uprightness. 2016.

शुद्ध, *part.* Absolved, free, clean, correct.

शुद्धचित्त, *adj.* Pure-minded.

शुद्धता, *f.* Correctness.

शुभ, *adj.* and *m.* Excellent, auspicious; virtue, good.

शुभाशुभ (शुभ + अशुभ), *m.* Good and evil. 1531

शूकर, *m.* Hog, boar. 1354

शूद्र, *m.* A Śūdra, or member of the fourth Hindu class, the servile.

शून्य, *adj.* Void (of, से, 1270).

शूर, *adj.* and *m.* Brave; hero. 2292.

शूरता, *f.* Heroism, valour. 2016.

शूनाक, *m.* Jackal. 2251

शेर (शिर), *m.* Tiger, lion.

शेष, *adj.* and *m.* Remaining; remainder, the king of the serpents. 1439. 2275.

शिव (شیخ), *m.* A reputed descendant of Muhammad.
शिव, *m.* Mountain. 10
शोक, *m.* Grief, sorrow, repining (at, का, 1093). **शोक करना**, To grieve (1260).
शोकाकुल (शोक + आकुल), *adj.* Distressed with grief.
शोधन, *m.* Correcting, justification. **शोधन करना** (का), To justify (3274).
शोभना, *f.* To shine, appear to advantage. 1596
शोभा, *f.* Lustre, splendour.
शोभामान, *adj.* Beautiful.
शौक (شوق), *m.* Fondness, predilection (for, का, 784).
शौच, *m.* Purity, cleanliness, purification.
रमशान, *m.* Spot where the dead are burnt, ustrinum.
श्याम, *adj.* Black.
श्यामता, *f.* Blackness.
श्रम, *m.* Fatigue, pains. **श्रम करना**, To take labour or pains.
श्रीमान, *adj.* Auspicious, fortunate.
श्रुति, *f.* Revealed law, the Veda. 1099
श्रेष्ठ, *adj.* Excellent, preeminent, best. 1802. 2203. 1500
श्रोत्री, *m.* Brāhman versed in the Veda. 2068.
श्लोक, *m.* Stanza.
श्वान, *m.* Dog.
श्वेत, *adj.* White.

ष

षण्ड, *m.* Eunuch.

स

स, at the beginning of compounds, signifies with, same, like, equal.
सं. See सम.
संकल्प, *f.* Chain.
संकल्प, *m.* Wish, desire, resolution. 2003
संक्षिप्त, *part.* Succinct, compendious. 1498.

संक्षेप, *m.* Summary, abridgement. **संक्षेप से**, Compendiously, concisely (1313). 1156. 1313.
संग, *m.* and *postposition*. Association, intercourse, connexion, company; with.
संगत } *f.* Association, group, company, society, frequenting, self-interest.
संगति }
संगम, *m.* Meeting, confluence. **संगम करना**, To join (with, से).
संगी, *m.* Associate, accomplice.
संगृहीत, *part.* Accepted, assented to. 325
संग्रह, *m.* Collection, compilation. 130
संग्राम, *m.* Battle, combat.
संचय, *m.* Collection, store, accumulation, hoard. **संचय करना** (का), To collect. 2229. 2250. 1509.
संचित, *part.* Hoarded, accumulated, heaped. **संचित करना**, To hoard, etc. 2138.
संत, *adj.* Good, virtuous. 2328
सन्तान, *m.* and *f.* Progeny, offspring, child.
सन्ताप, *m.* Pain, distress. 2307.
संतुष्ट, *part.* Satisfied, pleased, contented (with, पर, 2089).
संतुष्टता, *f.* Gratification.
सन्ते (suggested by the Sanskrit सति), *part.* In the Benares dialect, as used by Pandits, this word is equivalent to होते or होते ऊए (1360), it is substituted for ऊए (1238, 1405), and sometimes it is used redundantly (1385). In two of these instances we find, in होत and करत, the vulgar or poetic form of the present participle; but the ordinary form is quite as common, if not more usual.
सन्तोष, *m.* Patience, content, satisfaction. **सन्तोष करना**, To be content, to take comfort (587).
सन्तोषी, *adj.* Patient, contented.

संदेह, *m.* Doubt, apprehension (का, about, 1104). **संदेह करना**, To doubt, be apprehensive (about, में, 1112).
संधि, *f.* Union. 1994. 2004
संधित, *adj.* United. 2004.
संध्या, *f.* Prayer at sunrise, noon, or sunset. **संध्या करना**, To pray at, etc.
सन्निकटता, *f.* Nearness, proximity. 1619
सन्वासी, *m.* Ascetic.
संपत् } *f.* Wealth, prosperity.
संपत्ति }
संपन्न, *part.* Obtained, endowed. 1596.
संपादन, *m.* Acquiring, procuring. **संपादन करना** (का), To acquire, 2140 procure.
संपूर्ण, *part.* Whole, entire, all.
संबन्ध, *m.* Connexion, association, relation. 2244. 2408. 3068
संभव, *m.* Production, probability. 1649
संभालना, *v.a.* To support, sustain, prop, hold up.
संभावना, *f.* Likelihood. 3222.
संभाषण, *m.* Conversation. 1770
संभ्रम, *m.* Flurry, haste, quickness. 1539
संमत } *f.* Consent, concurrent
संमति } opinion, reconciliation, agreement, advice.
संमान, *m.* Regard, esteem, consideration, deference. **संमान करना** (का), To respect, show deference (to, 856). 2080
संमुख, *adj.* Opposite, in front, face to face.
संयत, *part.* Restrained, subdued. 1474.
संयम, *m.* Forbearance, abstention; restraint, control. **संयम करना**, To check desire (1281), restrain, keep in subjection (का, 1329). 1737. 1281.
संयोग, *m.* Connexion, union, meeting, contact, accident, incident. **संयोग करना**, To associate (with, का).
संवाद, *m.* Information, news.

संशय, *m.* Doubt. 1548. 1729
 संसर्ग, *m.* Union, close contact, familiarity. 1604. 1669. 2114
 संसार, *m.* The world (moral), mundane life, worldly interests, mankind, the external world (bad use).
 संस्कार, *m.* Impression; design; consecration, hallowing, institution and education. 1544. 1561.
 संस्कृत, *part.* Consecrated, hallowed. Sanscrit.
 सकड़ (from सकड़ना, to shrink), *part. adj.* Contracted, narrow. 175
 सकना, *v.a.* To be able. Particularly in conversation, सकना is now largely annexed to the inflected infinitive of a verb, instead of its base (1412); but this use is not regarded as elegant, and seldom occurs in printed books.
 सकल, *adj.* All, entire.
 सकलाना, *v.a.* To push away. 3094
 सखी, *f.* Abigail.
 सगार, *f.* Betrothal.
 सघन, *adj.* Thick, dense, solid.
 सघनतुषार, *m.* Ice. 3107.
 सच, *adj.* and *m.* True, truth.
 सच मुच, Really, in reality.
 सचावट, *f.* Veracity, probity, rectitude of intention, exactness.
 सच, *adj.* = सच.
 सच्चा, *adi.* True, truthful, veracious, ingenuous, honest.
 सक्क, *adj.* Having water.
 सक्कीव, *adj.* and *m.* Living; living creature.
 सख्य, *adj.* Armed, ready, prepared. 3256
 सख्यन, *m.* Good man.
 सटना, *v.a.* To join, be contiguous to (with से, 3167).
 सड़क, *f.* Road.
 सत, *adj.* and *m.* True, right, good; truth.
 सताना, *v.a.* To vex, worry, tease, harass, gall, torment.

सती, *adj. f.* and *f.* Chaste, constant; chaste woman; woman who burns herself with her husband.
 सतीत्व, *m.* Chastity. 2119
 सत्कार, *m.* Respect, hospitality.
 सत्कार करना (का), To receive hospitably, to treat respectfully (192, 1622, 2073).
 सत्तर, *adj.* Seventy.
 सत्यवच, *m.* Right or honest man.
 सत्व, *adj.* and *m.* True, virtuous; truth, veracity, virtue, chastity.
 सत्वता, *f.* Truthfulness.
 सत्ववादित्व, *m.* Veracity of speech, veridicalness.
 सत्त्वनाश, *m.* Destruction, ruin.
 सत्त्वनाशी, *adj.* and *m.* Ruined; ruined man.
 सत्संग, *m.* Good company.
 सदा, *adv.* Always, constantly.
 सदृश, *adj.* and *postposition*, Similar; like, after the manner of. 2235
 सधर्म, *adj.* Lawful.
 सनाह, *adj.* Possessing a lord. 2343
 सन्मान, *m.* Respect for the good. 2062
 सखिच, *m.* True friend. 2151.
 सपरिवार, *adj.* With a retinue. 164
 सप्ताह, *m.* Week. 3022. 21.
 सब, *adj.* All, entire, whole, every (350, 1972), any. सबी, All of them. सब कुछ, Everything. सब कोई, Everybody, every one (279, 301). सब ठिकाने, Everywhere.
 सबन्धु, *adj.* Possessing a friend.
 सबल, *adj.* Strong, powerful.
 सभा, *f.* Assembly, company.
 सभासद, *m.* Judge, assessor. 1438
 सभी (सब + ही), *adj.* All (emphatic).
 सभी, from सब.
 सम (which often takes the form सं), at the beginning of compounds, imports with, together, much, very, wholly, well, beautifully.
 समझ, *f.* Understanding, sense.
 समझना, *v.a.* To understand, deem,

think, suppose, imagine, consider as, learn, ascertain, investigate.
 समझकर, in 3220, may be rendered by "as."
 समझाना, *v.a.* To explain, warn, admonish, exhort, remind, render (an account). 3242
 समता, *f.* Similarity, harmony.
 समधी, *m.* Father-in-law.
 समय } *m.* Time, occasion, period,
 समया } general condition of things. समय पड़ने से, On occasion (1036). समय पाकर, In due course (946).
 समर्थ, *adj.* Able, competent, rich. 1509
 For constructions, see 1743, 2078.
 समार, *f.* Competency, ability.
 समागम, *m.* Association, intercourse. समागम करना, To associate (with, साथ, 1606).
 समाचार, *m.* News, information.
 समाज, *m.* Equipment.
 समाजत (سماجت), *f.* Flattery, entreaty. 1039.
 समान, *adj.* and *postposition*. Like, 2243.
 similar, equal, flat; like, like as, equal to, similarly to, after the manner of. Many writers of the Agra school construct समान with की. As an affix, resembling.
 समान रूप से, Flatwise (3038).
 समानता, *f.* Similarity, parity, equality, level, community.
 समाना, *v.a.* To be contained. फूला न समाना, To be unable to contain one's self from joy (948).
 समाप्त, *part.* Finished, accomplished. 1244.
 समाप्ति, *f.* End, conclusion, cessation, termination. 3229. 1183.
 समाख्य, *m.* Matching animals in fight for a wager. 1482.
 समीचीन, *adj.* Correct, proper.
 समीचीनाचरण (समीचीन + आचरण), *m.* Correct conduct.
 समीप, *m.*, *postposition*, and *adv.*

Proximity; near, in the presence of, in the opinion of; close by.

समीपता, *f.* Nearness.

समीपी, *adj.* Near.

समुदाय, *m.* Collection, multitude.

समुद्र, *m.* Sea, ocean.

समूह, *m.* Multitude, collection, company. 3273.

समृद्ध, *part.* Wealthy. 1614.

समे (local), *m.* = समय.

समेटना, *v.a.* To gather.

समेत, *postposition.* With. It follows an accusative base, not वे (313, 405, 618). See note on 409.

सत्य, *adj.* and *adv.* Accurate, proper, complete; accurately, etc.

सरकंडा, *m.* A sort of reed (saccharum procerum).

सरकना, *v.n.* To move. 3093

सरदी (سردی), *f.* Cold, coldness.

सरथ, *f.* = शरथ.

सरथ, *adj.* Straight, honest, upright.

सरथसभावी, *adj.* Honest-natured, simple.

सराहना, *v.a.* To praise.

सरीका } *adj.* Like. It follows वे,
सरीखा } or an accusative base (450, 3031, 3033, 3068).

सरो (corrupted from سرو), *m.* Cypress.

सरोवर, *m.* Reservoir, pond.

सरकार (सरکار), *f.* Government, the Indian Government.

सर्प, *m.* Snake, serpent.

सर्व, *adj.* All, every. सर्व काल or काल में, At all times, always.

सर्वत्र, *adv.* Everywhere, in all cases.

सर्वथा, *adv.* Altogether, entirely, by any or all means. 1714.

सर्वदा, *adv.* Always. 1876

सर्वदेवमय, *adj.* Made up of all the gods. 1893.

सर्वोत्तम (सर्व + उत्तम), *adj.* Best of all.

सलाह (صلاح), *f.* Advice. सलाह करना, To consult (regarding, की, 672).

सखोना, *adj.* Salted, salt.

सवाद, *adj.* Flavoursome. 172

सवार (سوار), *m.* Horseman.

सवेरा, *m.* Morning. सवेरे, In the morning, early.

ससा, *m.* Hare.

सखाना, *v.n.* To rest.

सख, *m.* Grain, crop, harvest. 500

सहज, *adj.* Easy, simple. सहज में or से, Easily. (169, 329, 490, 1022, 2006).

सहन, *m.* Enduring, tolerance, patience. सहन करना (की), To tolerate (1400).

सहना, *v.a.* To endure.

सहवासी, *adj.* Co-dwelling. 233/

सहस्र (plu. सहस्री), *adj.* Thousand.

सहस्रद्वार, *f.* Thousandfold. 2968.

सहाय, *m.* Assistant, helper, rescuer, companion, accomplice.

सहाय, *f.* Help, aid.

सहायक, *m.* = सहाय, *m.*

सहायता, *f.* = सहाय, *f.*

सहाव, *m.* Tolerance, patience, tractableness.

सहित, *adj.* and *postposition.* Associated; with. Annexed to substantives, it forms adjectives and adverbs, and has the sense of possessed of, along with, inspired by.

सही (سہی), *adv.* Indeed, true enough (196). It is emphatic in 333, 392. See तो.

सहोदर, *adj.* Uterine, of the whole blood (kindred). 2444, 1461.

सा (fem. सी), *adj.* This word, annexed to adjectives, signifies 'very' (177, 388, 500, 570, 597, 2628, etc.). Annexed to the accusative base of substantives, adjectives used substantively, pronouns, and participles, it denotes "like,"

"as" (244, 414, 577, 792, 823, 2553, 2579, 2672, 2747, 2768, etc.).

As in 244, 823, 2553, 2579, etc., it is often exactly equivalent to वे समान or की जार्ह. In 985, it may be rendered "as it were."

कुछ सज्जित सा (1019) is like our vulgar "somewhat ashamed-like:"

compare एक दूटी सी खाट (859), and a passage in 1123. In 700, the literal sense is "preparation like the first wedding's:"

compare the passage in 2296. In 2098, where the comparison is with पताका, not with anything

appertaining to पताका, the reason for the genitive case is not obvious: such constructions, little

as they deserve to be imitated, are not, however, of infrequent occurrence: compare पर की ऐसी,

etc., in 3171. The elliptical expression in 1073, involving की सी,

is explained in a note. सा, when subjoined to a substantive or pronoun, etc., forms, with it, as it

were, an adjective, qualifying some word expressed or understood; when interposed between an adjective or participle and a substantive,

its concord is like that of a second adjective. एक सा, Similar, of the same sort (959). For बीन

सा, see बीन.

सांच, *adj.* = सचा, सच.

सांझ, *f.* Evening.

साप, *m.* Snake, serpent.

सांस, *m.* and *f.* Breath. जर्घ,

ठंडी, समी सांस. A deep, cold, long sigh (276, 430, 1090, 1960).

सांस लेना, To take breath, breathe, repine, sigh (112, 835, 1090, 2239).

सांस भरना, To sigh, heave a sigh (276, 430, 1960).

साक्षात्, *adv.* Manifestly, visibly, openly. 404

साची, *m.* Witness. /441
 साची, *f.* Evidence. **अग्नि की साची में होना**, To be testified before fire (2385).
 साखा, *f.* Branch. 1849
 साखी, *m.* = साची, *m.*
 साग, *m.* Vegetable.
 साङ्ग, *m.* One of the Hindu systems of philosophy. 3241
 साज, *f.* Preparation.
 साजना, *v.a.* To prepare, fit out.
 साझा, *m.* Partnership. **साझे से**, As if in coparcenary, with the eye of a partner (2528).
 साड़ी, *f.* Woman's mantle.
 साढ़े, *adj.* And a half (with three and higher numbers).
 सात, *adj.* Seven.
 सात्विक, *adj.* Good, true, veritable. 1690
 साच, *m.*, *postposition*, and *adv.* Companion; society; with, on (1965), towards (2489), for (2653); company, along. **एक साच, साच ही**, All at once, suddenly, simultaneously, in a body. साच is often inelegantly employed for से, particularly by writers of the Agra school. The use of it in 2634 is not to be imitated.
 साची, *m.* Companion, comrade, associate.
 साचक, *m.* Determiner, proof, ground, justification, conclusive argument (for, का, 1029).
 साधन, *m.* Result, profit, resource, means, means of success or subsistence. 1630
 साधना, *v.a.* To effect, accomplish. 3/22
 साधारण, *adj.* Common, ordinary.
 साधु, *adj.* Good, ingenuous, benevolent. 1504
 साधी (from साधु), *adj. f.* Virtuous.
 सापेक्ष, *adj.* Relative.
 साबित (ثابت), *adj.* Proved, ascertained, confirmed.

सामग्री, *f.* Articles, materials, furniture, apparatus, utensils, stock.
 सामने, *postposition* and *adv.* = साम्हने.
 सामर्थ, *f.* Power, strength, wealth. For construction, see 495, 498, 2500.
 सामर्थवान, *adj.* Rich.
 सामर्थवानी, *f.* Opulence, prosperity.
 सामान (سامان), *m.* Apparatus, requisites, paraphernalia, necessary things, preparations, pomp, circumstance. 271
 सामान्य, *adj.* Common, ordinary.
 साम्य, *m.* Equality, likeness, harmony, agreement. 3237
 साम्हना, *m.* Front, opposition.
 साम्हना करना (का), To encounter (3256).
 साम्हने (from the last), *postposition* and *adv.* Before, in presence of; in front.
 सार्वकाल, *m.* Evening. 2577
 सार, *m.* Essence; excellence. 1494
 सारङ्गी, *f.* A sort of violin.
 सारथी, *m.* Charioteer.
 सारस, *m.* Crane (the bird).
 सारा, *adj.* All, entire, whole.
 साल (سال), *m.* Year.
 सासा, *m.* Wife's brother.
 सावधान, *adj.* Careful, cautious, heedful.
 सावधानता, *f.* Heed, caution.
 साष्टाङ्ग, *adj.* With eight parts of the body (touching the ground). 232
 साहिब (صاحب), *m.* Master.
 साहकार, *m.* Banker.
 सिंगार, *m.* Embellishment.
 सिंगारना, *v.a.* To adorn.
 सिंह, *m.* Lion, tiger.
 सिंहनर, *m.* Lion of a man.
 सिंहासन (सिंह + आसन), *m.* Throne.
 सिक्कोटना, *v.a.* To contract, draw together. 1979
 सिख (सिख is better), *adj.* Instructor, counsellor.

सिखा, *f.* = शिक्षा.
 सिखाना } *v.a.* To teach, instruct,
 सिखाना } admonish. For construction, see the note on 348.
 सिखावन, *f.* Instruction, admonition, advice.
 सिद्ध, *part.* Effected, accomplished, realized, prepared, ready at hand, established. 1747
 सिद्धान्त (सिद्ध + अन्त), *m.* Demonstrated conclusion, established truth. P. 110. 7/3236. 3372.
 सिद्धि, *f.* Fulfilment, accomplishment, consummation, final felicity.
 सिधारे (from सीधा), *f.* Straightness, directness, frankness, excellence.
 सिधारना, *v.n.* To set out, depart.
 सिन्धु, *m.* Sea.
 सिमटना, *v.n.* To draw together, be compacted.
 सियार, *m.* Jackal.
 शिर, *m.* Head.
 शिरका (سرکا), *m.* Vinegar.
 शिरवना, *v.a.* To create. 1575
 शिरा, *m.* Top, point.
 शिवाए (سواي), *postposition.* Besides; over and above, farther than, other than.
 शिवाना, *m.* Border, boundary-line, side, confines.
 शी, *adj.*, from सा.
 शींग, *m.* Horn.
 शीख, *f.* Instruction.
 शीखना, *v.a.* To learn. For construction, see the note on 348.
 शीतल, *adj.* = शीतल.
 शीघ्र, *m.* Aim.
 शीधा, *adj.* Straight, straightforward, simple, candid, excellent.
 शीना, *v.a.* To sow.
 शीप, *f.* Mother-of-pearl. 3035,
 शीख, *m.* Head.
 सु, at the beginning of compounds, signifies good, well, beautiful, beautifully, much, very, easily.

सुकर्मी, *adj.* Well-doing.

सुकुमार, *adj.* Soft, delicate. 792

सुकृत, *m.* Merit. 1341. 1407.

सुकृती, *adj.* Meritorious, virtuous. 2230

सुख, *m.* Happiness, gratification, tranquillity, comfort, solace, ease.

सुख से, In comfort, comfortably, at ease.

सुखवाना } *v.a.* To dry, evaporate.

सुखाना }

सुखाची (सुख + ची), *adj.* and *subs.* Desirous of happiness; one so desirous. 1281.

सुखी, *adj.* Happy, glad, well-pleased.

सुगन्ध, *adj.* and *f.* Fragrant; perfume, fragrance.

सुग्गा, *m.* Parrot. 1612

सुख, *adj.* Elegant, beautiful, eloquent. 223

सुचरित, *m.* Right conduct, good behaviour.

सुचित, *adj.* Attentive, heedful.

सुचितार, *f.* Attentiveness, attention.

सुचिन्तित, *part.* Well-pondered. 1281

सुचेत, *adj.* Careful, wary.

सुखी, *adj.* Handsome, graceful.

सुदर्शन, *adj.* Good-looking, a proper name.

सुदेव, *m.* A proper name.

सुध, *f.* Notice, remembrance. सुध करना (की), To remember (130).

सुध रखना (की), To care for, look after (790).

सुधरना, *v.n.* To be right, to avail, be successful. 1113.

सुधारना, *v.a.* To rectify, reform, correct. *Is it made sure 578.*

सुधी, *adj.* Intelligent, wise. 1545.

सुनना, *v.a.* To hear. सुनने में आना, To be heard (1124).

सुनहरा, *adj.* Golden, golden-hued, tinted with gold.

सुनावा, *v.a.* To make to hear, to declare.

सुनेहरा, *adj.* = सुनहरा.

सुनेहरेपन, *m.* Golden-huedness.

सुन्दर, *adj.* Beautiful, pleasing, agreeable, delicious, good.

सुन्दरता } *f.* Beauty.

सुपरिणामी, *adj.* Of good end.

सुफेद (سفید), *adj.* White.

सुबाऊ, *m.* A proper name.

सुभीता, *m.* = सुभीता.

सुबुद्धि, *adj.* Intelligent, a proper name.

सुभागी, *adj.* Fortunate.

सुभाव, *m.* = स्वभाव.

सुभीता, *m.* Favourable opportunity, convenience.

सुर, *m.* God, angel.

सुरा, *f.* Spirituous liquor. सुरापान 1418

सुराही (صراحی), *f.* Jug.

सुवर्ण, *m.* Gold. 2421.

सुविद्ध, *adj.* Preeminently wise. 1011

सुशील, *adj.* Of good disposition.

सुशीलता, *f.* Amiability, politeness.

सुसरा, *m.* Husband's or wife's father.

सुसरार, *f.* Father-in-law's house.

सुहाता (from the next), *part. adj.* Agreeable. 2370.

सुहाना, *v.n.* To be becoming, proper, pleasing.

सुहृद्, *adj.* Affectionate, very friendly. 1630

सूचना, *v.a.* To smell.

सूक्ष्म, *adj.* Small, fine, slight. 3106

सूखना, *v.n.* To dry, be dried.

सूखा, *part. adj.* Dry.

सूना, *m.* = सुग्गा. 1112

सूचन, *m.* Intimation. 3237

सूत, *m.* Thread, yarn, filament.

सूच, *m.* Thread, aphorism. 3249

सूना, *adj.* Empty, deserted.

सूम, *m.* Niggard.

सूर, *m.* Hero.

सूरता, *f.* Bravery, heroism. सूरता

करना, To summon up courage, display valour (390, 514, 2713).

सूरमा, *adj.* Vallant.

सूर्य, *m.* Sun.

सृष्टि, *f.* Creation, world. सृष्टि 2574

से, *postposition.* From, by, by means

of (1074), out of, with (in almost

all its senses but that of accom-

paniment, 724, 912, 2052, 2154,

2390, etc.), of (denoting material,

3278), than (marking the compara-

tive degree), in (3, 1235, 1302, 1840,

2244), by reason of, through, in

consequence of (171, 609, 834,

1033, 1068, 1241, 2266), accord-

ing to (1875, 2424), as regards

(76, 1233, 2493, 2494, etc.), since

(17, etc.), for (a period past, 888,

1840), to (831, 887, 2497, 2833),

3167, etc.), by way of, along (2391,

2413), over (2658, 2720). से is

largely annexed to substantives,

or substantival phrases, to form

adverbials: इस निमित्त, इस

प्रकार, क्रम, चमंड, भली भांति,

प्यार, संघेप से, Hence, thus,

gradually, proudly, thoroughly,

affectionately, succinctly. Duplic-

ated adjectives, connected by से,

form absolute superlatives and

other phrases: ऊँचे से ऊँचे पेड़,

The highest trees; थोड़े से थोड़ा,

At fewest (3169). A few adverbials

are similarly constructed: न्यून से

न्यून, At least; बहुत से बहुत,

At most. ऊपर से, झट से, and

फिर फिर से, if we assume that

ऊपर, झट, and फिर were once

substantives, have analogues in

आगे, पीछे, बाहर, भीतर से,

etc. पहिले से appears to be elliptical. से is used with the verbs

कहना, डरना, बोलना, पूछना,

etc. In ठाँव ठाँव there is an elipsis of से between the words, and similarly in the expressions referred to in the notes on 304, 551;

and से must be taken as understood after कण्ठ (7), झूठ मूठ, पैरी, मारी मार, etc. etc. ठीकीं ठीक seems to be anomalous. For a few more phrases, out of the many involving से, which the student will find in this volume, see चतिरिक्त, चञ्चल, चमय, चर्य, आदि, आनन्द, आप, इस, काम, चमा, गुजारा, जानकार, जिस, तिस, नाम, निर्भय, परामर्श, पहिले, प्रयोजन, प्रसन्न, प्रीति, बराब, बाहर, बैठना, बैर, भय, मिचता, मिछना, मुंह, मेख, मोहित, रहना, रहित, रूप, सखाना, सेना, वर्जित, विपरोत, विरह, विरह, विवाह, शून्य, समय, सहज, साझा, हाथ, हीन. The uses of से, as will have been gathered from the foregoing details, are very numerous. They constitute, in fact, one of the most perplexing points of the language.

से, *adj.* from सा.

सेब, *f.* Bed, couch.

सेतु, *m.* Bridge. 248.

सेना, *f.* Army.

सेमर, *m.* The cotton-tree.

सेर, *m.* A weight of nearly two pounds.

सेवक, *m.* Servant.

सेवन, *m.* Addiction. सेवन करना (का), To be addicted to. 1487

सेवना, *v.a.* To heed, give attention to. 2287

सेवा, *f.* Service, adoration, honouring, servitude, tending, attendance on, devotion, addiction, frequentation. सेवा करना (की), To serve, etc. (1160, 1253).

सेवित, *part.* Served, honoured, frequented. 2217

सेतीस, *adj.* Thirty-seven.

सैकड़ा (*plu.* सैकड़ों), *adj.* Hundred.

सो, *pron. and conj.* He, she, it, this, that; therefore, so, hence, consequently, now, well, thereupon (144, 2803), but then (871).

सोपना, *v.a.* = सोपना.

सोक } *m.* = शोक.
सोन }

सोच, *m.* Thought, reflection, anxiety, concern, apprehension, perplexity. सोच करना, To reflect.

सोचना, *v.a. and n.* To consider, reflect, ponder or dwell on. सोचके, Thoughtfully (1717).

सोता, *m.* Stream, rill.

सोना, *v.n.* To sleep, lie down. सो जाना, To go to sleep.

सोना, *m.* Gold.

सोसह, *adj.* Sixteen.

सौ, *adj.* Hundred.

सी, *f.* Oath. सीं खाना, To take an oath, swear (by, की).

सीपना, *v.a.* To resign, surrender, deliver over, consign, entrust, give in charge, commit.

सीमाश, *m.* Good fortune. 1091.

सोरी, *f.* Lying-in chamber. 451.

स्ट्राबेरी, *f.* Approximate trans-lettering of "strawberry." 3016

खन, *m.* Teat, dug, breast. 958. 167

खस, *m.* Stem.

खुति, *f.* Praise, eulogy. खुति करना, To praise, bestow praise (on, की).

ख्री, *f.* Woman, wife.

खस, *m.* Place, occasion, case, circumstances. 1662. 3230.

खान, *m.* Place, spot, abode, station, occasion, object.

खापन, *m.* Establishment, appointment. खापन करना (का), To establish, appoint.

खित, *part.* Fixed, firm, steady, steadfast, stable, standing, resident, dwelling. 1503.

खिति, *f.* Continuance, preservation.

खिर, *adj.* Firm, determined, still. 359

खान, *m.* Ablution. खान करना, To bathe.

खायु, *m.* Sinew, tendon. 2269

खेह, *m.* Love, affection, attachment.

सर्श, *m.* Touch. ³³⁸सर्श करना (का), To touch.

सष्ट, *part. and adv.* Distinct, clear; distinctly. 1664. 3188.

खरण, *m.* Recollection, remembrance. खरण करना (को or का), To remember (1424, 2924).

खरण दिखाना, To remind (3276).

खुति, *f.* Memorial law. 1110. 1169

खाना, *adj.* Knowing, shrewd; adolescent.

खार, *m.* = खिचार.

ख, *pron.* Own.

खच्छ, *adj.* Clear. 3130. 3156.

खच्छन्द, *adj.* Independent, free.

खतन्त्र (*fem.* खतन्त्रा), *adj.* Independent. 216. 1252.

खतन्त्रता, *f.* Independence. 2112

खभाव, *m.* Natural disposition or property, nature, character, habit, manners. 1798. 1747

खयंभू, *part.* Self-existent; a proper name, strangely used to intend Adam. 2654.

खयंवर, *m.* The public election of a husband by a young woman.

खर, *m.* Tone (sound).

खरूप, *m.* Nature, form, appearance.

In compounds, = खरूपी (1702).

खरूपी (in compounds) = रूपी, which see (577).

खर्ग, *m.* Heaven, paradise.

खर्ष, *m.* = सुवर्ष. 2421.

खाद, *m.* Tasting, relishing, taste, flavour.

खादिक, *adj.* Flavoursome.

खादिष्ट, *adj.* Dainty, savoury. 2273.

खामाविक, *adj.* Natural, by nature.

खामी, *m.* Lord, master, proprietor, owner, husband.

साध, *m.* Selfishness; design, aim.

साधी, *adj.* Selfish, wilful.

सास, *m.* Breath.

खीकार, *m.* Consent, assent, acceptance, choice, acknowledgment, promise. खीकार करना (की), To consent to, choose, etc. (923, etc.).

खेच्छाकारी (ख + ख्छा + कारी), *adj.* Opinionated, self-willed.

खेच्छाभोजन (ख + ख्छा + भोजन), *m.* Food to one's wish.

ह

हंस, *m.* Goose, swan.

हसना, *v.n.* and *m.* To laugh; laughter.

हसार्ह, *f.* Ridicule, derision.

हंसी, *f.* Laughter, fun, diversion, amusement, merriment, sport, derision. मुझे हंसी आई (2636), I was moved to laughter.

हजार (هزار), *adj.* Thousand.

हटना, *v.n.* To move away, go aside, recede, retire.

हटाना, *v.a.* To repel, drive back or off.

हट्टा कट्टा, *adj.* Vigorous. 3000.

हठ, *f.* Obstinacy, insistence, pertinacity. हठ करना, To insist (on, की, 924).

हठात, *adv.* Suddenly. 3154

हड़बड़ाना, *v.n.* To be flurried, confused, agitated, to hurry. हड़बड़ाने, Flurriedly (1771).

हड्डी, *f.* Bone.

हत, *part.* Struck, smitten.

हत्या, *m.* Murder. हत्या करना (की), To murder (1120).

हत्यारा, *m.* Murderer. 1050.

हथियार, *m.* Weapon.

हथियारबंद, *adj.* Armed.

हथोरी, *f.* Palm (of the hand). 2284

हथोरा, *m.* Hammer.

हद (حد), *f.* Limit.

हजन, *m.* Slaughter, destruction.

हनन करना (की), To slay, destroy (1529).

हम, हमारा, हमारी, हमारे, हमें, from मैं.

हर (هر), *pron.* Every, each. हर एक, Every, everybody.

हरख, *m.* Seizing, seizure, taking away. हरख करना (की), To destroy, seize (1106, 1467).

हरना, *v.a.* To steal, seize on, take away.

हरना, *m.* Deer.

हरा, *adj.* Green, verdant, fresh.

हरि, *m.* Hari, or Vishnu, the god.

हरिकथा, *f.* Discourse about Hari.

हरिन, *m.* Deer.

हरियाणा, *v.n.* To become verdant.

हरियाली, *f.* Verdure.

हर्ष, *m.* Joy, elation, delight. हर्ष करना, To rejoice (1177).

हर्षित, *part.* Delighted.

हल, *m.* Plough.

हलका, *adj.* Light (not heavy).

हलकार, *f.* Lightness, lowliness.

हलना (vulgar), *v.n.* = हिलना.

हलवान (حلوان), *m.* Kid.

हलाहल, *m.* A sort of deadly poison.

हसना, *v.n.* = हसना.

हा, *interj.* Ah!

हाकना, *v.a.* To drive.

हापना, *v.n.* To pant.

हाकिम (حاكم), *m.* Ruler, magistrate.

हाड़, *m.* = हड्डी.

हाथ, *m.* Hand, paw, trunk (of an elephant), cubit. हाथ आना or बनना, To be found or obtained.

किसी के हाथ दे देना, To make over to any one. हाथ धोना (से), To despair of, renounce.

किसी के हाथ बेचना, To sell to any one.

हाथी, *m.* Elephant.

हाथोदांत, *m.* Ivory.

हाथीवान, *m.* Elephant-driver.

हान { *f.* Harm, mischief, wrong, ²²⁴⁴⁷ loss. हान करना (की), To injure, (63, 151).

हाय, *interj.* Alas! ah!

हाया, *f.* Sigh.

हार, *m.* Plot or allotment of ground, cultivated tract, field. 3062.

हार, *m.* Necklace.

हार, *affix.* See हारा.

हारना, *v.a.* and *n.* To lose (785); to be worsted, defeated, tired out.

हारा, *affix.* It has the same force, etc. as वासा (1608). In the Benares dialect, हार, not हारे, is a common form of its plural (1238, 1239, 1256, 1427, 1528). For a derivative, see होनहार.

हारी, *adj.* and *m.* Taking away, destroying; remover, etc.

हाल (حال), *m.* State, condition; the present time. हाल में, For the present (655). 317-1350

हिंसा, *f.* Injury, mischief, murder.

हिजावी (حجازي), *adj.* Of Hijāz, which denominates a mode in Persian music.

हित, *part.* and *m.* Favourable, beneficial, conducive, friendly; friend; well-being, good, benefit, love, affection, friendship. हित करना, To conciliate affection.

हितकारी, *adj.* and *m.* Beneficent; benefactor. 1107

हितु, *m.* Friend.

हिगहिना, *v.n.* To neigh.

हिन्दू, *adj.* and *m.* Hindu.

हिम, *m.* Ice.

हिममय, *adj.* Filled with ice, icy.

हिया, *m.* = हृदय.

हिरखक, *m.* Gold, a proper name.

हिलना, *v.n.* To shake, go to and fro, move, stir.

हिलाना, *v.a.* To shake, stir, move, domesticate, tame.

हिंसाब (حساب), *m.* Computation, reckoning, account.

हिस्सा (حصه), *m.* Share, portion.

ही, *adv.* Just (552), very (428, 560, 1784), exactly, even, indeed, only (318), own (117), self (2389).

उ झाकते ही, Directly on throwing (62).

देखते ही देखते, At very first sight (895).

वह छोड़ने ही को था, He was on the point of letting off (130). It is often used

like का: बेटे हो बेटे, None but sons, sons only (1005). It is often

used, after adjectives, to denote the absolute superlative: बड़ा

ही पाप, The greatest sin (1013).

ही is often most adequately translated by simply emphasizing the

word rendering that which it qualifies in the Hindi (9, 16, 417,

787, 814, etc.). See, further, आप, एक, कितना, बिसा.

हीं, *emphatic particle.* Very, exactly. It occurs in इन्हों and

उन्हों.

हीन, *part.* Deprived of, low, vile, feeble. This word is frequently

annexed to substantives, to form adjectives implying want, void,

deficiency, defect. It generally takes से.

ऊँचा, ऊँई, ऊँई, ऊँए, from होना.

ऊँकार, *m.* Wolf. 1429

ऊँचास, *m.* Joy.

हँ } from होना.

हृदय } *m.* Heart, chest, breast.

हृष्ट, *part.* Cheerful, happy. 1841

हे, *interj.* O! Oh!

हेठा, *adj.* Mean, insignificant.

हेठो, *f.* Abjectness, abasement, affront (625).

हेतु } *m.* and *postposition.* Cause, 6.2338

हेतु } source, means; for the sake of (2292).

हैस मेस (279), *m.* = मेस.

है, है } from होना.

हो, *interj.* Ho!

होज, हीं, होनी, होने, होय, from होना.

होना, होगी, from होना.

होत, from होना. See संति.

होनहार (from होनेहारा), *f.* Destiny, fate.

होना, *v.n.* To be, exist, subsist, become, be born, come to pass,

take place, happen, result, accrue (1541), be effected, accomplished

(226, 3009), committed (fault, sin, 2793). हो जाना, To become, be

born, etc. हो आना, To become forthwith (1811), to come forth

suddenly. हो रहना, To remain, continue, keep (664, 998). हो

सेना, To go (in company, or near): संन or साथ हो सेना, To

accompany, go along (with से, 201); पोछे हो सेना (से), To follow (1344).

हो सकना, To be able, to be practicable, possible of effectuation (by से, 3009).

होय तो हो, May perhaps come about (635).

को हो, At all events, anyhow (910).

हो न हो, Undoubtedly (846).

हो, होकर, होके, Coming, going, passing, via (108,

110, 209, 497); and they may often be rendered by "as" (928, 1847,

3128, 3164). Added to an adjective, and otherwise connected,

होकर and होके often yield the force of an adverb (488, 555, 831,

1159, 1252, 1358, 1385, 1446, 1587, 1754, 1760, 1781, 1890, 1974,

2087, 2290, 3026). In 1312 and 1480, होके and होकर might be

omitted without any detriment to either sense or idiom.

होनी, *f.* = होनहार.

होनेवाला, *adj.* Occurrent; to be expected to result (1300), eventual.

होय, from होना. 2360

हीरा, *m.* Loud noise. हीरा मचाना, To raise an uproar. 42. 2719.

हीसा, *adj.* Slow, etc.

होसे, *adv.* Slowly, softly, quietly, gently.

ह्रास, *m.* Decrease, lessening. 2299

ह्रैस, *m.* Translettering of "whale." 3087

EMENDATIONS.

LINE	FOR	READ
31, 194,	घोर, चार	घोर
659, 1819,		
2812		
67		
75	न्यायी	न्यायी
114, 1596	मे, स	मे
161	खेस	खेस
169	सका	सकता
182	की।	कि
192	धुलाय	धुलाय
201	पीवेने	पीवेने
215	उन्ही	उन्ही
254, 256	गिद्ध	गिद्ध
255	निहारे	निहारे
289	सब सहाय	सबसहाय
319	बुद्ध	बुद्ध
322, 858,	मं, मे	मं
1209, 1320,		
1809, 2863,		
2724, 3226		
324	व्यापा	व्यापा
341	है	है
354	घोर	घोर
361	सुरता	सुरता
366	साझने	साझने
377	जावेगी	जावेगा
381	उपर	उपर
389	मेडकी	मेडकी पर
391	घोड़ा	घोड़ा
398, 3074	घोर	घोर
418	काटा	काटा
439	पङ्खे	पङ्खे
504	सबे	सबे
521	पेसि	पेसि
557	रस्ती	रस्ती
565	भीड़िया	भीड़िया
587	यही	यही
599	जिस	जिन्ही
610	ऐसा	ऐसा
613	बागी	बागी
647	बागजी	बागजी
683	सामर्थभर	सामर्थ भर

LINE	FOR	READ
684	रूपया	रूपया
692, 1926	मे, स	मे
697	करो	करे
707, 2910	जन्मभर	जन्म भर
751	सब	तब
765, 1750	संपोत्त	संपत्ति
793, 1427	क, का	के
796	क्याकर	क्योंकर
836	सा	सी
867	का	की
886	आसुओ	आसुओ
896	केशिमी	केशिमी
954	न	ने
994	भा	भी
1019	असने	अपने
1108	मारनेवाले	मारनेवाले
1265	कतते	करते
1356	मचण	मचण
1375	पराये	पराए
1413	चल	चल
1438	गए	गये
1649	हं।	हं
1656	के	को
1668	उसदेश	उपदेश
1713	हो	की
1728	बैठ	बैठ
1866	सकेता	सकता
1921	करता	करती
1939	क्योंकि	क्योंकि।
2006	मिट्टी	मिट्टी
2009	घोर	चार
2023	चात	चीत
2033	महात्माआ	महात्माओ
2070	सुझ	सुझ
2108	त्याग।	त्याग
2173	हाने	हाने
2217	गजेन्द्र... सेवित	गजेन्द्र... सेवित
2256	करकेउस	करके उस
2351	मृगा	मृगा ने
2397	कहा है	बोला है
2435	हिरण्य	हिरण्य
2447	परंपारा	परंपरा

LINE	FOR	READ
2521	रहती	रहतीं
2616	जाने	जाने कि
2640	बाबा	बाबी
2642	पूजी	पूजी
2645	मेरे	मेरे
2658	भगत जनों	भगतजनों
2671	देखा	देखा

LINE	FOR	READ
2711	प्रबलउन्मशी	प्रबलउन्मशीबाबे
2793	बाधिव	बाधिव
2814	सेवा	से वा
2898	न तो	न
2940	भामयवानी	भामयवानी
3048	म	न
3216	विवाहपी	विवाहपी

PAGE	LINE	FOR	READ
124	6	statical verb	gerundial construction
"	18	चढ़	चढ़
127	28	pluralized	wrongly pluralized
128	3	occurring . . 2701	
"	16	ब्रह्मसानी	ब्रह्मसानी
130	18	अतिशय, <i>adj.</i>	अतिशय, <i>adv.</i>
131	26	अब वे... (696)	
134	29	इतिहास,	इतिहास, <i>m.</i>
137	42	मेस	मेस
"	"	मखाख	मखाख
143	40	ऊपर	ऊपर
145	32	अयमाख . . <i>m.</i>	अयमाख . . <i>f.</i>
"	34	अरझव	अरझव
146	1	दूटना	दूटना
"	26	पड़ना	पड़ना
150	13	हीना	हीना
"	35	दिखा	दिशा, दिखा
"	40	दातवता	दातवता
151	38	कुखानरा	कुखारना

PAGE	LINE	FOR	READ
152	7	धरोहर, <i>m.</i>	धरोहर, <i>f.</i>
155	8	बोहार, <i>f.</i>	बोहार, <i>m.</i>
"	35	हीने	हीने
157	3	पीड़ा	पीड़ा, पीड़ा
159	37	फंसड़ा	फंसड़ी
161	21	खख	खखे
163	40	मगत	मगत
165	20	मिसा	मिसा
167	5	मुझर्त	मुझर्त
169	41	रूपा	रूपा
170	5	रेशना	रेशना
"	10	रोखा	रोखा
171	28	खोम	खोम
173	16	बिलाप	बिलाप
174	1	बाधि, <i>m.</i>	बाधि, <i>f.</i>
"	23	वेसे	वेसे
175	34	1238	1283
"	42	सकल्य	सकल्य
182	7	दाखते	दाखते

The list of emendations given with this volume when first published was prepared, as I then explained, with unavoidable haste, and was presumed to be imperfect. For the latter portion of the present list I am chiefly indebted to Mr. Frederic Pincott, a young orientalist of promise.

It will be perceived that many of the corrections now made are owing to breakage of the Nāgarī types. Perhaps to no one copy of the book will all the corrections here registered apply: some copies will demand fewer; others, quite possibly, more.

Several of my Hindu friends at Benares have examined the preceding pages, and have favoured me with their criticisms. The validity of most of their objections I should feel constrained to admit at once, if I had not professed to exemplify, together with their own dialect, that of Agra. Many writers, however little worthy of imitation, still prefer निहवे, बदा, भिववाना, सबी, समे, सिधारना, सुबीता, बदा, etc., etc.; and a preponderant number use बदा and गधा, for the Benares मड़हा and गदहा; and it seems desirable that the student should be made acquainted with the actual usage of various parts of the North Western Provinces. रक्खा, रक्खू, रक्खूना, etc. are considered to be better than रखा, etc. यह and वह (627, 646, 652, 653, 995, 1054, etc.), as savouring strongly of Urdū, should, certainly, be avoided. Finally, in नहीं आती है (17), नहीं जानते हैं (82), etc. etc., the है and हैं are unidiomatic, and ought to be omitted.

F. H.

EMENDATIONS.

LINE	FOR	READ	LINE	FOR	READ
181	खेख	खेख	896	केशिमी	केशिमी
189	सका	सकता	994	भा	भी
182	की।	कि	1019	असने	अपने
192	धुलाय	धुलाय	1025	तो भी	तो
201	पीवेने	पीवेने	1108	मारनेवाक	मारनेवाके
215	उम्हो	उम्हीं	1181	का	को
254	गिद	गिद	1320	मं	में
255	निहारे	निहोरे	1356	मचय	भचय
256	गिद	गिद	1375	पराये	पराए
289	सब सहाय°	सबसहाय°	1427	का	के
324	ब्यापा	ब्यापा	1438	नए	नये
341	है	है	1649	हं।	हं
354	बीर	बीर	1656	के	की
361	सुरता	सूरता	1668	उसदेश	उपदेश /
368	साम्ने	साम्ने	1713	हो	को
381	ऊपर	ऊपर	1809	ने	में
389	मेंडकीं	मेंडकीं पर	1866	सकेता	सकता
418	कटा	कटा	1921	करता	करती
439	पङ्खे	पङ्खे	1939	क्योंकि	क्योंकि।
504	सबे	सबे	2006	मिदुी	मिदुी
521	पेसे	पे से	2108	त्याग।	त्याग
557	रस्ती	रस्ती	2217	सेविन	सेवित
613	बानीं	बानीं	2256	करकेउस	करके उस
692	मे	से	2640	घाखा	घाखी.
697	किया	का	2642	पूजी	पूजी
796	कांकर	कांकर	2658	भगत जनों	भगतजनों
836	सा	सी सौ?	2711	प्रबलउंगकी°	प्रबलउंगखियों°
858	मं	में	2898	न तो	न
867	का	की	2926	चुरावे	चुरावे
886	चासुचीं	चासुचीं	3048	न	न

PAGE	LINE	FOR	READ
128	16	ब्रह्मज्ञानी	ब्रह्मज्ञानी
131	26	अब के . . . (696)	
137	42	हेल and मन्नाय	हेल and मन्नाय
145	32	अयमाखा, m.	अयमाखा, f.
152	7	धरोहर, m.	धरोहर, f.
167	5	मुहूर्त	मुहूर्त

P.S. In order to keep an engagement as to the appearance of this work, its Vocabulary has been carried through the press with great rapidity. The compiler has not been allowed time to read it; and it will, doubtless, be found to contain typographical errors.

Examinations.

Final June 9. /70 - pp. 23 - 43, 57-89, 118-122

3rd Period - 18th Oct/70 - P. 3 to 43.

Final Exam. for 1869. May 1871 - p. 3-43. 57-89, 113/12

2nd Period for 1870 (May/71) - p. 1 to 56

3rd Period for 1870 (Oct/71) - p. 57-100.

Final Exam. for 1870, on 14 May 1872. - P. 1 to 122. (all)

2nd Period Exam - 1871 - 30 April 1872 - 12 to 64

1st Period Exam. 1872 - 29 Oct. 1872 - 1 to 12 -

3rd Period Exam. 1871 - 15. Oct. 1872 - 65 to 108 -

Final Exam. for 1871 - on 13th May 1872. 1 to 122 - the whole -

2nd Exam. for 1872 - on 29th April/73 - 12 to 64

3rd Period Exam. 1872 - 65 to 108.

1st Period Exam. for 1873. - P. 1-12. 27th October 1874

3rd Period Exam. 1873. - P. 65-108 13th October, 1874

Final of 1874 - on 16th May 1876 - The whole

2nd Period of 1875 - 2 May 76 - P. 12 to 56 -

1st Period of 1876 - 27 Dec/76 - P. 1-12 -

3rd Period of 1876 - 14 Dec/76 - 57-89.

Final Exam. 1875 - 12th June/77. - 1 - 122 (all)

2nd Period - 1876 - 29 May/77 - 12-56 -

3rd Period - 1876 - 13 Nov. 77 - 57-89.

1st Period - 1877. 1st Jan. 78 - 1 to 12.

Muṭayyū-mūṭayyū
yatāsamānūa

Alphabet

अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ ए ऐ ओ औ
 क ख ग घ ङ च छ ज झ ञ
 ट ठ ड ढ न प फ
 ब भ म य र ल व श ष स ह

८ next १ e.g. श्री then पृथ्वी
 १ next २ e.g. कय then क्र

[Handwritten signature]

17/10/5

10

—

.....

